

# Digital Video Camera Recorder

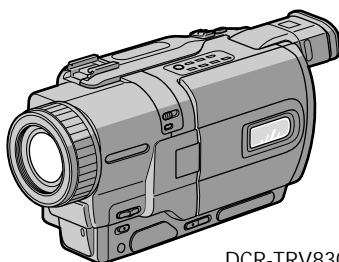
---

## Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

## Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.



DCR-TRV830E

Digital Handycam



MEMORY STICK™



## Digital 8

DCR-TRV725E/TRV730E/TRV828E/  
TRV830E

# Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so dass Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

## ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.  
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

## Hinweis für Kunden in Europa

### ACHTUNG

Elektromagnetische Felder mit bestimmten Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Es wurde getestet, dass dieses Gerät die EMC-Richtlinien erfüllt, wenn die Anschlusskabel kürzer als 3 m sind.

## Für Kunden in Deutschland

Richtlinie: EMC89/336/EEC;  
92/31/EEC

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebungen:

- Wohngebieten
- Gewerbegebiete
- Leichtindustrialgebiete

(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

## Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und „Batterie leer“ signalisiert oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

# Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil.  
Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

## Pour la clientèle en Europe

### ATTENTION

Les champs électromagnétiques à certaines fréquences peuvent influencer l'image et le son de ce caméscope numérique.

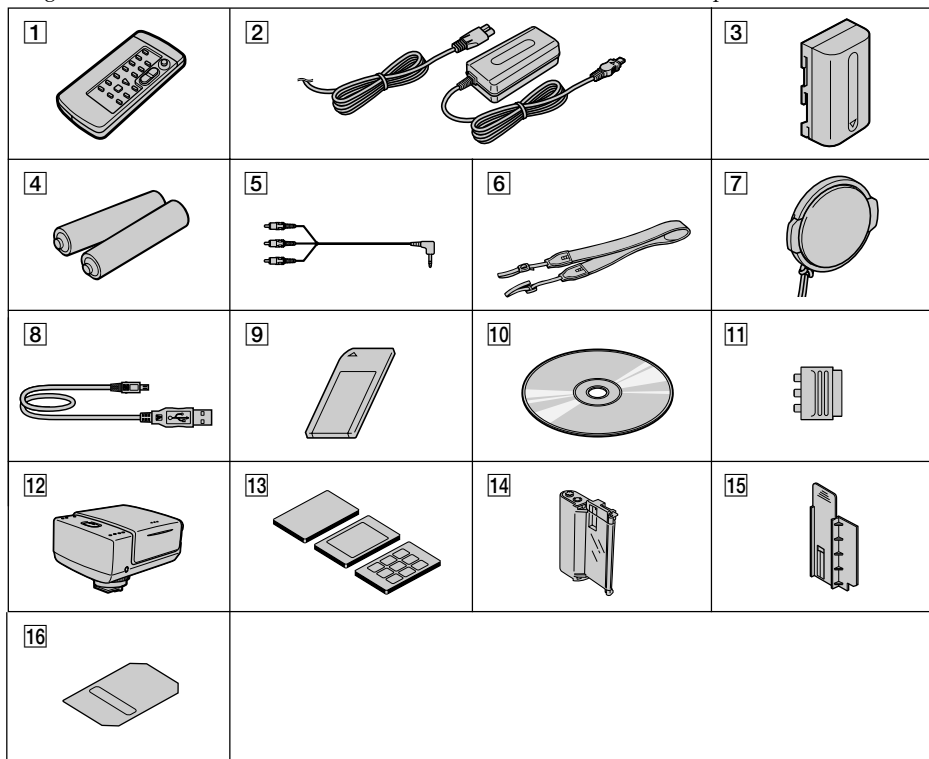
Ce produit a été testé et déclaré conforme aux limites énoncées dans la Directive EMC relatives aux câbles de moins de 3 mètres.

# Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

# Vérification des accessoires fournis

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, dass die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.



- 1** Infrarot-Fernbedienung (1) (Seite 226)
- 2** Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C (1), Netzkabel (1) (Seite 16)
- 3** Akku NP-FM50 (1) (Seite 15, 16)
- 4** Batterie (R6, Größe AA) für Fernbedienung (2) (Seite 227)
- 5** A/V-Verbindungskabel (1) (Seite 44)
- 6** Schulterriemen (1) (Seite 221)
- 7** Objektivschutzkappe (1) (Seite 26)
- 8** USB-Kabel (1) (Seite 167)
- 9** Memory Stick (1) (Seite 126)
- 10** CD-ROM (SPVD-004 USB-Driver) (1) (Seite 166)
- 11** 21-Pin-Adapter (1) (Seite 45)
- 12** Drucker PVP-MSH\* (1) (Seite 184)
- 13** Druckpapier\*  
Standardtyp (10 Blatt × 1)  
Selbstklebender Typ/Standardgröße  
(5 Blatt × 1)  
Selbstklebender Typ/9 Segmente (5 Blatt × 1)
- 14** Druckcartridge\* (1)
- 15** Kopfreiniger\* (1)
- 16** Andruckrollenreiniger\* (1)

- 1** Télécommande sans fil (1) (p. 226)
- 2** Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C (1), Cordon d'alimentation (1) (p. 16)
- 3** Batterie rechargeable NP-FM50 (1) (p. 15, 16)
- 4** Piles R6 (format AA) pour la télécommande (2) (p. 227)
- 5** Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 44)
- 6** Bandoulière (1) (p. 221)
- 7** Capuchon d'objectif (1) (p. 26)
- 8** Câble USB (1) (p. 167)
- 9** "Memory Stick" (1) (p. 126)
- 10** CD-ROM (Pilote USB SPVD-004) (1) (p. 166)
- 11** Adaptateur 21 broches (1) (p. 45)
- 12** Imprimante (PVP-MSH)\* (1) (p. 184)
- 13** Papier photo\*  
Type standard (1 paquet de 10 feuilles),  
Type autocollant/format standard (1 paquet de 5 feuilles),  
Type autocollant/divisé en 9 (1 paquet de 5 feuilles)
- 14** Cartouche couleur\* (1)
- 15** Nettoyeur de tête\* (1)
- 16** Nettoyeur de cylindre d'exposition\* (1)

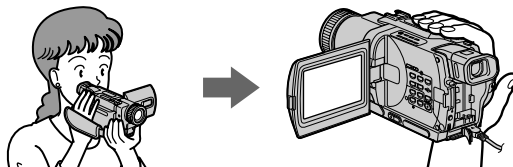
\* Nur DCR-TRV830E

\* DCR-TRV830E seulement

# Die wichtigsten Funktionen

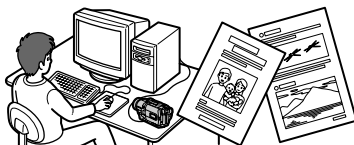
## Aufnehmen und Wiedergeben von Filmszenen und Standbildern

- Aufnehmen von Filmszenen (bewegten Bildern) (Seite 26)
- Aufnehmen von Standbildern auf das Band (Seite 48)
- Bandwiedergabe (Seite 39)
- Aufnehmen von Standbildern oder Filmen auf den *Memory Stick* (Seite 136, 145)
- Wiedergabe eines im *Memory Stick* gespeicherten Standbildes oder Films (Seite 159, 163)



## Betrieb des Camcorders zusammen mit einem Computer

- Verwendung eines analogen Videogeräts und eines Computers (Seite 98) (nur DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E)
- Wiedergabe von im *Memory Stick* gespeicherten Bildern oder Filmen mit Hilfe eines USB-Kabels (Seite 165)



## Sonstiges

Einstellfunktionen beim Aufnehmen

- Gegenlichtfunktion (Seite 32)
- NightShot/Super NightShot (Seite 33)
- PROGRAM AE (Seite 61)
- Manuelles Korrigieren der Belichtung (Seite 64)

Funktionen zur Aufwertung der Aufnahmen

- Digitalzoom-Menüparameter (Seite 107). Im Ausgangszustand ist dieser Parameter auf OFF gesetzt. (Um über 18× hinaus zu zoomen, setzen Sie den Menüparameter D ZOOM auf den gewünschten Faktor.)
- Digitales programmgesteuertes Schneiden (Seite 86)
- Fader (Seite 53)
- Picture Effect (Seite 56)
- Digital Effect (Seite 58)
- Titeleinblendung (Seite 67, 69)
- MEMORY MIX (Seite 150)

Funktionen und Einstellungen für optimale Aufnahmen

- END SEARCH/EDITSEARCH/Aufnahmerückschau (Seite 37)
- Manuelles Fokussieren (Seite 65)

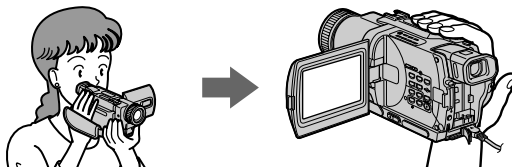
Funktionen zur Nachbearbeitung der Aufnahme

- Zero Set Memory (Seite 77)
- Menüparameter HiFi SOUND (Seite 107)
- SUPER LASER LINK (Seite 46)
- Tape PB ZOOM (Seite 75)/Memory PB ZOOM (Seite 173)

# Caractéristiques principales

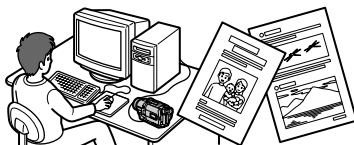
## Enregistrement et lecture d'images animées ou fixes

- Enregistrement d'une image (p. 26)
- Enregistrement d'images fixes sur une cassette (p. 48)
- Lecture d'une cassette (p. 39)
- Enregistrement d'images fixes ou animées sur un "Memory Stick" (p. 136, 145)
- Visionnage d'images fixes ou animées enregistrées sur un "Memory Stick" (p. 159, 163)



## Saisie d'images sur un ordinateur

- Avec un appareil vidéo analogique et un ordinateur (p. 98) (DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E seulement)
- Visionnage d'images fixes ou animées enregistrées sur un "Memory Stick" sur un ordinateur relié par un câble USB (p. 165)



## Autres caractéristiques

Fonctions servant à régler l'exposition en mode d'enregistrement

- Compensation de contre-jour (p. 32)
- NightShot/Super NightShot (p. 33)
- Programmes d'exposition automatique (p. 61)
- Réglage manuel de l'exposition (p. 64)

Fonctions permettant d'accroître l'impact de l'image

- Menu du zoom numérique (p. 107). Le réglage par défaut est OFF. (Pour un rapport de focale supérieur à 18x, sélectionnez le zoom numérique dans D ZOOM des réglages de menus.)
- Montage numérique programmé (p. 86)
- Transition en fondu (p. 53)
- Effets d'image (p. 56)
- Effets numériques (p. 58)
- Titrage (p. 67, 69)
- MEMORY MIX (p. 150)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels

- END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement (p. 37)
- Mise au point manuelle (p. 65)

Fonctions utiles après l'enregistrement

- Mémorisation du point zéro (p. 77)
- Menu HiFi SOUND (p. 107)
- SUPER LASER LINK (p. 46)
- PB ZOOM cassette (p. 75)/PB ZOOM mémoire (p. 173)

# Inhaltsverzeichnis

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs .....	3
Die wichtigsten Funktionen .....	4

## So können Sie den Camcorder sofort betreiben .....

### Vor dem Betrieb

Zu dieser Anleitung .....	12
Schritt 1 Stromversorgung .....	15
Anbringen des Akkus .....	15
Laden des Akkus .....	16
Netzbetrieb .....	21
Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit ..	22
Schritt 3 Einlegen der Cassette .....	24

### Grundlegender Aufnahmebetrieb

Aufnahme .....	26
Gegenlichtaufnahmen – BACK LIGHT ....	32
Aufnehmen bei Dunkelheit .....	
– NightShot/Super NightShot .....	33
Aufnehmen mit dem Selbstauslöser .....	35
Überprüfen der Aufnahme .....	
– END SEARCH/EDITSEARCH/ .....	
Aufnahmerückschau .....	37

### Grundlegender Wiedergabebetrieb

Wiedergabe .....	39
Wiedergabe auf einem Fernseher .....	44

### Fortgeschrittener Aufnahmebetrieb

Aufnehmen eines Standbildes auf Band .....	
– Tape Photo-Funktion .....	48
Aufnehmen im Breitbildformat (Wide) .....	52
Verwendung der Fader-Funktion .....	53
Verwendung der Spezialeffekte .....	
– Picture Effect .....	56
Verwendung der Spezialeffekte .....	
– Digital Effect .....	58
Verwendung der PROGRAM AE-Funktion ....	61
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure) ....	64
Manuelles Fokussieren .....	65
Titel einblenden .....	67
Erstellen eigener Titel .....	69
Einfügen einer Szene .....	71

### Fortgeschrittener Wiedergabebetrieb

Verwendung der Picture Effect-Funktion .....	
bei der Wiedergabe .....	72
Verwendung der Digital Effect-Funktion .....	
bei der Wiedergabe .....	73
Verwendung der Wiedergabe-Zoomfunktion .....	
– Tape PB ZOOM .....	75
Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit Hilfe .....	
der Zero Set Memory-Funktion .....	77
Datums-Suchbetrieb – Date Search .....	78
Foto-Suchbetrieb .....	
– Photo Search/Photo Scan .....	80

### Überspielbetrieb

Überspielen eines Bandes .....	82
Ausschließliches Überspielen der gewünschten .....	
Szenen – Digitales programmgesteuertes .....	
Schneiden .....	86
Betrieb mit einem analogen Videogerät und .....	
einem PC – Signalkonverterfunktion .....	
(Nur DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E) .....	98

Aufnehmen von Video- oder .....	
Fernsehprogrammen (Nur DCR-TRV730E/ .....	
TRV828E/TRV830E) .....	100
Einfügen einer Szene von einem Videorecorder .....	
– Insert-Schnitt (Nur DCR-TRV730E/ .....	
TRV828E/TRV830E) .....	104

## Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen .....	107
-------------------------	-----

### Memory Stick

Verwendung des <i>Memory Stick</i> .....	
– Einführung .....	126
Aufnehmen von Standbildern mit dem <i>Memory .....</i>	
<i>Stick</i> – Memory Photo-Funktion .....	136
Kopieren eines Einzelbildes von der Cassette in .....	
den <i>Memory Stick</i> .....	142
Aufnehmen von Filmen auf den <i>Memory Stick</i> .....	
– MPEG-Filmaufnahme .....	145
Übertragen von Filmszenen von der Cassette in .....	
den <i>Memory Stick</i> .....	147
Einfügen eines Standbildes aus dem <i>Memory .....</i>	
<i>Stick</i> in eine Filmszene – MEMORY MIX .....	150
Kopieren der Standbilder von der Cassette in .....	
den <i>Memory Stick</i> – Photo Save .....	157
Anzeigen von Standbildern .....	
– Memory Photo Play .....	159
Wiedergabe von bewegten Bildern im Memory .....	
<i>Stick</i> – MPEG-Filmwiedergabe .....	163
Bildwiedergabe auf einem Computer .....	165
Kopieren der Bilder vom <i>Memory Stick</i> auf .....	
Cassette (Nur DCR-TRV730E/TRV828E/ .....	
TRV830E) .....	171
Vergrößern eines im <i>Memory Stick</i> gespeicherten .....	
Standbildes – Memory PB ZOOM .....	173
Automatische fortlaufende Wiedergabe von .....	
Standbildern – SLIDE SHOW .....	175
Schutz eines Standbildes vor versehentlichem .....	
Löschen – PROTECT .....	177
Löschen von Bildern .....	179
Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK ...	182
Verwendung eines externen Druckers .....	184

## Störungsüberprüfungen

Symptome und Abhilfemaßnahmen .....	185
Selbsttestfunktion .....	190
Warnanzeigen und Warnmeldungen .....	191

## Zusatzinformation

Aufnahme und Wiedergabe im .....	
Digital8-Format (i) .....	201
Der „InfoLITHIUM“-Akku .....	204
Das i.LINK-System .....	206
Verwendung des Camcorders im Ausland ...	208
Wartungs- und Sicherheitshinweise .....	209
Technische Daten .....	215

## Übersicht

Bezeichnung der Bedienungselemente .....	219
Stichwortverzeichnis .....	230

# Table des matières

Vérification des accessoires fournis .....	3
Caractéristiques principales .....	5

## Guide de démarrage rapide .....

### Préparatifs

Utilisation de ce manuel .....	12
Etape 1 Source d'alimentation .....	15
Mise en place de la batterie .....	15
Recharge de la batterie .....	16
Raccordement à une prise secteur .....	21
Etape 2 Réglage de la date et de l'heure .....	22
Etape 3 Mise en place d'une cassette .....	24

### Enregistrement – Opérations de base

Prise de vues .....	26
Prise de vues de sujets à contre-jour	
– BACK LIGHT .....	32
Prise de vues dans l'obscurité	
– NightShot/Super NightShot .....	33
Prise de vues avec le retardateur .....	35
Contrôle de la prise de vues – END SEARCH/ EDITSEARCH/Revue d'enregistrement .....	37

### Lecture – Opérations de base

Lecture d'une cassette .....	39
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur .....	44

### Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement d'une image fixe sur une cassette	
– Enregistrement de photos sur cassette ..	48
Utilisation du mode Grand écran .....	52
Utilisation de transitions en fondu .....	53
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets d'image .....	56
Utilisation d'effets spéciaux	
– Effets numériques .....	58
Utilisation de la fonction PROGRAM AE .....	61
Réglage manuel de l'exposition .....	64
Mise au point manuelle .....	65
Incrustation d'un titre .....	67
Création de titres personnalisés .....	69
Insertion d'une scène .....	71

### Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette avec effets d'image .....	72
Lecture d'une cassette avec effets numériques .....	73
Agrandissement d'images enregistrées	
– PB ZOOM Cassette .....	75
Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro .....	77
Recherche d'un enregistrement d'après la date	
– Recherche de date .....	78
Recherche d'une photo – Recherche de photos/Balayage des photos .....	80

### Montage

Copie d'une cassette .....	82
Copie de scènes précises	
– Montage numérique programmé .....	86
Utilisation d'un appareil vidéo analogique et d'un ordinateur – Fonction de conversion du signal (DCR-TRV730E/TRV828E/ TRV830E seulement) .....	98

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision (DCR-TRV730E/ TRV828E/TRV830E seulement) .....	100
Insertion d'une scène depuis un magnétoscope	
– Montage à insertion (DCR-TRV730E/ TRV828E/TRV830E seulement) .....	104

### Personnalisation du caméscope

Changement des réglages de menus .....	107
--	-----


### Opérations liées au "Memory Stick"

Utilisation d'un "Memory Stick"	
– Introduction .....	126
Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos .....	136
Enregistrement d'une image d'une cassette sous forme d'image fixe .....	142
Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG .....	145
Enregistrement d'images animées d'une cassette .....	147
Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image	
– MEMORY MIX .....	150
Copie d'images fixes d'une cassette	
– Sauvegarde de photos .....	157
Visionnage d'images fixes	
– Lecture de photos .....	159
Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG .....	163
Visionnage d'images sur un ordinateur .....	165
Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick" (DCR-TRV730E/ TRV828E/TRV830E seulement) .....	171
Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick"	
– PB ZOOM mémoire .....	173
Lecture d'images en diaporama	
– SLIDE SHOW .....	175
Prévention d'un effacement accidentel	
– Protection d'images .....	177
Suppression d'images .....	179
Inscription d'une marque d'impression	
– PRINT MARK .....	182
Utilisation de l'imprimante externe .....	184

### Guide de dépannage

Exemples de problèmes et leurs solutions ....	193
Affichage d'autodiagnostic .....	198
Indicateurs et messages d'avertissement .....	199

### Informations complémentaires

Enregistrement et lecture dans le système Digital8  .....	201
A propos de la batterie "InfoLITHIUM" .....	204
A propos de la norme i.LINK .....	206
Utilisation du caméscope à l'étranger .....	208
Entretien et précautions .....	209
Spécifications .....	217

### Référence rapide

Nomenclature .....	219
Index .....	231

# So können Sie den Camcorder sofort betreiben

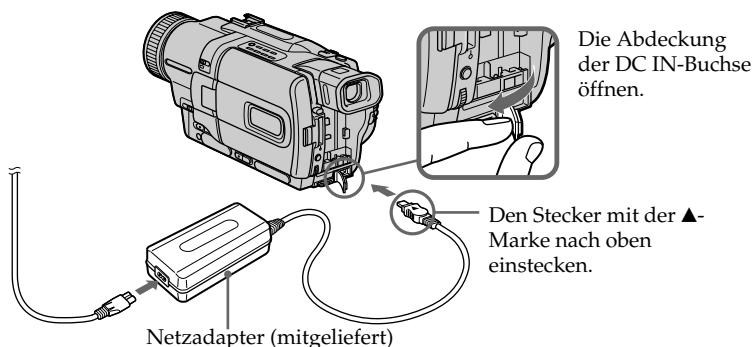


In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.

## 1

### Anschluss des Netzkabels (Seite 21)

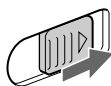
Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 15).



## 2

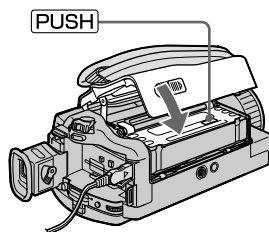
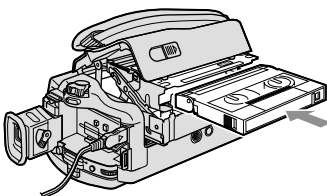
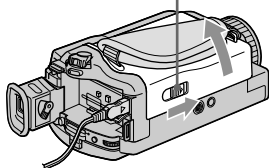
### Einlegen der Cassette (Seite 24)

- 1 Schieben Sie OPEN/EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.



- 2 Setzen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen unverkantet in das Cassettenfach rein. Drücken Sie dabei oben auf die Mitte der Cassette.

- 3 Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Cassettenfach. Wenn das Cassettenfach ganz nach unten gefahren ist, schließen Sie den Deckel, so dass er einrastet.

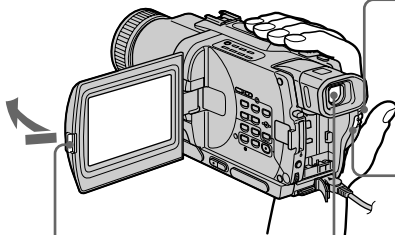




# 3

## Aufnahme (Seite 26)

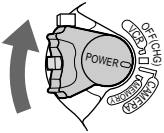
- 1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.



- 3 Halten Sie OPEN gedrückt, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Das Bild erscheint auf dem LCD-Schirm.

Sucher  
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, blicken Sie in den Sucher.  
Das Sucherbild ist schwarzweiß.

- 2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.



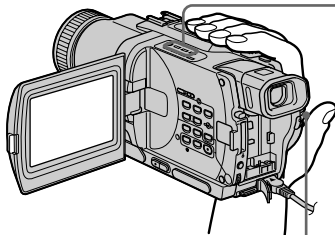
- 4 Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



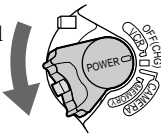
Werksseitig wurde die Uhr des Camcorders nicht eingestellt. Wenn Sie Uhrzeit und Datum in das Bild einblenden wollen, müssen Sie vor dem Aufnehmen die Uhr einstellen (Seite 22).

# 4

## Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 39)



- 1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR TRV725E).



- 2 Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.

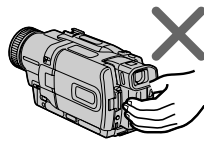
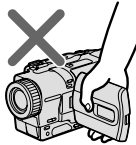
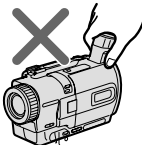


- 3 Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.



### Hinweis

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



# Guide de démarrage rapide

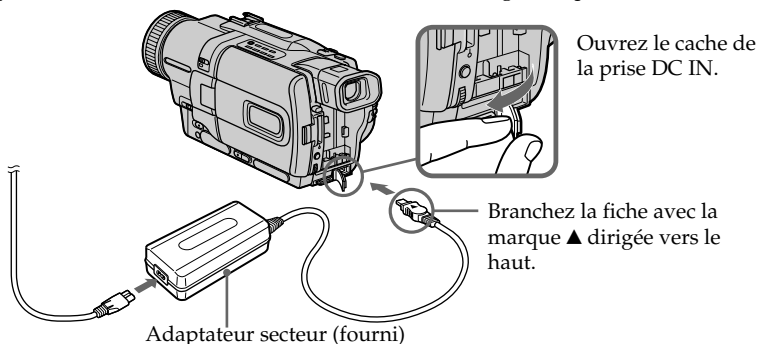


Ce chapitre vous présente les fonctions de base du camscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses "( ) " pour des informations plus détaillées.

## 1

### Raccordement du cordon d'alimentation (p. 21)

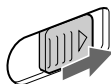
Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 15).



## 2

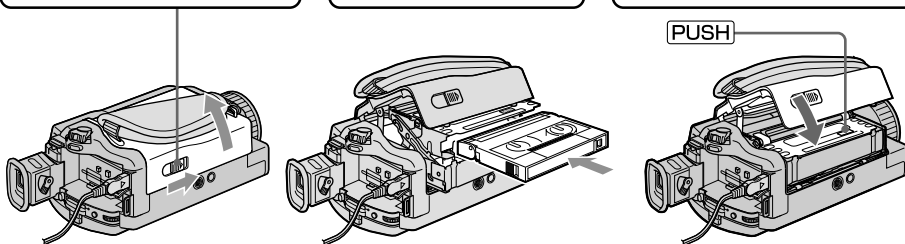
### Mise en place d'une cassette (p. 24)

- 1** Poussez OPEN/EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



- 2** Insérez la cassette tout droit dans le logement de cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur. Pour insérer la cassette, appuyez au milieu de l'arête de la cassette.

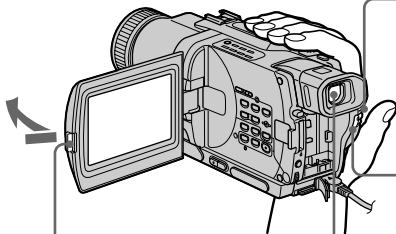
- 3** Fermez le logement de cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement. Lorsqu'il est complètement rentré, fermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.



# 3

## Enregistrement d'une image (p. 26)

- 1 Enlevez le capuchon de l'objectif.



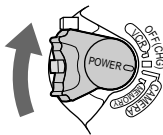
- 3 Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur OPEN. L'image apparaît sur l'écran LCD.

Visueur

Appliquez l'œil contre l'ocilleton pour regarder dans le viseur, lorsque l'écran LCD est fermé.

L'image est en noir et blanc dans le viseur.

- 2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.



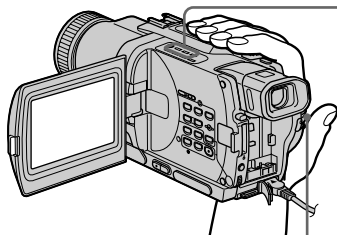
- 4 Appuyez sur START / STOP. L'enregistrement commence. Il s'arrête par une nouvelle pression de START/STOP.



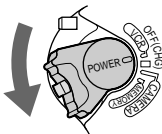
L'horloge a été désactivée en usine. Si vous voulez enregistrer la date et l'heure sur une image, réglez l'horloge avant de filmer (p. 22).

# 4

## Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 39)



- 1 Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement) tout en appuyant sur le petit bouton vert.



- 2 Appuyez sur ◀ pour rembobiner la bande.

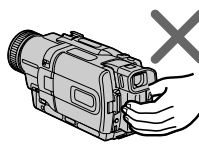
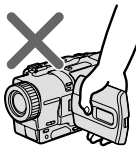
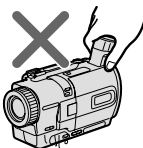


- 3 Appuyez sur ▶ pour commencer la lecture.



Remarque

Ne prenez pas le camescope par le viseur, le panneau LCD ou la batterie.



## Zu dieser Anleitung

Die Anleitung behandelt die in der Tabelle unten angegebenen vier Modelle. Ermitteln Sie die Modellnummer Ihres Camcorders, bevor Sie die Anleitung durchlesen. Die Modellnummer steht auf der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen zeigen das Modell DCR-TRV830E. Bei Abweichungen wird darauf hingewiesen. Auch auf Unterschiede in der Bedienung wird deutlich im Text hingewiesen, beispielsweise durch „nur DCR-TRV830E“.

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

## Utilisation de ce manuel

Les instructions de ce mode d'emploi sont destinées aux quatre modèles indiqués dans le tableau ci-dessous. Avant de lire ce mode d'emploi et de commencer à filmer, vérifiez le numéro de votre modèle sous le camescope. Les illustrations du mode d'emploi représentent le DCR-TRV830E, sauf mention contraire. Toute différence de fonctionnement est clairement signalée dans le texte, par exemple, "DCR-TRV830E seulement".

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages du camescope sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Die Unterschiede zwischen den Modellen/Différence entre les modèles

DCR-	TRV725E	TRV730E	TRV828E	TRV830E
Kennzeichnung VCR* (am POWER-Schalter)/ Indication VCR** (sur le commutateur POWER)	—	●	●	●
LCD-Schirm/ Ecran LCD	6,2 cm (Typ 2,5)/ (type 2,5)	6,2 cm (Typ 2,5)/ (type 2,5)	8,8 cm (Typ 3,5)/ (type 3,5)	8,8 cm (Typ 3,5)/ (type 3,5)

● vorhanden/Présent

— nicht vorhanden/Absent

\* Modelle, deren POWER-Schalter die Markierung VCR besitzen, können von einem externen Videorecorder zugespielte Bilder aufnehmen. Die anderen Modelle besitzen am POWER-Schalter die Markierung PLAYER.

\* Les modèles dont le commutateur POWER porte l'indication VCR peuvent enregistrer les images provenant d'un autre appareil, par exemple un magnétoscope. Sur les autres modèles, le commutateur POWER porte l'indication PLAYER.

## Zu dieser Anleitung

### Das Aufnahme-/ Wiedergabeformat dieses Camcorders

Mit diesem Camcorder können Sie auf Hi8/Digital8-Videocassetten (**Hi8**/**8**) im Digital8-Format (**8**) aufnehmen und diese Aufnahmen auch wiedergeben. Außerdem können Sie herkömmliche (analoge) Aufnahmen der Formate Hi8/Standard 8 (**Hi8**/**8**) wiedergeben. Allerdings stehen dann die Funktionen des „Fortgeschrittenen Wiedergabebetriebs“ (siehe Seite 72 bis 81) nicht zur Verfügung. Auf einer Cassette sollten möglichst jedoch nicht beide Formate, d.h. Hi8/Standard 8 (**Hi8**/**8**) und Digital8 (**8**) gleichzeitig vorhanden sein, da bei der Wiedergabe am Formatwechsel Störungen auftreten können.

### Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, dass es sich um ein PAL-Gerät handelt.

### Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Speichermediums usw. nicht einwandfrei ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

## Utilisation de ce manuel

### Avant d'utiliser le camscope

Avec ce camscope numérique vous pouvez utiliser des cassettes vidéo Hi8 **Hi8**/Digital8 **8**. Ce camscope enregistre et reproduit les images dans le système Digital8 **8**, mais il peut aussi reproduire les cassettes enregistrées dans le système Hi8 **Hi8**/8 **8** (système analogique). Vous ne pourrez toutefois pas utiliser les fonctions mentionnées dans "Opérations de lecture avancées", pages 72 à 81, pour la lecture dans le système Hi8 **Hi8**/8 **8**. Pour obtenir des transitions douces entre les scènes, il est conseillé de ne pas mélanger les images enregistrées dans le système Hi8 **Hi8**/8 **8** et dans le système Digital8 **8** sur une même cassette.

### Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

### Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du camscope, du support d'enregistrement ou d'un autre problème.

### Vorsichtsmaßnahmen

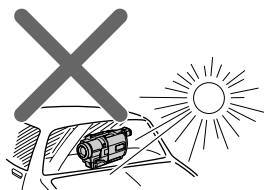
#### Objektiv und LCD-Schirm/Sucher (Folgendes gilt nur für Modelle, die mit LCD-Schirm/Sucher ausgestattet sind)

- LCD-Schirm/Sucher werden mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt; 99,99% der Pixel arbeiten einwandfrei. Dennoch leuchten möglicherweise einzelne rote, blaue oder grüne Punkte ständig oder sind ständig erloschen. Dies ist durch den Herstellungsprozess bedingt und weist nicht auf einen Defekt hin. Die Punkte werden auch nicht mit auf das Band aufgezeichnet.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Camcorder nicht nass wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus [b].
- Wenn die Kamera im Freien verwendet wird oder in die Nähe eines Fensters gelegt wird, muss unbedingt darauf geachtet werden, dass der LCD-Schirm, der Sucher oder das Objektiv nicht über längere Zeit direkt auf die Sonne ausgerichtet sind, da es sonst zu Störungen kommen kann [c].
- Der Camcorder darf nur dann direkt auf die Sonne gerichtet werden, wenn das Sonnenlicht durch Dunst usw. gedämpft ist. Richten Sie ihn beim Aufnehmen niemals in die pralle Sonne [d].

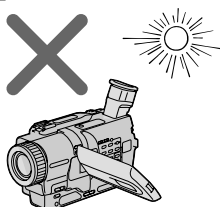
[a]



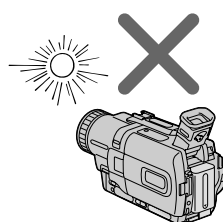
[b]



[c]



[d]



### Précautions concernant le caméscope

#### Objectif et écran LCD/viseur (concerne les modèles munis d'un écran seulement)

- L'écran LCD et le viseur sont le produit d'une technologie pointue et plus de 99,99% des pixels sont opérationnels. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur blanche, rouge, bleue ou verte) qui apparaissent en permanence sur l'écran LCD et dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée.
- Evitez de mouiller le caméscope. Protégez le caméscope de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables [a].
- Ne jamais exposer le caméscope à des températures supérieures à 60 °C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil [b].
- Veillez à ne pas poser le caméscope pendant trop longtemps près d'une fenêtre ou à l'extérieur avec l'écran LCD, le viseur ou l'objectif dirigé vers le soleil. La chaleur peut endommager ces pièces [c].
- Ne filmez pas directement le soleil. Ceci peut endommager le caméscope. Filmez plutôt au crépuscule, lorsque la lumière est moins intense [d].

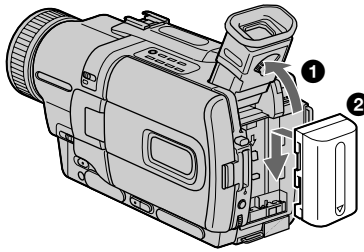
# Etape 1 Source d'alimentation

## Schritt 1 Stromversorgung

### Anbringen des Akkus

Bringen Sie bei Außenaufnahmen wie folgt den Akku am Camcorder an.

- (1) Klappen Sie den Sucher hoch.
- (2) Schieben Sie den Akku nach unten, bis er einrastet.

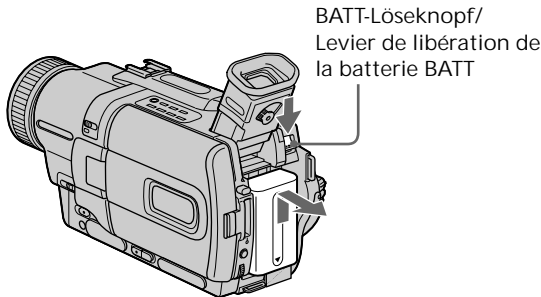


### So wird der Akku abgenommen

- (1) Klappen Sie den Sucher hoch.
- (2) Halten Sie den BATT-Löseknopf nach unten gedrückt, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

### Pour retirer la batterie

- (1) Relevez le viseur.
- (2) Faites glisser la batterie dans le sens de la flèche tout en appuyant sur le levier de libération de la batterie BATT.



Verwendung eines Akkus großer Kapazität  
Wenn Sie einen Akku mit großer Kapazität (NP-FM70/FM90/FM91) am Camcorder angebracht haben, ziehen Sie den Sucher heraus.

Si vous installez une batterie grande capacité  
Si vous installez la batterie NP-FM70/FM90/FM91 sur le caméscope, tirez le viseur.


## Schritt 1 Stromversorgung

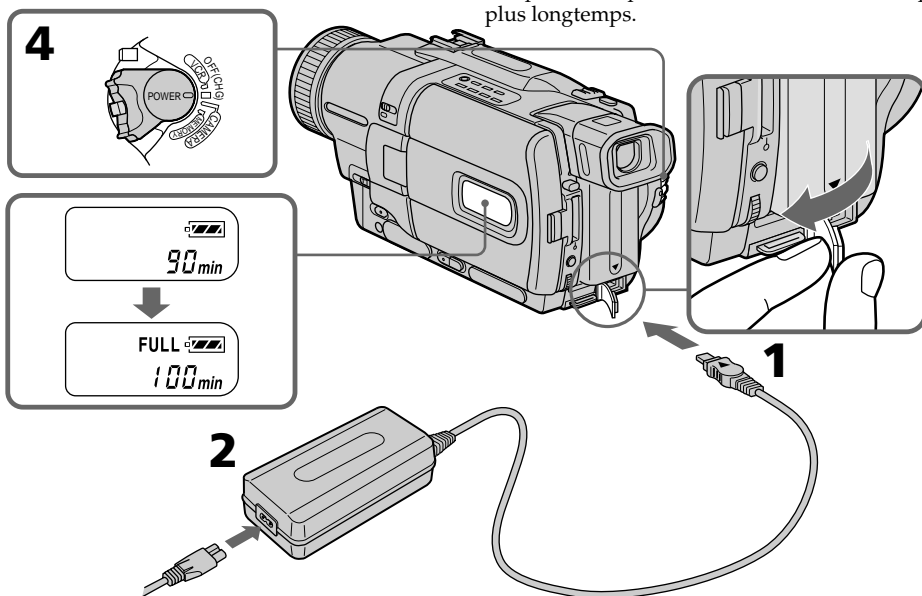
### Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.

Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie M bestimmt. Einzelheiten zum „InfoLITHIUM“-Akku finden Sie auf Seite 204.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
  - (2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
  - (3) Schließen Sie das Netzkabel an eine Wandsteckdose an.
  - (4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
- Der Ladevorgang beginnt. Das Display zeigt die Restzeit in Minuten an.

Wenn das Batteriesymbol  ganz gefüllt ist, ist der normale Ladevorgang beendet. Um den Akku ganz voll zu laden, können Sie den Ladevorgang noch fortsetzen, bis die Anzeige FULL im Display erscheint. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.



Die in der obigen Abbildung gezeigten Ziffern stimmen möglicherweise nicht mit den im Display Ihres Camcorders angezeigten überein.

## Etape 1 Source d'alimentation


### Recharge de la batterie

Rechargez la batterie avant d'utiliser le caméscope.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (modèle M).

Voir page 204 pour le détail sur la batterie rechargeable "InfoLITHIUM".

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN avec la marque ▲ dirigée vers le haut.
  - (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
  - (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.
  - (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- La recharge commence et l'autonomie de la batterie est indiquée en minutes dans l'afficheur.

Quand l'indicateur est plein , la recharge normale est terminée. Pour une recharge complète, laissez la batterie en place après la recharge normale, jusqu'à ce que FULL apparaisse dans l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le caméscope plus longtemps.

Le nombre de minutes indiqué sur votre caméscope peut être différent de celui de l'illustration.



## Schritt 1 Stromversorgung

### Nach dem Laden

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

#### Hinweis

Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Kontakten des DC-Steckers des Netzadapters in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluss beschädigt werden.

Wenn der Akku voll geladen ist  
Die Hintergrundbeleuchtung des Displays schaltet sich aus.

#### Die Restzeitanzeige

Bei dieser Anzeige handelt es sich um die ungefähre Aufnahmezeit für den Fall, dass der Sucher verwendet wird.

Während der Camcorder die Restzeit berechnet

„---- min“ erscheint im Display.

In folgenden Fällen erscheint während des Ladens keine oder eine blinkende Anzeige im Display:

- Der Akku ist nicht korrekt angebracht.
- Der Akku ist nicht in Ordnung.

Wenn sich der Camcorder ausschaltet, obwohl die Restzeitanzeige signalisiert, dass der Akku noch nicht leer ist

Laden Sie in einem solchen Fall den Akku wieder ganz auf, so dass die korrekte Akkurestzeit angezeigt wird.

#### Bei Netzbetrieb

Der Netzadapter sollte sich in der Nähe der Wandsteckdose befinden. Trennen Sie ihn bei Störungen umgehend von der Netzsteckdose ab.

Empfohlene Umgebungstemperatur beim Laden

Wir empfehlen, den Akku bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C zu laden.

## Etape 1 Source d'alimentation

### Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du camscope.

#### Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.

Lorsque la batterie est complètement rechargée

Le rétroéclairage de l'afficheur s'éteint.

#### Indicateur d'autonomie de la batterie

Cet indicateur qui apparaît dans l'afficheur renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement avec le viseur.

Pendant le calcul de l'autonomie de la batterie  
“---- min” apparaît dans l'afficheur.

Pendant la recharge de la batterie, aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote dans l'afficheur dans les cas suivants:

- La batterie n'a pas été installée correctement.
- La batterie fonctionne mal.

Si le camscope s'éteint bien que l'indicateur d'autonomie de la batterie indique un temps suffisant

Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement. Le temps correct devrait être indiqué.

#### Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur

Placez l'adaptateur secteur près d'une prise secteur. En cas de problème, débranchez immédiatement la fiche de la prise secteur pour couper l'alimentation.

#### Température de recharge recommandée

Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante de 10 °C à 30 °C.

## Schritt 1 Stromversorgung

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Geräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieses

Gerät ist für den Betrieb mit einem


„InfoLITHIUM“-Akku der Serie M bestimmt.

„InfoLITHIUM“-Akkus der M-Serie besitzen die Markierung .

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

## Etape 1 Source d'alimentation

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?

Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des données sur la consommation d'énergie avec d'autres appareils vidéo compatibles. Cet appareil est compatible avec les batteries rechargeables "InfoLITHIUM" (modèles M). Il ne peut fonctionner qu'avec ce type de batterie. Les modèles M de batteries rechargeables "InfoLITHIUM" sont signalées par la marque .

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

### Ladezeit/Temps de recharge

Akkutyp/ Batterie rechargeable	Volles Laden (Normales Laden)/ Recharge complète (Recharge normale)
NP-FM50 (mitgeliefert)/(fournie)	150 (90)
NP-FM30	145 (85)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91	360 (300)

Bei sehr hohen oder niedrigen Umgebungstemperaturen kann sich die Ladezeit verlängern.

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C.

Le temps de recharge peut être supérieur si la température de la batterie est extrêmement élevée ou basse à cause de la température ambiante.

Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide à 25 °C

Schritt 1 Stromversorgung

Etape 1 Source d'alimentation

Aufnahmezeit/Temps d'enregistrement

DCR-TRV725E/TRV730E

Akkutyp/ Batterie rechargeable	Aufnahme mit Sucher/ Enregistrement avec le viseur		Aufnahme mit LCD-Schirm/ Enregistrement avec l'écran LCD	
	Durchgehend*/ Continu*	Typisch**/ Normal**	Durchgehend*/ Continu*	Typisch**/ Normal**
NP-FM50 (mitgeliefert)/(fournie)	130	75	100	55
NP-FM30	80	45	60	30
NP-FM70	270	160	215	120
NP-FM90	410	245	330	185
NP-FM91	475	285	380	215

DCR-TRV828E/TRV830E

Akkutyp/ Batterie rechargeable	Aufnahme mit Sucher/ Enregistrement avec le viseur		Aufnahme mit LCD-Schirm/ Enregistrement avec l'écran LCD	
	Durchgehend*/ Continu*	Typisch**/ Normal**	Durchgehend*/ Continu*	Typisch**/ Normal**
NP-FM50 (mitgeliefert)/(fournie)	130	75	95	55
NP-FM30	80	45	55	30
NP-FM70	270	155	205	120
NP-FM90	410	240	310	180
NP-FM91	475	275	360	210

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines voll geladenen Akkus.

\* Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.

\*\* Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, dass die Aufnahme mehrmals gestartet/ gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein-/ ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine

\* Temps approximatif d'enregistrement continu à 25 °C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le camescope dans un lieu froid.

\*\* Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Vor dem Betrieb

Préparatifs

Wiedergabezeiten/Temps de lecture

DCR-TRV725E/TRV730E

Akkutyp/ Batterie rechargeable	mit geöffnetem LCD-Schirm/ Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert	mit geschlossenem LCD-Schirm/ Temps de lecture avec l'écran LCD fermé
NP-FM50 (mitgeliefert)/(fournie)	120	155
NP-FM30	75	95
NP-FM70	255	320
NP-FM90	390	490
NP-FM91	455	565

DCR-TRV828E/TRV830E

Akkutyp/ Batterie rechargeable	mit geöffnetem LCD-Schirm/ Temps de lecture avec l'écran LCD ouvert	mit geschlossenem LCD-Schirm/ Temps de lecture avec l'écran LCD fermé
NP-FM50 (mitgeliefert)/(fournie)	110	155
NP-FM30	70	95
NP-FM70	240	320
NP-FM90	360	490
NP-FM91	420	565

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines voll geladenen Akkus.

Die Angaben gelten für eine Umgebungstemperatur von 25 °C. Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.

Ein normal geladener Akku ermöglicht nur 90% der Betriebszeit eines voll geladenen Akkus.

Hinweis

Die Tabelle zeigt die Wiedergabezeit von Bändern, die eine Digital8-Aufzeichnung (D8) enthalten. Mit Bändern, die eine Hi8/Standard 8-Aufzeichnung enthalten, ist die Wiedergabezeit etwa 20% kürzer.

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine

Temps de lecture continue approximatif à 25 °C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope dans un lieu froid.

Les temps d'enregistrement et de lecture d'une batterie rechargée normalement correspondent à 90% de ceux d'une batterie complètement rechargée.

Remarque

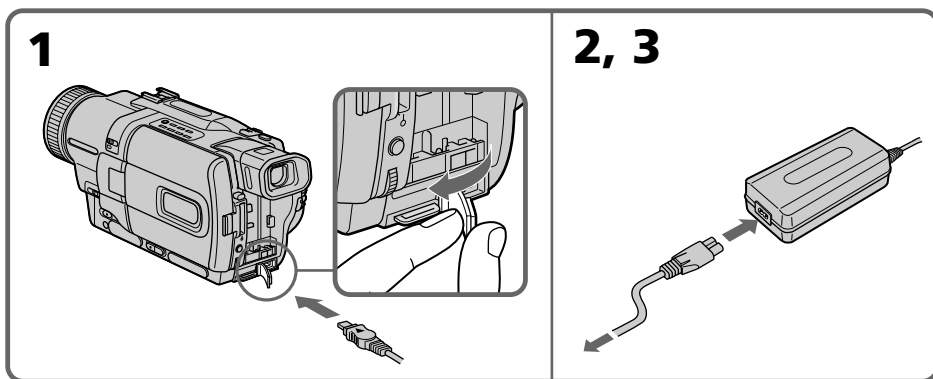
Les tableaux indiquent le temps de lecture pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 D8. Le temps de lecture des cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 est réduit de 20% environ.

## Schritt 1 Stromversorgung

### Netzbetrieb

Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des Netzadapterkabels mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse des Camcorders.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.



#### VORSICHT

Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange sie noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.

#### Hinweise

- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.

#### Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie eine Sony DC-Adapter-/Ladeeinheit (Sonderzubehör).

## Etape 1 Source d'alimentation

### Raccordement à une prise secteur

Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le courant secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du caméscope avec la marque ▲ dirigée vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.

#### PRECAUTION

L'ensemble caméscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation secteur tant qu'il est raccordé à une prise secteur, même s'il est éteint.

#### Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le caméscope même si la batterie rechargeable est fixée au caméscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie rechargeable ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN, même s'il n'est pas raccordé à une prise secteur.

Recharge par l'allume-cigares d'une voiture  
Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (en option) pour alimenter le caméscope sur la douille allume-cigares d'une voiture.


## Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

---

Im Auslieferungszustand ist die Uhr des Camcorders nicht eingestellt.

Wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY stellen, fordert die Anzeige „CLOCK SET“ zum Einstellen der Uhr auf.

Wenn Sie den Camcorder etwa ein halbes Jahr lang nicht benutzen, geht die Uhrzeit und das Datum möglicherweise verloren (in der Anzeige erscheinen nur Balken), da der im Camcorder eingebaute Pufferakku leer ist (Seite 211). Stellen Sie nacheinander Jahr, Monat, Tag, Stunden und Minuten ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY, und drücken Sie dann MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Minuten ein, und drücken Sie bei Ertönen eines Zeitzeichens auf das Rad. Die Uhr nimmt den Betrieb auf.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.

## Etape 2 Réglage de la date et de l'heure


---

Réglez la date et l'heure la première fois que vous utilisez le caméscope.

Si vous ne réglez pas la date et l'heure, "CLOCK SET" s'affichera chaque fois que vous mettrez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY.

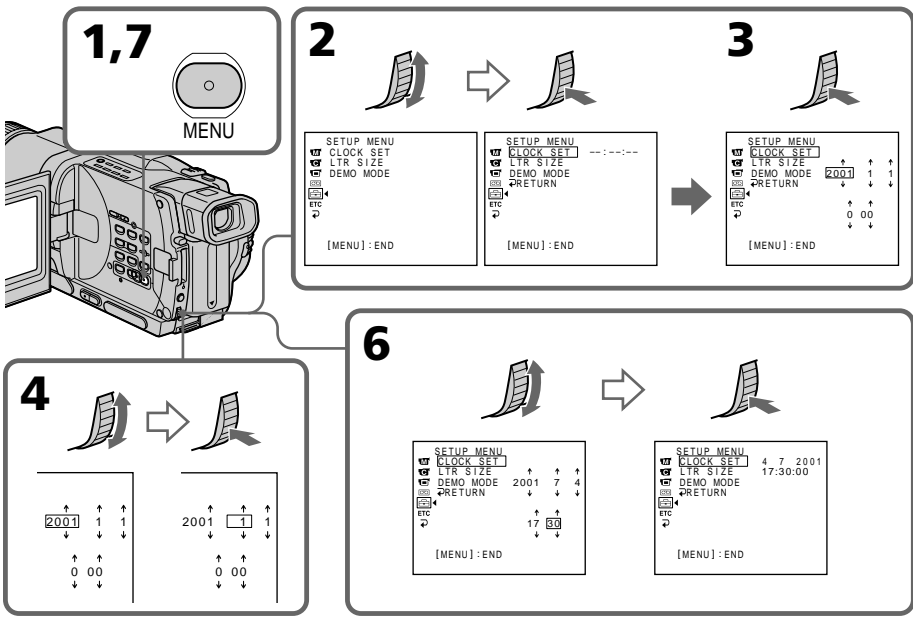
Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant six mois environ, la date et l'heure seront effacées (des tirets apparaissent à la place) parce que la pile rechargeable installée dans le caméscope s'est déchargée (p. 211).

Réglez d'abord l'année, puis le mois, le jour, les heures et enfin les minutes.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY et appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menus.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Réglez le mois, le jour et les heures en tournant la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez dessus.
- (6) Réglez les minutes en tournant la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez dessus au top sonore. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menus.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

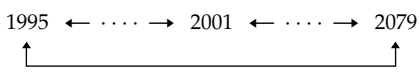
Etape 2 Réglage de la date et de l'heure



Vor dem Betrieb  
Préparatifs

Die Jahresziffern werden wie folgt  
weitergeschaltet:

L'année change de la manière suivante:



Wenn Datum und Uhrzeit nicht eingestellt  
wurden  
„--- ---“ „--:--:--“ wird auf das Band und auf den  
Memory Stick aufgezeichnet.

Si vous ne réglez pas la date et l'heure  
“--- ---” “--:--:--” sera enregistré sur la bande et  
le “Memory Stick”.

Hinweis zur Zeitanzeige  
Die Uhr des Camcorders arbeitet mit einem  
24-Stunden-System.

Remarque sur l'indication de l'heure  
L'horloge interne du caméscope fonctionne selon  
un cycle de 24 heures.

## Schritt 3 Einlegen der Cassette

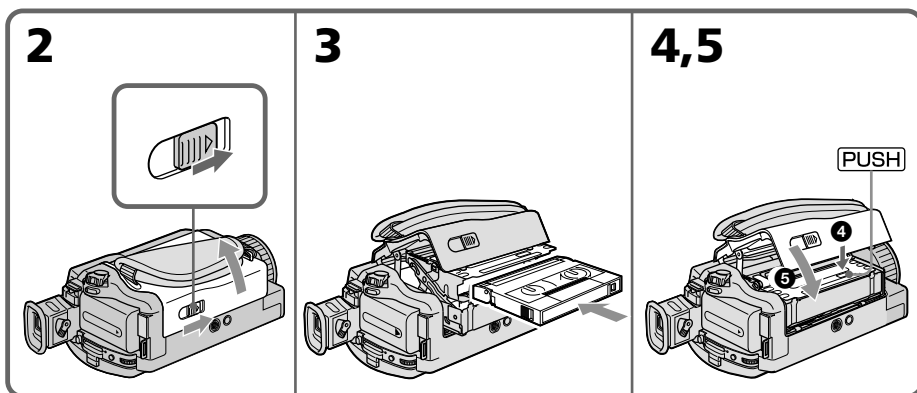
Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten der Formate Hi8/Digital8 (**Hi8/D**).

- (1) Bringen Sie die Stromquelle an (Seite 15).
- (2) Schieben Sie OPEN/EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.  
Das Cassettenfach fährt automatisch hoch und öffnet sich.
- (3) Schieben Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen unverkantet ein.  
Drücken Sie hierbei in der Mitte oben auf die Cassette.
- (4) Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Cassettenfach. Das Cassettenfach fährt automatisch ein.
- (5) Nachdem sich das Cassettenfach gesenkt hat, schließen Sie den Deckel, so dass er mit einem Klicken einrastet.

## Etape 3 Mise en place d'une cassette

Il est conseillé d'utiliser des cassettes vidéo Hi8 **Hi8/D**/Digital8 **D**.

- (1) Préparez la source d'alimentation (p. 15).
- (2) Poussez OPEN/EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.  
Le logement de la cassette s'élève et s'ouvre automatiquement.
- (3) Insérez une cassette tout droit dans le logement avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.  
Appuyez au milieu de l'arête de la cassette pour insérer la cassette.
- (4) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Lorsque le logement de la cassette est complètement rentré, fermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.



### Zum Auswerfen der Cassette

Verfahren Sie, wie oben angegeben. Nehmen Sie in Schritt 3 die Cassette heraus.

### Pour éjecter la cassette

Effectuez les opérations précédentes et éjectez la cassette à l'étape 3.

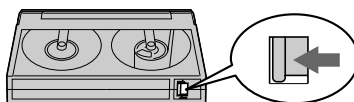


## Schritt 3 Einlegen der Cassette

### Hinweise

- Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Der Camcorder nimmt nach dem Digital8-System (**D8**) auf.
- Der Camcorder ermöglicht nur 2/3 der auf der Hi8-Cassette (**Hi8**) angegebenen Aufnahmezeit. Wenn Sie im Menü auf LP geschaltet haben, ermöglicht er die auf der Hi8-Cassette (**Hi8**) angegebene Aufnahmezeit.
- Wenn Sie mit dem Camcorder auf eine Standard 8-Cassette (**8**) aufgenommen haben, sollten Sie diese Cassette möglichst mit demselben Camcorder wiedergeben. Bei der Wiedergabe mit einem anderen Gerät (selbst mit einem anderen DCR-TRV725E/TRV730E/TRV828E/TRV830E) können mosaikförmige Störungen auftreten.
- Drücken Sie zum Schließen des Cassettenfachs auf die Markierung **[PUSH]**. Wenn Sie an einer anderen Stelle des Deckels drücken, schließt sich das Cassettenfach möglicherweise nicht.

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen schieben Sie die Löschschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so dass die rote Markierung zu sehen ist.



## Etape 3 Mise en place d'une cassette

### Remarques

- N'appuyez pas sur le logement de cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Ce caméscope enregistre les images dans le système Digital8 **D8**.
- Le temps d'enregistrement indiqué lorsque vous filmez correspond au 2/3 du temps indiqué sur une cassette Hi8 **Hi8**. Si vous sélectionnez le mode LP dans les réglages de menus, le temps d'enregistrement correspondra au temps indiqué sur une cassette Hi8 **Hi8**.
- Si vous utilisez une cassette ordinaire 8 **8**, reproduisez-la ensuite sur ce caméscope. Des motifs en mosaïque peuvent apparaître si vous reproduisez une cassette ordinaire 8 **8** sur un autre caméscope (y compris un autre DCR-TRV725E/TRV730E/TRV828E/TRV830E).
- Le logement de la cassette risque de ne pas bien se fermer si vous appuyez à un autre endroit que l'indication **[PUSH]**.

Pour éviter un effacement accidentel  
Tirez le taquet d'interdiction d'enregistrement de la cassette pour découvrir le repère rouge.

# Aufnahme

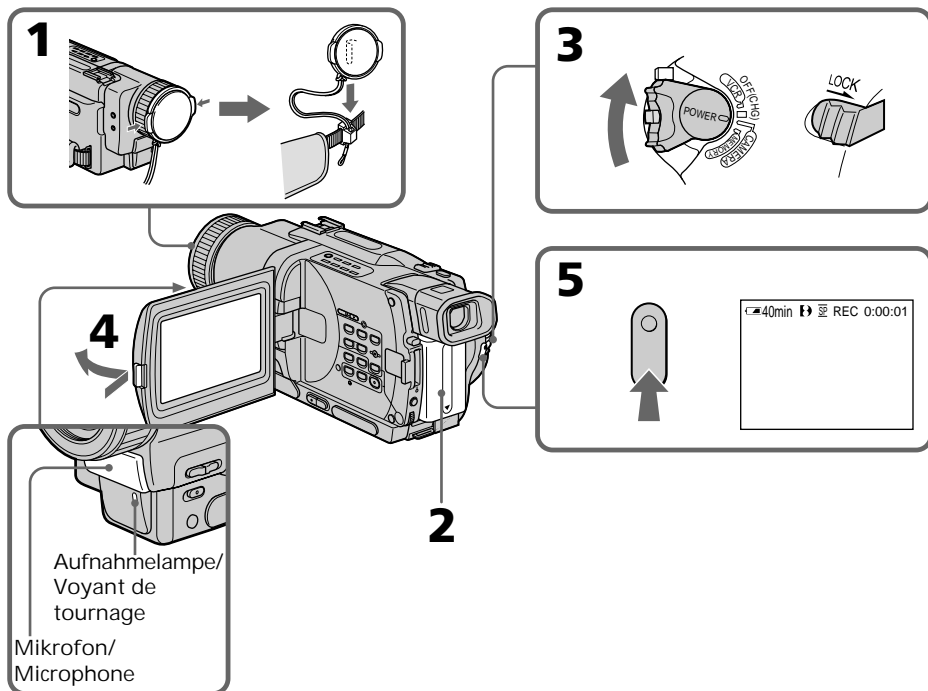
Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

- (1) Drücken Sie die Laschen an beiden Seiten der Objektivschutzkappe, nehmen Sie sie ab, und befestigen Sie sie am Griffband.
- (2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ bis „Schritt 3“ (Seite 15 bis 25).
- (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich nun im Standby-Modus.
- (4) Drücken Sie auf OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Der Sucher wird dabei automatisch ausgeschaltet.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige REC erscheint auf dem Monitorschirm. Außerdem leuchtet die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut. Wenn Sie mit dem Sucher aufnehmen, leuchtet die Aufnahmelampe im Sucher.

# Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le à la sangle.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous aux "Etape 1" à "Etape 3" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 15 à 25).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope se met en mode d'attente.
- (4) Ouvrez le panneau LCD en appuyant sur OPEN. Le viseur s'éteint automatiquement.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur REC apparaît sur l'écran et le voyant de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP. Le voyant de tournage s'allume dans le viseur lorsque vous filmez avec le viseur.



## Aufnahme

### Hinweise

- Ziehen Sie das Griffband fest.
- Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.

### Hinweis zum Aufnahmemodus

Mit diesem Camcorder können Sie im SP-Modus (Standardplay) oder LP-Modus (Longplay) aufnehmen und wiedergeben. Die Umschaltung zwischen diesen beiden Modi erfolgt im Menü (siehe Seite 107). Im LP-Modus können Sie 1,5-mal so lange aufnehmen wie im SP-Modus. Wir empfehlen, eine mit diesem Camcorder erstellte LP-Aufzeichnung auch mit diesem Camcorder wiederzugeben.

### Hinweis zu LOCK

Wenn LOCK nach rechts geschoben wird, ist die Verriegelung aktiviert. Der POWER-Schalter kann dann nicht versehentlich auf MEMORY gestellt werden. Werksseitig ist LOCK deaktiviert.

### Störungsfreier Szenenwechsel

Solange die Cassette eingesetzt bleibt, treten beim Fortsetzen der Aufnahme keine Störungen an der Schnittstelle auf, selbst wenn der Camcorder zwischenzeitlich einmal ausgeschaltet wurde. Wenn Sie den Akku wechseln wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).

Wenn der Camcorder länger als 3 Minuten auf Standby geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet sich der Camcorder zur Schonung des Akkus und des Bandes automatisch aus. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, stellen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHG) und dann wieder auf CAMERA.

Wenn ein Band teilweise im SP- und teilweise im LP-Modus bespielt wurde

An der Schnittstelle können Störungen auftreten, und der Zeitcode wird möglicherweise nicht richtig aufgezeichnet.

## Prise de vues

### Remarques

- Saisissez bien la sangle.
- Ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

### Remarque sur le mode d'enregistrement

L'enregistrement et la lecture peuvent être effectués en mode SP (standard) ou LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menus (p. 107). Dans le mode LP, l'enregistrement sera 1,5 plus long que dans le mode SP. Si vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce camescope, il sera préférable de la reproduire ensuite sur ce camescope.

### Remarque sur LOCK

Si vous réglez LOCK sur la droite, le commutateur POWER ne risquera pas d'être réglé accidentellement sur MEMORY. LOCK est désactivé par défaut.

### Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante lorsque vous éteignez le camescope si vous n'éjectez pas la cassette. Si vous voulez changer de batterie pendant l'enregistrement, réglez POWER sur OFF (CHG).

Si vous laissez le camescope en mode d'attente pendant 3 minutes

Le camescope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis à nouveau sur CAMERA.

Lorsque vous enregistrez en modes SP et LP sur une cassette ou lorsque vous enregistrez quelques scènes en mode LP

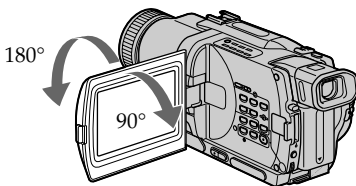
L'image peut être déformée lors de la lecture ou le code temporel ne pas s'inscrire correctement entre les scènes.

## Aufnahme

### Einstellen und Ausrichten des LCD-Schirms

Der LCD-Schirm kann um bis zu etwa 90 Grad zum Sucher und bis zu etwa 180 Grad zum Objektiv gedreht werden.

Wenn Sie den LCD-Schirm zum Motiv hin umdrehen, erscheint das Symbol ☺ auf dem LCD-Schirm und im Sucher (Spiegelmodus).



Wenn Sie den LCD-Schirm schließen wollen, stellen Sie ihn zuerst in die Vertikalposition (so dass er einrastet), und klappen Sie ihn dann in das Camcordergehäuse zurück.

#### Hinweis

In allen Modi außer dem Spiegelmodus wird der Sucher automatisch ausgeschaltet, sobald Sie den LCD-Schirm verwenden.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht

Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

Bevor Sie den Winkel des LCD-Schirms ändern Achten Sie darauf, dass der LCD-Schirm ganz (um 90 Grad) herausgeklappt ist.

Das Bild im Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

Deaktivierte Taste im Spiegelmodus

Beim Aufnehmen im Spiegelmodus arbeitet die Taste ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung nicht.

Die Anzeigen im Spiegelmodus

Statt STBY wird im Spiegelmodus **II●** und statt REC wird **●** angezeigt. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

Wenn mit herausgeklapptem LCD-Schirm aufgenommen wird

Die Aufnahmezeit verkürzt sich etwas, da der LCD-Schirm zusätzlich Strom verbraucht.

## Prise de vues

### Réglage de l'écran LCD

Le panneau LCD bascule d'environ 90 degrés du côté du viseur et d'environ 180 degrés du côté de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD dans le sens opposé, l'indicateur ☺ apparaîtra sur l'écran LCD et dans le viseur (Mode Miroir).

Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d'abord à la verticale et, après le déclic, rabattez-le contre le camescope.

#### Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

Avant de régler l'angle du panneau LCD Ouvrez le panneau LCD à 90 degrés.

Image en mode Miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant la prise de vues en mode Miroir

Vous ne pouvez pas activer la fonction ZERO SET MEMORY sur la télécommande.

Indicateurs en mode Miroir

L'indicateur STBY apparaît sous la forme **II●** et REC sous la forme **●**. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

Lorsque vous filmez avec le panneau LCD ouvert

Le temps de tournage est un peu inférieur au temps de tournage disponible lorsque le panneau LCD est fermé.

## Aufnahme

Zum Ändern der Helligkeit des LCD-Schirms Verwenden Sie den Menüparameter LCD B.L. oder LCD BRIGHT (Seite 107). Auf die Helligkeit des aufgenommenen Bildes hat diese Einstellung keinen Einfluss.

### Nach der Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHG).
- (2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Nehmen Sie die Cassette heraus.

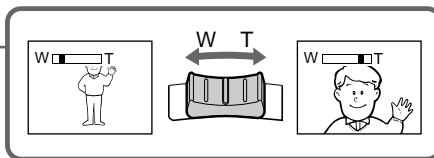
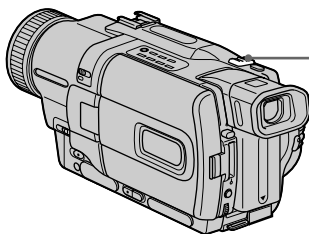
### Verwendung des Zooms

Durch leichtes Drücken auf die Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt.

Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



Ab 18x wird digital gezoomt. Die digitale Zoomfunktion kann mit dem Menüparameter D ZOOM ein- und ausgeschaltet werden (siehe Seite 107).

Bei Verwendung des Digitalzooms verschlechtert sich die Bildqualität.

## Prise de vues

Luminosité de l'écran LCD

La luminosité de l'écran LCD peut être ajustée. Sélectionnez LCD B.L. ou LCD BRIGHT dans les réglages de menus (p. 107). La luminosité de l'image enregistrée n'est pas affectée par le réglage LCD B.L. ou LCD BRIGHT.

### Après la prise de vues

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG).
- (2) Fermez le panneau LCD.
- (3) Ejectez la cassette.

### Utilisation du zoom

Déplacez légèrement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

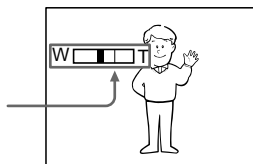
Côté "T": téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W": grand angle (le sujet s'éloigne)

Un zooming supérieur à 18x s'effectue numériquement. Pour activer le zoom numérique, sélectionnez le zoom numérique dans D ZOOM des réglages de menus. (p. 107)

La qualité de l'image subit une détérioration lorsque l'image est traitée numériquement.

Rechts im Balken befindet sich der digitale Zoombereich.  
Dieser Bereich erscheint nur, wenn die digitale Zoomfunktion mit dem Menüparameter D ZOOM eingeschaltet wurde.  
Le côté à la droite de la barre indique la zone de zoom numérique.  
La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous sélectionnez le zoom numérique dans D ZOOM des réglages de menus.



## Aufnahme

Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 18× erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorfahren, umso mehr nimmt die Bildqualität ab.
- Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht, kann das Digitalzoom nicht verwendet werden.

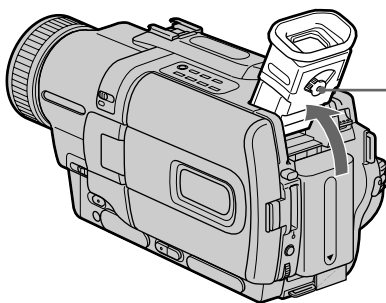
Beim Aufnehmen von nahen Motiven

Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie das Zoom etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

### Aufnehmen mit dem Sucher – Dioptrieeinstellung

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie den Dioptriehebel am Okular so ein, dass die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Klappen Sie bei der Dioptrieeinstellung den Sucher hoch.



Helligkeit des Sucherbildes

Die Helligkeit des Sucherbildes kann mit dem Menüparameter VF B.L. geändert werden (Seite 107).

## Prise de vues

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 18×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T".
- Le zoom numérique ne peut pas être utilisé lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY.

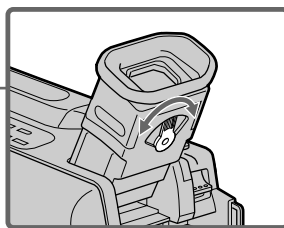
Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif ou à 1 cm environ en position grand angle.

### Pour filmer avec le viseur – Réglage dioptrique

Si vous ne voulez pas filmer avec l'écran LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.



Rétroéclairage du viseur

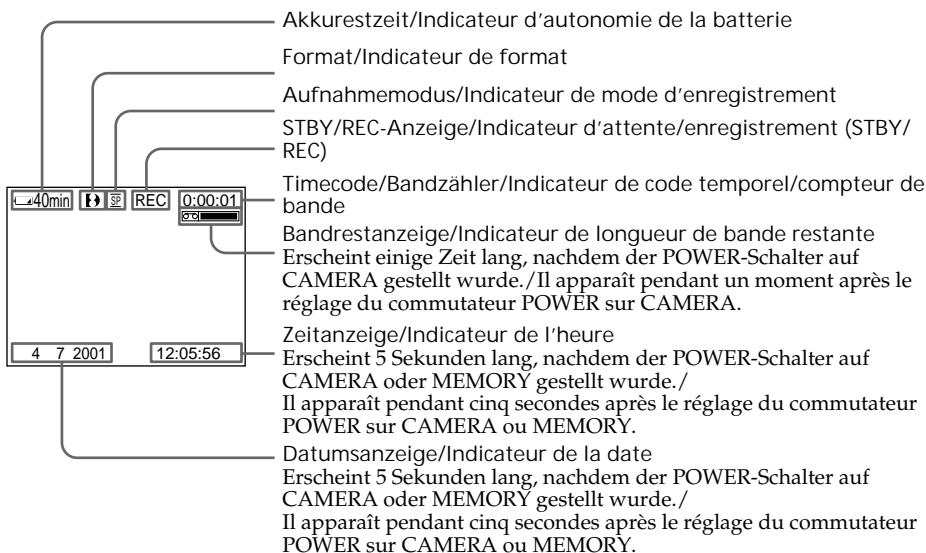
La luminosité du rétroéclairage du viseur peut être ajustée. Pour ce faire, sélectionnez VF B.L. dans les réglages de menus (p. 107).

### Funktionsanzeigen während der Aufnahme

Die Funktionsanzeigen werden nicht mit auf Band aufgezeichnet.

### Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



#### Akkurestzeitanzeige

Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt von den Aufnahmebedingungen ab. Verwenden Sie die Anzeige nur als Anhaltspunkt. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa 1 Minute, bis die korrekte Akkurestzeit (in Minuten) angezeigt wird.

#### Timecode (nur bei Bändern mit Digital8-Aufzeichnung (F))

Der Timecode zeigt die Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit an. Im CAMERA-Modus besitzt er das Format „0:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden), im VCR-Modus oder PLAYER-Modus (PLAYER-Modus nur bei DCR-TRV725E) das Format „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden: Vollbilder). Es ist nicht möglich, nachträglich nur den Timecode aufzunehmen. Bei der Wiedergabe einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung wird der Bandzähler auf dem Monitorschirm angezeigt. Timecode und Bandzähler können nicht zurückgesetzt werden.

#### Indicateur d'autonomie de la batterie

L'indicateur d'autonomie renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement disponible. Le temps indiqué peut ne pas être exact dans certains cas. En outre, lorsque vous fermez et rouvrez le panneau LCD, le temps n'est indiqué correctement qu'au bout d'une minute environ.


#### Code temporel (pour les cassettes enregistrées avec le système Digital8 (F) seulement)

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures, minutes, secondes, images) en mode VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement). Le code temporel ne peut pas être inscrit ultérieurement. A la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8, le compteur de bande apparaît sur l'écran. Il n'est pas possible de réinitialiser le code temporel ni le compteur de bande.

## Aufnahme

### Gegenlichtaufnahmen – BACK LIGHT

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Drücken Sie im CAMERA-Modus oder MEMORY-Modus die Taste BACK LIGHT.  
Das Symbol  erscheint dann auf dem Monitorschirm.

Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.

## Prise de vues

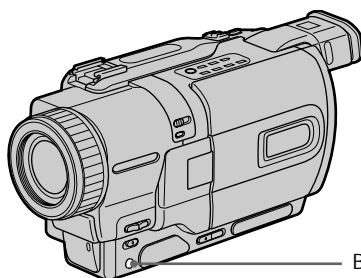
### Prise de vues de sujets à contre-jour – BACK LIGHT

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan clair.

Appuyez sur BACK LIGHT en mode CAMERA ou MEMORY.

L'indicateur  apparaît sur l'écran.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.



BACK LIGHT

Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird  
Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour  
La fonction de compensation de contre-jour sera annulée.



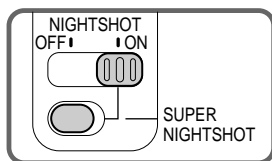
### Aufnahmen bei Dunkelheit – NightShot/Super NightShot

Mit der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

Zum Einschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im CAMERA-Modus oder MEMORY-Modus befindet.

☐ und "NIGHTSHOT" blinken auf dem Monitorschirm.

Zum Abschalten der Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.



NightShot-Leuchte/  
Emetteur de rayons  
infrarouges NightShot

### Verwendung der SUPER NIGHTSHOT-Funktion

Im Super NightShot-Modus sind die Bilder bis zu 16-mal heller als im NightShot-Modus.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im CAMERA-Modus befindet. ☐ und "NIGHTSHOT" blinken auf dem Monitorschirm.
- (2) Drücken Sie SUPER NIGHTSHOT. S☐ und "SUPER NIGHTSHOT" blinken auf dem Monitorschirm.  
Zum Ausschalten der Super NightShot-Funktion drücken Sie SUPER NIGHTSHOT erneut.

### Verwendung der NightShot-Leuchte

Bei eingeschalteter NightShot-Leuchte erhalten Sie ein klareres Bild. Zum Einschalten der Leuchte setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 107).

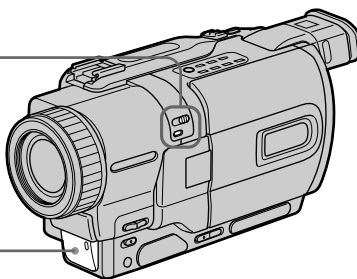
### Prise de vues dans l'obscurité – NightShot/Super NightShot

La fonction NightShot permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, elle vous permettra de filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

Après avoir mis le camescope en mode CAMERA ou MEMORY, réglez NIGHTSHOT sur ON.

Les indicateurs ☐ et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran.

Pour annuler la fonction NightShot, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



### Utilisation de la fonction SUPER NIGHTSHOT

Le mode Super NightShot (Super Prise de vues nocturne) rend les sujets filmés dans l'obscurité 16 fois plus lumineux que ceux filmés en mode NightShot (Prise de vues nocturne).

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON en mode CAMERA. Les indicateurs ☐ et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran.
- (2) Appuyez sur SUPER NIGHTSHOT. Les indicateurs S☐ et "SUPER NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran.  
Pour annuler le mode Super NightShot, appuyez une nouvelle fois sur SUPER NIGHTSHOT.

### Utilisation de l'éclairage NightShot

L'image sera plus claire si la fonction NightShot Light est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menus (p. 107).

## Aufnahme

---

### Hinweise

- Verwenden Sie den NightShot-Modus nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Bild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus im NightShot-Modus das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Bei aktiviertem NightShot-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE

Bei aktivierter Super NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Fader
- Digital Effect
- Exposure
- PROGRAM AE

Verschlusszeit im Super NightShot-Modus

Die Verschlusszeit wird automatisch entsprechend der Helligkeit der Szene eingestellt. Das Bild verlangsamt sich.

Hinweis zum MEMORY-Modus

Die Super NightShot-Funktion arbeitet nicht.

Hinweis zur NightShot-Leuchte

Die NightShot-Leuchte arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einem Maximalabstand von etwa 3 m.

## Prise de vues

---

### Remarques

- N'utilisez pas la fonction NightShot dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le camescope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction NightShot, faites la mise au point manuellement.

Lorsque vous utilisez la fonction NightShot, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Programmes d'exposition automatique

Lorsque vous utilisez la fonction Super NightShot, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Transitions en fondu
- Effets numériques
- Exposition
- Programmes d'exposition automatique

Vitesse d'obturation dans le mode Super NightShot

La vitesse d'obturation change automatiquement en fonction de la luminosité de la scène. La vitesse de l'image ralentit.

En mode MEMORY

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction Super NightShot.


Eclairage NightShot

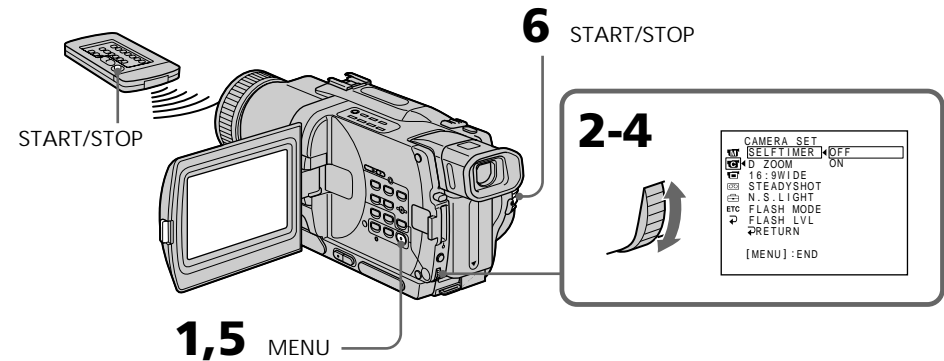
L'éclairage utilisé pour la prise de vues nocturne provient de rayons infrarouges qui ne sont pas visibles. La distance maximale de prise de vues avec cet éclairage est de 3 mètres environ.

# Aufnahme

## Aufnahmen mit dem Selbstauslöser

Der Selbstauslöser startet die Aufnahme automatisch nach 10 Sekunden. Zum Aktivieren des Selbstauslösers können Sie auch die Fernbedienung verwenden.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option SELFTIMER, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie die Taste MENU, um das Menü wieder abzuschalten.
- (6) Drücken Sie START/STOP.  
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme ausgelöst.  
Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



# Prise de vues

## Prise de vues avec le retardateur

La prise de vues commence automatiquement 10 secondes après l'activation du retardateur. La télécommande peut être utilisée pour cette opération.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menus en mode d'attente.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SELFTIMER, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MENU pour dégager les réglages de menus.
- (6) Appuyez sur START/STOP.  
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et des bips sont audibles. Les deux dernières secondes de la minuterie, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

## Aufnahme

---

### **Zum Stoppen des laufenden Selbstauslösers**

Drücken Sie START/STOP.

Durch erneutes Drücken von START/STOP können Sie den Selbstauslöser wieder aktivieren.

### **Zum Aufnehmen von Standbildern mit dem Selbstauslöser**

Drücken Sie im Schritt 6 die Taste PHOTO (Seite 50).

### **Zum Abschalten des Selbstauslösers**

Setzen Sie im Standby-Modus den Menüparameter SELFTIMER auf OFF.

---

#### **Hinweis**

In folgenden Fällen wird der Selbstauslöser automatisch abgeschaltet:

- Wenn die vom Selbstauslöser gestartete Aufnahme beendet ist.
- Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG), VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E) gestellt wird.

Speichern von Fotos mit dem Selbstauslöser  
Mit dem Selbstauslöser können Sie auch Standbilder auf den *Memory Stick* aufnehmen (Seite 140).

## Prise de vues

---

### **Pour arrêter le compte à rebours**

Appuyez sur START/STOP.

Pour redémarrer le compte à rebours, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

### **Pour enregistrer des images fixes avec le retardateur**

Appuyez sur PHOTO à l'étape 6 (p. 50).

### **Pour annuler la prise de vues avec le retardateur**

En mode d'attente, réglez SELFTIMER sur OFF dans les réglages de menus.

---

#### **Remarque**

Le mode de prise de vues avec retardateur est automatiquement annulé lorsque:

- La prise de vues est arrêtée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG), VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).

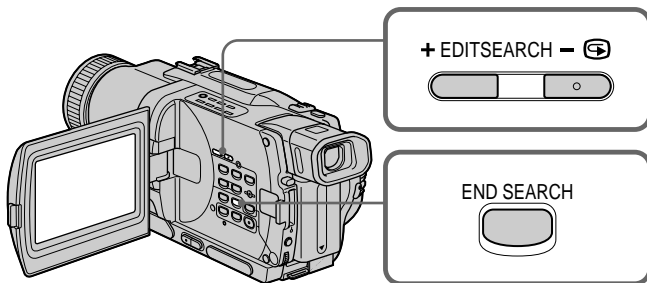
Enregistrement de photos sur un "Memory Stick" avec le retardateur

Vous pouvez aussi enregistrer des photos sur des "Memory Stick" avec le retardateur (p. 140).

# Überprüfen der Aufnahme

## – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie das aufgezeichnete Bild überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.



### END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste END SEARCH. Die letzten 5 Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach stoppt das Band. Den Ton können Sie im Lautsprecher oder Kopfhörer überprüfen.

### EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

Halten Sie im Standby-Modus +/- (☒) von EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.

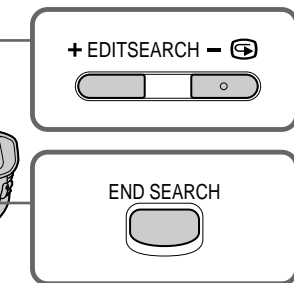
- + : für Vorwärtslauf
- : für Rückwärtslauf

Bei Loslassen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton ist dabei nicht zu hören.

# Contrôle de la prise de vues

## – END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

Les fonctions suivantes vous permettent de revoir l'image filmée et d'obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la scène suivante.



### END SEARCH

Cette fonction permet de localiser la fin de la scène enregistrée juste après l'enregistrement.

Appuyez sur END SEARCH en mode d'attente. Les 5 dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites puis la lecture s'arrête. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

### EDITSEARCH

Cette fonction permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté + ou - (☒) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. La scène enregistrée est reproduite.

- + : lecture avant
- : lecture arrière

Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence au point où vous avez relâché EDITSEARCH. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous ne pouvez pas écouter le son.

## Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

### Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie den Bandteil, an dem Sie zuletzt gestoppt haben, überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf die mit – (⏮) markierte Seite von EDITSEARCH.

Der Bandteil, an dem Sie zuvor gestoppt haben, wird einige Sekunden lang wiedergegeben, danach schaltet der Camcorder in den Standby-Modus. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer überprüft werden.

#### Hinweise

- Die Funktionen END SEARCH, EDITSEARCH und Aufnahmerückschau arbeiten nur bei Bändern mit Digital8-Aufzeichnung (Ⓛ).
- Wenn Sie nach dem End Search-Betrieb die Aufnahme erneut starten, treten am Szenenwechsel gelegentlich Störungen auf.
- Wenn Sie nach der Aufnahme die Cassette herausgenommen haben, arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr.

Wenn das Band Leerstellen enthält

Die End Search-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

## Contrôle de la prise de vues – END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

### Revue d'enregistrement

Avec cette fonction vous pouvez revoir la scène où vous vous êtes arrêté récemment.

Appuyez un instant sur le côté – (⏮) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente.

Les dernières secondes de la scène où vous vous êtes arrêté le plus récemment sont reproduites, puis le comescope se remet en attente. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous pouvez écouter le son par le casque ou le haut-parleur.

#### Remarques

- END SEARCH, EDITSEARCH et la revue d'enregistrement ne fonctionnent qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 Ⓛ.
- Si vous commencez l'enregistrement après avoir fait une recherche de fin d'enregistrement, la transition entre la dernière scène et la scène suivante peut, dans certains cas, ne pas être très bonne.
- Si vous avez éjecté la cassette après un enregistrement, vous ne pourrez plus localiser la fin de l'enregistrement.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

## Wiedergabe

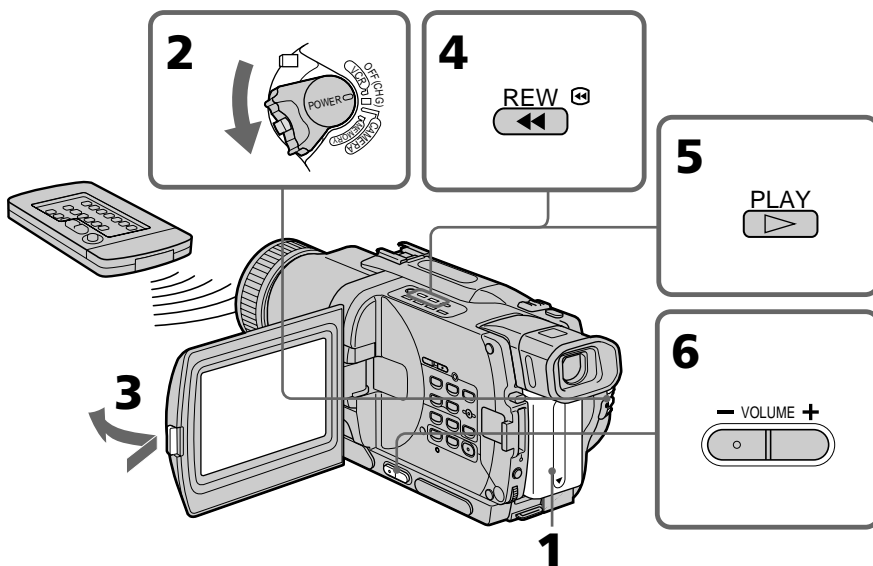
Das Wiedergabebild kann auf dem LCD-Schirm angezeigt werden. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen, erscheint das Wiedergabebild im Sucher. Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

- (1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
- (2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (nur DCR-TRV725E).
- (3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
- (5) Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Zur Einstellung der Lautstärke drücken Sie eine der VOLUME-Tasten. Bei geschlossenem LCD-Schirm wird der im Camcorder eingebaute Lautsprecher abgeschaltet.

## Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD. Si vous fermez le panneau LCD, vous pourrez contrôler l'image dans le viseur. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).
- (3) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Pour ajuster le volume, appuyez sur une des deux touches VOLUME. Le haut-parleur du caméscope ne fonctionne pas quand le panneau LCD est fermé.



### Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie ■.

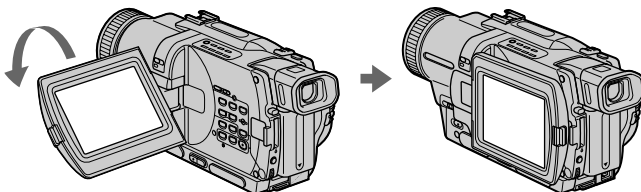
### Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

## Wiedergabe

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

Sie können den LCD-Schirm umdrehen und nach außen weisend wieder in den Camcorder zurückklappen.



### Zum Abbilden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder an der mitgelieferten Fernbedienung.

Die Anzeigen erscheinen dann auf dem Monitorschirm.

Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.

## Lecture d'une cassette

Lecture sur l'écran LCD

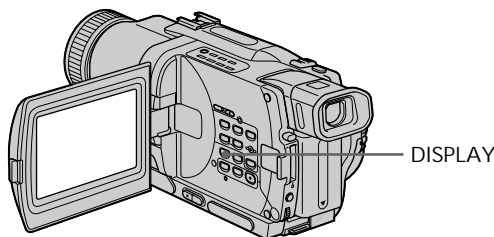
Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le camescope avec l'écran LCD tourné vers vous.

### Pour afficher les indicateurs sur l'écran – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY du camescope ou de la télécommande fournie avec le camescope.

Les indicateurs apparaissent sur l'écran.

Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.



### Verwendung der Data Code-Funktion

Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf (Data Code-Funktion). Verwenden Sie zur Steuerung dieser Funktion die Fernbedienung.

Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung zwischen verschiedenen Anzeigen umschalten.

Die Anzeige wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:

Datum/Uhrzeit → Verschiedene Einstellzustände (SteadyShot, Belichtung AUTO/MANUAL (automatisch/manuell), Weißabgleich, Verstärkung, Verschlusszeit, Blende) → Keine Anzeige

### Utilisation du code de données

Le camescope enregistre non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (Code de données). Utilisez la télécommande pour cette opération.

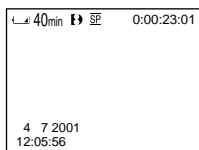
Appuyez sur DATA CODE de la télécommande en mode de lecture.

L'affichage change comme suit:

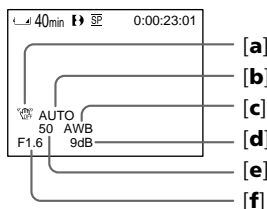
Date/heure → divers réglages (stabilisateur, exposition AUTO/MANUAL, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur



Datum/Uhrzeit/  
Date/Heure



Verschiedene Einstellzustände/  
Divers réglages



- [a] Anzeige „Bildstabilisator ausgeschaltet“
- [b] Anzeige für Belichtungskorrektur
- [c] Anzeige für Weißabgleich
- [d] Verstärkungsanzeige
- [e] Verschlusszeitanzeige
- [f] Blendenanzeige

- [a] Indicateur de stabilisateur débrayé
- [b] Indicateur de mode d'exposition
- [c] Indicateur de balance des blancs
- [d] Indicateur de gain
- [e] Indicateur de vitesse d'obturation
- [f] Ouverture du diaphragme

Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen  
Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (siehe Seite 107).  
Die Anzeige wird dann in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:  
Datum/Uhrzeit → Keine Anzeige

Si vous ne voulez pas afficher les divers réglages  
Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menus (p. 107).  
L'affichage change de la façon suivante:  
Date/Heure → pas d'indicateur

Hinweis zur Data Code-Funktion  
Die Data Code-Funktion arbeitet nur bei Bändern mit Digital8-Aufzeichnung (B).

Remarque sur le code de données  
Le code de données ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 B.

Hinweis zur Anzeige der Einstellzustände  
Die von der Data Code-Funktion aufgezeichneten Einstellzustände können nur bei der Wiedergabe (nicht bei der Aufnahme) in das Bild eingeblendet werden.

Données d'enregistrement  
Les données d'enregistrement regroupent diverses informations sur l'enregistrement. Ces données ne sont pas affichées pendant l'enregistrement proprement dit.

In folgenden Fällen liefert die Data Code-Funktion die Anzeige -- -- -- -- und --:--:--:  
– Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.  
– Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.  
– Beim Aufnehmen waren Datum und Uhrzeit am Camcorder nicht eingestellt.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- -- -- et --:--:--) apparaissent quand:  
– Un passage vierge de la cassette est reproduit.  
– La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.  
– La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Die Data Code-Informationen  
Wenn Sie den Camcorder an einen Fernseher angeschlossen haben, erscheinen die Data Code-Informationen auf dem Fernsehschirm.

Code de données  
Lorsque vous raccordez le caméscope au téléviseur, le code de données apparaît sur l'écran du téléviseur.

## Wiedergabe

Akkurestzeitanzeige während der Wiedergabe  
Die Anzeige liefert eine grobe Aussage über die ungefähre durchgehende Wiedergabezeit. Die Genauigkeit der Anzeige hängt von den Betriebsbedingungen ab. Wenn Sie den LCD-Schirm einmal schließen und wieder öffnen, dauert es etwa 1 Minute, bis die korrekte Akkurestzeit angezeigt wird.

### Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E), bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

#### Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **II**. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **II** erneut oder **▶**.

#### Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **▶▶**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

#### Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **◀◀**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

#### Umschalten der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **<** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

#### Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe die Taste **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

#### Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste **◀◀** bzw. während des Vorspulens die Taste **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

## Lecture d'une cassette

Indicateur d'autonomie de la batterie pendant la lecture

Cet indicateur renseigne approximativement sur le temps de lecture continue. Il peut ne pas être exact dans certaines conditions de lecture. En outre, lorsque vous fermez et rouvrez le panneau LCD, l'autonomie n'est indiquée correctement qu'au bout d'une minute environ.

### Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches contrôlant les différents modes de lecture, réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).

#### Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture, appuyez sur **II** ou **▶**.

#### Pour avancer la bande

Appuyez sur **▶▶** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

#### Pour rembobiner la bande

Appuyez sur **◀◀** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

#### Pour changer le sens de la lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

#### Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

#### Pour contrôler l'image pendant l'avance rapide ou le rembobinage (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◀◀** pendant le rembobinage ou sur **▶▶** pendant l'avance. Pour revenir au rembobinage ou à l'avance rapide, relâchez la touche.

## Wiedergabe

### Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **▶** auf der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie die Taste **<** und dann **▶** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie die Taste **▶**.

### Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **×2** auf der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie die Taste **<** und dann **×2** auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie die Taste **▶**.

### Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste **II▶** (für Vorwärtsrichtung) oder **◀II** für Rückwärtsrichtung) auf der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie die Taste **▶**.

### Aufsuchen der letzten Szene auf dem Band (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **END SEARCH**. Der Camcorder gibt dann die letzten 5 Sekunden der letzten Szene wieder und stoppt anschließend.

Hinweise zu den obigen Wiedergabemodi

- Bei der Wiedergabe einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung können Bildstörungen auftreten.
- Der Ton wird stummgeschaltet.
- Bei der Wiedergabe im Digital8-System (Ⓜ) erscheint die zuletzt aufgenommene Szene möglicherweise als mosaikförmiges Standbild.

Hinweise zur Wiedergabe-Pause

- Wenn der Camcorder länger als 3 Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt, schaltet er automatisch in den Stoppmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **▶**.
- Die vorausgegangene Aufnahmeszene wird möglicherweise wiedergegeben.

Hinweis zur Zeitlupen-Wiedergabe einer Digital8-Aufzeichnung (Ⓜ)

Eine Digital8-Aufzeichnung (Ⓜ) kann mit diesem Camcorder ohne Bildstörungen in Zeitlupe wiedergegeben werden. Die Buchse **DV IN/OUT** bzw. **DV OUT** liefert jedoch kein Ausgangssignal.

Bei der Wiedergabe in Rückwärtsrichtung Oben, in der Mitte und unten im Bild erscheinen möglicherweise Störstreifen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

## Lecture d'une cassette

### Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **▶** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **▶** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

### Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur **×2** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur **<** puis sur **×2** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

### Pour regarder les images une à une

Appuyez sur **II▶** de la télécommande pendant la pause de la lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur **◀II**. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **▶**.

### Pour localiser la dernière scène enregistrée (Recherche de fin d'enregistrement)

Appuyez sur **END SEARCH** pendant l'arrêt. Les 5 dernières secondes de la scène enregistrée sont reproduites et la lecture s'arrête.

Dans tous ces modes de lecture

- L'image peut être parasitée à la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8.
- Le son est coupé.
- Une distorsion en mosaïque peut apparaître sur l'image lors de la lecture dans le système Digital8 Ⓜ.

Remarques sur le mode de pause de lecture

- Si la pause de lecture dure plus de 3 minutes, le caméscope s'arrêtera automatiquement. Pour revenir à la lecture, appuyez sur **▶**.
- La scène qui vient d'être enregistrée peut apparaître.

Lecture au ralenti des cassettes enregistrées dans le système Digital8 Ⓜ

La lecture au ralenti des cassettes enregistrées dans le système Digital8 Ⓜ s'effectue sans saccades, mais vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise **DV IN/OUT** ou **DV OUT**.

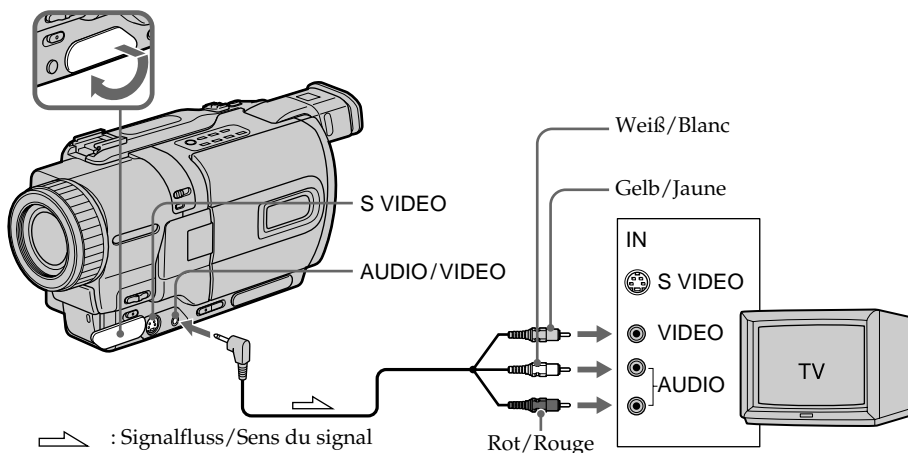
Lors de la lecture d'une cassette en sens inverse

Des bandes horizontales peuvent apparaître au centre et dans les parties supérieure et inférieure de l'écran. C'est normal.

## Wiedergabe auf einem Fernseher

Wenn Sie das Band auf Ihrem Fernseher wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit Ihrem Fernseher. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Wenn Sie das Bild auf dem TV-Schirm wiedergeben, empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 21). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres Fernsehers.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem Fernseher. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am Fernseher auf VCR.



### Wenn Ihr Fernseher bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchse des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

## Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre caméscope à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos films sur l'écran d'un téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes touches de transport de bande que pour le visionnage sur l'écran LCD. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 21) pour alimenter le caméscope par une prise secteur lorsque vous regardez vos films sur un téléviseur. Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur pour le détail.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.

### Si votre téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

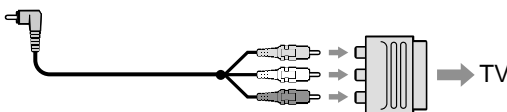
## Wiedergabe auf einem Fernseher

### Bei einem Mono-Fernseher oder Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder roten Stecker an den Audioeingang des Fernsehers bzw. Videorecorders an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, ist der linke Kanal (L) zu hören. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, ist der rechte Kanal (R) zu hören.

### Wenn Ihr Fernseher/ Videorecorder eine 21-Pol-EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21-Pol-Adapter.



Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie diese Buchse über ein S-Videokabel (Sonderzubehör) mit der S-Videobuchse des Camcorders. Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität.

Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

So können Sie die Funktionsanzeigen in den Fernsehschirm einblenden

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD (Seite 107), und drücken Sie dann DISPLAY am Camcorder.

Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Funktionsanzeigen wieder abschalten.

## Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

### Si votre téléviseur ou magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, vous entendrez le son du canal gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, vous entendrez le son du canal droit.

### Si votre téléviseur a une prise à 21 broches (prise Péritel)

Utilisez l'adaptateur de prise Péritel, fourni avec le camscope.

Si votre téléviseur ou magnétoscope est muni d'une prise S-vidéo

Branchez un câble S-vidéo (en option) sur les prises S-vidéo du camscope et du téléviseur ou magnétoscope pour obtenir des images de haute qualité.

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Pour afficher les indicateurs sur l'écran du téléviseur

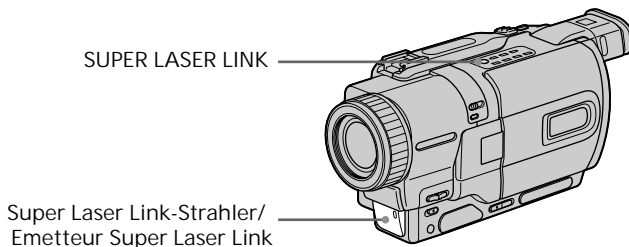
Réglez DISPLAY sur V-OUT/LCD dans les réglages de menus (p. 107).

Appuyez ensuite sur DISPLAY de votre camscope. Pour éteindre les indicateurs, appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY du camscope.

## Wiedergabe auf einem Fernseher

### Verwendung des drahtlosen AV-Infrarot-Receivers

Wenn Sie einen AV-Infrarot-Receiver (Sonderzubehör) an Ihren Fernseher oder Videorecorder angeschlossen haben, können Sie jederzeit problemlos das Band auf dem TV-Schirm wiedergeben. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des AV-Infrarot-Receivers.



Vor dem Betrieb

Bringen Sie eine Stromquelle (beispielsweise den Netzadapter) am Camcorder an, und legen Sie die Cassette ein.

- (1) Nachdem Sie den AV-Infrarot-Receiver an Ihren Fernseher angeschlossen haben, stellen Sie den Betriebsschalter am Receiver auf ON.
- (2) Schalten Sie den Fernseher ein, und stellen Sie den TV/VCR-Wähler am Fernseher auf VCR.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).
- (4) Drücken Sie SUPER LASER LINK. Die SUPER LASER LINK-Lampe leuchtet auf.
- (5) Drücken Sie ► am Camcorder, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Richten Sie den Super Laser Link-Strahler auf den AV-Infrarot-Receiver. Richten Sie den Camcorder und den AV-Infrarot-Receiver so aufeinander aus, dass das Bild optimal ist.

## Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

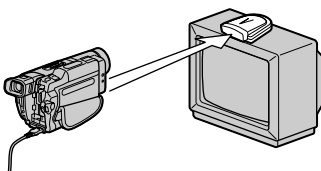
### Utilisation du récepteur IR audio/vidéo sans fil

Si vous raccordez le récepteur IR audio/vidéo sans fil (en option) à votre téléviseur ou magnétoscope, le visionnage de films sur le téléviseur sera simplifié. Pour le détail, consultez le mode d'emploi du récepteur IR.

Avant de commencer

Rattachez la source d'alimentation, telle que l'adaptateur secteur, au caméscope et insérez la cassette enregistrée.

- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR au téléviseur, réglez le commutateur d'alimentation du récepteur IR sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.
- (3) Réglez le commutateur POWER du caméscope sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).
- (4) Appuyez sur SUPER LASER LINK. Le voyant de la touche SUPER LASER LINK s'allume.
- (5) Appuyez sur ► du caméscope pour commencer la lecture.
- (6) Dirigez l'émetteur Super Laser Link du caméscope vers le récepteur IR. Ajustez la position de votre caméscope et du récepteur IR pour obtenir des images nettes.



## Wiedergabe auf einem Fernseher

---

### Zum Abschalten der Super Laser Link-Funktion

Drücken Sie die SUPER LASER LINK-Taste, so dass die Lampe der Taste erlischt.

---

Beim Ausschalten des Camcorders  
Die Super Laser Link-Funktion wird automatisch deaktiviert.

Bei eingeschalteter Super Laser Link-Funktion (SUPER LASER LINK-Taste leuchtet)  
Der Camcorder verbraucht Strom. Schalten Sie die Super Laser Link-Funktion deshalb durch Drücken von SUPER LASER LINK aus, wenn Sie sie nicht benutzen.



ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

## Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

---

### Pour annuler la fonction Super Laser Link

Appuyez sur SUPER LASER LINK. Le voyant sur la touche SUPER LASER LINK s'éteint.

---

Si vous éteignez le caméscope  
La fonction Super Laser Link se désactivera automatiquement.

Lorsque la fonction Super Laser Link est activée (la touche SUPER LASER LINK s'allume)  
Le caméscope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction en appuyant sur SUPER LASER LINK lorsque vous n'en avez pas besoin.



est une marque de fabrique de Sony Corporation.

## Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Fotos). So können Sie in Ihren Videofilm ein Foto einfügen oder ein Foto auf Band aufnehmen, um es mit einem Videodrucker (Sonderzubehör) auszudrucken.

Auf ein Band, das im SP-Modus eine Aufnahmezeit von 60 Minuten ermöglicht, können Sie im SP-Modus etwa 510 Standbilder und im LP-Modus etwa 765 Standbilder aufnehmen.

Darüber hinaus besteht auch die Möglichkeit, Standbilder in einem *Memory Stick* zu speichern (siehe (Seite 136).

(1) Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE wird auf dem Monitorschirm eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht. Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Bild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.

(2) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das auf dem Monitorschirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet. Wenn die Aufzeichnung beendet ist, erlischt das Bild auf dem Monitorschirm.

## Enregistrement d'une image fixe sur une cassette - Enregistrement de photos sur cassette

Vous pouvez enregistrer une image fixe, comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image sur une imprimante vidéo (en option).

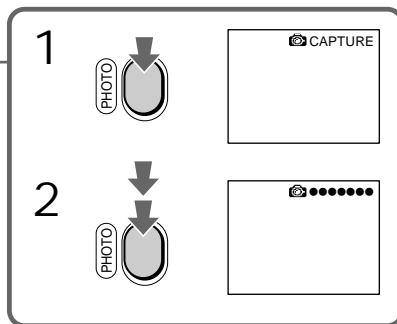
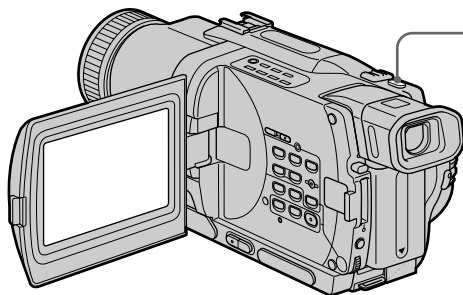
Vous pouvez enregistrer 510 images environ dans le mode SP et 765 images environ dans le mode LP sur une cassette de 60 minutes en mode SP.

Vous pouvez aussi enregistrer des images fixes sur des "Memory Stick" (p. 136).

(1) Après avoir mis le camescope en attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.

Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.

(2) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe affichée est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes. L'image reste affichée jusqu'à ce qu'elle soit enregistrée.





## Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

### Hinweise

- Während der Tape Photo-Aufnahme kann der Modus und die Einstellung nicht geändert werden.
- In folgenden Fällen arbeitet die PHOTO-Taste nicht:
  - Während die Digital Effect-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
  - Während die Fader-Funktion verwendet wird.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig. Ansonsten weist das Bild mosaikförmige Störungen auf.

### Tape Photo-Aufnahme mit der Fernbedienung

Drücken Sie PHOTO an der Fernbedienung. Der Camcorder zeichnet dann das auf dem Monitorschirm gerade angezeigte Bild auf.

### Tape Photo-Aufnahme im normalen CAMERA-Aufnahmebetrieb

In diesem Fall kann das Bild nicht durch leichtes Drücken der Taste PHOTO auf dem Monitorschirm überprüft werden. Drücken Sie fest auf PHOTO. Der Camcorder zeichnet dann etwa sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby.

### Zum Aufnehmen von scharfen, stabilen Standbildern

Nehmen Sie die Bilder auf den *Memory Stick* auf.

## Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

### Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos sur une cassette, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- La touche PHOTO ne fonctionne pas:
  - pendant le réglage ou l'utilisation d'effets numériques.
  - pendant une transition en fondu.
- Lorsque vous enregistrez une image fixe, ne bougez pas le camescope, sinon l'image apparaîtra en mosaïque.

### Pour enregistrer une photo sur une cassette en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande. L'image qui apparaît sur l'écran est immédiatement enregistrée.

### Pour enregistrer une photo sur une cassette pendant l'enregistrement normal en mode CAMERA

Vous ne pouvez pas vérifier l'image sur l'écran en appuyant légèrement sur PHOTO. Vous devez appuyer à fond sur PHOTO. L'image fixe est enregistrée durant sept secondes environ, puis le camescope se remet en attente.


### Pour enregistrer des images fixes plus nettes et moins fluctuantes

Il est conseillé de les enregistrer sur un "Memory Stick".

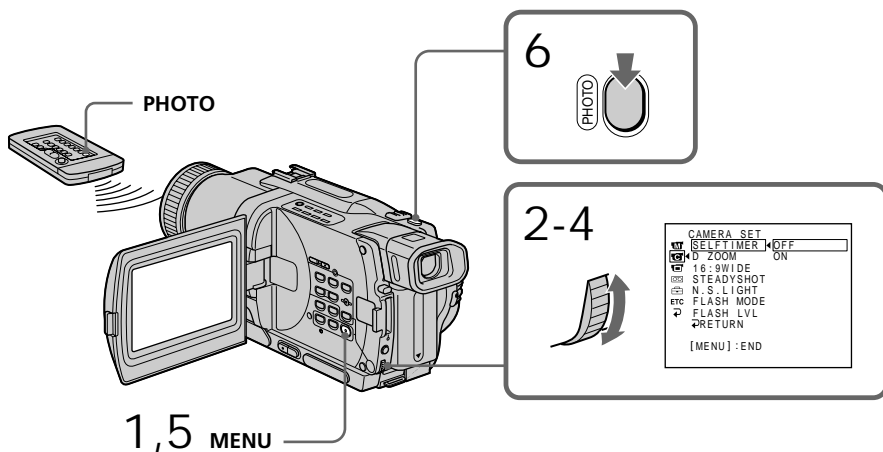
## Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

### Tape Photo-Aufnahme mit dem Selbstauslöser

Auch mit dem Selbstauslöser können Sie Standbilder auf das Band aufnehmen. Falls erwünscht, können Sie die Aufnahme von der Fernbedienung aus starten.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option SELFTIMER, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.
- (6) Drücken Sie fest auf PHOTO.

Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme ausgelöst.




Zum Abschalten des Selbstauslösers Setzen Sie im Standby-Modus den Menüparameter SELFTIMER auf OFF. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

## Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

### Enregistrement avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur une cassette en utilisant le retardateur. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération.

- (1) En mode d'attente, appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menus.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SELFTIMER, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MENU pour dégager les réglages de menus.
- (6) Appuyez à fond sur PHOTO.

La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et des bips sont audibles. Les deux dernières secondes de la minuterie, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.

Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur  
En mode d'attente, réglez SELFTIMER sur OFF dans les réglages de menu.  
L'enregistrement de photos avec le retardateur ne peut pas être annulé par la télécommande.

## Aufnahmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Funktion

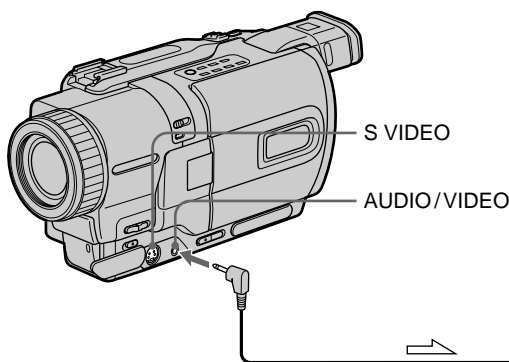
### Hinweis


In folgenden Fällen wird der Selbstauslöser automatisch ausgeschaltet:

- Der Selbstauslöser hat die Aufnahme ausgelöst.
- Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG), VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E) gestellt wird.

## Ausdrucken des Standbildes

Wenn Sie das mit dem Camcorder aufgenommene Standbild mit einem Videodrucker (Sonderzubehör) ausdrucken wollen, schließen Sie den Videodrucker über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an. Stecken Sie den Einzelstecker des A/V-Kabels in die AUDIO/VIDEO- bzw. A/V OUT-Buchse des Camcorders und den gelben Stecker in die Videoeingangsbuchse des Videodruckers. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videodruckers durch.



 : Signalfluss/Sens du signal

### Wenn der Videodrucker eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie die S VIDEO- bzw. S VIDEO OUT-Buchse des Camcorders über ein S-Videokabel (Sonderzubehör) mit dem S-Videoeingang des Videodruckers.

## Enregistrement d'une image fixe sur une cassette – Enregistrement de photos sur cassette

### Remarque

Le mode d'enregistrement avec retardateur est automatiquement annulé lorsque:

- La prise de vues est arrêtée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG), VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).

## Impression d'une photo

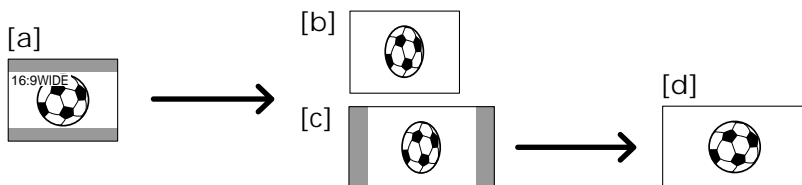
Vous pouvez imprimer une photo sur une imprimante vidéo (en option). Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camscope. Raccordez le cordon de liaison audio/vidéo à la prise AUDIO/VIDEO ou A/V OUT du camscope et la fiche jaune du cordon à la prise d'entrée vidéo de l'imprimante. Reportez-vous ensuite au mode d'emploi de l'imprimante vidéo pour le détail sur l'impression proprement dite.

### Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S-vidéo

Utilisez un câble de liaison S-vidéo (en option). Raccordez celui-ci à la prise S VIDEO ou S VIDEO OUT du camscope et à l'entrée S-vidéo de l'imprimante.

# Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder ein 16:9-Breitbild aufnehmen, um es später auf einem Breitbildfernseher (16:9WIDE) wiederzugeben. Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher schwarze Streifen [a]. Bei der Wiedergabe ist das Bild auf einem normalen Fernseher [b] und auf einem Breitbildfernseher [c] horizontal gestaucht. Auf einem Breitbildfernseher, der in den „Full“-Modus geschaltet ist, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt [d].

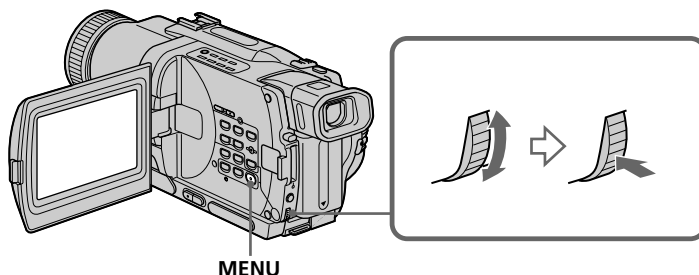


Stellen Sie im Standby-Modus den Menüparameter 16:9WIDE auf ON (siehe Seite 107).

# Utilisation du mode Grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE). Des bandes noires apparaîtront sur l'écran LCD ou dans le viseur pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE [a]. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal [b] ou sur un téléviseur grand écran [c]. Si vous sélectionnez le mode Grand écran sur un téléviseur grand écran, l'image sera normale [d].

En mode d'attente, réglez 16:9WIDE sur ON dans les réglages de menus (p. 107).



Zum Abschalten des Breitbildmodus Stellen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Pour annuler le mode Grand écran Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menus.

## Im Breitbildmodus

Der Modus OLD MOVIE steht nicht zur Verfügung.

## Während der Aufnahme

Der Breitbildmodus kann nicht ein- oder ausgeschaltet werden. Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie den Camcorder zunächst auf Standby und setzen Sie dann den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

## Dans le mode Grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner l'effet Vieux film (OLD MOVIE).

## Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode Grand écran. Lorsque vous voulez annuler le mode Grand écran, mettez le camescope en attente et réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menus.

# Verwendung der Fader-Funktion

Der Fader ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden des Bildes.

# Utilisation de transitions en fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties d'images en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

[a] STBY REC

**FADER**  
(weiche Ein-/Ausblendung)



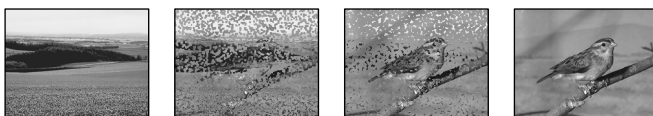
**OVERLAP\***  
(Überlagerung)



**WIPE\***  
(Wischblende)



**DOT\***  
(Punktblende)/  
(Superposition aléatoire de points)



[b] STBY REC

**MONOTONE**

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild.  
Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

\* Nur Einblendung

**MONOTONE**

Pendant l'entrée en fondu, l'image en blanc et noir apparaît lentement en couleur.  
Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en blanc et noir.

\* Entrée en fondu seulement

Fortgeschrittener Aufnahmebetrieb

Opérations d'enregistrement avancées

### (1) Zum Einblenden [a]

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

#### **Zum Ausblenden [b]**

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

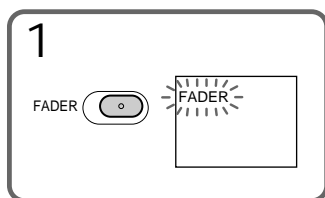
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:

FADER → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT

Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

### (2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Nach dem Ein-/Ausblenden schaltet der Camcorder automatisch in den normalen Modus zurück.



### (1) Pendant l'entrée en fondu [a]

En mode d'attente, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

#### **Pendant la sortie en fondu [b]**

Pendant l'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

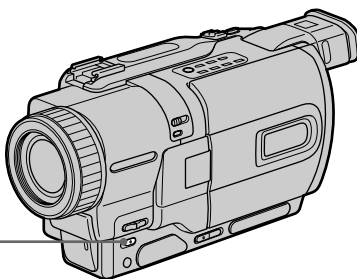
L'indicateur change de la façon suivante:

FADER → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier.

### (2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Après l'entrée et la sortie en fondu, le camscope revient automatiquement au mode normal.



Zum Abschalten der Fader-Funktion  
Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER wiederholt, bis die Anzeige erlischt.

### Hinweise

- Die Overlap-, Wipe- und Dot-Funktion arbeitet nur mit Bändern, die im Digital8-Format (D) bespielt wurden.
- Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist:
  - Digital Effect
  - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap-, Wipe- und Dot-Funktion)
  - Super NightShot
  - Tape Photo-Aufnahme

Pour annuler la fonction de fondu  
Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse.

### Remarques

- Les fonctions Overlap, Wipe et Dot n'agissent qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 D.
- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant une transition en fondu et vous ne pouvez pas faire de transition en fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes:
  - Effets numériques
  - Mode Faible éclairage des programmes d'exposition automatique (Fonction Overlap, Wipe ou Dot seulement)
  - Super NightShot
  - Enregistrement de photos sur cassette

### **Wenn die Overlap-, Wipe- oder Dot-Funktion nicht während der Aufnahme aktiviert wird**

In diesem Fall sucht der Camcorder auf dem Band das zuletzt aufgenommene Bild und legt es in den Speicher ab. Während des Speichervorgangs blinkt die Anzeige schnell, und das Aufnahmebild auf dem Monitorschirm erlischt. Beachten Sie, dass abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

### **Avant d'utiliser la fonction Overlap, Wipe ou Dot**

Le caméscope mémorise l'image sur la bande. Lorsque celle-ci est mémorisée, l'indicateur clignote rapidement, puis l'image que vous filmez disparaît de l'écran. Selon l'état de la bande, l'image obtenue sera plus ou moins nette.

# Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit digitalen Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

- NEG. ART [a]** : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
- SEPIA** : Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
- B&W** : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
- SOLARIZE [b]** : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
- SLIM [c]** : Das Bild wird vertikal gespreizt.
- STRETCH [d]** : Das Bild wird horizontal gespreizt.
- PASTEL [e]** : Der Bildkontrast wird angehoben, so dass ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
- MOSAIC [f]** : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

# Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images que vous filmez pour obtenir des effets spéciaux, similaires aux effets utilisés dans les films ou les émissions télévisées.

- NEG. ART [a]** : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA** : L'image est de couleur sépia, comme les photos anciennes.
- B&W** : L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b]** : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c]** : L'image est allongée verticalement.
- STRETCH [d]** : L'image est allongée horizontalement.
- PASTEL [e]** : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f]** : L'image est en mosaïque.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



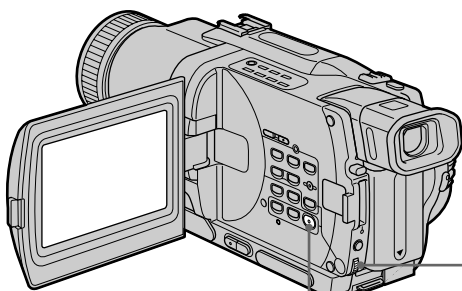
[f]





## Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option **[M]**, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option P EFFECT, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt, und drücken Sie auf das Rad.



MENU

Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

### Bei aktivierter Picture Effect-Funktion

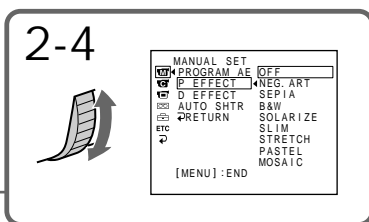
Der Spezialeffekt OLD MOVIE steht nicht zur Verfügung.

### Beim Ausschalten des Camcorders

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

## Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menus en mode CAMERA.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner **[M]**, puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner P EFFECT, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet souhaité, puis appuyez sur la molette.



Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menus.

### Lorsque vous utilisez un effet d'image

Vous ne pouvez pas sélectionner OLD MOVIE avec les effets d'image.

### Lorsque vous éteignez le camcorder

L'effet d'image est annulé automatiquement.

# Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

## **STILL**

Ein Standbild wird mit einem bewegten Bild überlagert.

## **FLASH (FLASH MOTION)**

Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

## **LUMI. (LUMINANCEKEY)**

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

## **TRAIL**

Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

## **SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)**

Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen.

## **OLD MOVIE**

Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch den Breitbildmodus ein, wählt den Effekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.

# Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

## **STILL**

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

## **FLASH (FLASH MOTION)**

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalles constants pour créer un effet stroboscopique.

## **LUMI. (LUMINANCEKEY)**

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse d'une image fixe.

## **TRAIL**

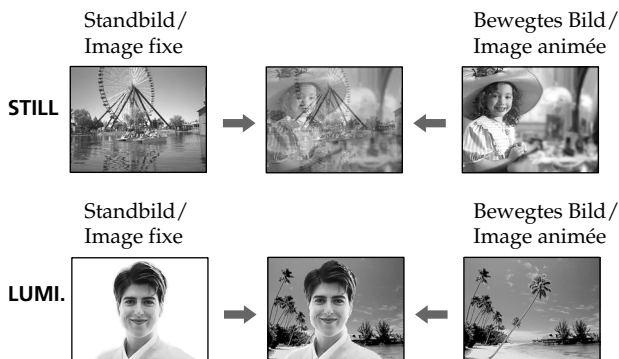
Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

## **SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)**


Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente rend les images sombres plus lumineuses.

## **OLD MOVIE**

Permet de restituer l'atmosphère d'un vieux film. Le camescope se règle automatiquement sur le mode Grand écran, l'effet SEPIA et la vitesse d'obturation appropriée.



## Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option D EFFECT, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
- (5) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad. Die Einstellbalken erscheinen auf dem Monitorschirm. In den Modi STILL und LUMI. wird ein Standbild in den Speicher abgelegt.
- (6) Stellen Sie am SEL/PUSH EXEC-Rad folgende Effektparameter ein:

STILL – Die Intensität des in das bewegte Bild eingblendeten Standbildes.

FLASH – Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.

LUMI. – Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.


TRAIL – Die Nachleuchtdauer des Schweißs.

SLOW SHTR – Die Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, umso länger die Verschlusszeit.

OLD MOVIE – Keine Parameter einstellbar.

In den Modi STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente im Balken angezeigt werden, umso ausgeprägter ist der Effekt.

## Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menus en mode CAMERA.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner D EFFECT, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet souhaité.
- (5) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Les barres apparaissent à l'écran. Dans les modes STILL et LUMI., les images fixes sont enregistrées dans la mémoire.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster les effets suivants.

STILL – L'intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée.

FLASH – L'intervalle d'enregistrement des images.

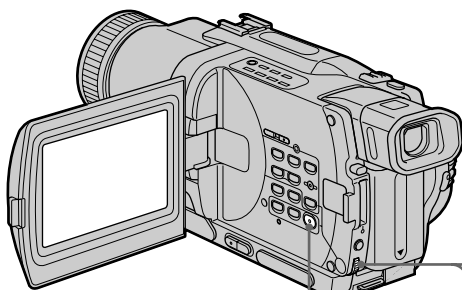
LUMI. – La couleur de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.

TRAIL – La durée de rémanence de l'image.

SLOW SHTR – La vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.

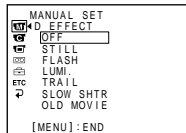
OLD MOVIE – Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants: STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

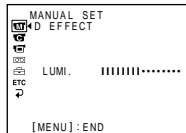


MENU

3



4,5



6



## Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

### Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter D EFFECT auf OFF.

#### Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Fader
  - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion
  - Tape Photo-Aufnahme
  - Super NightShot
- Im Slow Shutter-Modus steht die folgende Funktion nicht zur Verfügung:
  - PROGRAM AE
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Wide
  - Picture Effect
  - PROGRAM AE

#### Beim Ausschalten des Camcorders

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

#### Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

#### Die Slow Shutter-Verschlusszeiten

Bezeichnung	Verschlusszeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

## Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

### Pour annuler l'effet numérique

Réglez D EFFECT sur OFF dans les réglages de menus.

#### Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas lorsqu'un effet numérique est utilisé:
  - Transition en fondu
  - Mode Faible éclairage des programmes d'exposition automatique
  - Enregistrement de photos sur cassette
  - Super NightShot
- La fonction suivante n'agit pas dans le mode d'obturation lente:
  - Programmes d'exposition automatique
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode Vieux film:
  - Mode Grand écran
  - Effets d'image
  - Programmes d'exposition automatique

#### A la mise hors tension du camscope

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

#### A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Essayez de faire la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

#### Vitesse d'obturation

Indicateur de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25 <sup>e</sup>
SLOW SHTR 2	1/12 <sup>e</sup>
SLOW SHTR 3	1/6 <sup>e</sup>
SLOW SHTR 4	1/3 <sup>e</sup>

# Verwendung der PROGRAM AE -Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE = Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Modi, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

## **Spotlight**

Dieser Modus verhindert, dass beispielsweise beim Aufnehmen von Theaterszenen die Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird.

## **Softportrait**

Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen und zum Aufnehmen von Blumen.

## **Sport**

Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

## **Strand & Ski**

Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

## **Sonnenuntergang & Mond**

Dieser Modus stellt sicher, dass beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

## **Landschaft**

Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, dass der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharf stellt.

## **Low Lux**

Dieser Modus hellt die Szene auf, so dass Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.



# Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

## **Projecteur**

Ce mode empêche que les personnes filmées sous un projecteur, par exemple au théâtre, aient des visages trop blancs.

## **Portrait**

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs.

## **Sports**

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

## **Plage et ski**

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

## **Crépuscule et nuit**

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.


## **Paysage**

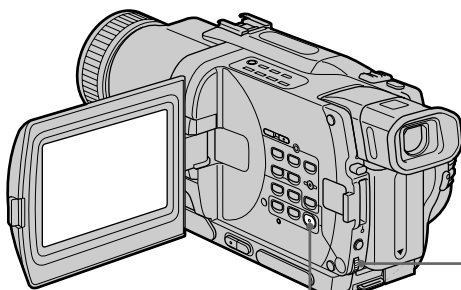
Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le camescope de faire la mise au point sur le maillage métallique d'une vitre, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre.

## **Faible éclairément**

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.


## Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

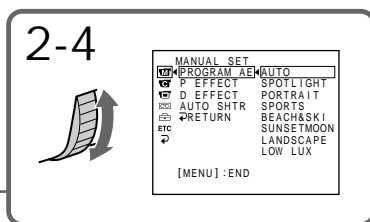
- (1) Drücken Sie im Modus CAMERA oder MEMORY die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PROGRAM AE, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus.



MENU

## Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menus en mode CAMERA ou MEMORY.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PROGRAM AE, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet souhaité.



### Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter PROGRAM AE auf AUTO.

### Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Réglez PROGRAM AE sur AUTO dans les réglages de menus.

### Hinweise

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand & Ski stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf. Nahaufnahmen sind nicht möglich.
- In den Modi Sonnenuntergang & Mond und Landschaft stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf.
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Slow Shutter
  - Old Movie
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Digital Effect
  - Overlap
  - Wipe
  - Dot

### Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sports et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le caméscope fait automatiquement la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le caméscope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec les programmes d'exposition automatique:
  - Obturation lente
  - Effet vieux film
- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec le mode Faible éclairage:
  - Effets numériques
  - Transition Overlap
  - Transition Wipe
  - Transition Dot

## Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

---

- Wenn NIGHTSHOT auf ON gestellt ist, arbeitet die PROGRAM AE-Funktion nicht. (Die Anzeige blinkt.)
- Wenn Sie im MEMORY-Modus aufnehmen, arbeiten der Low Lux-Modus und der Sport-Modus nicht und die Anzeige blinkt.

### **Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen o.ä. beleuchtet wird**

In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.

- Softporträt-Modus
- Sport-Modus

## Utilisation de la fonction PROGRAM AE

---

- Lorsque le paramètre NIGHTSHOT est réglé sur ON, la fonction PROGRAM AE n'agit pas. (L'indicateur clignote.)
- Pendant la prise de vues dans le mode MEMORY, les modes Faible éclairage et Sport n'agit pas. (L'indicateur clignote)

### **Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure**

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

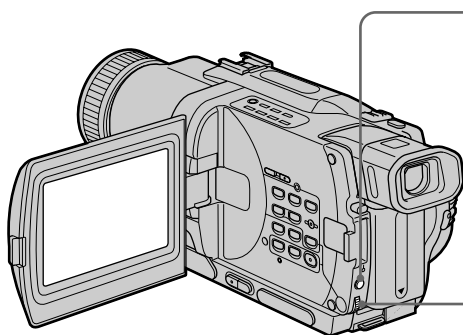
- Mode Portrait
- Mode Sports

# Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

Die Belichtung kann manuell korrigiert werden. Dies ist in den folgenden Fällen vorteilhaft:

- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus oder MEMORY-Modus die Taste EXPOSURE. Die Belichtungskorrekturanzeige erscheint auf dem Monitorschirm.
- (2) Korrigieren Sie am SEL/PUSH EXEC-Rad die Belichtung.

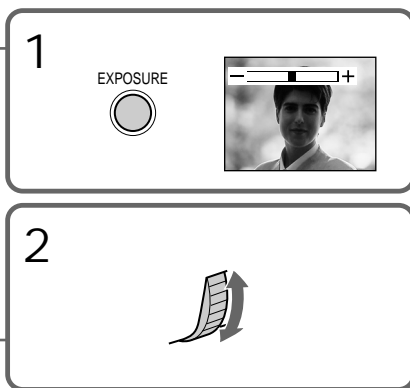


# Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Ajustez l'exposition manuellement dans les cas suivants:

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Vous voulez obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) Appuyez sur EXPOSURE en mode CAMERA ou MEMORY. L'indicateur d'exposition apparaît sur l'écran.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung Drücken Sie EXPOSURE.

## Hinweis

Wenn im Modus CAMERA oder MEMORY die manuelle Belichtungskorrektur aktiviert ist, arbeitet die Gegenlichtfunktion nicht.

**In folgenden Fällen schaltet der Camcorder auf automatische Belichtungseinstellung zurück:**

- Wenn der PROGRAM AE-Modus geändert wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON geschoben wird.

Pour revenir au mode d'exposition automatique Appuyez sur EXPOSURE.

## Remarque

Lorsque vous réglez manuellement l'exposition, la compensation de contre-jour n'agit pas dans le mode CAMERA ou MEMORY.

**Le camescope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique:**

- Si vous changez de programme d'exposition automatique
- Si vous réglez NIGHTSHOT sur ON.




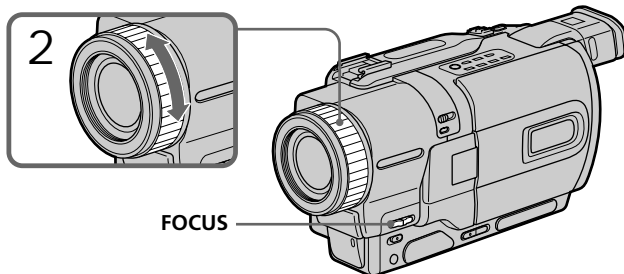
# Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise:
  - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen.
  - Motiv mit horizontalen Streifen.
  - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.).
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vordergrund und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.



- (1) Stellen Sie im CAMERA-Modus oder MEMORY-Modus den FOCUS-Schalter auf MANUAL. Die -Anzeige erscheint auf dem Monitorschirm.
- (2) Stellen Sie das Bild am Fokussiererring scharf.




Zum Zurückschalten auf Autofocus  
Stellen Sie FOCUS auf AUTO.

# Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle:

- Lorsque l'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues, en particulier si le sujet est:
  - derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau.
  - derrière des rayures horizontales.
  - faiblement contrasté, comme un mur ou le ciel.
- Lorsque vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan.
- Lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.

- (1) Réglez FOCUS sur MANUAL en mode CAMERA ou MEMORY. L'indicateur  apparaît sur l'écran.
- (2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

Pour revenir à l'autofocus  
Réglez FOCUS sur AUTO.

## Manuelles Fokussieren

---



### **Zum bequemen, exakten Fokussieren**

Stellen Sie das Zoom beim Fokussieren auf „T“ (Tele), nehmen Sie dann jedoch in der Position „W“ (Weitwinkel) auf.

### **Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven**

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“).

### **Das Symbol ändert sich wie folgt:**

-  Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
-  Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so dass kein Fokussieren möglich ist.

## Mise au point manuelle

---



### **Pour obtenir une image nette**

Ajustez le zoom en effectuant d'abord la mise au point en position "T" (téléobjectif) et filmez ensuite en position "W" (grand angle). La mise au point sera plus simple à faire.

### **Si vous filmez tout près du sujet**

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).


### **est remplacé par les indicateurs suivants:**

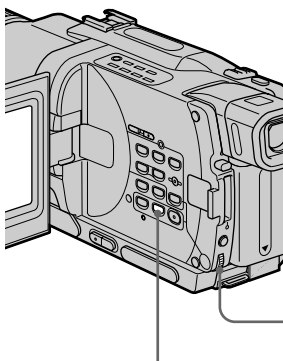
-  lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
-  lorsque le sujet est trop près pour que la mise au point soit nette.

# Titeleinblendung

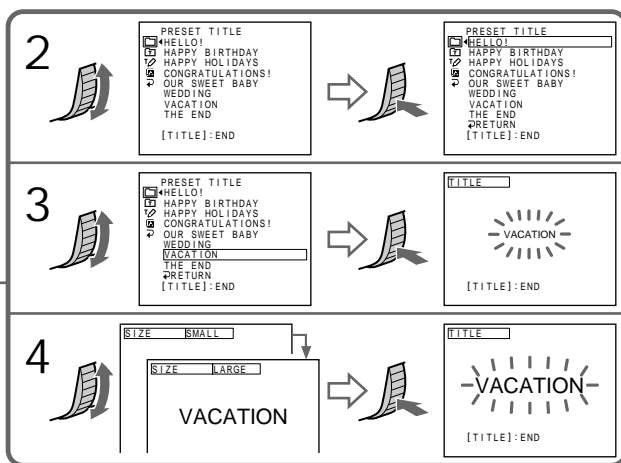
Zwischen acht fest einprogrammierten und zwei von Ihnen erstellten Titeln kann gewählt werden (Seite 69). Sprache, Farbe, Größe und Position können geändert werden.



- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste TITLE. Das Titelménü erscheint auf dem Monitorschirm.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Titel, und drücken Sie auf das Rad. Der Titel erscheint in der momentan gewählten Sprache.
- (4) Falls erwünscht, ändern Sie wie folgt die Farbe, die Größe und die Position des Titels:
  - ① Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option Colour (Farbe), Size (Größe) oder Position, und drücken Sie auf das Rad.
  - ② Nehmen mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Einstellung wunschgemäß vor, und drücken Sie auf das Rad.
  - ③ Wiederholen Sie die Schritte ① und ②, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
- (5) Drücken Sie erneut auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, um die Einstellung zu beenden.
- (6) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.
- (7) Drücken Sie TITLE, um die Titelaufnahme zu beenden.




TITLE



# Incrustation d'un titre

Vous pouvez sélectionner un des huit titres préréglés et deux titres personnalisés (p. 69). Vous pouvez aussi choisir la langue, la couleur, la taille et la position des titres.


- (1) Appuyez sur TITLE en mode d'attente pour afficher le menu de titres. Le menu de titres apparaît sur l'écran.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le titre souhaité, puis appuyez sur la molette. Les titres sont affichés dans la langue que vous avez sélectionnée.
- (4) Changez au besoin la couleur, la taille ou la position du titre.
  - ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la couleur, la taille ou la position, puis appuyez sur la molette. Le paramètre apparaît sur l'écran.
  - ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette.
  - ③ Répétez les opérations ① et ② jusqu'à ce que le titre soit comme vous voulez.
- (5) Appuyez une nouvelle fois sur la molette SEL/PUSH EXEC pour valider le réglage.
- (6) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.
- (7) Lorsque vous ne voulez plus enregistrer de titre, appuyez sur TITLE.

## Titel einblendung

### Zum Einblenden des Titels während der Aufnahme

Drücken Sie während der Aufnahme die Taste **TITLE**, und führen Sie dann die Schritte 2 bis 5 aus. Wenn Sie im Schritt 5 das **SEL/PUSH EXEC**-Rad drücken, wird der Titel aufgenommen.


### Zum Umschalten der Sprache eines im Camcorder gespeicherten Titels

Wählen Sie , bevor Sie Schritt 2 ausführen. Wählen Sie dann die Sprache, und fahren Sie mit Schritt 2 fort.

### Wenn Sie bei eingebledetem Titel das Menü anzeigen

Während das Menü angezeigt wird, wird der Titel nicht aufgezeichnet.

### Zum Abrufen eines eigenen Titels

Wählen Sie im Schritt 2 die Option .

### Einstelloptionen

- Folgende Titelfarben stehen zur Auswahl:  
WHITE (weiß) ↔ YELLOW (gelb) ↔ VIOLET (violett) ↔ RED (rot) ↔ CYAN (cyan) ↔ GREEN (grün) ↔ BLUE (blau)
- Folgende Titelgrößen stehen zur Auswahl:  
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)  
Bei der Titelgröße LARGE können maximal nur 12 Zeichen eingegeben werden.
- Folgende Titelpositionen stehen zur Auswahl:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Je größer die Zahl, umso niedriger die Position.  
Bei der Titelgröße LARGE kann die Position 9 nicht gewählt werden.

### Während der Wahl und der Einstellung des Titels

Der auf dem Schirm angezeigte Titel kann nicht aufgenommen werden.

### Wenn während der Aufnahme ein Titel eingeblendet wird

Der Piepton ist nicht zu hören.

### Während der Wiedergabe

Auch während der Wiedergabe kann ein Titel eingeblendet werden. Der Titel wird dann jedoch nicht auf Band aufgenommen.


Wenn Sie den Camcorder über das A/V-Kabel an einen Videorecorder anschließen, können Sie beim Kopieren des Bandes einen Titel aufzeichnen. Dies ist jedoch nicht möglich, wenn Sie statt des A/V-Kabels das i.LINK-Kabel verwenden.

## Incrustation d'un titre

### Pour incruster un titre en cours d'enregistrement

Appuyez sur **TITLE** pendant que vous filmez et effectuez les opérations 2 à 5 ci-dessus. Lorsque vous appuyez sur la molette **SEL/PUSH EXEC** à l'étape 5, le titre est enregistré.


### Pour sélectionner la langue d'un titre pré enregistré

Si vous voulez sélectionner une autre langue, choisissez  avant l'étape 2, puis sélectionnez la langue et revenez à l'étape 2.

### Si vous affichez le menu pendant l'incrustation d'un titre

Le titre ne sera pas enregistré tant que le menu sera affiché.

### Pour utiliser un titre personnalisé

Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez  à l'étape 2.

### Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante:  
WHITE (blanc) ↔ YELLOW (jaune) ↔ VIOLET (violet) ↔ RED (rouge) ↔ CYAN (cyan) ↔ GREEN (vert) ↔ BLUE (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante:  
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)  
Vous ne pouvez pas enregistrer de titre de plus de 12 caractères lorsque vous sélectionnez la taille LARGE.
- La position du titre change de la façon suivante:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Plus le nombre est grand, plus la position du titre est basse.  
Si vous sélectionnez la taille LARGE, vous ne pourrez pas choisir la position 9.

### Lorsque vous sélectionnez et réglez le titre

Le titre affiché n'est pas enregistré.

### Lorsque vous incrustez un titre pendant l'enregistrement

Le bip ne retentit pas.

### Pendant la lecture

Vous pouvez incruster un titre, mais il ne s'enregistrera pas sur la bande.

Vous pouvez enregistrer un titre en faisant une copie sur un magnétoscope relié au caméscope par le cordon de liaison audio/vidéo. Si vous utilisez un câble i.LINK à la place du cordon de liaison audio/vidéo, vous ne pourrez pas enregistrer le titre.

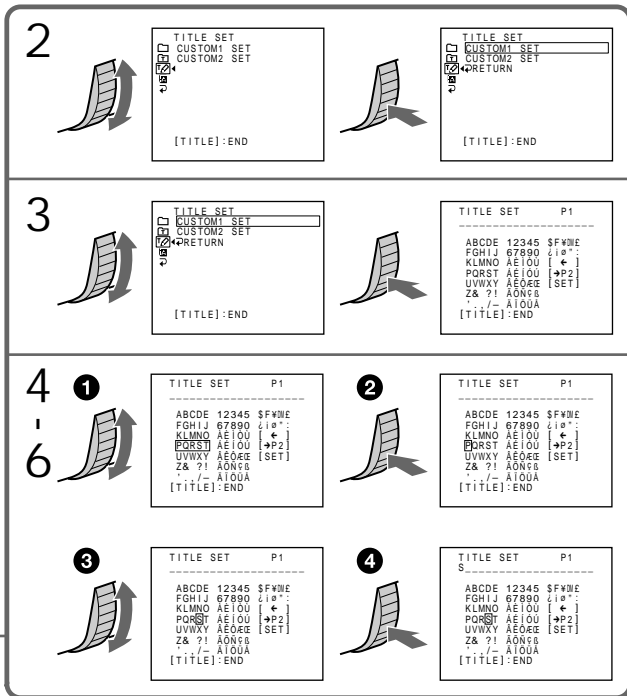
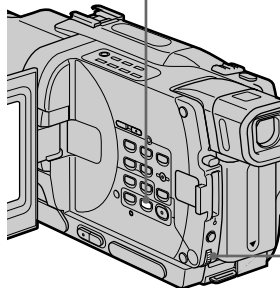
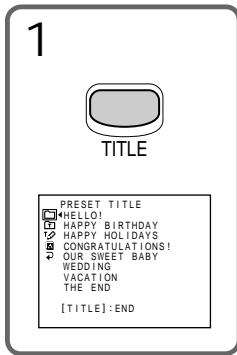
## Erstellen eigener Titel

Sie können zwei eigene Titel aus jeweils bis zu 20 Zeichen erstellen und abspeichern.

- (1) Drücken Sie im Modus Standby, VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E) die Taste TITLE.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option  $\text{P}$ , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Gruppe mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Titel eingegeben ist.
- (7) Beenden Sie den Einstellvorgang, indem Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [SET] wählen und dann auf das Rad drücken. Der Titel wird gespeichert.
- (8) Drücken Sie TITLE, um das Titelménü abzuschalten.

Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans le camescope. Chaque titre peut contenir 20 caractères au maximum.

- (1) Appuyez sur TITLE en mode d'attente, VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner  $\text{P}$ , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la colonne du caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le caractère souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (6) Répétez les opérations 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les caractères et saisi tout le titre.
- (7) Quand vous avez terminé, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [SET], puis appuyez sur la molette. Le titre est mémorisé.
- (8) Appuyez sur TITLE pour faire disparaître le menu de titres.



## Erstellen eigener Titel

---

### Zum Ändern eines Titels

Wählen Sie im Schritt 3 mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), und drücken Sie auf das Rad. Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option [↵], und drücken Sie auf das Rad. Dabei wird das letzte Zeichen gelöscht. Löschen Sie die Zeichen nacheinander, und geben Sie dann den neuen Titel ein.

---

### Wenn Sie zum Einstellen des Titels mehr als 3 Minuten benötigen, während sich der Camcorder mit eingelegter Cassette im Standby-Modus befindet

Der Camcorder schaltet sich automatisch aus. Die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Stellen Sie in einem solchen Fall den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHG) und wieder auf CAMERA, und beginnen Sie erneut mit Schritt 1.

Um eine automatische Ausschaltung zu verhindern, empfehlen wir, bei der Titeleingabe den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E) zu stellen oder die Cassette herauszunehmen.

### Bei Wahl von [→P2]

Ein Menü mit alphabetischen Zeichen und russische Zeichen erscheint. Durch Wahl von [→P1] können Sie zum vorhergehenden Menü zurückkehren.

### Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie [↵]. Das letzte Zeichen des Titels wird jeweils gelöscht.

### Zum Eingeben einer Leerstelle

Wählen Sie [Z& ?!], und dann die Leerstelle.

## Création de titres personnalisés

---

### Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 3, sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner [↵], puis appuyez sur la molette pour supprimer le titre. Le dernier caractère est effacé. Ecrivez le nouveau titre.

---

### Si vous mettez plus de 3 minutes pour saisir les caractères en mode d'attente alors que le caméscope contient une cassette

L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis à nouveau sur CAMERA et recommencez à partir de l'étape 1.

Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement) ou d'enlever la cassette pour que le caméscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

### Si vous sélectionnez [→P2]

Le menu de sélection des caractères alphabétiques et russes apparaîtra. Sélectionnez [→P1] pour revenir à l'écran précédent.

### Pour effacer un titre

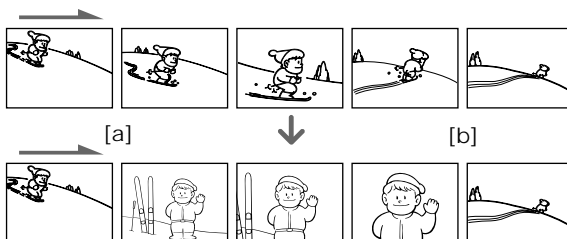
Sélectionnez [↵]. Le dernier caractère s'efface.

### Pour insérer un espace

Sélectionnez [Z& ?!], puis sélectionnez l'espace.

# Einfügen einer Szene

Durch Festlegung des Start- und Endpunktes können Sie eine Szene des Bandes durch eine neue Szene ersetzen. Für den folgenden Vorgang benötigen Sie die Fernbedienung.

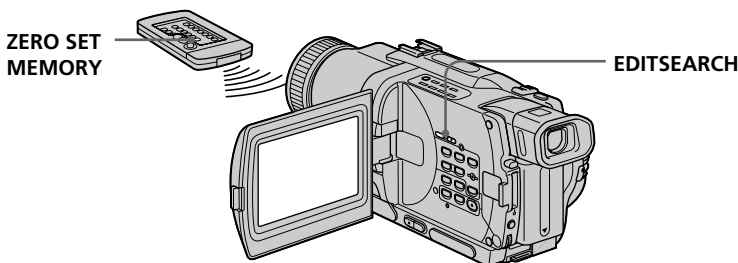


- (1) Halten Sie im Standby-Modus die Taste EDITSEARCH gedrückt, und lassen Sie die Taste am Einfüg-Endpunkt [b] los.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt, und der Zähler wird auf Null zurückgestellt.
- (3) Halten Sie die -Seite von EDITSEARCH gedrückt. Lassen Sie die Taste am Einfüg-Startpunkt los [a].
- (4) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten. Die neue Szene wird eingefügt. Am Zähler-Nullpunkt stoppt die Aufnahme automatisch, und der Camcorder schaltet in den Standby-Modus.

# Insertion d'une scène

Vous pouvez insérer une scène au milieu d'un enregistrement en désignant le début et la fin de l'insertion. Le passage qui se trouve entre ces deux points sera effacé. Pour effectuer cette opération, utilisez la télécommande.

- (1) Après avoir mis le caméscope en mode d'attente, appuyez en continu sur EDITSEARCH et relâchez la touche à l'endroit où l'insertion doit prendre fin [b].
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le compteur revient à zéro.
- (3) Appuyez en continu sur le côté - de la touche EDITSEARCH et relâchez la touche au point où l'insertion doit commencer [a].
- (4) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. La scène est insérée et l'enregistrement s'arrête automatiquement quand le compteur atteint zéro. Le caméscope revient ensuite au mode d'attente.



## Hinweise

- Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung enthält.
- Am Endpunkt der eingefügten Szene treten möglicherweise Bild- und Tonstörungen auf.

## Wenn das Band Leerstellen enthält

Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

## Remarques


- La mémorisation du point zéro ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Lors de la lecture, l'image et le son peuvent présenter de la distorsion à l'endroit où l'insertion prend fin.

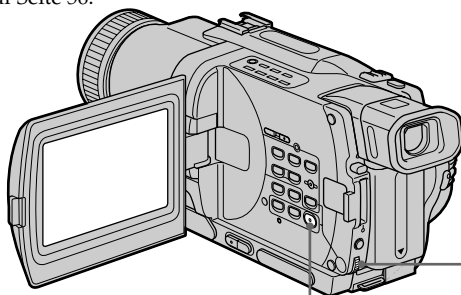
## Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La mémorisation du point zéro risque de ne pas fonctionner correctement.

## Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Effekten NEG.ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

- (1) Drücken Sie im Wiedergabemodus oder Wiedergabe-Pausenmodus die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option P EFFECT, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt, und drücken Sie auf das Rad.  
Einzelheiten zu den Bildeffekten finden Sie auf Seite 56.



**MENU**

Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

### Hinweise

- Eine Aufbereitung mit der Picture Effect-Funktion ist nur möglich, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (B) enthält.
- Szenen von einem Videorecorder oder Fernseher können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Die bei der Wiedergabe nachträglich mit der Picture Effect-Funktion hinzugefügten Effekte können nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden. Wenn Sie diese Effekte aufzeichnen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und das Band vom Camcorder auf den Videorecorder überspielen.


### Hinweis zum Ausgangssignal der DV IN/OUT- oder DV OUT-Buchse

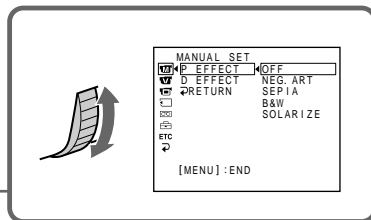
Das mit Effekten aufbereitete Bild wird nicht über die Buchse DV IN/OUT bzw. DV OUT ausgegeben.

**Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird**  
Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

## Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez truquer une scène en utilisant les effets d'image: NEG.ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menus en mode de lecture ou de pause de lecture.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner P EFFECT, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet d'image souhaité, puis appuyez sur la molette.  
Pour le détail sur chaque effet d'image, voir page 56.



Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menus.

### Remarques

- Les effets d'image ne peuvent être utilisés qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 (B).
- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par un autre appareil en utilisant les effets d'image.
- Les images truquées avec les effets d'image lors de la lecture ne peuvent pas être enregistrées avec ce caméscope. Pour enregistrer les images truquées, utilisez le caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

### Images truquées avec les effets d'image

Les images auxquelles des effets d'image ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT ou DV OUT.


**Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou arrêtez la lecture**

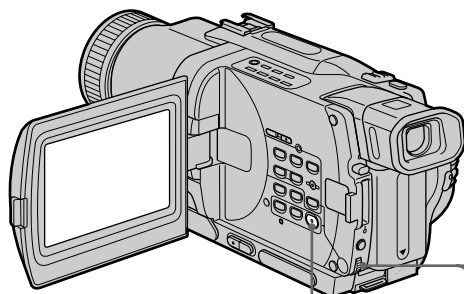
L'effet d'image sera automatiquement annulé.



# Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Effekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

- (1) Drücken Sie im Wiedergabemodus die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option D EFFECT, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt, und drücken Sie auf das Rad. Die Einstellbalken erscheinen auf dem Monitorschirm. In den Modi STILL und LUMI. wird bei Drücken des SEL/PUSH EXEC-Rades das momentane Bild als Standbild in den Speicher abgelegt.
- (5) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Effekt wunschgemäß ein. Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 58.



MENU


5



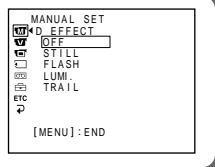
Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion  
Setzen Sie den Menüparameter D EFFECT auf OFF.

# Lecture d'une cassette avec effets numériques

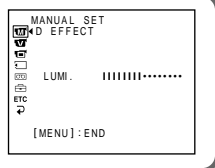
Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menus en mode de lecture ou de pause de lecture.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner D EFFECT, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité, puis appuyez sur la molette. Les barres apparaissent sur l'écran. Dans le mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC est enregistrée dans la mémoire sous forme d'image fixe.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet numérique souhaité. Pour le détail sur chaque effet numérique, voir page 58.

3



4



### Hiweise

- Eine Aufbereitung mit der Digital Effect-Funktion ist nur möglich, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (B) enthält.
- Szenen von einem Videorecorder oder Fernseher können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Die bei der Wiedergabe nachträglich mit der Digital Effect-Funktion hinzugefügten Effekte können nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden. Wenn Sie diese Effekte aufzeichnen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und das Band vom Camcorder auf den Videorecorder überspielen.

### Hinweis zum Ausgangssignal der DV IN/OUT- oder DV OUT-Buchse

Das mit Digitaleffekten aufbereitete Bild wird nicht über die Buchse DV IN/OUT bzw. DV OUT ausgegeben.

### Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

### Remarques

- Les effets numériques ne peuvent être utilisés qu'avec des cassettes enregistrées dans le système Digital8 (B).
- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par un autre appareil.
- Les images truquées avec les effets numériques lors de la lecture ne peuvent pas être enregistrées avec ce caméscope. Pour enregistrer les images truquées, utilisez le caméscope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

### Images truquées avec les effets numériques

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT ou DV OUT.

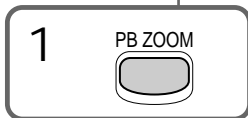
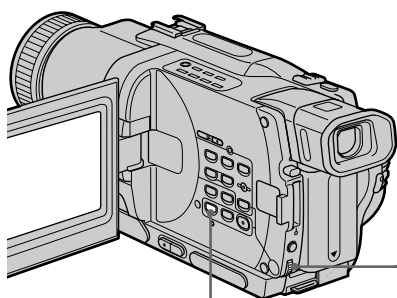
### Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) ou arrêtez la lecture

L'effet numérique est automatiquement annulé.

# Verwendung der Wiedergabe-Zoomfunktion – Tape PB ZOOM

Mit dieser Funktion können Sie Bilder aus einer auf dem Band aufgezeichneten Filmszene oder Standbilder vergrößern. Darüber hinaus können Sie die vergrößerten Bilder auf Band aufzeichnen oder in den *Memory Stick* kopieren. Außerdem besteht auch die Möglichkeit, ein im *Memory Stick* gespeichertes Standbild zu vergrößern.

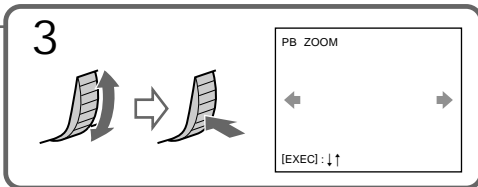
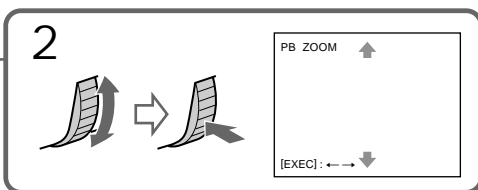
- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabepause am Camcorder die Taste PB ZOOM. Das Bild wird vergrößert, und die Richtungspeile  $\uparrow\downarrow$  erscheinen auf dem Monitorschirm.
- (2) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zur gewünschten Stelle, und drücken Sie auf das Rad.
  - $\uparrow$  : Verschiebt das Bild nach unten.
  - $\downarrow$  : Verschiebt das Bild nach oben.
  - $\leftarrow \rightarrow$  wird aktiviert.
- (3) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zur gewünschten Stelle, und drücken Sie auf das Rad.
  - $\leftarrow$  : Verschiebt das Bild nach rechts (bei Drehen des Rades nach unten).
  - $\rightarrow$  : Verschiebt das Bild nach links (bei Drehen des Rades nach oben).



# Agrandissement d'images enregistrées – PB ZOOM Cassette

Vous pouvez agrandir les images animées et les images fixes enregistrées sur vos cassettes. Les images agrandies pourront ensuite être copiées sur une autre cassette ou sur un "Memory Stick". Les images enregistrées sur un "Memory Stick" peuvent aussi être agrandies.

- (1) Appuyez sur la touche PB ZOOM du camcorder pendant la lecture ou la pause de lecture. L'image est agrandie et les indicateurs  $\uparrow\downarrow$  montrant le sens dans lequel l'image peut être déplacée apparaissent sur l'écran.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
  - $\uparrow$  : Déplacement de l'image vers le bas.
  - $\downarrow$  : Déplacement de l'image vers le haut.
  - $\leftarrow \rightarrow$  Déplacement horizontal disponible.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
  - $\leftarrow$  : Déplacement de l'image vers la droite (Tournez la molette vers le bas.)
  - $\rightarrow$  : Déplacement de l'image vers la gauche (Tournez la molette vers le haut.)



Zum Abschalten der PB ZOOM-Funktion Drücken Sie PB ZOOM.

Pour annuler la fonction PB ZOOM Appuyez sur PB ZOOM.

### Hinweise

- Die PB ZOOM-Funktion arbeitet nur mit Digital8-Aufzeichnungen (D8).
- Extern in den Camcorder eingespeiste Szenen können nicht mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitet werden.
- Die mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitete Szene kann nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden. Wenn Sie sie aufzeichnen wollen, müssen Sie einen Videorecorder an den Camcorder anschließen und das Band vom Camcorder auf den Videorecorder überspielen.

### Das Ausgangssignal der Digitalbuchse bei Verwendung der PB ZOOM-Funktion

Das mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die Buchse DV IN/OUT bzw. DV OUT ausgegeben.

### In folgenden Fällen wird die PB ZOOM-Funktion automatisch ausgeschaltet:

- Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHG) gestellt wird.
- Wenn die Wiedergabe gestoppt wird.
- Wenn MENU gedrückt wird.
- Wenn TITLE gedrückt wird.

### Remarques

- PB ZOOM ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 (D8).
- Les scènes transmises au camescope depuis un autre appareil ne peuvent pas être agrandies avec la fonction PB ZOOM.
- Les images agrandies avec la fonction PB ZOOM ne peuvent pas être enregistrées avec ce camescope. Pour enregistrer ce type d'images, utilisez le camescope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur.

### Images agrandies avec la fonction PB ZOOM

Les images agrandies avec la fonction PB ZOOM ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT ou DV OUT.

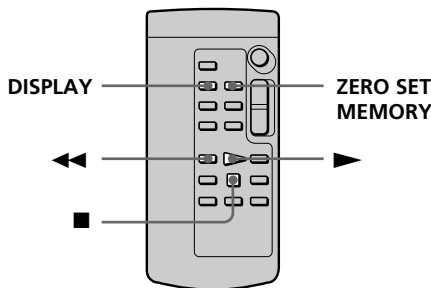
### La fonction PB ZOOM est automatiquement annulée quand:

- vous mettez le commutateur POWER sur OFF (CHG)
- vous arrêtez la lecture
- vous appuyez sur MENU
- vous appuyez sur TITLE

# Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion

Mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie zuvor den Zähler auf „0:00:00“ gestellt haben, automatisch in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung aufsuchen. So können Sie beispielsweise eine Szene, die Sie sich später nochmals anschauen wollen, markieren. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Zähler zeigt „0:00:00“ an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige auf dem Monitorschirm blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Rückspulen zu starten. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt, stattdessen erscheint der Timecode.
- (5) Drücken Sie ▶▶. Die Wiedergabe beginnt am Zähler-Nullpunkt.



## Hinweise

- Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (B) enthält.
- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden vom Timecode ab.

## Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet möglicherweise nicht korrekt.

# Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Pour cette opération utilisez la télécommande. Cette fonction est utile pour revoir ultérieurement une scène au moment de la lecture.

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DISPLAY.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote sur l'écran.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶▶. La lecture commence depuis le point zéro.

## Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro n'agit qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 B.
- La fonction de mémorisation du point zéro est annulée si vous appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence de temps par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.

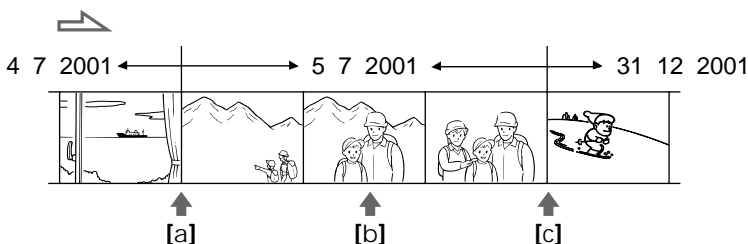
## Si la cassette contient des passages vierges entre les scènes enregistrées

La mémorisation du point zéro ne fonctionnera pas correctement.

## Datums-Suchbetrieb – Date Search

Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert, und dort mit der Wiedergabe beginnen (**Date Search**). Diese Funktion ist beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes praktisch.

Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.



(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).

(2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Date Search-Anzeige auf dem Monitorschirm erscheint.

Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH  
← (keine Anzeige) ← PHOTO SCAN ←

(3) Wenn sich das Band momentan bei [b] befindet, drücken Sie **◀◀** zum Aufsuchen der Stelle [a] bzw. **▶▶** zum Aufsuchen der Stelle [c]. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Durch wiederholtes Drücken von **◀◀** oder **▶▶** können Sie weiter zurückliegende bzw. vorausliegende Datums Grenzen aufsuchen.

## Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date

Vous pouvez localiser un passage entre deux dates d'enregistrement et commencer la lecture à partir de ce point (**Recherche de date**). Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération. Cette fonction vous permet de voir les changements de date de vos enregistrements ou de faire des montages en fonction de la date d'enregistrement.

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).

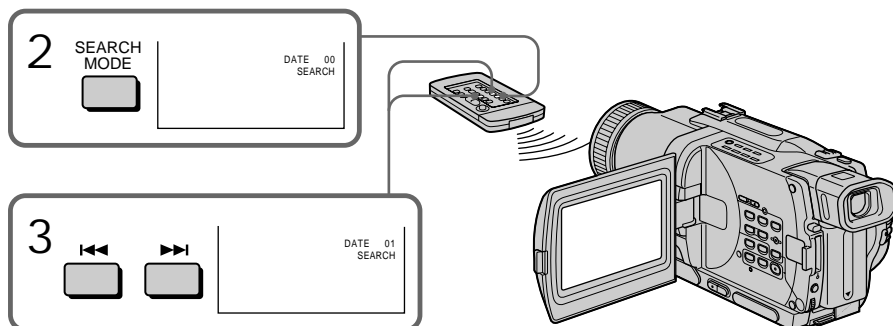
(2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse sur l'écran.

L'indicateur change comme suit:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH  
(pas d'indicateur) ← PHOTO SCAN ←

(3) Si la position actuelle sur la bande est [b], appuyez sur **◀◀** pour rechercher vers [a] ou sur **▶▶** pour rechercher vers [c]. La lecture commence automatiquement au point où la date change.

A chaque pression de **◀◀** ou **▶▶**, la date précédente ou suivante est localisée.



## Datums-Suchbetrieb – Date Search

---

Zum Stoppen des Suchvorgangs  
Drücken Sie ■.

### Hinweise

- Die Date Search-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (📽) enthält.
- Wenn die Aufnahme an einem bestimmten Tag kürzer als zwei Minuten ist, findet der Camcorder die Datumsgrenze möglicherweise nicht.

### Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Date Search-Funktion arbeitet  
möglicherweise nicht einwandfrei.

## Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date

---

Pour arrêter la recherche  
Appuyez sur ■.

### Remarques

- La recherche de date ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 📽.
- Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser précisément le point où la date change.

### Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de date ne fonctionnera pas  
normalement.

# Foto-Suchbetrieb – Photo Search/ Photo Scan

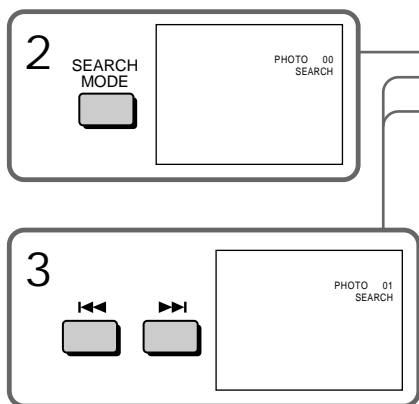
Die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder können manuell aufgesucht werden (**Photo Search**).

Außerdem können Sie die Bilder automatisch jeweils fünf Sekunden nacheinander anspielen (**Photo Scan**). Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

## Manuelles Suchen von Standbildern

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Photo Search-Anzeige auf dem Monitorschirm erscheint.  
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:  

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH  
 (keine Anzeige) ← PHOTO SCAN ←
- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶, um das Standbild aufzusuchen. Bei jedem Drücken von ◀◀ oder ▶▶ sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.



Zum Stoppen des Suchbetriebs  
Drücken Sie ■.

# Recherche d'une photo – Recherche de photos/ Balayage des photos

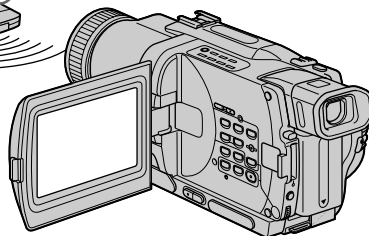
Vous pouvez facilement retrouver les images fixes enregistrées sur une cassette (**recherche de photos**).

Vous pouvez aussi revoir toutes les images fixes enregistrées en les affichant pendant cinq secondes les unes après les autres (**balayage des photos**). Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations.

## Recherche d'une photo

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photos apparaisse sur l'écran.  
L'indicateur change comme suit:  

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH  
 (pas d'indicateur) ← PHOTO SCAN ←
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner une photo. A chaque pression de ◀◀ ou ▶▶, la photo précédente ou suivante est localisée. Chaque photo s'affiche automatiquement.

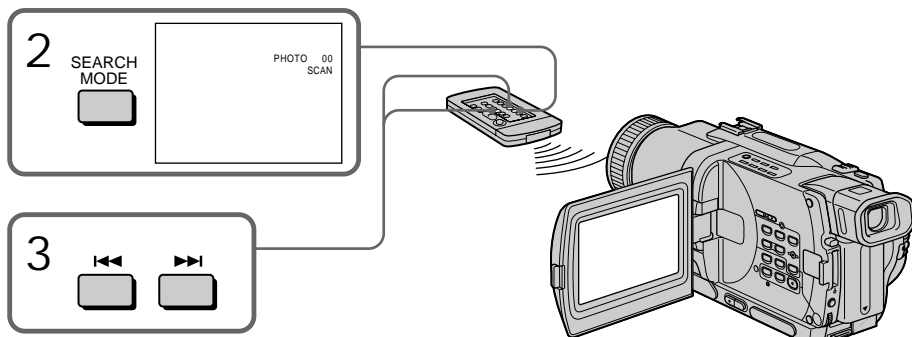


Pour arrêter la recherche  
Appuyez sur ■.



### Anspielen der Standbilder

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis die Photo Scan-Anzeige auf dem Monitorschirm erscheint.  
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:  
[ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH  
(keine Anzeige) ← PHOTO SCAN ]
- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶.  
Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils 5 Sekunden abgespielt.



Zum Stoppen des Anspielbetriebs  
Drücken Sie ■.

#### Hinweis

Die Photo Search- und Photo Scan-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8-Aufzeichnung (8) enthält.

#### Wenn das Band Leerstellen enthält

Die Photo Search/Photo Scan-Funktion arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei.

### Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse sur l'écran.  
L'indicateur change de la façon suivante:  
[ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH  
(pas d'indicateur) ← PHOTO SCAN ]
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶.  
Chaque photo est reproduite pendant 5 secondes environ.

Pour arrêter le balayage  
Appuyez sur ■.

#### Remarque

La recherche de photos et le balayage de photos ne fonctionnent qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 8).

#### Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées

La recherche de photos et le balayage des photos ne fonctionneront pas correctement.

## Überspielen eines Bandes

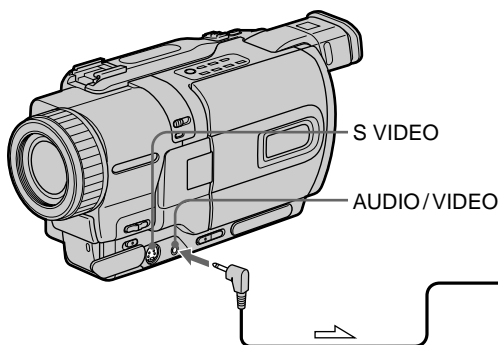
### Mit einem A/V-Kabel

Zum Überspielen oder Schneiden eines Videobandes können Sie den Camcorder als Zuspieldgerät an einen Videorecorder anschließen. Verwenden Sie zum Anschließen das beim Camcorder mitgelieferte A/V-Kabel.

### Vor dem Betrieb

- Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)
- Schalten Sie durch Drücken der folgenden Tasten die Funktionsanzeigen aus, damit sie nicht in das Aufnahmeband eingefügt werden:
  - DISPLAY am Camcorder
  - DATA CODE an der Fernbedienung
  - SEARCH MODE an der Fernbedienung

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldcassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Videorecorders.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).
- (4) Geben Sie die Zuspieldcassette mit dem Camcorder wieder.
- (5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Videorecorders.



➡ : Signalfluss/Sens du signal

## Copie d'une cassette

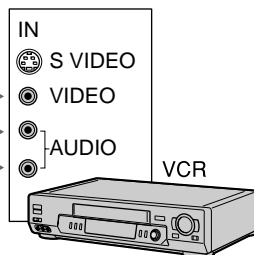
### Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez faire des copies ou montages en utilisant votre camescope comme lecteur et un magnétoscope comme enregistreur. Raccordez le camescope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope.

### Avant de commencer

- Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menus. (Le réglage par défaut est LCD.)
- Appuyez sur les touches suivantes pour dégager les indicateurs, sinon ils seront enregistrés sur la copie.
  - DISPLAY sur le camescope
  - DATA CODE sur le télécommande
  - SEARCH MODE sur la télécommande

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le camescope.
- (2) Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE. Reportez-vous au mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le camescope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope. Reportez-vous au mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.



## Überspielen eines Bandes

Nach dem Überspielen

Drücken Sie **■** sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

**Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden:**

8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), VHS (**VHS**), S-VHS (**S-VHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHSC (**S-VHSC**), Betamax (**B**), Mini-DV (**Mini DV**), DV (**DV**) und Digital8 (**D8**).

**Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders**

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder roten Stecker an den Audioeingang des Fernsehers bzw. Videorecorders an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, ist der linke Kanal zu hören. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, ist der rechte Kanal zu hören.

**Wenn Ihr Videorecorder eine S-Videobuchse besitzt**

Verbinden Sie diese Buchse über ein S-Videokabel (Sonderzubehör) mit der S-Videobuchse des Camcorders. Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität.

Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

## Copie d'une cassette

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur **■** du camescope et du magnétoscope.

**Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants:**

**8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHSC** VHSC, **S-VHSC** S-VHSC, **B** Betamax, **Mini DV** mini DV, **DV** DV ou **D8** Digital8

**Si votre magnétoscope est de type monophonique**

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope. Lorsque la fiche blanche est raccordée, vous entendez le son du canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, vous entendez le son du canal droit.

**Si votre magnétoscope a une prise S-vidéo**

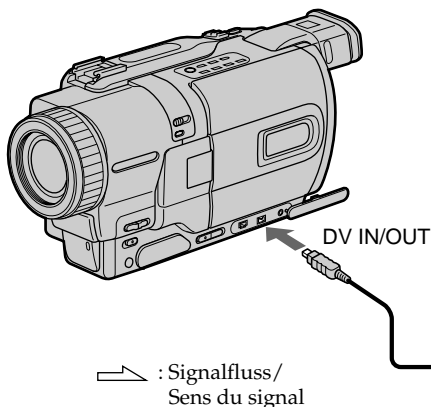
Raccordez un câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du camescope et du magnétoscope pour obtenir des images de haute qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

## Überspielen eines Bandes

### Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Anschlusskabel, Sonderzubehör) an die Buchse DV IN/OUT bzw. DV OUT des Camcorders und die DV IN/OUT-Buchse eines DV-Geräts an. Dieses Kabel überträgt die Video- und die Audiosignale in digitaler Form, so dass mit hoher Qualität überspielt werden kann. Die Funktionsanzeigen werden nicht mit übertragen.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Falls vorhanden, stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf DV IN. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Videorecorders.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).
- (4) Geben Sie die Zuspieldassette im Camcorder wieder.
- (5) Starten Sie am Videorecorder die Aufnahme. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Videorecorders.



### Nach dem Überspielen

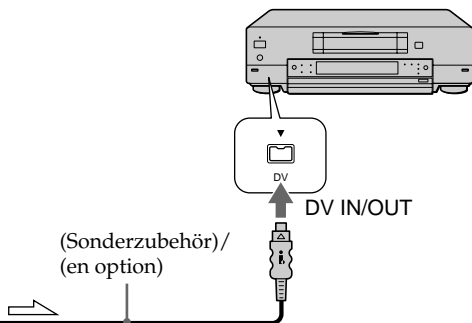
Drücken Sie **■** sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

## Copie d'une cassette

### Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) à la prise DV IN/OUT ou DV/OUT du caméscope et à la prise DV IN/OUT de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Les indicateurs qui apparaissent à l'écran ne pourront pas être enregistrés.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et insérez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur DV IN, si présent. Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour de plus amples informations.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).
- (4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope. Voir le mode d'emploi du magnétoscope pour de plus amples informations.



### Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur **■** du caméscope et du magnétoscope.

## Überspielen eines Bandes

---

### **Wenn das Band keine Digital8-Aufzeichnung (⏮) enthält**

In diesem Fall kann es zu Helligkeitsschwankungen kommen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt des Geräts.

### **Wenn eine Hi8/Standard 8-Aufzeichnung wiedergegeben wird**

Die Buchse DV IN/OUT bzw. DV OUT gibt ein digitales Bildsignal aus.

### **Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.**

Einzelheiten zu i.LINK finden Sie auf Seite 206.

### **Beim digitalen Schneiden arbeiten die folgenden Funktionen nicht:**

- Picture Effect
- Digital Effect
- PB ZOOM

### **Hinweis zum Ausgangssignal der Buchse DV IN/OUT bzw. DV OUT**

Wenn Sie in der Wiedergabe-Pause das Ausgangssignal dieser Buchse mit einem anderen Videogerät aufnehmen, ist die Bildqualität verringert. Außerdem kann es zu Bildzittern (Jitter) kommen, wenn Sie die Aufzeichnung mit einem anderen Videogerät wiedergeben.

## Copie d'une cassette

---

### **Remarque sur les cassettes qui ne sont pas enregistrées dans le système Digital8 ⏮**

L'image peut être instable, mais il ne s'agit pas d'une anomalie.

### **Pendant la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8**

Les signaux numériques sont fournis par la prise DV IN/OUT ou DV OUT.

### **Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV).**

Voir page 206 pour le détail sur la norme i.LINK.

### **Pendant le montage numérique les fonctions suivantes n'agissent pas:**

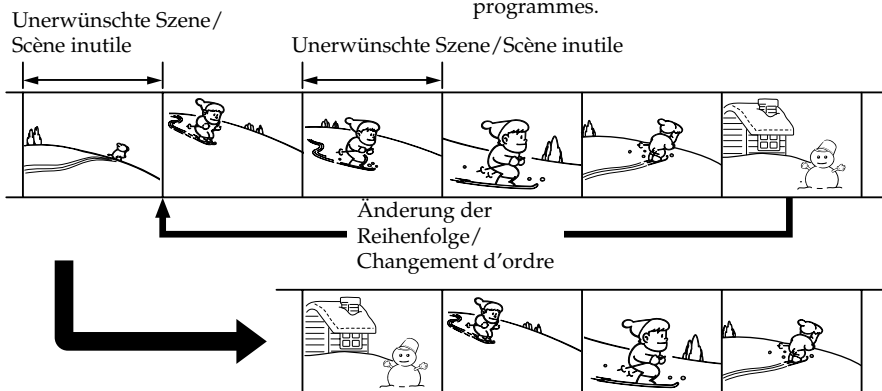
- Effets d'image
- Effets numériques
- PB ZOOM

### **Si vous enregistrez un arrêt sur image par la prise DV IN/OUT ou DV OUT**

L'image enregistrée ne sera pas détaillée et si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

# Ausschließliches Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

Sie können die gewünschten Szenen vom Zuspielband automatisch auf einen Videorecorder überspielen, ohne den Videorecorder zu bedienen.  
Bis zu 20 Szenen können vorab programmiert werden.



Vor dem digitalen programmgesteuerten Schneiden

**Schritt 1** Anschluss des Videorecorders (Seite 87)

**Schritt 2** Vorbereiten des Videorecorders (Seite 87, 92)

**Schritt 3** Synchronisierung des Videorecorders (Seite 93)

Wenn Sie denselben Videorecorder erneut zum Schneiden benutzen, brauchen Sie die Schritte 2 und 3 nicht nochmals auszuführen.

Vorgehensweise beim digitalen programmgesteuerten Schneiden

**Vorgang 1** Erstellen des Schnittprogramms (Seite 95)

**Vorgang 2** Ausführen des digitalen programmgesteuerten Schneidens (Überspielens) (Seite 97)

## Hinweise

- Ein digitales programmgesteuertes Schneiden ist nur mit Digital8-Aufnahmen (D8) möglich.
- Titel und Bildschirmanzeigen können nicht geschnitten werden.
- Bei Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) ist mit einigen Videorecordern kein einwandfreies Schneiden möglich. Setzen Sie dann den Menüparameter CONTROL am Camcorder auf IR.
- Beim Schneiden von digitalen Videosignalen werden keine Steuersignale über LANC ausgegeben.

# Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

Vous pouvez copier des scènes précises, sélectionnées au préalable (programmes), sur une cassette sans avoir à effectuer d'opérations sur le magnétoscope.

Les scènes peuvent être sélectionnées image par image. Vous pouvez créer en tout 20 programmes.

Avant d'effectuer le montage numérique programmé

**Etape 1** Raccordement du magnétoscope. (p. 87)

**Etape 2** Réglage du magnétoscope. (p. 87, 92)

**Etape 3** Synchronisation du magnétoscope. (p. 93)

Si vous faites une nouvelle copie avec le même magnétoscope, les étapes 2 et 3 seront superflues.

Réalisation d'un montage numérique programmé

**Opération 1** Création de programmes (p. 95)

**Opération 2** Montage numérique programmé (Copie d'une cassette). (p. 97)

## Remarques

- Le montage numérique programmé ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 D8.
- Il n'est pas possible de copier les titres ni les indicateurs.
- Quand vous reliez le magnétoscope par un câble i.LINK (câble de liaison DV), le montage risque de ne pas s'effectuer correctement sur certains magnétoscopes. Dans ce cas, réglez CONTROL sur IR dans les réglages de menus de votre caméscope.
- Lors du montage numérique programmé, les signaux de commande ne peuvent pas être envoyés par la prise LANC.

### Schritt 1: Anschluss des Videorecorders

Der Anschluss kann sowohl über ein A/V-Kabel als auch über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) erfolgen. Zum Anschluss eines A/V-Kabels siehe Abbildung auf Seite 82 und zum Anschluss eines i.LINK-Kabels (DV-Kabels) siehe Abbildung auf Seite 84.

#### Bei Anschluss über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Video- und Audiosignale werden digital übertragen; es wird mit optimaler Qualität geschnitten.

### Schritt 2: Vorbereiten des Videorecorders für Schneiden über A/V-Kabel

Wenn zum Anschluss ein A/V-Kabel verwendet wird, erfolgt die Steuerung des Videorecorders über den Infrarotsensor. Damit der Videorecorder die Steuerbefehle richtig ausführt, müssen Sie die folgenden Schritte (1) bis (4) ausführen.

(Bitte wenden)

### Etape 1: Raccordement au magnétoscope

Vous pouvez raccorder un cordon de liaison audio/vidéo ou un câble i.LINK (câble de liaison DV).

Lorsque vous utilisez un cordon de liaison audio/vidéo, raccordez les deux appareils de la façon indiquée à la page 82.

Lorsque vous utilisez un câble i. LINK (câble de liaison DV), raccordez les appareils de la façon indiquée à la page 84.

#### Si vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Les signaux audio et vidéo seront transmis sous forme numérique. La connexion numérique à numérique permet des montages de haute qualité.

### Etape 2: Réglage du magnétoscope pour la copie avec le cordon de liaison audio/vidéo

Lors du montage sur un magnétoscope, des signaux de commande infrarouges sont envoyés au capteur du magnétoscope.

Lorsque vous utilisez le cordon de liaison audio/vidéo, procédez de la façon suivante, (1) – (4), pour envoyer correctement les signaux de commande.

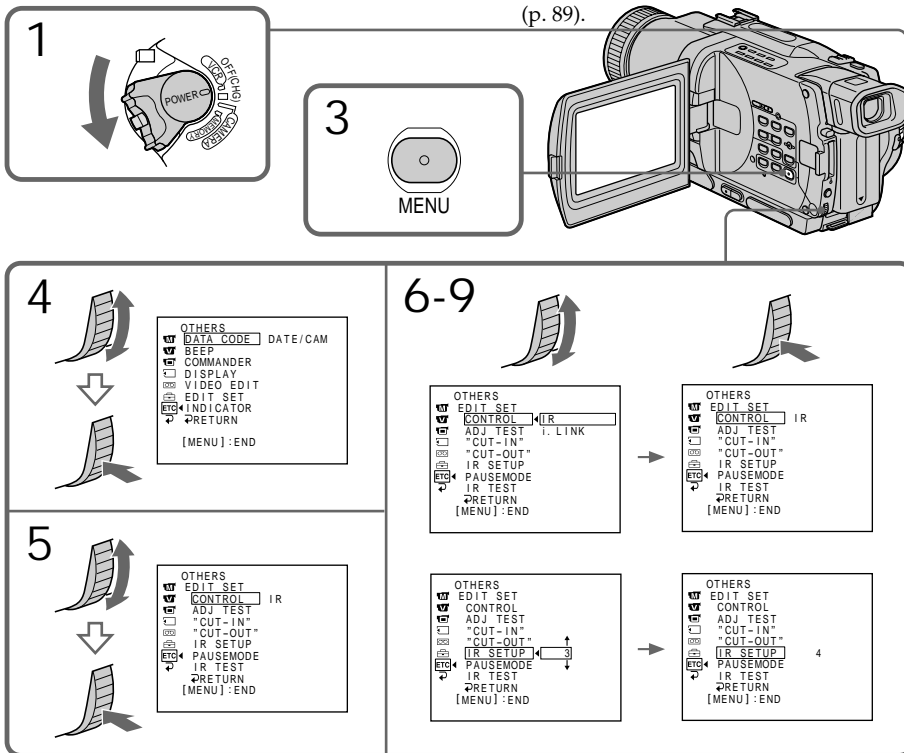
(Voir page suivante)

## (1) Einstellen des IR SETUP-Codes

- ① Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).
- ② Schalten Sie den Videorecorder ein, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE. Wenn Sie als Aufnahmegerät einen weiteren Camcorder verwenden, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.
- ③ Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- ④ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option **ETC**, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑤ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EDIT SET, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑥ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CONTROL, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑦ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IR, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑧ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IR SETUP, und drücken Sie auf das Rad.
- ⑨ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den IR SETUP-Code Ihres Videorecorders, und drücken Sie auf das Rad. Siehe hierzu „Die IR SETUP-Codes“ (Seite 89).

## (1) Réglage du code IR SETUP

- ① Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement) du caméscope.
- ② Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE. Si vous raccordez un autre caméscope, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.
- ③ Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- ④ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner **ETC**, puis appuyez sur la molette.
- ⑤ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, puis appuyez sur la molette.
- ⑥ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur la molette.
- ⑦ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR, puis appuyez sur la molette.
- ⑧ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR SETUP, puis appuyez sur la molette.
- ⑨ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le code IR SETUP de votre magnétoscope, puis appuyez sur la molette. Vérifiez le code dans "Codes IR SETUP" (p. 89).





Ausschließliches Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

Die IR SETUP-Codes

Im Camcorder sind verschiedene Steuerbefehlssätze gespeichert, die über die IR SETUP-Codes abgerufen werden können. Wählen Sie aus der folgenden Tabelle den Code Ihres Videorecorders aus. Werksseitig ist Code 3 gewählt.

Hersteller/ Marke	IR SETUP-Code/ Code IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	62, 50, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	36, 30
Blaupunkt	83, 78
Bush	74
Canon	97
CGM	47, 83, 36
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	83, 9
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	12, 21, 15, 11
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matui	47, 60, 58*
Mitsubishi	28, 29

\* TV-Gerät/Videorecorder/  
TV/Magnétoscope

Hinweis zu den IR SETUP-Codes

Ein digitales programmgesteuertes Schneiden ist nur dann möglich, wenn Ihr Videorecorder mit einem der obigen IR SETUP-Codes kompatibel ist.

(Bitte wenden)

Copie de scènes précises  
– Montage numérique  
programmé

Codes IR SETUP

Un certain nombre de codes IR SETUP sont enregistrés dans la mémoire du caméscope. Sélectionnez le code correspondant au magnétoscope que vous utilisez. Le réglage par défaut est le code 3.

Hersteller/ Marke	IR SETUP-Code/ Code IR SETUP
Nokia	89, 36
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	70, 58*
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	76, 21
Samsung	93, 94, 52, 22
Sanyo	36
Schneider	84, 10
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	92, 70, 47
W.W.House	47
Watoson	83, 58

Remarque sur le code IR SETUP

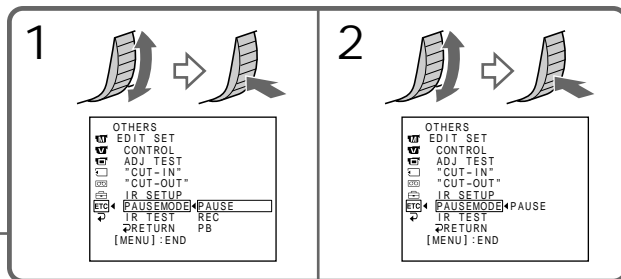
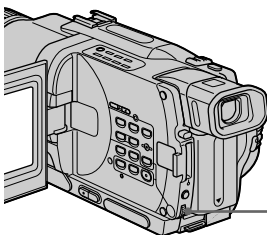
Il n'est pas possible d'effectuer un montage numérique programmé si le magnétoscope n'a pas de codes IR SETUP.

(Voir page suivante)

## Ausschließliches Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

(2) Wahl des Steuerbefehls, mit dem bei Ihrem Videorecorder die Aufnahme-Pause abgeschaltet wird

- ① Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PAUSEMODE, und drücken Sie auf das Rad.
- ② Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Steuerbefehl, mit dem die Aufnahme-Pause an Ihrem Videorecorder abgeschaltet wird, und drücken Sie auf das Rad.



### Tasten zum Abschalten der Aufnahme-Pause am Videorecorder

Die Taste, mit der die Aufnahme-Pause abgeschaltet wird, ist je nach Videorecorder verschieden.

- Wird die Aufnahme-Pause mit der Taste **II** abgeschaltet, wählen Sie im Menü die Option PAUSE.
- Wird die Aufnahme-Pause mit der Taste **●** abgeschaltet, wählen Sie im Menü die Option REC.
- Wird die Aufnahme-Pause mit der Taste **▶** abgeschaltet, wählen Sie im Menü die Option PB.

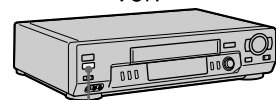
(3) Richten Sie Camcorder und

Videorecorder aufeinander aus

Der Infrarotstrahlender des Camcorders muss auf den Sensor am Videorecorder ausgerichtet sein.

Die Geräte müssen etwa 30 cm voneinander entfernt sein, und es darf sich kein Hindernis zwischen den Geräten befinden.

VCR



Infrarotsensor/Capteur

## Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

(2) Réglage du mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

- ① Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PAUSEMODE, puis appuyez sur la molette.
- ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope, puis appuyez sur la molette.

### Touches servant à annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

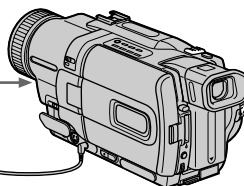
La touche qu'il faut utiliser dépend du magnétoscope. Pour annuler la pause d'enregistrement :

- Sélectionnez PAUSE si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **II**.
- Sélectionnez REC si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **●**.
- Sélectionnez PB si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est **▶**.

(3) Positionnement du camescope et du magnétoscope

Positionnez l'émetteur de rayons infrarouges du camescope face au capteur du magnétoscope. Placez les appareils à environ 30 cm l'un de l'autre et enlevez tout obstacle entre les deux appareils.

Infrarotstrahlender/  
Emetteur de rayons infrarouges

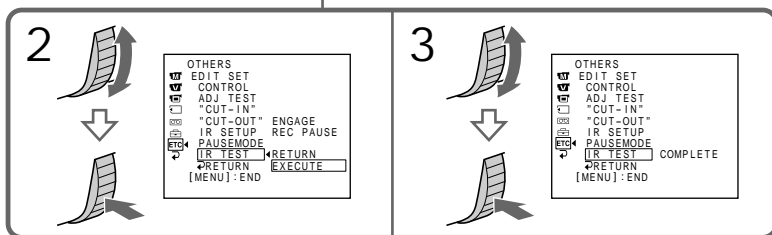
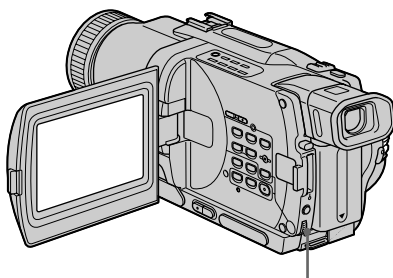


A/V-Kabel (mitgeliefert)/  
Cordon de liaison audio/  
vidéo (fourni)

## (4) Überprüfen des Videorecorderbetriebs

- ① Legen Sie eine beispielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.
- ② Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IR TEST, und drücken Sie auf das Rad.
- ③ Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.

Wenn der Videorecorder mit der Aufnahme beginnt, stimmt die Einstellung. Am Ende des Betriebs ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.



## Wenn der Videorecorder nicht einwandfrei funktioniert

- Überprüfen Sie den eingestellten Code (siehe „Die IR SETUP-Codes“) und die Einstellung von PAUSEMODE. Falls erforderlich, korrigieren Sie die Einstellungen.
- Achten Sie darauf, dass der Camcorder etwa 30 cm vom Videorecorder entfernt ist.
- Lesen Sie die Anleitung des Videorecorders durch.

(Bitte wenden)

## (4) Vérification du fonctionnement du magnétoscope

- ① Insérez une cassette dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
- ② Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IR TEST, puis appuyez sur la molette.
- ③ Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.

Si l'enregistrement commence sur le magnétoscope, c'est que le réglage est correct. Lorsque l'enregistrement est terminé, l'indicateur "COMPLETE" apparaît.

## Si le magnétoscope ne fonctionne pas correctement

- Réglez à nouveau le code IR SETUP ou PAUSEMODE après avoir vérifié le code dans "Codes IR SETUP".
- Posez le camscope et le magnétoscope au moins à 30 cm l'un de l'autre.
- Consultez le mode d'emploi du magnétoscope.

(Voir page suivante)

## Schritt 2: Vorbereiten des Videorecorders für Schneiden über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

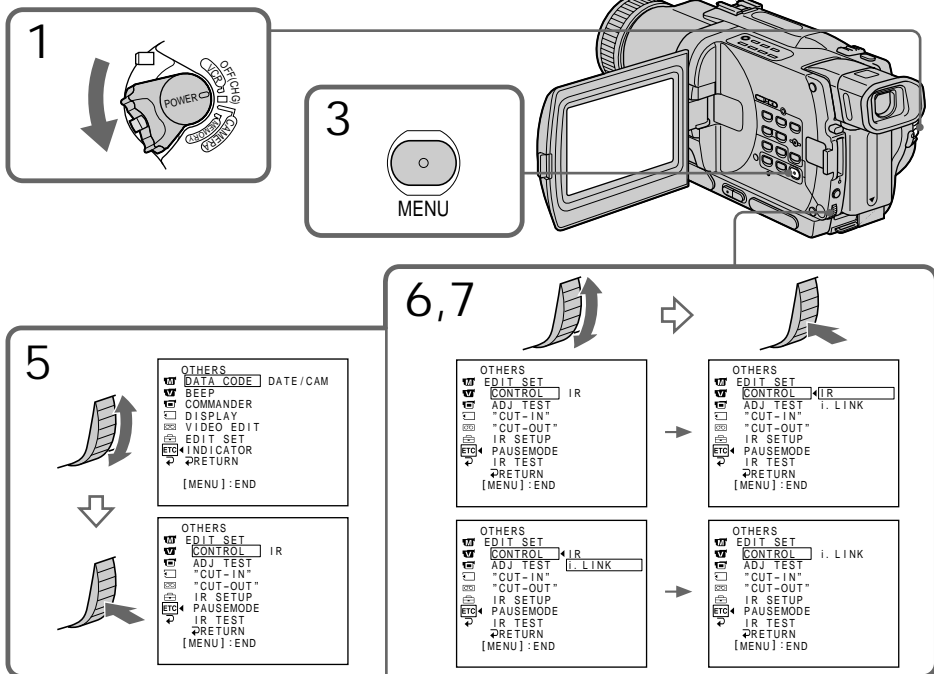
Wenn Sie die Geräte über ein (als Sonderzubehör erhältliches) i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen haben, verfahren Sie wie folgt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).
- (2) Schalten Sie den Videorecorder ein, und stellen Sie den Eingangswähler auf den DV-Eingang.  
Wenn Sie als Aufnahmegerät einen weiteren digitalen Camcorder verwenden, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option **ETC**, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EDIT SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option CONTROL, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option i.LINK, und drücken Sie auf das Rad.

## Etape 2: Réglage du magnétoscope pour la copie avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Lorsque vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option), procédez de la façon suivante.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement) sur le caméscope.
- (2) Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV. Si vous raccordez un autre caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner **ETC**, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EDIT SET, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur la molette.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner i.LINK, puis appuyez sur la molette.



## Schritt 3: Synchronisierung des Videorecorders

Zum Synchronisieren von Camcorder und Videorecorder führen Sie die folgenden Schritte aus. Nehmen Sie zuvor die Cassette aus dem Camcorder, und halten Sie Papier und Schreibstift für Notizen bereit.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).
- (2) Legen Sie die Aufnahmecassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.  
Wenn der Parameter CONTROL auf i.LINK gesetzt ist, braucht nicht auf Aufnahme-Pause geschaltet zu werden.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ADJ TEST, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.  
IN- und OUT-Marken werden jeweils 5-mal in ein Bild eingefügt, um den numerischen Wert für die Synchronisierung zu ermitteln. Zunächst blinkt die Anzeige EXECUTING auf dem Monitorschirm. Am Ende ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.
- (5) Spulen Sie das Band im Videorecorder zurück, und starten Sie dann die Zeitlupen-Wiedergabe.  
Notieren Sie sich den Anfangswert an jeder IN-Marke und den Endwert an jeder OUT-Marke.
- (6) Berechnen Sie den Durchschnittswert aller Anfangspunkte der IN-Marken und den Durchschnittswert aller Endpunkte der OUT-Marken.
- (7) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option "CUT-IN", und drücken Sie auf das Rad.
- (8) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Mittelwert von IN ein, und drücken Sie auf das Rad.  
Der Anfangspunkt für die Aufnahme ist eingestellt.
- (9) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option "CUT-OUT", und drücken Sie auf das Rad.
- (10) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Mittelwert von OUT ein, und drücken Sie auf das Rad.  
Der Endpunkt für die Aufnahme ist eingestellt.
- (11) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ↶ RETURN, und drücken Sie auf das Rad.

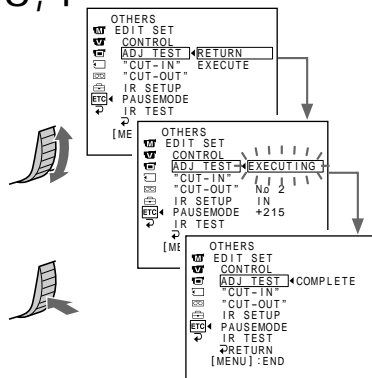
(Bitte wenden)

## Etape 3: Synchronisation du magnétoscope

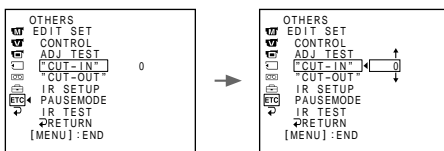
Vous pouvez synchroniser le caméscope et le magnétoscope pour qu'ils se mettent en marche et à l'arrêt en même temps. Préparez un crayon et du papier pour prendre des notes. Avant de commencer, éjectez la cassette du caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement) sur le caméscope.
- (2) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.  
Lorsque vous sélectionnez i.LINK dans CONTROL, la pause d'enregistrement est superflue.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ADJ TEST, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.  
IN et OUT sont enregistrés 5 fois sur une image pour calculer les valeurs numériques nécessaires à la synchronisation. L'indicateur "EXECUTING" clignote sur l'écran. L'indicateur "COMPLETE" apparaît lorsque cette opération est terminée.
- (5) Rembobinez la bande sur le magnétoscope et activez la lecture au ralenti.  
Notez la valeur numérique de chaque IN et la valeur numérique de chaque OUT.
- (6) Calculez la moyenne de toutes les valeurs numériques pour chaque IN et la moyenne de toutes les valeurs numériques pour chaque OUT.
- (7) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner "CUT-IN", puis appuyez sur la molette.
- (8) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne IN, puis appuyez sur la molette.  
La position de début d'enregistrement est mémorisée.
- (9) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner "CUT-OUT", puis appuyez sur la molette.
- (10) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la valeur numérique moyenne OUT, puis appuyez sur la molette.  
La position d'arrêt de l'enregistrement est mémorisée.
- (11) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ↶ RETURN, puis appuyez sur la molette.

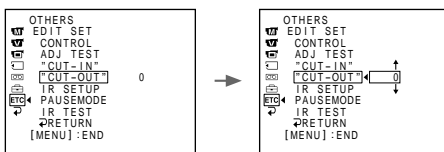
(Voir page suivante)



7



9



## Remarques

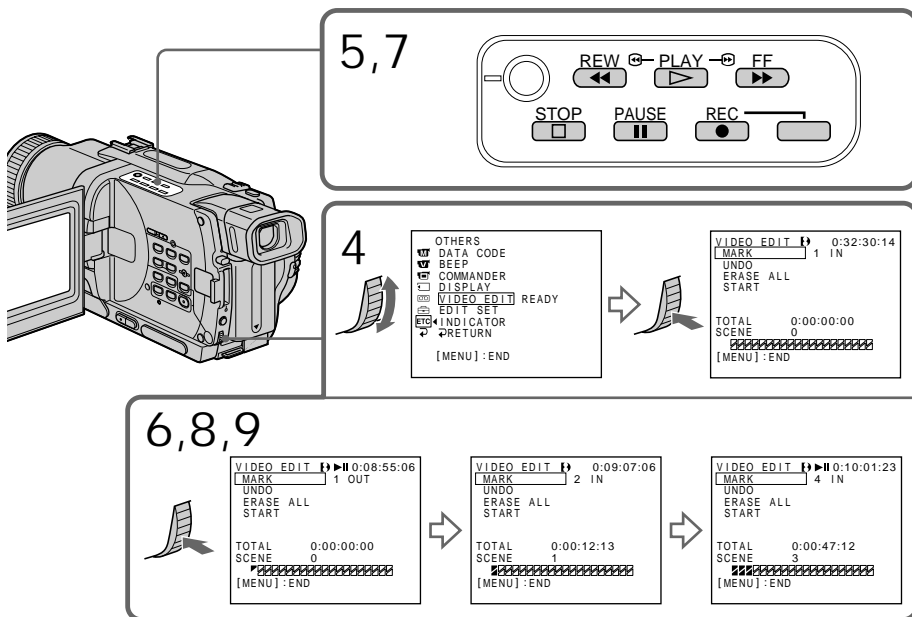
- Lorsque l'étape 3 est terminée, l'image qui sert au réglage de la synchronisation est enregistrée pendant 50 secondes environ.
  - Si vous commencez l'enregistrement tout au début de la bande, les premières secondes risquent de ne pas être enregistrées correctement. Laissez défiler la bande pendant 10 secondes environ avant de commencer l'enregistrement.
  - Lorsque vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV), la copie risque de ne pas s'effectuer correctement sur certains magnétoscopes. Dans ce cas, laissez le câble i.LINK raccordé et réglez CONTROL sur IR dans les réglages de menus (p. 107).
- Les signaux audio et vidéo sont transmis sous forme numérique.

## Vorgang 1: Erstellen des Programms

- (1) Legen Sie die Zuspeliassette in den Camcorder und die Aufnahmeassette in den Videorecorder ein.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option **ETC**, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option VIDEO EDIT, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Suchen Sie mit den Bandlauftasten den Anfang der als erstes zu schneidenden Szene auf, und schalten Sie dann auf Wiedergabe-Pause.
- (6) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad. Der IN-Punkt der ersten Schnittszene ist festgelegt, und die Farbe des oberen Teils des Programmsegmentes ändert sich zu hellblau.
- (7) Suchen Sie mit den Bandlauftasten das Ende der ersten Schnittszene auf, und schalten Sie auf Wiedergabe-Pause.
- (8) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad. Der OUT-Punkt der ersten Schnittszene ist festgelegt, und die Farbe des unteren Teils des Programmsegmentes ändert sich zu hellblau.
- (9) Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 8, um noch weitere Schnittszenen zu programmieren. Nach dem Programmieren färbt sich das Programmsegment jeweils hellblau. Bis zu 20 Programmsegmente können programmiert werden.

## Opération 1: Création de programmes

- (1) Insérez la cassette dans le camescope pour la lecture et une autre dans le magnétoscope pour l'enregistrement.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner **ETC**, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner VIDEO EDIT, puis appuyez sur la molette.
- (5) Recherchez le début de la première scène que vous voulez insérer en utilisant les touches de transport de bande, puis mettez la lecture en pause.
- (6) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Le point IN du premier programme est enregistré et la partie supérieure de la marque du programme devient bleu-clair.
- (7) Recherchez la fin de la première scène que vous voulez insérer à l'aide des touches de transport de bande, puis mettez la lecture en pause.
- (8) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC. Le point OUT du premier programme est enregistré et la partie inférieure de la marque du programme devient bleu-clair.
- (9) Répétez les étapes 5 à 8 pour créer d'autres programmes. Lorsqu'un programme est créé, sa marque devient bleu-clair. Vous pouvez ainsi créer 20 programmes.



## Ausschließliches Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

**Löschen eines Programmsegments**  
Löschen Sie zuerst den OUT-Punkt und dann den IN-Punkt der letzten Schnittszene des Programms.

- (1) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option UNDO, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.  
Das zuletzt programmierte Segment blinkt, und die Programmierung wird gelöscht.

### Wenn Sie ein Segment doch nicht löschen wollen

Wählen Sie im Schritt 2 die Option RETURN.

### Löschen aller Programmsegmente

- (1) Wählen Sie im Menü die Option VIDEO EDIT. Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ERASE ALL, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad.  
Alle Programmsegmente blinken, und das ganze Programm wird gelöscht.

### Wenn Sie die Programmsegmente doch nicht löschen wollen

Wählen Sie im Schritt 2 die Option RETURN.

### Zum Verlassen des Programmbetriebs

Drücken Sie MENU.

Das Programm bleibt gespeichert, bis die Cassette ausgeworfen wird.

### Hinweise

- Wenn der Menüparameter PB MODE auf **Hi 8/8** gesetzt ist, ist kein digitales programmgesteuertes Schneiden möglich.
- Während des digitalen programmgesteuerten Schnittbetriebs kann nicht aufgenommen werden.

### An folgenden Bandstellen kann kein IN- oder OUT-Punkt gesetzt werden:

- An einer Leerstelle des Bandes.
- An einem Bandteil, der nicht mit Digital8 **8**, sondern mit einem anderen System bespielt wurde.

### In folgenden Fällen wird der Timecode möglicherweise nicht richtig angezeigt:

- Wenn zwischen IN- und OUT-Punkt eine Leerstelle auf dem Band vorhanden ist.
- Wenn das Band nicht mit Digital8 **8**, sondern mit einem anderen System bespielt wurde.

## Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

**Suppression du programme créé**  
Effacez d'abord la marque OUT puis la marque IN du dernier programme créé.

- (1) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner UNDO, puis appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.  
La marque du dernier programme clignote, puis le réglage est annulé.

### Pour annuler la suppression d'un programme

Appuyez sur RETURN à l'étape 2.

### Suppression de tous les programmes

- (1) Sélectionnez VIDEO EDIT dans les réglages de menu. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ERASE ALL, puis appuyez sur la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette.  
Toutes les marques de programme clignent, puis les réglages sont annulés.

### Pour annuler la suppression de tous les programmes

Sélectionnez RETURN à l'étape 2.

### Pour annuler un programme

Appuyez sur MENU.

Le programme reste en mémoire jusqu'à l'éjection de la cassette.

### Remarques

- Le montage numérique programmé ne fonctionne pas lorsque PB MODE est réglé sur **Hi 8/8** dans les réglages de menus.
- Il n'est pas possible d'enregistrer pendant le montage numérique programmé.

### Il n'est pas possible de sélectionner les seuils IN et OUT sur les parties suivantes d'une cassette:

- un passage vierge
- un passage enregistré dans un autre système que Digital8 **8**

### Le code temporel peut ne pas être exact dans les cas suivants:

- il y a un passage vierge sur la cassette entre les seuils IN et OUT
- la cassette n'est pas enregistrée dans le système Digital8 **8**.



## Ausschließliches Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden

### Vorgang 2: Ausführen des digitalen programmgesteuerten Schneidens

Vergewissern Sie sich, dass Camcorder und Videorecorder angeschlossen sind und dass der Videorecorder auf Aufnahme-Pause geschaltet ist. Bei Anschluss über i.LINK-Kabel (DV-Kabel) ist dies nicht erforderlich.

Wenn Sie zum Schneiden einen weiteren digitalen Camcorder verwenden, stellen Sie dessen Betriebsschalter auf VCR/VTR.

- (1) Wählen Sie VIDEO EDIT. Wählen Sie dann mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option START, und drücken Sie auf das Rad.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. Suchen Sie den Anfang der ersten Schnittszene auf, und starten Sie den Schnittbetrieb. Das Programmsegment blinkt. Während des Suchvorgangs erscheint auf dem Monitorschirm die Anzeige SEARCH, während des Schneidens erscheint die Anzeige EDIT. Wenn eine Szene überspielt worden ist, ändert sich die Farbe des betreffenden Programmsegments zu hellblau. Wenn das ganze Schnittprogramm abgearbeitet ist, schalten Camcorder und Videorecorder automatisch auf Stopp.

So können Sie den Schnittbetrieb kurzzeitig anhalten  
Drücken Sie ■ am Camcorder.

So wird die digitale programmgesteuerte Schnittfunktion abgeschaltet

Wenn das Schnittprogramm abgearbeitet ist, schaltet der Camcorder auf Stopp, und im Menü erscheint wieder VIDEO EDIT.

Drücken Sie dann MENU, um die digitale programmgesteuerte Schnittfunktion abzuschalten.

#### In folgenden Fällen kann mit dem Videorecorder nicht aufgenommen werden:

- Wenn das Band am Ende angelangt ist.
- Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist.
- Wenn bei Infrarotsteuerung (IR) der IR SETUP-Code nicht richtig eingestellt ist.
- Wenn bei Infrarotsteuerung (IR) der Steuerbefehl zum Abschalten der Aufnahme-Pause nicht richtig eingestellt ist.

#### In folgenden Fällen erscheint NOT READY auf dem Monitorschirm:

- Es wurde noch kein digitales Schnittprogramm erstellt.
- Es wurde i.LINK gewählt, es ist jedoch kein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen.
- Der angeschlossene Videorecorder ist nicht eingeschaltet (wenn i.LINK gewählt ist).

## Copie de scènes précises – Montage numérique programmé

### Opération 2: Montage numérique programmé (Copie d'une cassette)

Assurez-vous que le camescope et le magnétoscope sont bien reliés et que le magnétoscope est en pause d'enregistrement. Lorsque vous utilisez un câble i.LINK (câble de liaison DV), vous n'avez pas besoin de mettre le magnétoscope en pause d'enregistrement. Si vous utilisez un autre camescope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.

- (1) Sélectionnez VIDEO EDIT, tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner START, puis appuyez la molette.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. Recherchez le début du premier programme, puis commencez la copie. La marque du programme clignote. L'indicateur SEARCH apparaît pendant la recherche et l'indicateur EDIT apparaît sur l'écran pendant le montage. La marque du programme devient bleu-clair lorsque la copie est terminée. A la fin de la copie, le camescope et le magnétoscope s'arrêtent automatiquement.

Pour arrêter la copie pendant le montage

Appuyez sur ■ du camescope.

Pour terminer le montage numérique programmé

Le camescope s'arrête de lui-même lorsque la copie est terminée. L'indication VIDEO EDIT des réglages de menus réapparaît à ce moment.

Appuyez sur MENU pour désactiver le montage numérique programmé.

#### Vous ne pouvez pas enregistrer sur le magnétoscope si:

- La cassette est terminée.
- Le taquet d'interdiction d'enregistrement est tiré et la marque rouge est visible.
- Le code IR SETUP n'est pas correct. (Lorsque IR est sélectionné.)
- La touche d'annulation de la pause d'enregistrement n'est pas correcte. (Lorsque IR est sélectionné.)

#### "NOT READY" apparaît sur l'écran lorsque:

- La programmation des scènes à copier n'a pas été effectuée.
- i.LINK est sélectionné mais le câble i.LINK (câble de liaison DV) n'est pas raccordé.
- Le magnétoscope raccordé n'est pas allumé (lorsque la liaison i.LINK est utilisée).


# Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem PC – Signalkonverterfunktion

– Nur DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E

Wenn Ihr PC eine i.LINK (DV)-Buchse besitzt, können Sie ihn an den Camcorder anschließen und wie folgt Bild und Ton von einem analogen Videogerät zum Computer übertragen.

## Vor dem Betrieb

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter A/V → DV OUT bei  auf ON (Seite 107).
- (3) Starten Sie die Wiedergabe des analogen Videogeräts.
- (4) Starten Sie die Übertragung an Ihrem Computer.  
Die Vorgehensweise hängt vom Computer und vom Programm ab.  
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Programms.


# Utilisation d'un appareil vidéo analogique et d'un ordinateur – Fonction de conversion du signal

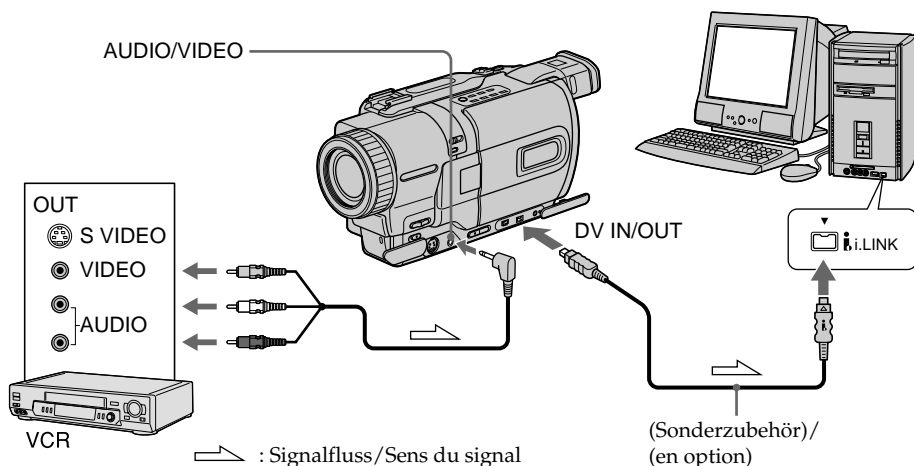
– DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E seulement

Vous pourrez saisir sur un ordinateur, via le caméscope, les images et le son d'un appareil vidéo analogique si vous reliez au caméscope un ordinateur équipé d'une prise i.LINK (DV).

## Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menus. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Réglez A/V → DV OUT sur ON dans  des réglages de menus (p. 107).
- (3) Commencez la lecture sur l'appareil vidéo analogique.
- (4) Saisissez les images sur votre ordinateur.  
Les opérations à effectuer dépendent de l'ordinateur et du logiciel que vous utilisez.  
Pour le détail sur la saisie d'images, reportez-vous au mode d'emploi du logiciel et de l'ordinateur.



Nach der Übertragung von Bild und Ton

Stoppen Sie den Übertragungsvorgang am Computer und die Wiedergabe am analogen Videogerät.

Après la saisie des images et du son  
Arrêtez la saisie sur l'ordinateur et la lecture sur l'appareil vidéo analogique.

## Betrieb mit einem analogen Videogerät und einem PC – Signalkonverterfunktion

---

### Hinweise

- Sie müssen ein Programm installieren, das eine Übertragung von Videosignalen ermöglicht.
- Je nach dem Zustand des analogen Videosignals wandelt der Camcorder das Signal manchmal nicht korrekt in ein Digitalsignal um, so dass der Computer kein einwandfreies Signal erhält. Bei einigen analogen Videogeräten kann es vorkommen, dass das Bild Rauschen und Farbverfälschungen aufweist.
- Eine Übertragung des Videoausgangssignals mit Hilfe des Camcorders ist nicht möglich, wenn das Band Copyright-Signale enthält.

## Utilisation d'un appareil vidéo analogique et d'un ordinateur – Fonction de conversion du signal

---

### Remarques

- Vous devez installer un logiciel capable de convertir les signaux vidéo.
- Selon l'état des signaux vidéo analogiques, l'ordinateur fournira des images plus ou moins bonnes lors de la conversion des signaux vidéo analogiques en signaux vidéo numériques par le camescope. Avec certains appareils vidéo analogiques, les images peuvent être parasitées et les couleurs anormales.
- L'image ne pourra pas être enregistrée ni saisie via le camescope si elle contient des signaux antipiratage.

# Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

– Nur DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E

Über ein A/V-Kabel

Wenn Ihr Videorecorder bzw. Fernseher Video-/Audio-Ausgänge besitzt, können Sie ein Video- oder Fernsehprogramm mit dem Camcorder aufnehmen.

## Vor dem Betrieb

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)

- (1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder ein. Wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen, legen Sie die Zuspieldassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (3) Drücken Sie am Camcorder die Taste **● REC** zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste **||**.
- (4) Drücken Sie am Videorecorder die Taste **▶** (wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen) bzw. wählen Sie den TV-Kanal (wenn Sie ein Fernsehprogramm aufnehmen wollen). Das Video-/Fernsehbild erscheint auf dem Monitorschirm des Camcorders.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste **||** an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.

# Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

– DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E seulement

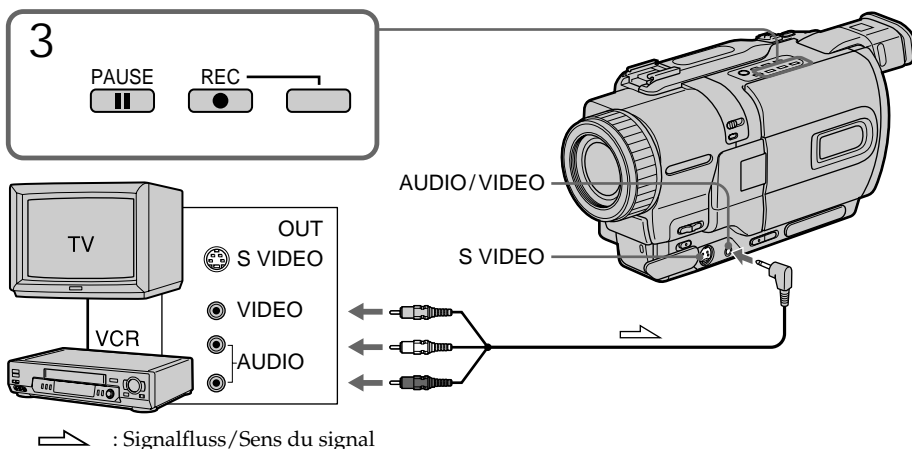
Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un magnétoscope ou une émission de télévision à partir d'un téléviseur équipé de sorties audio/vidéo. Le caméscope vous servira d'enregistreur.

## Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menus. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope. Si vous voulez enregistrer depuis le magnétoscope, insérez une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (3) Appuyez simultanément sur **● REC** et sur la touche de droite du caméscope, puis immédiatement après sur **||** du caméscope.
- (4) Appuyez sur **▶** du magnétoscope pour commencer la lecture si vous enregistrez une cassette depuis le magnétoscope. Sélectionnez une émission de télévision si vous enregistrez depuis le téléviseur. L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît sur l'écran du caméscope.
- (5) Appuyez sur **||** du caméscope à l'endroit où la copie doit commencer.




## Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

### Hinweise

- Achten Sie darauf, dass das Band nicht gleichzeitig Aufzeichnungen der Formate Hi8/Standard 8 und Digital8  enthält, da es bei der Wiedergabe am Formatwechsel zu Störungen kommen kann.
- Wenn Sie das Zuspielband im Videorecorder im Zeitraffer- oder Zeitlupenbetrieb wiedergeben, kann die Bildhelligkeit schwanken. Geben Sie das Zuspielband mit Normalgeschwindigkeit wieder.

### Bei einem Mono-Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoausgang und den weißen oder roten Stecker an den Audioausgang des Videorecorders bzw. Fernsehers an. Der weiße Stecker liefert den linken Tonkanal, der rote liefert den rechten.

### Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder eine S-Videobuchse besitzt


Verbinden Sie diese Buchse über ein S-Video-kabel (Sonderzubehör) mit der S-Videobuchse des Camcorders. Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

## Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

### Remarques

- Pour obtenir des transitions douces entre les scènes, il est conseillé de ne pas enregistrer dans les systèmes Hi8/8 et Digital8  sur la même cassette.
- Pendant l'avance rapide ou la lecture au ralenti sur l'autre appareil, l'image enregistrée peut fluctuer. Lors de l'enregistrement depuis un autre appareil, la cassette originale doit être lue à la vitesse normale.

### Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise de sortie audio du magnétoscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, vous entendez le son du canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, vous entendez le son du canal droit.

### Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Raccordez un câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétoscope pour obtenir des images de haute qualité.

Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

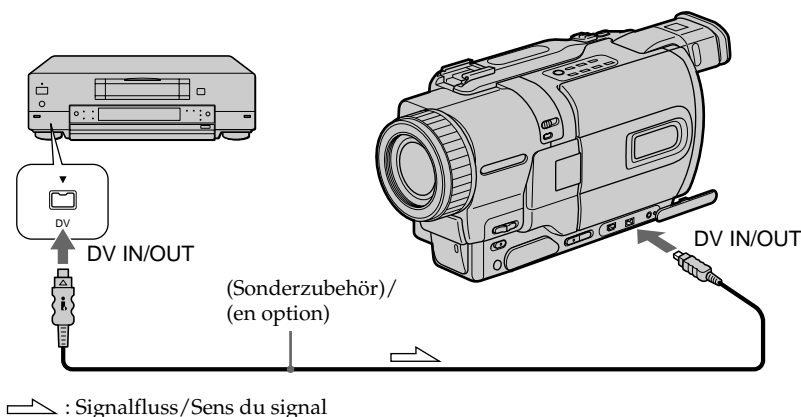
## Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) (Sonderzubehör) an DV IN/OUT der DV-Geräte an. Dank der rein digitalen Übertragung erhalten Sie Video- und Audiosignale in optimaler Qualität.

### Vor dem Betrieb

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)

- (1) Legen Sie die leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder und die Zuspieldassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (3) Drücken Sie am Camcorder die Taste ● REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach die Taste ■.
- (4) Drücken Sie am Videorecorder die Taste ►, um die Wiedergabe zu starten. Das Video-/Fernsehbild erscheint auf dem Monitorschirm des Camcorders.
- (5) Drücken Sie am Camcorder die Taste ■ an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll.



Am Ende der Aufnahme Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

## Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble i.LINK (câble de liaison DV) (en option) à la prise DV IN/OUT du caméscope et à la prise DV IN/OUT de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.

### Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menus. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope et insérez la cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la touche de droite du caméscope, puis immédiatement après sur ■ du caméscope.
- (4) Appuyez sur ► du magnétoscope pour commencer la lecture. L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît sur l'écran.
- (5) Appuyez sur ■ du caméscope à l'endroit où l'enregistrement doit commencer.

Lorsque la copie est terminée Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

## Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

---

**Über das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.**

### Beim digitalen Überspielen

Das angezeigte Bild kann Farbverfälschungen und sonstige Beeinträchtigungen aufweisen. Das auf Band aufgezeichnete Bild ist jedoch einwandfrei.

### Wenn Sie beim Überspielen über die DV IN/OUT-Buchse das Zuspieldgerät auf Wiedergabe-Pause schalten

Es wird ein Bild geringerer Qualität aufgezeichnet. Bei der Wiedergabe mit dem Camcorder kann es zu Jitter (Bildzittern) kommen.

### Vor der Aufnahme

Vergewissern Sie sich durch Drücken von DISPLAY, dass DV IN auf dem Monitorschirm angezeigt wird. Diese Anzeige kann an beiden Geräten erscheinen.

## Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

---

**Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV).**

### Pendant le montage numérique

La couleur de l'image à l'écran peut être irrégulière, mais l'image copiée est normale.

### Si vous enregistrez un arrêt sur image lorsque vous utilisez la prise DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée et si vous la reproduisez sur le camescope, elle sera probablement instable.

### Avant d'enregistrer

Assurez-vous que l'indicateur "DV IN" apparaît sur l'écran lorsque vous appuyez sur DISPLAY. L'indicateur "DV IN" peut apparaître sur les deux appareils.

## Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

– Nur DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E

Durch Festlegen des Start- und Endpunktes können Sie eine neue Szene von einem Videorecorder nachträglich in ein bereits bespieltes Band einfügen.

Verwenden Sie den Videorecorder als Zuspieldgerät und den Camcorder als Aufnahmegerät. Schließen Sie die Geräte so an, wie im Abschnitt „Aufnehmen von Video- oder Fernsehprogrammen“ auf Seite 100 und 102 angegeben, und legen Sie das Band, das die neue Szene enthält, in den Videorecorder ein.

Für den Bedienungsvorgang wird die Fernbedienung benötigt.

## Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

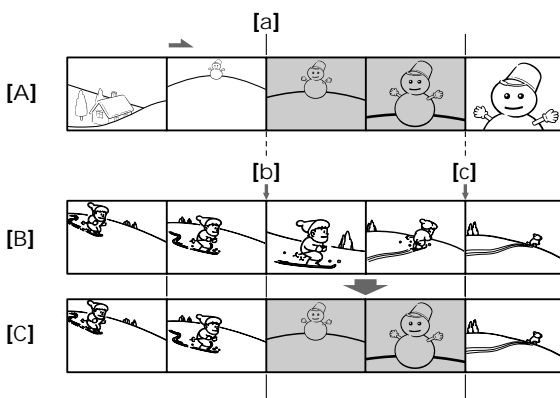
– DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E seulement

Vous pouvez insérer une scène depuis un magnétoscope sur une cassette enregistrée en spécifiant les points où l'insertion doit commencer et prendre fin.

Pour ce faire, utilisez la télécommande.

Les liaisons sont les mêmes que dans "Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision" aux pages 100, 102.

Insérez la cassette contenant la scène que vous voulez copier dans le magnétoscope.



[A]: Band, das die einzufügende Szene enthält

[B]: Band vor dem Schneiden

[C]: Band nach dem Schneiden

[A]: Bande contenant la scène à insérer

[B]: Bande avant le montage

[C]: Bande après le montage

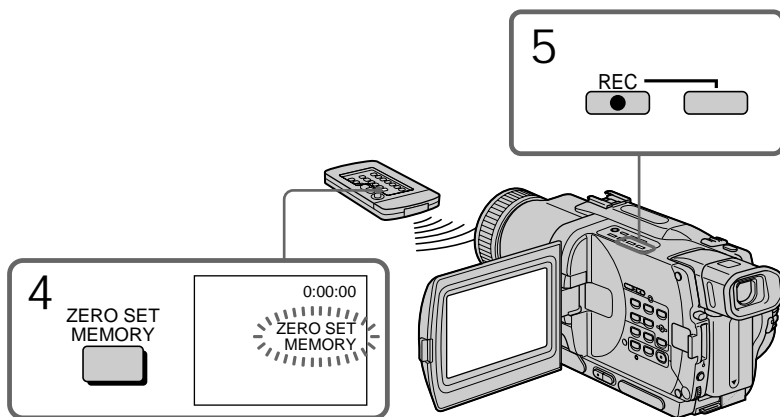


## Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Suchen Sie auf dem Band im Videorecorder eine unmittelbar vor dem Startpunkt liegende Stelle auf [a], und schalten Sie den Videorecorder durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Suchen Sie auf dem Band im Camcorder mit **◀◀** oder **▶▶** den Insert-Endpunkt auf [c], und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Fernbedienung. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt, und der Endpunkt wird gespeichert.
- (5) Suchen Sie auf dem Band im Camcorder durch Drücken von **◀◀** den Insert-Startpunkt auf [b]. Drücken Sie dann die **● REC**-Taste zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste, um den Camcorder auf Aufnahme-Pause zu schalten.
- (6) Drücken Sie **II** am Videorecorder und nach einigen Sekunden **II** am Camcorder. Die Insert-Aufnahme beginnt. Die Insert-Aufnahme endet automatisch in der Nähe des Zähler-Nullpunktes. Der Camcorder stoppt dann, und der gespeicherte Endpunkt [c] wird gelöscht.

## Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Sur le magnétoscope, localisez le point juste avant le début de l'insertion [a] et appuyez sur **II** pour mettre le magnétoscope en pause de lecture.
- (3) Sur le caméscope, localisez le point de fin d'insertion [c] en appuyant sur **◀◀** ou **▶▶**, puis appuyez sur **II** pour mettre le caméscope en pause de lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur "ZERO SET MEMORY" clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé.
- (5) Sur le caméscope, localisez le point de début d'insertion [b] en appuyant sur **◀◀**, puis appuyez simultanément sur **● REC** et sur la touche de droite pour mettre le caméscope en pause d'enregistrement.
- (6) Appuyez d'abord sur **II** du magnétoscope et quelques secondes plus tard sur **II** du caméscope pour insérer la nouvelle scène. L'insertion s'arrête automatiquement quand le compteur atteint le point zéro, puis le caméscope s'arrête. Le point final [c] de l'insertion enregistré en mémoire est annulé.



## Einfügen einer Szene von einem Videorecorder – Insert-Schnitt

---

So können Sie den Insert-Endpunkt ändern

Drücken Sie nach Schritt 5 die Taste ZERO SET MEMORY erneut, so dass die Anzeige ZERO SET MEMORY erlischt, und beginnen Sie dann erneut mit Schritt 3.

### Hinweise

- Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nur mit Bändern, die eine Digital8-Aufzeichnung (D8) enthalten.
- Beim Einfügen einer neuen Szene werden Bild und Ton der ursprünglichen Szene zwischen dem Start- und Endpunkt gelöscht.

### Bei der Wiedergabe der eingefügten Szene

Am Endpunkt der neuen Szene kann das Bild gestört sein. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt der Kamera.

### So können Sie eine Szene ohne Festlegung des Endpunktes einfügen

Überspringen Sie Schritt 3 und 4. Drücken Sie am Ende der einzufügenden Szene die Taste ■.

## Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage à insertion

---

Pour changer le point de fin d'insertion

Appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY après l'étape 5 pour supprimer l'indicateur "ZERO SET MEMORY" et commencez depuis l'étape 3.

### Remarques

- La mémorisation du point zéro n'est possible qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 (D8).
- L'image et le son enregistrés entre le début et la fin de l'insertion sont effacés et remplacés par la nouvelle scène.

### Lors de la lecture d'une scène insérée

L'image peut présenter de la distorsion à la fin de l'insertion. Il ne s'agit pas d'une anomalie.

### Pour insérer une scène sans marquer le début et la fin de l'insertion

Sautez les étapes 3 et 4 et appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter l'insertion.

# Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drehen des SEL/PUSH EXEC-Rades geändert werden. Wählen Sie mit dem Rad zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

- (1) Drücken Sie im CAMERA-Modus, VCR-Modus, PLAYER-Modus (PLAYER nur bei DCR-TRV725E) oder MEMORY-Modus die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Ikone, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie  $\rightarrow$  RETURN, drücken Sie dann auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

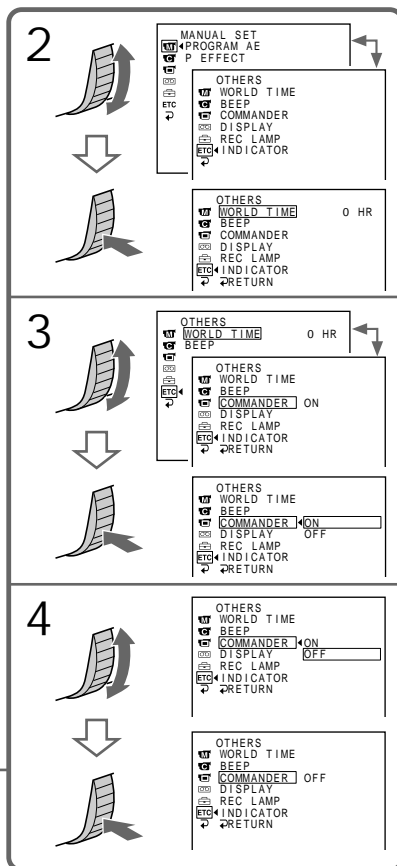
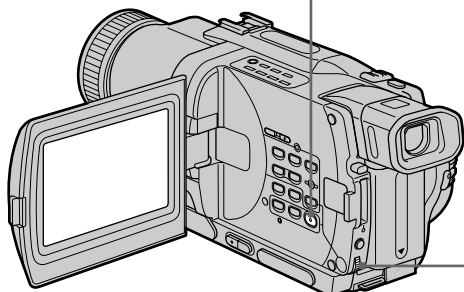
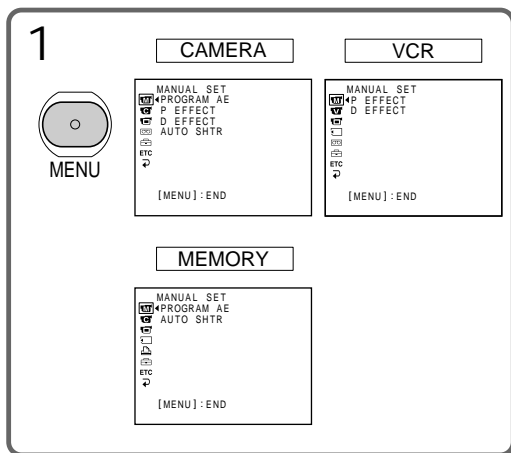
Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ (Seite 108).

# Changement des réglages de menus

Pour changer les réglages des menus, sélectionnez un paramètre d'un menu avec la molette SEL/PUSH EXEC. Certains réglages par défaut peuvent aussi être changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) En mode CAMERA, VCR, PLAYER (DCR-TRV725E seulement) ou MEMORY, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez  $\rightarrow$  RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations 2 à 4.











Pour le détail, voir “Sélection du réglage de mode de chaque paramètre” (p. 117).



# Menüeinstellungen

Zum Abschalten des Menüs  
Drücken Sie MENU.











## Die Ikonen und die Menüparameter:

	MANUAL SET
	CAMERA SET
	VCR SET (DCR-TRV730E/TRV828E/ TRV830E)
	PLAYER SET (DCR-TRV725E)
	LCD/VF SET
	MEMORY SET
	PRINT SET
	TAPE SET
	SETUP MENU
	OTHERS

# Changement des réglages de menus

Pour faire disparaître l'affichage d'un menu  
Appuyez sur MENU.

## Les paramètres des menus sont regroupés sous les icônes suivantes:


	MANUAL SET
	CAMERA SET
	VCR SET (DCR-TRV730E/TRV828E/ TRV830E)
	PLAYER SET (DCR-TRV725E)
	LCD/VF SET
	MEMORY SET
	PRINT SET
	TAPE SET
	SETUP MENU
	OTHERS



# Deutsch

## Einstellung der Parameter

● werksseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängen von der Einstellung des POWER-Schalters ab.  
Auf dem Monitorschirm erscheinen nur die momentan einstellbaren Parameter.


Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 <b>PROGRAM AE</b>	—	Zur Anpassung an die Aufnahmesituation (Seite 61).	CAMERA MEMORY
<b>P EFFECT</b>	—	Zum Hinzufügen von Spezialeffekten wie sie auch in Kinofilmen und Fernsehprogrammen verwendet werden (Seite 56).	CAMERA VCR/PLAYER
<b>D EFFECT</b>	—	Zum Hinzufügen von digitalen Spezialeffekten (Seite 58).	CAMERA VCR/PLAYER
<b>AUTO SHTR</b>	● ON	Wenn die Helligkeit ausreicht, stellt der Camcorder die Verschlusszeit automatisch ein.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die automatische Verschlusszeiteinstellung ist stets ausgeschaltet.	

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 <b>SELFTIMER</b>	● OFF	Der Selbstauslöser ist ausgeschaltet.	CAMERA MEMORY
	ON	Der Selbstauslöser ist aktiviert.	
<b>D ZOOM</b>	● OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet. Nur das optische Zoom arbeitet (bis 18×).	CAMERA MEMORY
	36×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 18× und 36× wird digital gezoomt (Seite 29).	
	500×	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 18× und 500× wird digital gezoomt (Seite 29).	
<b>16:9WIDE</b>	● OFF	—	CAMERA
	ON	Es wird im 16:9-Breitbildformat aufgenommen (Seite 52).	
<b>STEADYSHOT</b>	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
<b>N.S. LIGHT</b>	● ON	Die NightShot-Leuchte ist aktiviert (Seite 33).	CAMERA MEMORY
	OFF	Die NightShot-Leuchte ist abgeschaltet.	
<b>FLASH MODE</b>	● ON	Der Blitz (Sonderzubehör) wird unabhängig von der Umgebungshelligkeit ausgelöst.	CAMERA MEMORY
	AUTO	Der Blitz wird automatisch ausgelöst.	
	AUTO 	Der Blitz gibt Vorblitze ab, um den Rote-Augen-Effekt zu reduzieren.	
<b>FLASH LVL</b>	HIGH	Zum Vergrößern der Blitzstärke.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Normaleinstellung.	
	LOW	Für geringere Blitzstärke.	

Hinweise zur SteadyShot-Funktion

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann auch die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (Sonderbehör) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.



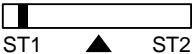

Wenn die SteadyShot-Funktion ausgeschaltet wird

Das Symbol  (SteadyShot aus) erscheint, und es besteht keine Gefahr, dass die Aufnahmequalität durch Überreaktionen der SteadyShot-Funktion beeinträchtigt wird.

Hinweise zu FLASH MODE und FLASH LVL

- Die Parameter FLASH MODE und FLASH LVL können nur dann eingestellt werden, wenn der Blitz (Sonderzubehör) diese Funktionen unterstützt.
- Die Parameter FLASH MODE und FLASH LVL werden nur dann angezeigt, wenn der externe Blitz (Sonderzubehör) am intelligenten Zubehörschuh angebracht ist.


## Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 <b>HiFi SOUND</b>	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo- oder Zweitton-Bandes.	VCR/PLAYER
	1	Zur Wiedergabe des linken Kanals einer Stereoaufzeichnung bzw. des Haupttons einer Zweittonaufzeichnung.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals einer Stereoaufzeichnung bzw. des Zusatztons einer Zweittonaufzeichnung.	
<b>TBC*</b>	● ON	Jitter (Bildzittern) wird kompensiert.	VCR/PLAYER
	OFF	Jitter wird nicht kompensiert. Diese Einstellung wählen, wenn das Band kopiert wurde oder ein Videospiel etc. enthält.	
TBC bedeutet „Time Base Corrector“.			
<b>DNR*</b>	● ON	Das Bildrauschen wird reduziert.	VCR/PLAYER
	OFF	Diese Einstellung wählen, wenn es bei Bewegungen im Bild zu starken Nachleuchtschweifern kommt.	
DNR bedeutet „Digital Noise Reduction“.			
<b>AUDIO MIX</b>	—	Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2.	VCR/PLAYER
			
<b>NTSC PB</b>	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines mit diesem Camcorder aufgenommenen Bandes auf einem PAL-Fernseher.	VCR/PLAYER
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
<b>PB MODE</b>	● AUTO	Bei der Wiedergabe wird das Format der Bandaufzeichnung (Hi8/Standard 8 oder Digital8  ) automatisch erkannt.	VCR/PLAYER
	<b>Hi8/8</b>	Diese Einstellung wählen, wenn eine Hi8/Standard 8-Aufzeichnung wiedergegeben wird und der Camcorder das Format nicht erkennt.	
<b>A/V → DV OUT**</b>	● OFF	Der Camcorder wandelt ein digitales Videosignal in ein analoges Videosignal um.	VCR
	ON	Der Camcorder wandelt ein analoges Videosignal in ein digitales Videosignal um.	

\* Nur bei der Wiedergabe von Hi8/Standard 8-Aufzeichnungen.

\*\* Nur DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E

### Hinweise zur AUDIO MIX-Einstellung

- Bei der Wiedergabe einer 16-Bit-Digitalaufzeichnung kann die Balance nicht eingestellt werden.
- Die Pegelbalance kann nur bei einer Digital8-Aufzeichnung () geändert werden.




### Hinweis zur NTSC PB-Einstellung

Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie am Fernseher den Modus, der die beste Bildqualität liefert.

### Hinweis zur PB MODE-Einstellung



In folgenden Fällen wird dieser Parameter auf die werksseitige Voreinstellung zurückgesetzt:

- Beim Abtrennen der Stromquelle (Akku usw.).
- Beim Umstellen des POWER-Schalters.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 LCD BRIGHT	—	Ermöglicht eine Änderung der Helligkeit des LCD-Schirms mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad. <div> dunkler ← → heller</div>	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	
LCD COLOUR	—	Zum Einstellen der Farbintensität des Bildes auf dem LCD-Schirm mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad. Dabei erscheint der folgende Balken. <div> schwächer ← → stärker</div>	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Für normale Helligkeit des Sucherbildes.	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	BRIGHT	Für helleres Sucherbild.	

Hinweise zur LCD B.L.- und VF B.L.-Einstellung



- Bei Einstellung auf BRIGHT reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 <b>STILL SET</b>			
<b>PIC MODE</b>	● SINGLE	Es wird keine Standbildsequenz aufgenommen.	MEMORY
	CONTINUOUS	Zum kontinuierlichen Aufnehmen (Seite 137).	
	MULTI SCRN	Zum Aufnehmen einer Standbildsequenz aus 9 Bildern (Seite 137).	
<b>QUALITY</b>	● SUPER FINE	Zum Aufnehmen eines superhochauflösenden Standbildes.	VCR/PLAYER MEMORY
	FINE	Standbilder hoher Qualität werden gespeichert.	
	STANDARD	Standbilder normaler Qualität werden gespeichert (Seite 130).	
<b>IMAGESIZE</b>	● 1152 × 864	Zum Aufnehmen eines Standbildes der Größe 1152 × 864 (Seite 132).	MEMORY
	640 × 480	Zum Aufnehmen eines Standbildes der Größe 640 × 480.	
<b>MOVIE SET</b>			
<b>IMAGESIZE</b>	● 320 × 240	Zum Aufnehmen von bewegten Bildern der Größe 320 × 240 (Seite 132).	VCR/PLAYER MEMORY
	160 × 112	Zum Aufnehmen von bewegten Bildern der Größe 160 × 112.	
 <b>REMAIN</b>	● AUTO	Die Restkapazität des <i>Memory Stick</i> wird in folgenden Fällen angezeigt: <ul style="list-style-type: none"><li>• 5 Sekunden lang, nachdem der POWER-Schalter auf MEMORY gestellt wurde.</li><li>• 5 Sekunden lang, nachdem der <i>Memory Stick</i> in den Camcorder eingesetzt wurde (wenn dieser in den MEMORY-, VCR- oder PLAYER-Modus geschaltet ist).</li><li>• Wenn im MEMORY-Modus der <i>Memory Stick</i> nur noch eine Kapazität von 1 Minute oder weniger besitzt.</li><li>• 5 Sekunden lang, nachdem ein Film aufgezeichnet wurde.</li></ul>	VCR/PLAYER MEMORY
	ON	Die Restkapazität des <i>Memory Stick</i> wird ständig angezeigt.	
<b>PRINT MARK</b>	ON	Zum Kennzeichnen eines Standbildes mit einer Druckmarke (Seite 182).	VCR/PLAYER MEMORY
	● OFF	Zum Löschen der Druckmarken von Standbildern.	
<b>PROTECT</b>	ON	Das gewählte Standbild wird vor versehentlichem Löschen geschützt (Seite 177).	VCR/PLAYER MEMORY
	● OFF	Das Standbild wird nicht löschgeschützt.	


## Hinweis zum Parameter IMAGESIZE

Wenn Sie PIC MODE auf MULTI SCRN stellen, wird IMAGESIZE automatisch auf 640 × 480 gesetzt.



Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 <b>SLIDE SHOW</b>	—	Zum kontinuierlichen Wiedergeben von Standbildern (Seite 175).	MEMORY
<b>DELETE ALL</b>	—	Zum Löschen von allen Bildern (Seite 180).	MEMORY
<b>FORMAT</b>	● RETURN	Zum Abschalten des Formatiervorgangs.	MEMORY
	OK	Zum Formatieren des eingesetzten <i>Memory Stick</i> : 1. Mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option FORMAT wählen, dann auf das Rad drücken. 2. Mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK wählen, dann auf das Rad drücken. 3. Wenn EXECUTE erscheint, auf das SEL/PUSH EXEC-Rad drücken. Während der <i>Memory Stick</i> nun formatiert wird, erscheint FORMATTING. Am Ende des Formatiervorgangs erscheint COMPLETE.	
<b>PHOTO SAVE</b>	—	Zum Kopieren von Standbildern vom Band in den <i>Memory Stick</i> (Seite 157).	VCR/PLAYER
 <b>9PIC PRINT</b>	● RETURN	Der unterteilte Bildschirm wird nicht ausgedruckt.	MEMORY
	SAME	Dasselbe Bild wird ausgedruckt (Seite 184).	
	MULTI	Unterschiedliche Bilder werden ausgedruckt.	
	MARKED	Die Bilder mit Druckmarke werden chronologisch ausgedruckt.	
<b>DATE/TIME</b>	● OFF	Datum und Uhrzeit werden nicht in das ausgedruckte Bild eingefügt.	MEMORY
	DATE	Nur das Datum wird in das ausgedruckte Bild eingefügt.	
	DAY&TIME	Datum und Uhrzeit werden in das ausgedruckte Bild eingefügt (Seite 184).	

Hinweise zum Formatieren

- Sowohl der mitgelieferte als auch ein als Sonderzubehör erhältlicher *Memory Stick* wurden werksseitig bereits formatiert. Sie können ihn sofort verwenden, ohne ihn vorher zu formatieren.
- Während FORMATTING angezeigt wird, darf der POWER-Schalter nicht umgestellt und keine Taste gedrückt werden.
- Wenn der Löschschutzschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht, kann der *Memory Stick* nicht formatiert werden.
- Wenn „ FORMAT ERROR“ erscheint, muss der *Memory Stick* neu formatiert werden.




Vorsicht beim Formatieren des *Memory Stick*

Beim Formatieren werden alle im *Memory Stick* gespeicherten Informationen gelöscht. Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, dass Sie die Informationen nicht mehr benötigen.



- Auch die Beispieldbilder im *Memory Stick* werden beim Formatieren gelöscht.
- Auch löschgeschützte Bilder im *Memory Stick* werden beim Formatieren gelöscht.

Hinweis zu PRINT SET

Die Parameter 9PIC PRINT und DATE/TIME werden nur angezeigt, wenn der externe Drucker (mitgeliefert nur bei DCR-TRV830E) am intelligenten Zubehörschuh angebracht ist.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 <b>REC MODE</b>	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay).	CAMERA VCR/PLAYER
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay). Die Aufnahmezeit ist 1,5-mal länger als im SP-Modus.	
<b>AUDIO MODE</b>	● 12BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	CAMERA VCR/PLAYER*
	16BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität).	
 <b>REMAIN</b>	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde und die Bandrestzeit berechnet hat.</li> <li>• Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat.</li> <li>• Etwa 8 Sekunden lang, nachdem  im VCR- oder PLAYER-Modus gedrückt wurde.</li> <li>• Etwa 8 Sekunden lang, nachdem durch Drücken von DISPLAY die Funktionsanzeigen in den Schirm eingeblendet wurden.</li> <li>• Während des Vor-, Rückspul- und Bildsuchlaufbetriebs im VCR- oder PLAYER-Modus.</li> </ul>	CAMERA VCR/PLAYER
	ON	Die Bandrestanzeige erscheint ständig.	

## Hinweis zur REC MODE-Einstellung

Beim Aufnehmen auf eine Standard 8-Cassette () schaltet der Camcorder stets in den SP-Modus, selbst wenn Sie im Menü den LP-Modus gewählt haben. Die Anzeige „8 mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC“ erscheint dann auf dem Monitorschirm. Verwenden Sie im LP-Modus Hi8-Bänder ().


## Hinweise zum LP-Modus



- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Camcorder oder Videorecorder können Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode nicht richtig aufgezeichnet.

## Hinweis zur AUDIO MODE-Einstellung

Bei der Wiedergabe einer 16-Bit-Digitalaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX eingestellt werden.

## \*Hinweis zum Überspielen auf einen anderen Videorecorder

Bei Bändern, die im Digital8-Format () bespielt wurden, kann AUDIO MODE nicht eingestellt werden. Wird dagegen ein Band mit Hi8/Standard 8-Aufzeichnung über ein i.LINK-Kabel auf einen anderen Videorecorder überspielt, kann AUDIO MODE eingestellt werden.

Ikone/Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
 <b>CLOCK SET</b>	—	Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit (Seite 22).	CAMERA MEMORY
<b>LTR SIZE</b>	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
<b>DEMO MODE</b>	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	
 <b>DATA CODE</b>	● DATE/CAM	Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	VCR/PLAYER MEMORY
	DATE	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	
<b>WORLD TIME</b>	—	Zum Einstellen der Ortszeit durch Eingabe der Zeitdifferenz mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 eingeben, bleibt die ursprüngliche Zeit eingestellt.	CAMERA MEMORY
<b>BEEP</b>	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Alle Bestätigungstöne einschließlich des Auslösertons sind abgeschaltet.	

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung

- Bei eingelegter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.  
Zum Abschalten des Demo-Betriebs legen Sie eine Cassette ein, stellen Sie den POWER-Schalter auf eine beliebige Position außer CAMERA oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint "NIGHTSHOT" auf dem Monitorschirm und im Menü kann DEMO MODE nicht gewählt werden.

Hinweise zum DATA CODE

Bei der MPEG-Filmwiedergabe werden die DATA CODE-Informationen nicht in das Bild eingeblendet.

<b>Ikone/Parameter</b>	<b>Einstellungen</b>	<b>Funktion</b>	<b>POWER-Schalter</b>
<b>ETC COMMANDER</b>	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, so dass Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte verhindert werden können.	
<b>DISPLAY</b>	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
<b>REC LAMP</b>	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so dass die aufgenommene Person nicht weiß, dass sie aufgenommen wird.	
<b>VIDEO EDIT</b>	—	Zum Erstellen eines Programms und zum Schneiden (Seite 86).	VCR/PLAYER
<b>EDIT SET</b>	—	Zum Synchronisieren von Camcorder und Videorecorder für den Schnittbetrieb (Seite 86).	VCR/PLAYER
<b>INDICATOR</b>	● BL OFF	Die Hintergrundbeleuchtung des Displays ist ausgeschaltet.	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	BL ON	Die Hintergrundbeleuchtung ist eingeschaltet.	

## Hinweis

Wenn Sie **DISPLAY** drücken, während der Menüparameter **DISPLAY** auf **V-OUT/LCD** gesetzt ist, erscheint das Bild des Fernsehers bzw. Videorecorders auch dann nicht auf dem Monitorschirm, wenn der Camcorder an den Ausgängen des Fernsehers bzw. Videorecorders angeschlossen ist (außer im Falle, dass der Camcorder über ein i.LINK-Kabel angeschlossen ist).

## Fünf Minuten nach Unterbrechen der Stromversorgung

Die Parameter **AUDIO MIX**, **FLASH LVL**, **COMMANDER** und **HiFi SOUND** werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.

Die anderen Parametereinstellungen bleiben dagegen gespeichert.


## Hinweise zur INDICATOR-Einstellung

- Bei Wahl von **BL ON** verkürzt sich die Akkubetriebszeit beim Aufnehmen um etwa 3%.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf **BL ON**.



Sélection du réglage de mode de chaque paramètre

● est le réglage par défaut.

Les paramètres des menus seront différents selon la position du commutateur POWER. Seuls les paramètres qui peuvent être utilisés à un moment donné apparaissent sur l'écran.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 PROGRAM AE	—	Programmes d'exposition automatique adaptés aux diverses situations de tournage (p. 61)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	—	Trucage d'images, comme dans les films ou à la télévision (p. 56)	CAMERA VCR/PLAYER
D EFFECT	—	Trucage d'images avec les divers effets numériques (p. 58)	CAMERA VCR/PLAYER
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique lors de la prise de vues sous un éclairage lumineux	CAMERA MEMORY
	OFF	Débrayage de l'obturateur électronique automatique même sous un éclairage lumineux	


## Changement des réglages de menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 <b>SELFTIMER</b>	● OFF	Pas d'emploi du retardateur	CAMERA MEMORY
	ON	Emploi du retardateur	
<b>D ZOOM</b>	● OFF	Débrayage du zoom numérique. La variation de focale est de 18 au maximum.	CAMERA
	36×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 18 à 36 s'effectue numériquement (p. 29).	
	500×	Activation du zoom numérique. Une variation de focale de 18 à 500 s'effectue numériquement (p. 29).	
<b>16:9WIDE</b>	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode Grand écran 16:9 (p. 52)	
<b>STEADYSHOT</b>	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues	CAMERA
	OFF	Débrayage du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
<b>N.S. LIGHT</b>	● ON	Utilisation de l'éclairage NightShot (p. 33)	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation de l'éclairage NightShot	
<b>FLASH MODE</b>	● ON	Déclenchement de l'éclair du flash (en option) quelle que soit la luminosité ambiante	CAMERA MEMORY
	AUTO	Déclenchement automatique de l'éclair	
	AUTO 	Déclenchement d'un premier éclair avant l'enregistrement pour réduire le phénomène des yeux rouges	
<b>FLASH LVL</b>	HIGH	Eclair plus lumineux	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Eclair normal	
	LOW	Eclair moins lumineux que l'éclair normal	

### Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du camescope.
- La fixation d'un convertisseur (en option) peut avoir une influence sur le stabilisateur.



### Si vous débrayez le stabilisateur

L'indicateur  apparaîtra et les bougés du camescope ne seront pas compensés.

### Remarques sur FLASH MODE et FLASH LVL

- Il n'est pas possible d'ajuster les options FLASH MODE ou FLASH LVL si le flash utilisé (en option) n'est pas compatible avec ces options.
- FLASH MODE et FLASH LVL n'apparaissent que lorsqu'un flash externe (en option) est raccordé à la griffe porte-accessoire intelligente.


Changement des réglages de menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 <b>HiFi SOUND</b>	● STEREO	Lecture d’une cassette stéréo ou d’une cassette à deux bandes sonores avec une bande principale et bande secondaire	VCR/PLAYER
	1	Ecoute de la piste gauche d’une cassette stéréo ou de la bande sonore principale d’une cassette à deux bandes sonores	
	2	Ecoute de la piste droite d’une cassette stéréo ou de la bande sonore secondaire d’une cassette à deux bandes sonores	
<b>TBC*</b>	● ON	Correction des instabilités de l’image	VCR/PLAYER
	OFF	Pas de correction des instabilités. Réglez TBC sur OFF à la lecture d’une cassette réenregistrée ou contenant le signal d’une console vidéo ou d’une machine similaire	
TBC signifie “Correcteur de base de temps”.			
<b>DNR*</b>	● ON	Réduction des parasites	VCR/PLAYER
	OFF	Réduction de la rémanence qui apparaît sur l’image en présence de mouvements rapides	
DNR signifie “Réduction numérique du bruit”.			
<b>AUDIO MIX</b>	—	Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2	VCR/PLAYER
<div><div></div><div>ST1▲ST2</div></div>			
<b>NTSC PB</b>	● ON PAL TV	Visionnage sur un téléviseur PAL d’une cassette enregistrée avec ce camescope	VCR/PLAYER
	NTSC4.43	Visionnage d’une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC sur un téléviseur muni du mode NTSC 4.43	
<b>PB MODE</b>	● AUTO	Sélection automatique du système (Hi8/8 ou Digital8  ) utilisé à l’enregistrement, lors de la lecture d’une cassette	VCR/PLAYER
	<b>Hi8/8</b>	Lecture d’une cassette enregistrée dans le système Hi8/8 lorsque le camescope ne distingue pas automatiquement le système d’enregistrement	
<b>A/V → DV OUT**</b>	● OFF	Conversion de signaux vidéo numériques en signaux vidéo analogiques par le camescope.	VCR
	ON	Conversion de signaux vidéo analogiques en signaux vidéo numériques par le camescope.	

\* Lors de la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 seulement.

\*\* DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E seulement

Remarques sur AUDIO MIX

- Il n’est pas possible de régler la balance à la lecture d’une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.
- Il n’est possible de régler la balance que pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .

Remarques sur NTSC PB


Lorsque vous visionnez une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le meilleur mode en vérifiant l’image sur le téléviseur.

Remarque sur PB MODE

Les réglages par défaut de ce mode sont rétablis quand:

- vous enlevez la batterie ou la source d’alimentation.
- vous éteignez le camescope par le commutateur POWER.

# Changement des réglages de menus



Icône/Paramètre		Mode	Signification	Commutateur POWER
	LCD BRIGHT	—	Réglage de la luminosité de l'écran LCD avec la molette SEL/PUSH EXEC.	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
			<div><div></div></div> Assombrissement ← → Eclaircissement	
LCD B. L.	● BRT NORMAL BRIGHT		Réglage normal du rétroéclairage de l'écran LCD.	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
			Luminosité plus grande du rétroéclairage de l'écran LCD.	
LCD COLOUR	—		Réglage de la couleur de l'écran LCD avec la molette SEL/PUSH EXEC.	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
			<div><div></div></div> Augmentation de l'intensité ← → Réduction de l'intensité	
VF B.L.	● BRT NORMAL BRIGHT		Luminosité normale du rétroéclairage du viseur	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
			Luminosité plus grande du rétroéclairage du viseur	

## Remarques sur LCD B.L. et VF B.L.

- Lorsque vous sélectionnez BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 pour-cent lors de l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie, BRIGHT est automatiquement sélectionné.





Changement des réglages de menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 <b>STILL SET</b>			
<b>PIC MODE</b>	● SINGLE	Enregistrement continu désactivé	MEMORY
	CONTINUOUS	Enregistrement en continu (p. 137)	
	MULTI SCRN	Enregistrement continu de 9 images (p. 137)	
<b>QUALITY</b>	● SUPER FINE	Enregistrement d'images fixes de très haute résolution.	VCR/PLAYER MEMORY
	FINE	Enregistrement d'images fixes de haute résolution	
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes de résolution standard (p. 130)	
<b>IMAGESIZE</b>	● 1152 × 864	Enregistrement d'images fixes de 1152 × 864 pixels (p. 132)	MEMORY
	640 × 480	Enregistrement d'images fixes de 640 × 480 pixels	
<b>MOVIE SET</b>			
<b>IMAGESIZE</b>	● 320 × 240	Enregistrement d'images animées de 320 × 240 pixels (p. 132)	VCR/PLAYER MEMORY
	160 × 112	Enregistrement d'images animées de 160 × 112 pixels	
 <b>REMAIN</b>	● AUTO	Affichage de la capacité restante du “Memory Stick” dans les cas suivants : <ul style="list-style-type: none"><li>• pendant 5 secondes après le réglage du commutateur POWER sur MEMORY</li><li>• pendant 5 secondes après l'insertion d'un “Memory Stick” dans le caméscope en mode MEMORY, VCR ou PLAYER.</li><li>• lorsque la capacité du “Memory Stick” est inférieure à 1 minute en mode MEMORY</li><li>• pendant 5 secondes à la fin de l'enregistrement d'une image animée.</li></ul>	VCR/PLAYER MEMORY
	ON	Affichage continu de la capacité restante du “Memory Stick”	
<b>PRINT MARK</b>	ON	Inscription d'une marque d'impression sur les images fixes enregistrées pour les imprimer ultérieurement (p. 182)	VCR/PLAYER MEMORY
	● OFF	Annulation des marques d'impression inscrites sur les images fixes	
<b>PROTECT</b>	ON	Protection des images sélectionnées contre un effacement éventuel (p. 177)	VCR/PLAYER MEMORY
	● OFF	Images non protégées	


Remarque sur IMAGESIZE

Si vous réglez PIC MODE sur MULTI SCRN, IMAGESIZE se réglera automatiquement sur 640 × 480.

## Changement des réglages de menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 <b>SLIDE SHOW</b>	—	Lecture des images en diaporama (p. 175)	MEMORY
<b>DELETE ALL</b>	—	Suppression de toutes les images (p. 180)	MEMORY
<b>FORMAT</b>	● RETURN	Annulation du formatage	MEMORY
	OK	Pour formater le “Memory Stick” inséré. 1. Sélectionnez FORMAT avec la molette SEL/PUSH EXEC, puis appuyez sur la molette. 2. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. 3. Lorsque EXECUTE apparaît, appuyez sur molette SEL/PUSH EXEC. “FORMATTING” apparaît durant le formatage. “COMPLETE” apparaît lorsque le formatage est terminé.	
<b>PHOTO SAVE</b>	—	Copie d’images fixes sur une cassette ou un “Memory Stick” (p. 157)	VCR/PLAYER
 <b>9PIC PRINT</b>	● RETURN	Annulation de l’impression de l’écran divisé	MEMORY
	SAME	Impression du même écran divisé (p. 184)	
	MULTI	Impression de différents écrans divisés	
	MARKED	Impression des images marquées dans l’ordre d’enregistrement	
<b>DATE/TIME</b>	● OFF	Impression sans date et heure d’enregistrement	MEMORY
	DATE	Impression avec la date d’enregistrement	
	DAY&TIME	Impression avec la date et l’heure d’enregistrement (p. 184)	

### Remarques sur le formatage

- Le “Memory Stick” fourni ou les “Memory Stick” en vente dans le commerce sont déjà formatés. Il n’est donc pas nécessaire de les formater sur ce camescope.
- N’éteignez pas le camescope par le commutateur POWER et n’appuyez sur aucun autre bouton lorsque “FORMATTING” est affiché.
- Vous ne pourrez pas formater le “Memory Stick” si son taquet d’interdiction d’enregistrement est réglé sur LOCK.
- Reformatez le “Memory Stick” si le message “ FORMAT ERROR” apparaît.

### Le formatage supprime toutes les informations que contient le “Memory Stick”



Vérifiez le contenu du “Memory Stick” avant de le formater.

- Le formatage supprime les échantillons d’images enregistrés sur le “Memory Stick”.
- Le formatage supprime les images protégées enregistrées sur le “Memory Stick”.



### Remarque sur PRINT SET

9PIC PRINT et DATE/TIME ne s’affichent que lorsqu’une imprimante externe (fournie avec le DCR-TRV830E seulement) est raccordée à la griffe porte-accessoire intelligente.

# Changement des réglages de menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 <b>REC MODE</b>	● SP	Enregistrement dans le mode SP (durée standard)	CAMERA VCR/PLAYER
	LP	Enregistrement 1,5 fois plus long que dans le mode SP	
<b>AUDIO MODE</b>	● 12BIT	Enregistrement ou lecture dans le mode 12 bits (deux bandes sonores stéréo)	CAMERA VCR/PLAYER*
	16BIT	Enregistrement ou lecture dans le mode 16 bits (une bande sonore stéréo de grande qualité)	
 <b>REMAIN</b>	● AUTO	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante: <ul style="list-style-type: none"><li>• pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du camescope et le calcul de la longueur de bande restante</li><li>• pendant 8 secondes environ après l’insertion d’une cassette et le calcul de la longueur de bande restante</li><li>• pendant 8 secondes environ après une pression sur ► dans le mode VCR ou PLAYER</li><li>• pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs sur l’écran</li><li>• pendant la période de rembobinage, l’avance ou la recherche d’image en mode VCR ou PLAYER</li></ul>	CAMERA VCR/PLAYER
	ON	Affichage continu de l’indicateur de bande	

## Remarque sur REC MODE

Lorsque vous enregistrez une cassette 8 , le mode SP est automatiquement utilisé même si vous avez sélectionné le mode LP dans les réglages de menus. Dans ce cas, l’indicateur “8mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC” apparaît sur l’écran. Utilisez des cassettes Hi8  pour le mode LP.


## Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce camescope, il est préférable de la lire ensuite sur ce camescope. Si la cassette est reproduite sur un autre camescope ou sur un magnétoscope, des parasites perturberont l’image ou le son.
- Si vous enregistrez une même cassette dans les modes SP et LP ou si vous enregistrez certaines scènes dans le mode LP, l’image de lecture risque d’être parasitée ou le code temporel risque de ne pas s’inscrire correctement entre les scènes.



## Remarque sur AUDIO MODE

Il n’est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d’une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

## \*Pour copier une cassette sur un autre magnétoscope

Vous ne pouvez pas sélectionner le mode dans AUDIO MODE pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 , mais vous pouvez le sélectionner pour copier les cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 sur un autre magnétoscope raccordé par un câble i.LINK.

## Changement des réglages de menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 <b>CLOCK SET</b>	—	Réglage de la date ou de l'heure (p. 22).	CAMERA MEMORY
<b>LTR SIZE</b>	● NORMAL	Affichage normal des paramètres de menus sélectionnés	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	2×	Doublment de taille des paramètres de menus sélectionnés	
<b>DEMO MODE</b>	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	
 <b>DATA CODE</b>	● DATE/CAM	Affichage de la date, de l'heure et des données d'enregistrement pendant la lecture	VCR/PLAYER MEMORY
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture	
<b>WORLD TIME</b>	—	Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
<b>BEEP</b>	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip	
	OFF	Annulation de tous les sons, y compris celui de l'obturateur	


### Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) par défaut et la démonstration démarre 10 minutes environ après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le caméscope ne contient pas de cassette.  
Pour arrêter la démonstration, insérez une cassette, réglez le commutateur POWER sur autre chose que CAMERA ou réglez DEMO MODE sur OFF.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur "NIGHTSHOT" apparaîtra sur l'écran et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menus.

### Remarque sur DATA CODE

Les divers réglages d'enregistrement n'apparaissent pas à l'écran pendant la lecture de séquences MPEG (lecteur d'images animées).

# Changement des réglages de menus

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 <b>COMMANDER</b>	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le caméscope	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope	
<b>DISPLAY</b>	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et le viseur	
<b>REC LAMP</b>	● ON	Eclairage du voyant de tournage à l'avant du caméscope	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation du voyant de tournage à l'avant du caméscope pour ne pas attirer l'attention du sujet	
<b>VIDEO EDIT</b>	—	Création d'un programme et réalisation d'un montage numérique programmé (p. 86)	VCR/PLAYER
<b>EDIT SET</b>	—	Réglage et activation de la synchronisation du caméscope et du magnétoscope pour la copie lors d'un montage numérique programmé (p. 86)	VCR/PLAYER
<b>INDICATOR</b>	● BL OFF	Invalidation du rétroéclairage de l'afficheur	CAMERA VCR/PLAYER MEMORY
	BL ON	Validation du rétroéclairage	

## Remarque

Si vous appuyez sur **DISPLAY** lorsque **DISPLAY** est réglé sur **V-OUT/LCD** dans les réglages de menus, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas sur l'écran même si le caméscope est raccordé aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope (sauf si le caméscope est relié par le câble i.LINK).

## Dans les 5 minutes qui suivent le retrait de la source d'alimentation

Les paramètres **AUDIO MIX**, **FLASH LVL**, **COMMANDER** et **HiFi SOUND** reviennent à leurs réglages par défaut.  
Les autres paramètres de menus restent mémorisés même si vous enlevez la batterie .

## Remarques sur INDICATOR

- Lorsque vous sélectionnez **BL ON**, l'autonomie de la batterie est réduite de 3 pour-cent environ lors de l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie, **BL ON** est automatiquement sélectionné.

## Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

Sie können Standbilder im mitgelieferten *Memory Stick* speichern, aus dem *Memory Stick* auslesen und löschen. Mit dem mitgelieferten *Memory Stick*-USB-Kabel können Sie Bilddaten auch zu einem anderen Gerät, wie beispielsweise einem Computer, übertragen.

### Das Dateiformat

#### Standbild (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg).

#### Film (MPEG)

Der Camcorder komprimiert die Daten nach dem MPEG-Format (Erweiterung .mpg).

### Beispiel eines Bilddateinamens

#### Standbild

100-0001: Auf dem Monitorschirm des Camcorders angezeigter Dateiname.

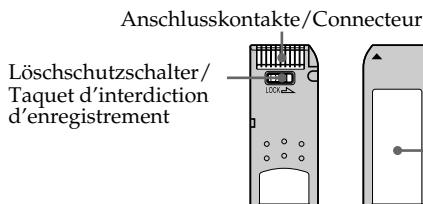
Dsc00001.jpg: Auf dem Monitor des Computers angezeigter Dateiname.

#### Film

MOV00001: Auf dem Monitorschirm des Camcorders angezeigter Dateiname.

Mov00001.mpg: Auf dem Monitor des Computers angezeigter Dateiname.

### Vor Verwendung des *Memory Stick*



- Wenn der Löschschuttschalter am *Memory Stick* auf LOCK steht, können Sie weder Bilder speichern noch löschen.
- Position und Form des Schalters sind je nach Modell verschieden.
- Von wichtigen Daten sollten Sie stets eine Sicherungskopie erstellen.

## Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Vous pouvez enregistrer des images sur le "Memory Stick" fourni avec le caméscope. Les images pourront ensuite être, affichées, copiées ou supprimées. En outre, elles pourront être transférées sur un autre appareil, par exemple ordinateur, par l'intermédiaire du câble USB pour "Memory Stick" fourni avec le caméscope.

### Format des fichiers

#### Image fixe (JPEG)

Ce caméscope compresse les données d'images dans le format JPEG (extension .jpg).

#### Image animée (MPEG)

Le caméscope compresse les données d'images animées dans le format MPEG (extension .mpg)

### Nom typique d'un fichier d'image

#### Image fixe

100-0001 : Ce nom de fichier apparaît sur l'écran du caméscope.

Dsc00001.jpg : Ce nom de fichier apparaît sur l'écran de l'ordinateur.

#### Image animée

MOV00001 : Ce nom de fichier apparaît sur l'écran du caméscope.

Mov00001.mpg : Ce nom de fichier apparaît sur l'écran de l'ordinateur.

### Avant d'utiliser un "Memory Stick"

- Il n'est pas possible d'enregistrer ou de supprimer des images lorsque le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
- La position et la forme du commutateur dépendent du modèle.
- Il est conseillé de faire une copie de sauvegarde de toutes vos données importantes.

## Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

- In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
  - Wenn während dem Auslesen oder der Datenaufzeichnung der *Memory Stick* herausgenommen oder die Stromversorgung ausgeschaltet wird.
  - Wenn der *Memory Stick* statischer Elektrizität oder Magnetfeldern ausgesetzt wird.
- Berühren Sie die Anschlusskontakte nicht mit Metallgegenständen und nicht mit Ihren Fingern.
- Bringen Sie den Aufkleber nur auf der vorgesehenen Stelle an.
- Verbiegen Sie den *Memory Stick* nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den *Memory Stick* nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Achten Sie darauf, dass der *Memory Stick* nicht nass wird.
- An folgenden Plätzen darf der *Memory Stick* weder betrieben noch aufbewahrt werden:
  - In einem in der Sonne geparkten Auto oder an sonstigen sehr warmen Plätzen.
  - In direktem Sonnenlicht.
  - An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
- Stecken Sie den *Memory Stick* bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

Wenn der *Memory Stick* mit einem Computer formatiert wurde  
Ein *Memory Stick*, der mit einem Windows-Computer oder einem Macintosh formatiert wurde, kann möglicherweise nicht mit diesem Camcorder verwendet werden.

## Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

- Les données d'images peuvent être endommagées dans les cas suivants:
  - Vous enlevez le "Memory Stick" ou éteignez l'appareil pendant l'enregistrement ou la lecture
  - Vous utilisez un "Memory Stick" près d'aimants ou de champs magnétiques.
- Evitez le contact des parties métalliques du connecteur avec des objets métalliques ou les doigts.
- Collez l'étiquette à la bonne position.
- Ne courbez pas le "Memory Stick" et ne le laissez pas tomber. Ne l'exposez pas non plus à des chocs.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas le "Memory Stick".
- Ne mouillez pas le "Memory Stick".
- N'utilisez pas et ne laissez pas le "Memory Stick" dans les lieux suivants:
  - Extrêmement chauds, comme dans une voiture garée en plein soleil
  - Exposés aux rayons du soleil
  - Très humides ou exposés à des vapeurs corrosives
- Lorsque vous portez ou rangez un "Memory Stick", mettez-le toujours dans son étui.

### "Memory Stick" formaté sur un ordinateur

Les "Memory Stick" formatés sur un ordinateur fonctionnant sous Windows ou sur un ordinateur Macintosh ne sont pas garantis compatibles avec le caméscope.

## Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

---

### Hinweise zur Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Dateien nach dem „Design Rules for Camera File Systems“-Standard der JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) im *Memory Stick*. Bilder, die mit anderen, nicht diesem Standard entsprechenden Geräten (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E oder DSC-D700/D770) aufgenommen wurden, können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Die genannten Modelle sind nicht in allen Ländern erhältlich.)
- Wenn der *Memory Stick* nicht mehr richtig funktioniert, nachdem er in einem anderen Gerät verwendet wurde, formatieren Sie ihn mit Ihrem Camcorder wie auf Seite 113 beschrieben. Beachten Sie, dass beim Formatieren alle Bilder des *Memory Stick* gelöscht werden.

*Memory Stick* und  sind Warenzeichen der Sony Corporation.

- Windows und ActiveMovie, DirectShow sind eingetragene Warenzeichen oder Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und/oder anderen Ländern.
- Macintosh und Mac OS sind Warenzeichen der Apple Computer, Inc.
- Alle anderen erwähnten Produktnamen sind möglicherweise Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen.

Teilweise wurden „™“ und „®“ in der Anleitung weggelassen.

## Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

---

### Remarques sur la compatibilité des données d'images

- Les fichiers d'images enregistrés par votre caméscope sur un "Memory Stick" sont conformes au standard universel établi par le JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) pour la gestion des fichiers de caméra. Il n'est pas possible de reproduire sur le caméscope les images enregistrées sur un appareil n'utilisant pas ce standard universel (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770). (Ces modèles sont commercialisés dans certains pays.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser un "Memory Stick" qui a été utilisé sur un autre appareil, vous pourrez le formater sur votre caméscope en procédant comme indiqué à la page 122. Notez, toutefois, que toutes les images enregistrées sur ce "Memory Stick" seront supprimées par le formatage.

"Memory Stick" et  sont des marques de fabrique de Sony Corporation.

- Windows, ActiveMovie et Direct Show sont des marques déposées ou des marques de fabrique de Microsoft Corporation, enregistrées aux Etats-Unis et/ou dans d'autres pays.
- Macintosh, Mac OS et Quick Time sont des marques de fabrique de Apple Computer, Inc.
- Tous les autres noms de produits mentionnés ici peuvent être des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs détenteurs respectifs.

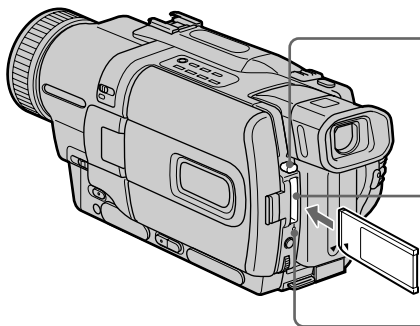
En outre, "™" et "®" ne sont pas toujours mentionnés dans ce manuel.



## Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

### Einsetzen des *Memory Stick*

Setzen Sie den *Memory Stick* mit der ▲-Markierung zum Schacht weisend wie in der Abbildung gezeigt ganz in den *Memory Stick*-Schacht ein.



### Zum Auswerfen des *Memory Stick*

Drücken Sie die *Memory Stick*-Auswurfaste. Der *Memory Stick* springt dann heraus.

#### **Wenn die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt**

In diesem Fall werden gerade Daten aus dem *Memory Stick* ausgelesen oder im *Memory Stick* gespeichert. Stoßen Sie dann nicht gegen den Camcorder, setzen Sie ihn keinen Vibrationen aus, schalten Sie die Stromversorgung nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da sonst die Bilddaten gelöscht werden können.

#### **Wenn MEMORY STICK ERROR angezeigt wird**

Der *Memory Stick* funktioniert nicht mehr einwandfrei. Verwenden Sie einen anderen *Memory Stick*.

## Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

### Insertion du "Memory Stick"

Insérez le "Memory Stick" à fond dans la fente de "Memory Stick" avec la marque ▲ dirigée vers la fente comme indiqué sur l'illustration.

*Memory Stick*-Auswurfaste/  
Bouton d'éjection de  
"Memory Stick"

*Memory Stick*-Schacht/  
Fente de "Memory Stick"

Zugriffslampe/  
Voyant d'accès

### Pour éjecter le "Memory Stick"

Appuyez sur le bouton d'éjection du "Memory Stick". Le "Memory Stick" ressort.

#### **Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote**

Ne secouez et ne cognez pas le caméscope parce qu'il est en train de lire les données du "Memory Stick" ou d'enregistrer des données sur le "Memory Stick". N'éteignez pas le caméscope, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.


#### **Si MEMORY STICK ERROR apparaît**

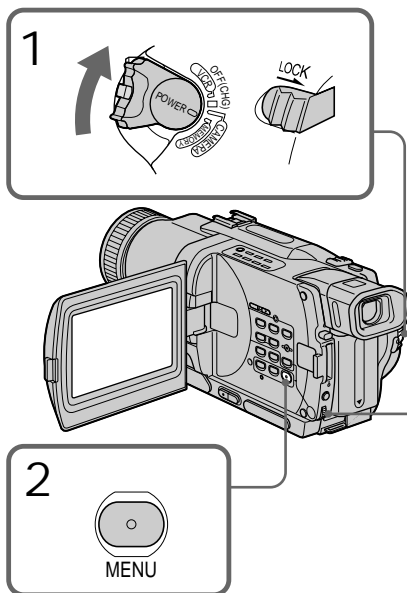
Le "Memory Stick" est peut-être vérolé. Dans ce cas, utilisez-en un autre.

## Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

### Wahl der Bildqualitätsstufe

Die Qualität des aufgenommenen Bildes kann im Menü eingestellt werden. Werksseitig ist die Qualität auf SUPER FINE voreingestellt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR, PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E) oder MEMORY, und vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option STILL SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option QUALITY, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildqualitätsstufe, und drücken Sie auf das Rad.

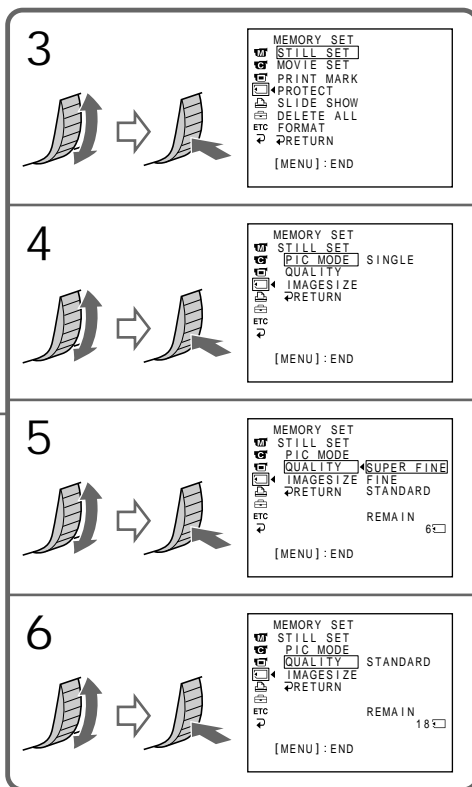


## Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

### Sélection de la résolution de l'image

La résolution de l'image peut être sélectionnée lors de l'enregistrement d'images fixes. Par défaut, la résolution a été réglée sur SUPER FINE.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR, PLAYER (DCR-TRV725E seulement) ou MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner STILL SET, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la résolution de l'image, puis appuyez sur la molette.



# Verwendung des Memory Stick – Einführung

## Hinweis

Wie sehr sich die Bildqualität bei Wahl einer anderen Stufe ändert, hängt vom Motiv ab. In einigen Fällen ist die Änderung kaum oder gar nicht bemerkbar.

## Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung
SUPER FINE (SFN)	Ein Bild höchstmöglicher Qualität wird gespeichert. Die Anzahl der speicherbaren Bilder ist geringer als im FINE-Modus. Die Bilddaten werden auf etwa 1/3 komprimiert.
FINE (FINE)	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert.

## Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz

Die Bilder werden im JPEG-Format komprimiert. Die Speicherkapazität hängt von der gewählten Bildqualitätsstufe und der Bildgröße ab. Einzelheiten finden Sie in der unten stehenden Tabelle. (Im Menü können Sie zwischen der Bildgröße 1152 × 846 und 640 × 480 wählen.)

Bei der Bildgröße 1152 × 864

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
SUPER FINE	etwa 600 KB
FINE	etwa 300 KB
STANDARD	etwa 200 KB

Bei der Bildgröße 640 × 480

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
SUPER FINE	etwa 190 KB
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

## Hinweis zur Anzeige der Bildqualitätsstufe

Diese Anzeige erscheint nur während der Aufnahme.

# Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

## Remarque

Avec certains types d'images, le changement de résolution de l'image ne sera pas vraiment perceptible.

## Réglages de la résolution de l'image

Réglage	Signification
SUPER FINE (SFN)	C'est la meilleure résolution d'image de ce caméscope. Dans ce mode, le nombre d'images pouvant être enregistrées est inférieur à celui du mode FINE. L'image est compressée à 1/3 environ.
FINE (FINE)	Utilisez ce mode pour enregistrer des images de haute qualité. L'image est compressée à 1/6 <sup>e</sup> environ.
STANDARD (STD)	Résolution normale de l'image. L'image est compressée à 1/10 <sup>e</sup> environ.

## Différences entre les trois modes de résolution

Les images enregistrées sont compressées dans le format JPEG avant d'être stockées dans la mémoire. La capacité de mémoire disponible pour chaque image dépend du mode de résolution et de la taille de l'image choisie, comme indiqué dans le tableau ci-dessous. (Vous pouvez sélectionner la taille d'image 1152 × 864 pixels ou 640 × 480 pixels dans les réglages de menus.)

Taille d'image 1152 × 864

Mode de résolution de l'image	Capacité de la mémoire
SUPER FINE	Environ 600 Ko
FINE	Environ 300 Ko
STANDARD	Environ 200 Ko

Taille d'image 640 × 480

Mode de résolution de l'image	Capacité de la mémoire
SUPER FINE	Environ 190 Ko
FINE	Environ 100 Ko
STANDARD	Environ 60 Ko

## Remarque sur l'indicateur du mode de résolution

Cet indicateur n'apparaît que pendant l'enregistrement


## Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

### Wahl der Bildgröße

Es kann zwischen zwei Bildgrößen gewählt werden.

Standbilder:  $1152 \times 864$  und  $640 \times 480$ . Im Ausgangszustand ist  $1152 \times 864$  gewählt.

Film:  $320 \times 240$  und  $160 \times 112$ . Im Ausgangszustand ist  $320 \times 240$  gewählt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position steht (der Schreibschutz also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option STILL SET (Standbild) oder MOVIE SET (Film), und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option IMAGESIZE, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildgröße, und drücken Sie auf das Rad.

Die Anzeige ändert sich wie folgt:

Standbilder: 

Film: 


## Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

### Sélection de la taille de l'image

Vous avez le choix entre deux tailles d'image.

Images fixes :  $1152 \times 864$  ou  $640 \times 480$ .  
Le réglage par défaut est  $1152 \times 864$ .

Images animées :  $320 \times 240$  ou  $160 \times 112$ .  
Le réglage par défaut est  $320 \times 240$ .

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner STILL SET (image fixe) ou MOVIE SET (image animée), puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner IMAGESIZE, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner la taille d'image souhaitée, puis appuyez sur la molette.

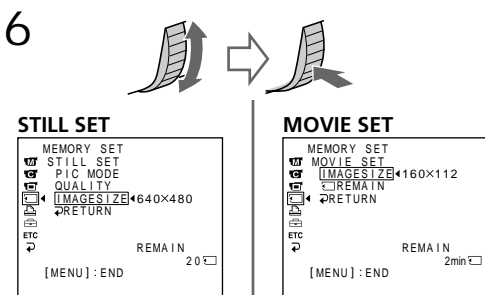
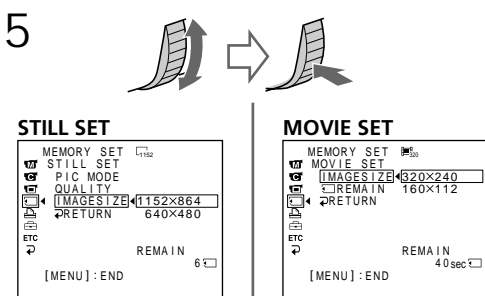
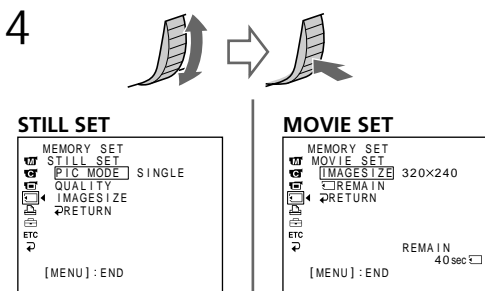
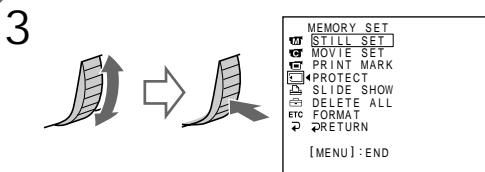
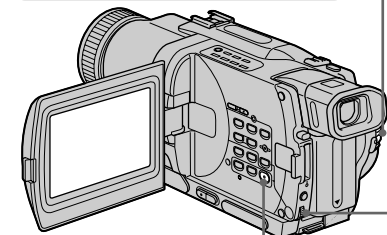
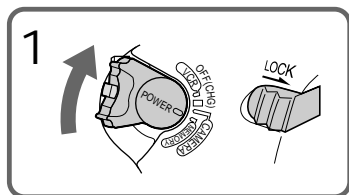
L'indicateur change de la façon suivante :

Images fixes: 

Images animées: 

# Verwendung des *Memory Stick* - Einführung

# Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction



Memory Stick









Opérations liées au "Memory Stick"

## Verwendung des *Memory Stick* – Einführung

## Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

### Bildgrößen-Einstelloptionen

### Réglages de taille d'image

Einstellung/Réglage	Bedeutung/Signification	Anzeige/ Indicateur	
		Aufnahme/ Enregistrement	Wiedergabe/ Lecture
1152 × 864	Standbilder der Größe 1152 × 864 werden aufgezeichnet./ Enregistrement d'images fixes de 1152 × 864 pixels.	 1152 SFN	 1152
640 × 480	Standbilder der Größe 640 × 480 werden aufgezeichnet./ Enregistrement d'images fixes de 640 × 480 pixels.	 640 SFN	 640
320 × 240	Filme der Größe 320 × 240 werden aufgezeichnet./ Enregistrement d'images animées de 320 × 240 pixels.	 320	 320
160 × 112	Filme der Größe 160 × 112 werden aufgezeichnet./ Enregistrement d'images animées de 160 × 112 pixels.	 160	 160

Maximale Aufnahmezeit von  
bewegten Bildern

Temps d'enregistrement maximal  
des images animées

Bildgröße/Taille de l'image	Max. Aufnahmezeit/Temps d'enregistrement maximal
320 × 240	15 Sekunden/15 secondes
160 × 112	60 Sekunden/60 secondes

#### Hinweis

Wenn Sie 1152 × 864-Bilder aufgezeichnet haben und mit einem Gerät wiedergeben, das diese Bildgröße nicht unterstützt, erscheint möglicherweise nicht das ganze Bild.

#### Remarque

Les images enregistrées en 1152 × 864 sur ce caméscope peuvent ne pas apparaître dans leur totalité sur un appareil ne supportant pas cette taille.

Ungefähre Anzahl der im *Memory Stick* speicherbaren Standbilder  
Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der gewählten Bildqualität, der Bildgröße und dem Detailreichtum des Bildes ab.

Nombre approximatif d'images fixes pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick" dépend du mode de résolution sélectionné, de la taille de l'image et de la complexité du sujet.

#### 4-MB-Typ (mitgeliefert)/Carte de 4 Mo (fournie):

Bildgröße/Taille de l'image	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	20 Bilder/20 images	6 Bilder/6 images
FINE (FINE)	40 Bilder/40 images	12 Bilder/12 images
STANDARD (STD)	60 Bilder/60 images	18 Bilder/18 images

#### 8-MB-Typ (nicht mitgeliefert)/Carte de 8 Mo (en option):

Bildgröße/Taille de l'image	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	40 Bilder/40 images	12 Bilder/12 images
FINE (FINE)	81 Bilder/81 images	25 Bilder/25 images
STANDARD (STD)	122 Bilder/122 images	37 Bilder/37 images

**16-MB-Typ (nicht mitgeliefert)/Carte de 16 Mo (en option) :**

Bildgröße/Taille de l'image	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	82 Bilder/82 images	25 Bilder/25 images
FINE (FINE)	164 Bilder/164 images	51 Bilder/51 images
STANDARD (STD)	246 Bilder/246 images	75 Bilder/75 images

**32-MB-Typ (nicht mitgeliefert)/Carte de 32 Mo (en option) :**

Bildgröße/Taille de l'image	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	164 Bilder/164 images	52 Bilder/52 images
FINE (FINE)	329 Bilder/329 images	104 Bilder/104 images
STANDARD (STD)	494 Bilder/494 images	152 Bilder/152 images

**64-MB-Typ (nicht mitgeliefert)/Carte de 64 Mo (en option) :**

Bildgröße/Taille de l'image	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	329 Bilder/329 images	104 Bilder/104 images
FINE (FINE)	659 Bilder/659 images	208 Bilder/208 images
STANDARD (STD)	988 Bilder/988 images	304 Bilder/304 images

**128-MB-Typ (nicht mitgeliefert)/Carte de 128 Mo (en option) :**

Bildgröße/Taille de l'image	640 × 480	1152 × 864
SUPER FINE (SFN)	659 Bilder/659 images	208 Bilder/208 images
FINE (FINE)	1319 Bilder/1319 images	416 Bilder/416 images
STANDARD (STD)	1978 Bilder/1978 images	608 Bilder/608 images

Ungefähre Länge der im *Memory Stick* speicherbaren Filmsequenz  
Die Länge des speicherbaren Films hängt von der gewählten Bildgröße und dem Detailreichtum des Motivs ab.

Temps d'enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" (approximatif).  
Le temps d'enregistrement d'images animées dépend de la taille sélectionnée et de la complexité du sujet.

**Aufnahmezeit/Temps d'enregistrement**

<i>Memory Stick</i> / "Memory Stick"	160 × 112	Bildgröße/Taille de l'image 320 × 240
4-MB-Typ (mitgeliefert)/ Carte de 4 Mo (fournie)	2 Min., 40 Sek./2 min 40 sec	40 Sek./40 sec
8-MB-Typ (mitgeliefert)/ Carte de 8 Mo (fournie)	5 Min., 20 Sek./5 min 20 sec	1 Minute, 20 Sek./1 min 20 sec
16-MB-Typ (mitgeliefert)/ Carte de 16 Mo (fournie)	0 Min., 40 Sek./10 min 40 sec	2 Min., 40 Sek./2 min 40 sec
32-MB-Typ (mitgeliefert)/ Carte de 32 Mo (fournie)	21 Min., 20 Sek./21 min 20 sec	5 Min., 20 Sek./5 min 20 sec
64-MB-Typ (mitgeliefert)/ Carte de 64 Mo (fournie)	42 Min., 40 Sek./42 min 40 sec	10 Min., 40 Sek./10 min 40 sec
128-MB-Typ (mitgeliefert)/ Carte de 128 Mo (fournie)	85 Min., 20 Sek./85 min 20 sec	21 Min., 20 Sek./21 min. 20 sec

# Aufnahmen von Standbildern mit dem *Memory Stick* – Memory Photo-Funktion

Standbilder können direkt mit dem *Memory Stick* aufgenommen werden.

## Vor dem Betrieb

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Die grüne ●-Marke geht von Blinken zu Dauerleuchten über. Helligkeit und Fokussierung werden auf die Bildmitte eingestellt und die Einstellung dann gehalten. Das Bild wird jedoch noch nicht gespeichert.
- (3) Drücken Sie fest auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im *Memory Stick* gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

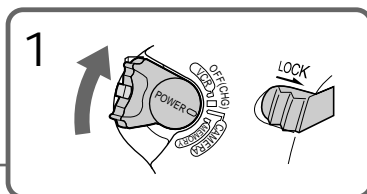
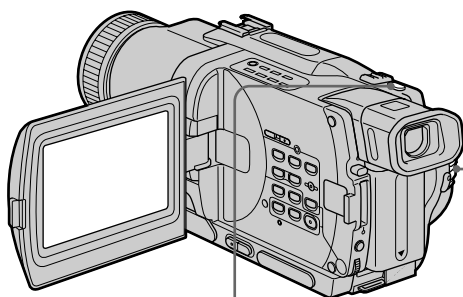
# Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur les "Memory Stick".

## Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO. La marque verte ● cesse de clignoter et reste allumée. La luminosité de l'image et la mise au point se règlent en fonction du sujet au centre de l'image et se verrouillent sur ces réglages. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran s'enregistre sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.



<p>2</p>	<p>Anzahl der im <i>Memory Stick</i> speicherbaren Bilder / Nombre d'images pouvant être enregistrées sur le "Memory Stick"</p> <p>Anzahl der gespeicherten Bilder / Nombre d'images enregistrées</p>
<p>3</p>	



## Aufnahmen von Standbildern mit dem *Memory Stick*

### – Memory Photo-Funktion

#### Hinweis

Wenn Sie beim Aufnehmen des Bildes im Schritt 2 die PHOTO-Taste leicht drücken, kommt es zu einer kurzen Helligkeitsschwankung. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

#### Wenn der **POWER-Schalter** auf **MEMORY** steht

Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:

- Breitbild (Wide)
- Digitalzoom
- SteadyShot
- SUPER NIGHTSHOT
- Fader
- Picture Effect
- Digital Effect
- Titeleinblendung
- Low Lux-Modus (Die Anzeige blinkt.)
- Sport-Modus (Die Anzeige blinkt.)

#### Beim Aufnehmen eines Standbildes

Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die Taste PHOTO nicht.

#### Wenn die PHOTO-Taste an der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder nimmt das gerade angezeigte Bild auf.

#### Beim Aufnehmen im **MEMORY-Modus**

Der Blickwinkel ist etwas größer als im CAMERA-Modus.

## Aufnahmen von Standbildsequenzen

Sie können automatisch eine Sequenz von Standbildern aufnehmen.

Wählen Sie den gewünschten Modus, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

#### **Continuous-Modus [a]**

Bei der Bildgröße 1152 × 864 kann eine Sequenz aus bis zu 4 Bildern aufgezeichnet werden.

Bei der Bildgröße 640 × 480 kann eine Sequenz aus bis zu 16 Bildern aufgezeichnet werden.

Die Anzahl der im Continuous-Modus speicherbaren Standbilder hängt von der Kapazität des *Memory Stick* ab.

## Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"

### – Enregistrement de photos

#### Remarque

A l'étape 2 de l'enregistrement d'une image fixe (c'est-à-dire au moment où vous appuyez légèrement sur PHOTO), l'image peut vaciller momentanément. C'est normal.

#### Lorsque le commutateur **POWER** est réglé sur **MEMORY**

Les fonctions suivantes n'agissent pas:

- Grand écran
- Zoom numérique
- Stabilisateur
- Super NightShot
- Transitions en fondu
- Effets d'image
- Effets numériques
- Titrage
- Mode Faible éclairage (L'indicateur clignote.)
- Mode Sports (L'indicateur clignote.)

#### Lorsque vous enregistrez une image fixe

Il n'est pas possible d'éteindre le camescope ni d'appuyer sur PHOTO.

#### Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le camescope enregistre immédiatement l'image affichée à l'écran au moment où vous appuyez sur cette touche.

#### Lors de l'enregistrement en mode **MEMORY**

L'angle de vue est un peu plus large que dans le mode CAMERA.

## Enregistrement continu d'images

Il est possible d'enregistrer des images fixes en continu. Sélectionnez un des deux modes suivants avant l'enregistrement.

#### **Mode d'enregistrement en continu [a]**

Lorsque la taille d'image est 1152 × 864, vous pouvez enregistrer jusqu'à 4 images en continu. Lorsque la taille d'image est 640 × 480, vous pouvez enregistrer jusqu'à 16 images en continu. Le nombre de photos enregistrées dans le mode continu dépend de la capacité du "Memory Stick".

## Aufnahmen von Standbildern mit dem *Memory Stick* – Memory Photo-Funktion


### Multi Screen-Modus (Bilder der Größe 640 × 480 werden aufgezeichnet) [b]

Neun aufeinander folgende kontinuierliche Standbilder können auf eine Seite aufgenommen werden.

[a]



Während Sie PHOTO drücken, nimmt der Camcorder kontinuierlich Standbilder auf, bis die Maximalanzahl erreicht ist. Die Maximalanzahl hängt von der Bildgröße ab.  
Beim Loslassen stoppt die Aufnahme.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option STILL SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PIC MODE, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.
- (8) Drücken Sie fest auf PHOTO.

## Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos


### Mode multi-écran (enregistrement d'images de 640 × 480 pixels) [b]

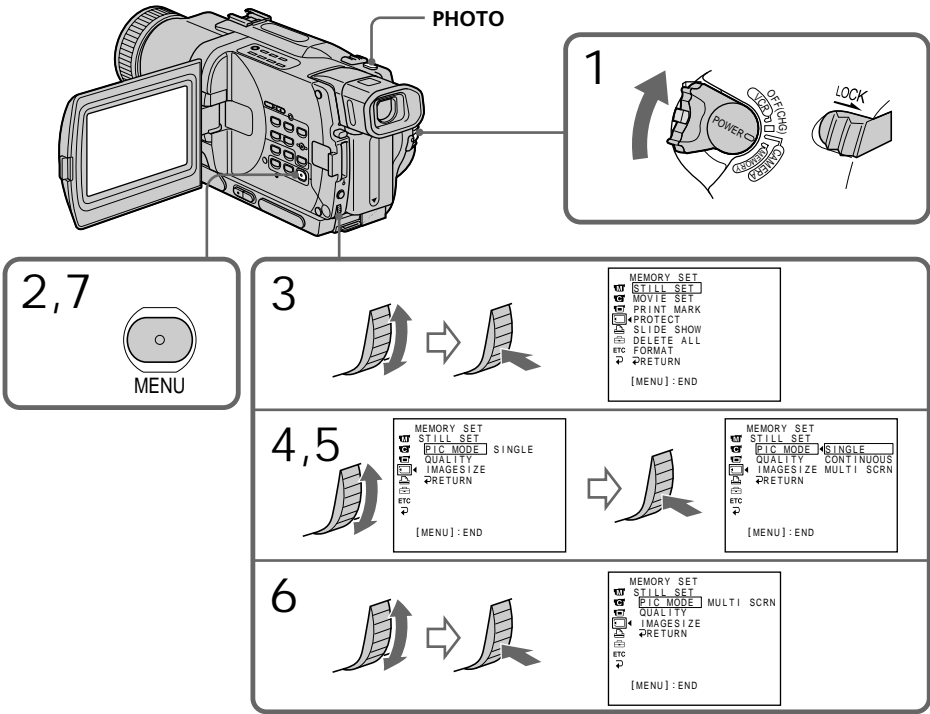
Vous pouvez enregistrer 9 images en continu sur une seule page.

[b]





Lorsque vous maintenez la pression sur PHOTO, le nombre maximal d'images est enregistré selon la taille de l'image.  
Lorsque vous cessez d'appuyer sur la touche, l'enregistrement s'arrête.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner STILL SET, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PIC MODE, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour dégager le menu.
- (8) Appuyez à fond sur PHOTO.





Wenn der *Memory Stick* voll ist  
„FULL“ erscheint auf dem Monitorschirm. Es  
können dann keine weiteren Bilder mehr im  
*Memory Stick* gespeichert werden.

Die wählbaren Modi

Modus	Aufnahmeart (Anzeige auf dem Schirm)
SINGLE	Der Camcorder nimmt nur ein einziges Standbild auf. (Keine Anzeige)
CONTINUOUS	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus bis zu 16 Bildern in einem Abstand von etwa 0,5 Sekunden auf. (  )
MULTI SCR N	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus 9 Bildern im Abstand von etwa 0,5 Sekunden auf und bildet sie auf einer Seite ab. Standbilder werden in der Größe 640 x 480 aufgezeichnet. (  )

Si le "Memory Stick" est saturé  
"FULL" apparaîtra sur l'écran et il ne sera pas  
possible d'enregistrer d'images fixes sur ce  
"Memory Stick".

Réglages d'enregistrement continu

Réglage	Signification (Indicateur affiché)
SINGLE	Une seule photo est prise à la fois. (Pas d'indicateur)
CONTINUOUS	Jusqu'à 16 photos peuvent être prises à 0,5 seconde d'intervalle. (  )
MULTI SCR N	9 photos sont prises à 0,5 seconde d'intervalles environ. Ces photos apparaissent sur une seule page divisée en 9 cases. Les images fixes sont enregistrées en 640 x 480. (  )

## Aufnahmen von Standbildern mit dem *Memory Stick* – Memory Photo-Funktion

### Anzahl der kontinuierlich aufnehmbaren Bilder


Die Anzahl der kontinuierlich aufnehmbaren Bilder hängt von der Bildgröße und der Kapazität des *Memory Stick* ab.

### Beim Aufnehmen mit dem Selbstauslöser oder der Fernbedienung

Der Camcorder nimmt automatisch so lange auf, bis die Maximalzahl von Standbildern erreicht ist.

### Memory Photo-Aufnahme mit dem Selbstauslöser

Mit Hilfe des Selbstauslösers können Sie Standbilder auf den *Memory Stick* aufnehmen. Zum Starten des Selbstauslösers können Sie auch die Fernbedienung verwenden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option SELFTIMER, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü wieder abzuschalten.
- (7) Drücken Sie fest auf PHOTO.  
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden ertönen die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme ausgelöst.

## Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos

### Nombre maximal d'images lors de l'enregistrement en continu


Le nombre maximal d'images pouvant être enregistrées dépend de la taille des images et de la capacité du "Memory Stick".

### Lors de la prise de vues à l'aide du retardateur ou de la télécommande

Le camescope enregistre automatiquement le nombre maximal d'images fixes.

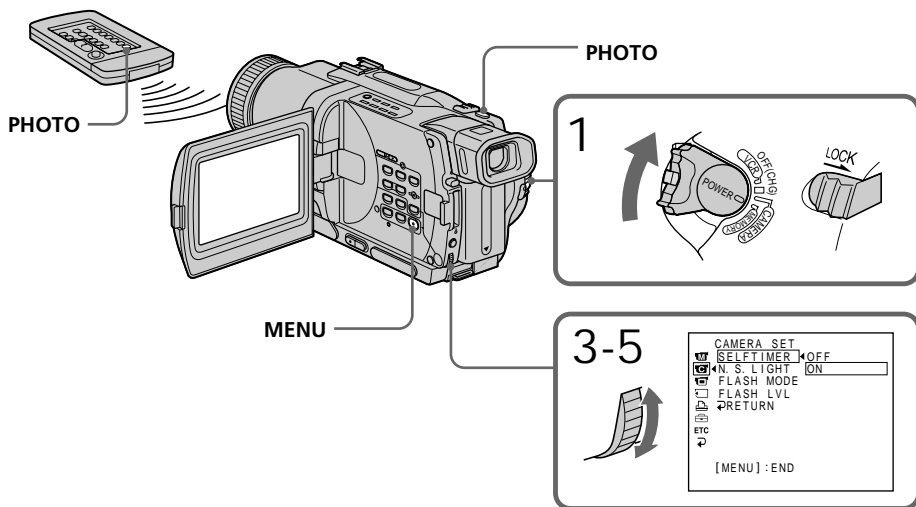
### Enregistrement de photos avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur les "Memory Stick" en utilisant le retardateur. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour déclencher le retardateur.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menus en mode d'attente.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SELFTIMER, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (6) Appuyez sur MENU pour dégager les réglages de menus.
- (7) Appuyez à fond sur PHOTO.  
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et des bips sont audibles. Les deux dernières secondes de la minuterie, les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.

## Aufnahmen von Standbildern mit dem *Memory Stick* – Memory Photo-Funktion

## Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos



So können Sie Filme mit dem Selbstauslöser auf den *Memory Stick* aufnehmen

Drücken Sie im Schritt 7 die Taste START/STOP. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

Zum Abschalten des Selbstauslösers Setzen Sie im Standby-Modus den Menüparameter SELFTIMER auf OFF. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

### Hinweis

Der Selbstauslöser wird automatisch abgeschaltet, wenn

- die Aufnahme beendet wird;
- der POWER-Schalter auf OFF (CHG), VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E) gestellt wird.

### So können Sie das Aufnahmebild überprüfen

Drücken Sie leicht auf die Taste PHOTO. Wenn das Bild Ihren Vorstellungen entspricht, drücken Sie fester, um den Selbstauslöser zu starten.

Pour enregistrer des images animées sur le "Memory Stick" avec le retardateur

Appuyez sur START/STOP à l'étape 7. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Pour annuler l'enregistrement avec le retardateur

En mode d'attente, réglez SELFTIMER sur OFF dans les réglages de menus. Vous ne pouvez pas utiliser la télécommande pour annuler l'enregistrement avec le retardateur.

### Remarque

Le mode d'enregistrement avec retardateur est automatiquement annulé lorsque:

- La prise de vues est arrêtée.
- Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHG) , VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).

### Pour vérifier l'image avant de l'enregistrer

Vous pouvez vérifier l'image en appuyant légèrement sur PHOTO, puis à fond pour activer le retardateur.

## Kopieren eines Einzelbildes von der Cassette in den *Memory Stick*

Ein Bild einer Bandaufzeichnung können Sie als Standbild in den *Memory Stick* übertragen. Darüber hinaus kann der Camcorder auch ein Bild aus einem extern zugespielten Videosignal als Standbild im *Memory Stick* aufzeichnen.

### Vorbereitung

Legen Sie die Cassette mit der Aufzeichnung und den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E)
- (2) Drücken Sie ►. Die Cassette wird wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild der Cassette eingefroren wird. CAPTURE erscheint auf dem Monitorschirm. Die Übertragung beginnt jedoch noch nicht.
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im *Memory Stick* gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

## Enregistrement d'une image d'une cassette sous forme d'image fixe

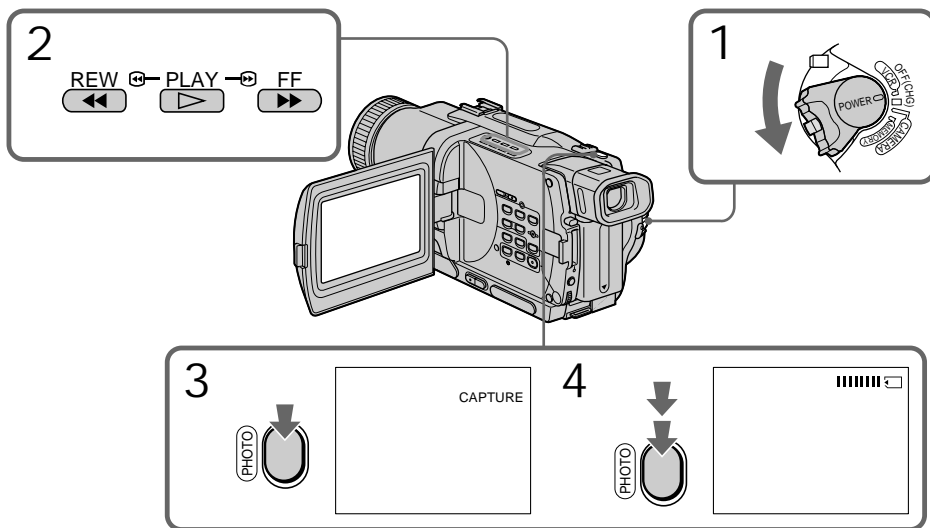
Le caméscope peut lire les données d'images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick".

Les images animées peuvent aussi être transmises au caméscope par la prise d'entrée pour être enregistrées sur un "Memory Stick" sous forme d'images fixes.

### Avant de commencer

Insérez une cassette enregistrée et un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la cassette est reproduite.
- (3) Tenez PHOTO légèrement enfoncée jusqu'à ce que l'image de la cassette se fige. "CAPTURE" apparaît sur l'écran. L'image n'est pas encore enregistrée à ce moment.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée sur l'écran s'enregistre sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.



## Kopieren eines Einzelbildes von der Cassette in den *Memory Stick*

### Hinweis

Mit der NTSC PB-Funktion wiedergegebene Bilder können nicht in den *Memory Stick* kopiert werden.

### Größe des Standbildes

Für das Standbild wird automatisch die Größe 640 × 480 gewählt.

### Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, dass der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

### Wenn auf dem Monitorschirm erscheint

In diesem Fall ist ein nicht mit diesem Camcorder kompatibler *Memory Stick* eingesetzt. Überprüfen Sie das Format.

### Wenn PHOTO im Wiedergabebetrieb leicht gedrückt wird

Der Camcorder schaltet vorübergehend in den Stoppmodus.

### Hinweis zum Tonsignal der Cassette

Der Ton kann nicht in den *Memory Stick* übertragen werden.

### Hinweis zur Titeleinblendung

Wenn ein Titel in das Bild eingeblendet ist, wird auch der Titel mit in den *Memory Stick* übertragen. Es ist jedoch nicht möglich nur einen Titel in den *Memory Stick* zu übertragen.

### Wenn PHOTO an der Fernbedienung gedrückt wird

Der Camcorder zeichnet das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

## Aufnehmen eines von einem externen Gerät zugespielten Standbildes

### – Nur DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E Vor dem Betrieb

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werksseitige Voreinstellung.)

- (1) Stellen den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Geben Sie das Zuspieldband wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein und wählen Sie das gewünschte Programm.  
Das vom Videorecorder oder Fernseher zugespielte Bild erscheint auf dem Monitorschirm des Camcorders.
- (3) Führen Sie die Schritte 3 und 4 von Seite 142 aus.

## Enregistrement d'une image d'une cassette sous forme d'image fixe

### Remarque

Vous ne pouvez pas enregistrer des images lues avec la fonction NTSC PB.

### Taille des images fixes

Par défaut, la taille de l'image est de 640 × 480 pixels.

### Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le camscope. N'éteignez pas le camscope, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.

### Si apparaît sur l'écran

Le "Memory Stick" inséré n'est pas compatible avec le camscope car son format n'est pas conforme à celui du camscope. Vérifiez le format du "Memory Stick".

### Si vous appuyez légèrement sur PHOTO pendant la lecture

Le camscope s'arrêtera un moment.

### Son enregistré sur une cassette

Le son de la cassette ne peut pas être copié sur le "Memory Stick".

### Titres incrustés sur la cassette

Ces titres ne peuvent pas être enregistrés sur le "Memory Stick". Mais vous pouvez enregistrer les titres déjà enregistrés sur une cassette.

### Lorsque vous appuyez sur PHOTO de la télécommande

Le camscope enregistre immédiatement l'image apparaissant sur l'écran au moment où vous appuyez sur la touche.

## Enregistrement d'images fixes depuis un autre appareil

### – DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E seulement

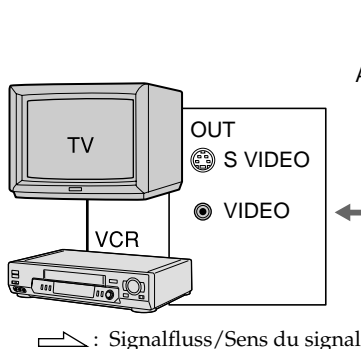
#### Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menus. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir l'émission souhaitée.  
L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît sur l'écran du camscope.
- (3) Suivez les étapes 3 et 4 de la page 142.

## Kopieren eines Einzelbildes von der Cassette in den *Memory Stick*

Über ein A/V-Kabel



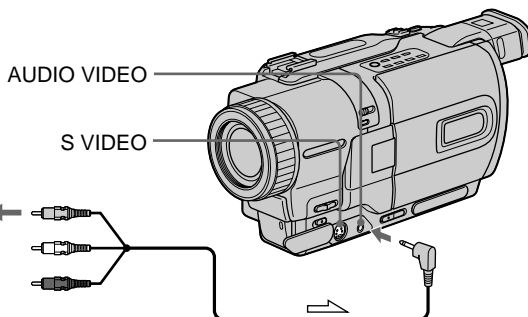
Stecken Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels in die Videobuchse des Videorecorders bzw. Fernsehers.

### Wenn Ihr Videorecorder bzw. Fernseher eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie diese Buchse über ein S-Videokabel (Sonderzubehör) mit der S-Videobuchse des Camcorders. Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht dann nicht eingesteckt zu werden.

## Enregistrement d'une image d'une cassette sous forme d'image fixe

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



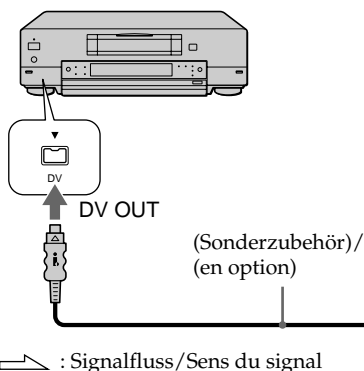
Branchez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo sur la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

### Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

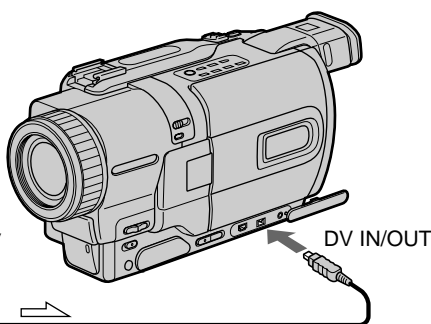
Raccordez un câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope ou téléviseur pour obtenir des images de haute qualité.

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)



Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)





# Aufnahmen von Filmen auf den *Memory Stick* – MPEG-Filmaufnahme

Auf den *Memory Stick* können auch Filmszenen mit Ton aufgenommen werden.

## Vorbereitungen

Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position steht (der Schreibschutz also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder beginnt mit der Aufnahme, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite leuchtet auf.  
Wenn der Menüparameter IMAGESIZE auf  $160 \times 112$  gesetzt ist, kann eine Filmszene von maximal 60 Sekunden aufgenommen werden. Ist IMAGESIZE dagegen auf  $320 \times 240$  gesetzt, beträgt die Maximallänge der Filmszene 15 Sekunden.

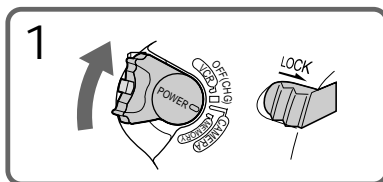
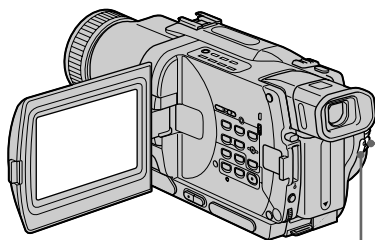
# Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Des séquences animées peuvent être enregistrées sur les "Memory Stick".

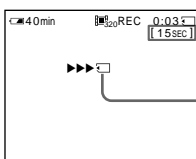
## Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le camscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Le voyant de tournage à l'avant du camscope s'allume. Lorsque IMAGESIZE est réglé sur  $160 \times 112$  dans les réglages de menus, le temps d'enregistrement maximal est de 60 secondes. Mais lorsque IMAGESIZE est réglé sur  $320 \times 240$ , le temps d'enregistrement maximal est de 15 secondes.



2



Länge der im *Memory Stick* aufzuzeichnenden Filmszene/ Temps d'enregistrement sur le "Memory Stick"

Diese Anzeige erscheint 5 Sekunden lang nach Drücken von START/STOP. Die Anzeige wird nicht aufgezeichnet. / Cet indicateur apparaît pendant 5 secondes après une pression de START/STOP. L'indicateur n'est pas enregistré.

Zum Stoppen der Aufnahme  
Drücken Sie START/STOP.

Pour arrêter l'enregistrement  
Appuyez sur START/STOP.

## Aufnahmen von Filmen auf den *Memory Stick*

### – MPEG-Filmaufnahme

---

#### Hinweis

Der Ton wird monaural aufgenommen.

#### Wenn der **POWER-Schalter** auf **MEMORY** steht

Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:

- Breitbild (Wide)
- Digitalzoom
- SteadyShot
- SUPER NIGHTSHOT
- Fader
- Picture Effect
- Digital Effect
- Titeleinblendung
- Low Lux-Modus (Die Anzeige blinkt.)
- Sport-Modus (Die Anzeige blinkt.)

#### Beim Aufnehmen im **MEMORY-Modus**

Der Blickwinkel ist etwas größer als im CAMERA-Modus.

#### Bei Verwendung eines externen Blitzes (nicht mitgeliefert)

Schalten Sie den externen Blitz aus, wenn Sie bewegte Bilder auf den *Memory Stick* aufnehmen, da sonst vom Laden des Blitzes herrührende Geräusche mit aufgezeichnet werden.

#### Vorsicht beim Aufnehmen auf den *Memory Stick*

Werfen Sie die Cassette nicht aus. Ansonsten wird der Ton nicht auf den *Memory Stick* aufgezeichnet.

## Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"

### – Enregistrement de séquences MPEG

---

#### Remarque

Le son enregistré est monophonique.

#### Lorsque le commutateur **POWER** est réglé sur **MEMORY**

Les fonctions suivantes n'agissent pas:

- Grand écran
- Zoom numérique
- Stabilisateur
- Super NightShot
- Transitions en fondu
- Effets d'image
- Effets numériques
- Titrage
- Mode Faible éclaircissement (L'indicateur clignote.)
- Mode Sport (L'indicateur clignote.)

#### Lors de l'enregistrement en mode **MEMORY**

L'angle de prise de vue est plus large que dans le mode CAMERA.

#### Lorsque vous utilisez un flash externe (en option)

Eteignez le flash externe lorsque vous enregistrez une image animée sur un "Memory Stick", sinon le son de recharge du flash risque d'être enregistré.

#### Pendant l'enregistrement sur un "Memory Stick"

N'éjectez pas la cassette du camescope. Pendant l'éjection de la cassette, le son n'est pas enregistré sur le "Memory Stick".

# Übertragen von Filmszenen von der Cassette in den *Memory Stick*

Der Camcorder kann eine Filmszene von der Cassette in den *Memory Stick* übertragen. Außerdem können auch extern zugespielte Filmszenen in den *Memory Stick* übertragen werden.

## Vorbereitungen

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).
- (2) Drücken Sie ►. Die Cassette wird wiedergegeben. Drücken Sie || an der Szene, an der das Kopieren beginnen soll.
- (3) Drücken Sie START/STOP. Wenn der Menüparameter IMAGESIZE auf  $160 \times 112$  gesetzt ist, kann eine Filmszene von maximal 60 Sekunden aufgenommen werden. Ist IMAGESIZE auf  $320 \times 240$  gesetzt, kann eine Filmszene von maximal 15 Sekunden aufgenommen werden.

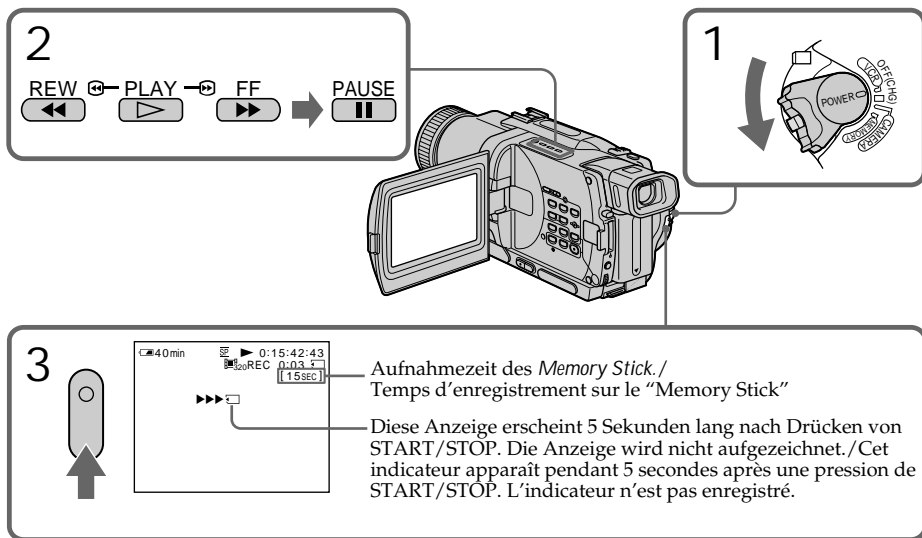
# Enregistrement d'images animées d'une cassette

Les images animées d'une cassette peuvent être enregistrées sur un "Memory Stick" sous forme d'images animées. Les images transmises par un autre appareil au caméscope peuvent également être enregistrées sur un "Memory Stick" sous forme d'images animées.

## Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-725E seulement).
- (2) Appuyez sur ►. L'image enregistrée sur la cassette est reproduite. Appuyez sur || à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement.
- (3) Appuyez sur START/STOP. Lorsque IMAGESIZE est réglé sur  $160 \times 112$  dans les réglages de menus, le temps d'enregistrement maximal est de 60 secondes. Toutefois, lorsque IMAGESIZE est réglé sur  $320 \times 240$ , le temps d'enregistrement maximal est de 15 secondes.



Zum Stoppen der Aufnahme  
Drücken Sie START/STOP.

Pour arrêter l'enregistrement  
Appuyez sur START/STOP.

## Hinweise

- Ein 48-kHz-Tonsignal wird bei der Übertragung von der Cassette in den *Memory Stick* in ein 32-kHz-Signal umgewandelt.
- Stereoton wird beim Übertragen in den *Memory Stick* in monauralen Ton umgewandelt.
- Ein mit der NTSC PB-Funktion wiedergegebenes Bandsignal kann nicht in den *Memory Stick* kopiert werden.

## Remarques

- Un son enregistré à 48 kHz est converti à 32 kHz lors de l'enregistrement d'images d'une cassette sur un "Memory Stick".
- Un son enregistré en stéréo est converti en mono.
- Vous ne pouvez pas enregistrer des images lues avec la fonction NTSC PB.

## Übertragen von Filmszenen von der Cassette in den *Memory Stick*

### Wenn die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.


### Der auf der Cassette aufgezeichnete Datacode

Der Datacode der Cassette kann nicht mit übertragen werden.

### Wenn **AUDIO ERROR** erscheint

Die Cassette enthält ein Tonsignal, das nicht übertragen werden kann. Leiten Sie ein Bildsignal über ein A/V-Kabel von einem externen Gerät zu.

### In folgenden Fällen wird das Bild nicht korrekt in den *Memory Stick* kopiert:

- Wenn der POWER-Schalter während des Kopierens ausgeschaltet wird.
- Wenn eine Bandlauftaste während des Kopierens gedrückt wird.
- Zwischen den Szenen der Format Digital 8  und Hi8/Standard 8.

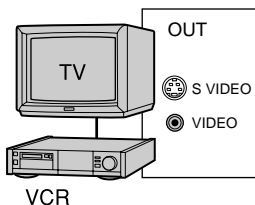
## Zuspielen einer Filmszene von einem anderen Gerät


### Vorbereitung

Setzen Sie DISPLAY im Menü auf LCD (LCD ist die werkseitige Voreinstellung).

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).
- (2) Geben Sie die Cassette wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein, und wählen Sie das gewünschte Programm.  
Das betreffende Bild erscheint auf dem Monitorschirm.
- (3) Führen Sie Schritt 3 von Seite 147 aus.

### Anschluss über A/V-Kabel



 : Signalfluss/Sens du signal

## Enregistrement d'images animées d'une cassette

### Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le camscope. N'éteignez pas le camscope, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.


### Code de données enregistré sur les cassettes

Le code de données enregistré sur les cassette ne peut pas être enregistré sur les "Memory Stick".

### Si **AUDIO ERROR** apparaît

Le son enregistré ne peut pas être copié sur le camscope. Reproduisez la cassette sur un autre appareil que vous raccorderiez au camscope par un cordon de liaison audio/vidéo pour transmettre le signal au camscope.

### L'image ne sera pas enregistrée correctement sur le "Memory Stick" si :

- vous changez la position du commutateur POWER pendant l'enregistrement
- vous appuyez sur une touche de transport de bande pendant l'enregistrement
- entre les scènes enregistrées dans le système Digital8  et dans le système Hi8/8.

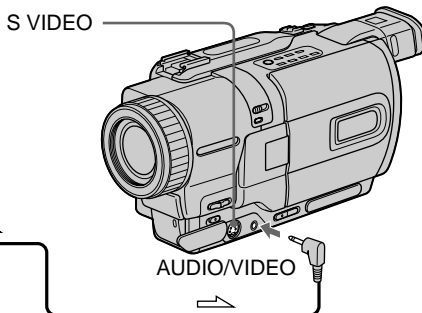
## Enregistrement d'images animées depuis un autre appareil

### Avant de commencer

Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menus. (Le réglage par défaut est LCD.)

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-725E seulement).
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée, ou allumez le téléviseur pour voir l'émission souhaitée.  
L'image de l'autre appareil apparaît à l'écran.
- (3) Suivez l'étape 3 de la page 147.

### Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo



Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

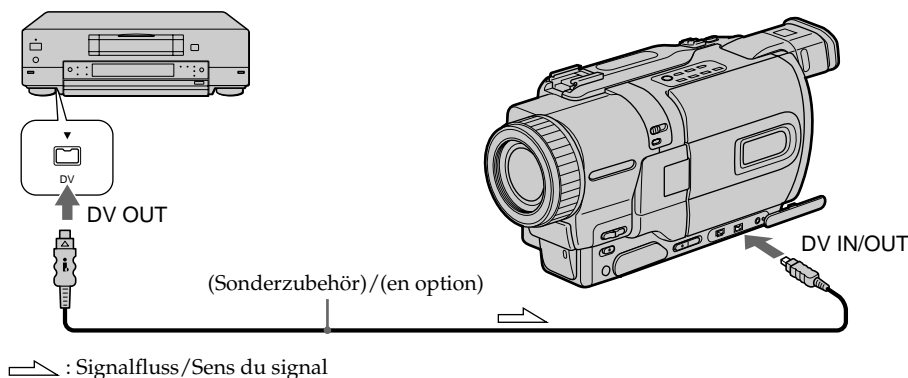
## Übertragen von Filmszenen von der Cassette in den *Memory Stick*

### Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (Sonderzubehör). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden.

Schließen Sie das S-Videokabel (Sonderzubehör) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

### Anschluss über i.LINK-Kabel (DV-Kabel)



### Hinweis

In den unten aufgeführten Fällen blinkt die Anzeige . Nehmen Sie den *Memory Stick* dann einmal heraus, setzen Sie ihn wieder ein, um ein einwandfreies Bild aufzunehmen.

- Wenn die Aufzeichnung auf der Cassette fehlerhaft ist, da die Cassette bereits sehr häufig zum Überspielen verwendet wurde.
- Wenn als Signalquelle ein TV-Tuner verwendet wird und das Empfangssignal schwach und gestört ist.
- Wenn bei einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung mit geänderter Geschwindigkeit wiedergegeben wird, sowie zwischen zwei Szenen.

### Während der Aufnahme auf den *Memory Stick*

Werfen Sie die Cassette nicht aus dem Camcorder aus. Beim Auswerfen der Cassette wird der Ton nicht auf den *Memory Stick* aufgezeichnet.

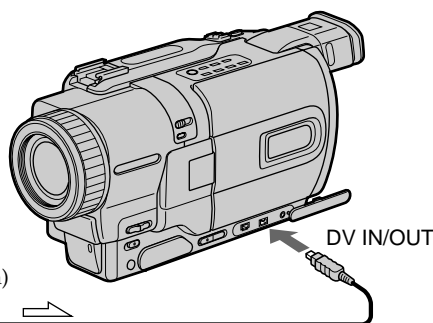
## Enregistrement d'images animées d'une cassette

### Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Raccordez un câble S-vidéo (en option) à la prise S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou magnétoscope pour obtenir des images de haute qualité.

Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

### Utilisation d'un câble i.LINK (câble de liaison DV)



### Remarque

clignote dans les cas suivants. Si le cas se présente, éjectez le "Memory Stick" et réinsérez-le pour obtenir des images sans distorsion.

- vous enregistrez une cassette qui a été réenregistrée plusieurs fois de suite ou n'est pas de très bonne qualité.
- vous transmettez au caméscope des images de télévision déformées en raison d'une mauvaise réception des ondes radio.
- entre les scènes ou pendant la lecture à vitesse variable si la cassette a été enregistrée dans le système Hi8/8.

### Pendant l'enregistrement sur le "Memory Stick"

N'éjectez pas la cassette du caméscope. Pendant l'éjection de la cassette, le son n'est pas enregistré sur le "Memory Stick".

## Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in eine Filmszene – MEMORY MIX

---

Ein im *Memory Stick* gespeichertes Standbild können Sie in eine Filmszene einfügen. Die überlagerten Bilder können auf ein Band oder auf dem *Memory Stick* aufgezeichnet werden. (Auf den *Memory Stick* können jedoch nur Standbilder aufgezeichnet werden.)

### **M. CHROM** (Memory Chromakey)

Die blauen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie das bewegte Bild beispielsweise mit einem Rahmen oder einer sonstigen Umrandung versehen.

### **M. LUMI** (Memory Luminancekey)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie eine Zeichnung, einen Titel usw. in das bewegte Bild einfügen. Bei einer Reise empfiehlt es sich, den Titel bereits vorab im *Memory Stick* zu speichern, um ihn dann an der gewünschten Stelle in den Videofilm einfügen zu können.

### **C. CHROM** (Camera Chromakey)

Die blauen Teile im bewegten Bild werden durch ein Standbild ersetzt. Wenn Sie das bewegte Motiv vor einem blauen Hintergrund aufnehmen, können Sie mit dieser Funktion ein Standbild als Hintergrund in das bewegte Bild einfügen.

### **M. OVERLAP\*** (Memory Overlap)

Von einem im *Memory Stick* gespeicherten Standbild wird zu einem bewegten Bild übergeblendet.

## Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

---

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée au préalable sur le "Memory Stick" dans l'image animée que vous êtes en train de filmer. Les images superposées peuvent être enregistrées sur une cassette ou sur un "Memory Stick". (Les images superposées doivent être fixes pour pouvoir être enregistrées sur un "Memory Stick".)

### **M. CHROM** (incrustation en chrominance - mémoire)

Une partie bleue d'une image fixe, par exemple une illustration ou un cadre, est remplacée par une image animée.

### **M. LUMI** (incrustation en luminance - mémoire)

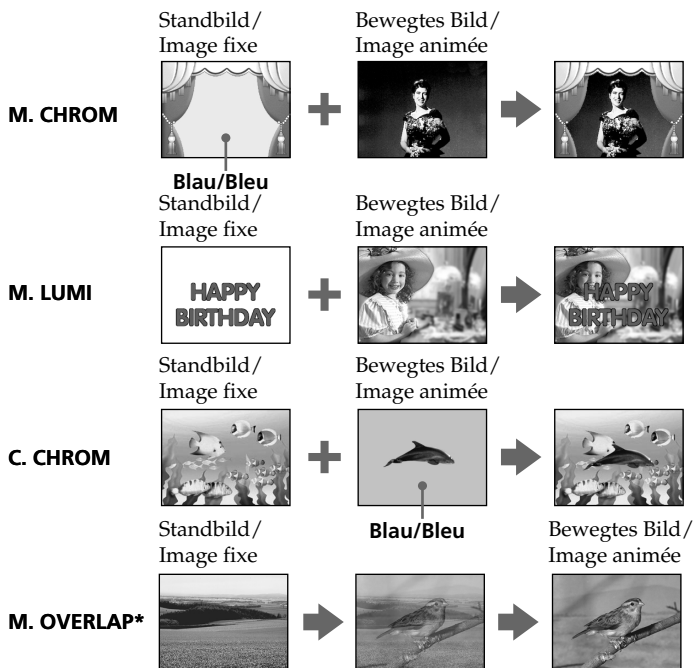
Une partie plus lumineuse d'une image fixe, par exemple un texte ou un titre écrit à la main, est incrustée dans une image animée. Il est utile d'enregistrer les titres sur le "Memory Stick" avant de partir en voyage ou avant le tournage.

### **C. CHROM** (incrustation en chrominance - caméra)

L'image animée est incrustée dans une image fixe, par exemple un fond. Filmez le sujet devant un fond bleu. La partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

### **M. OVERLAP\*** (Superposition d'images)

L'image animée se superpose graduellement à l'image fixe enregistrée sur le "Memory Stick" (entrée en fondu).



\* Die mit der Memory Overlap-Funktion überlagerten Bilder können nur auf Band aufgezeichnet werden.

\* L'image superposée avec la fonction M. OVERLAP ne peut être enregistrée que sur une cassette.

## Aufnahmen von überlagerten Bildern auf Band

### Vor dem Betrieb

- Legen Sie die Hi8/Digital8-Cassette (**Hi8/D**), auf die aufgenommen werden soll, in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den *Memory Stick*, auf dem das Standbild gespeichert ist, in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MEMORY MIX.  
Das zuletzt gespeicherte Bild wird verkleinert unten eingeblendet.
- (3) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY +/- – das gewünschte Standbild.  
Zur Wahl des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY –.  
Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus.  
Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:  
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP

(Bitte wenden)

## Enregistrement d'images superposées sur une cassette

### Avant de commencer

- Insérez une cassette Hi8 **Hi8/D** pour l'enregistrement dans le camescope.
- Insérez un "Memory Stick" contenant des images fixes dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MEMORY MIX en mode d'attente.  
La dernière image enregistrée ou cadrée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme de vignette.
- (3) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe que vous voulez superposer.  
Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY –.  
Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY +.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité.  
Le mode change de la façon suivante:  
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP

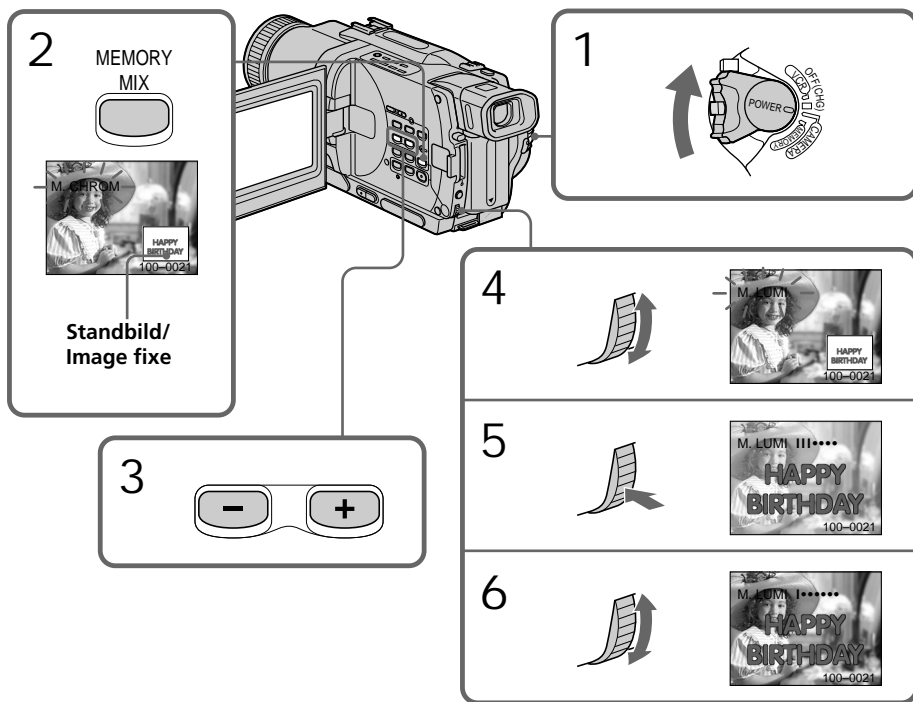
(Voir page suivante)

## Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in eine Filmszene – MEMORY MIX

- (5) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.  
Das Standbild wird in das bewegte Bild eingefügt.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Einblendeffekt optimal ein.
  - M. CHROM – Die Nuance der blauen Farbteile im Standbild, die durch das bewegte Bild ersetzt werden, kann variiert werden.
  - M. LUMI – Die Helligkeit des Teils im Standbild, das durch das bewegte Bild ersetzt wird, kann variiert werden.
  - C. CHROM – Die Nuance der blauen Farbteile im bewegten Bild, die durch das Standbild ersetzt werden, kann variiert werden.
  - M. OVERLAP – Keine Einstellung möglich. Je weniger Segmente angezeigt werden, umso ausgeprägter der Effekt.
- (7) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.

## Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

- (5) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.  
L'image fixe se superpose à l'image animée.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.
  - M. CHROM – La couleur (bleue) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.
  - M. LUMI – La couleur (luminosité) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.
  - C. CHROM – La couleur (bleue) de la partie de l'image animée qui doit être remplacée par l'image fixe.
  - M. OVERLAP – Aucun réglage nécessaire. Moins il y a de barres à l'écran, plus l'effet est intense.
- (7) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.





## Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in eine Filmszene – MEMORY MIX

Zur Wahl eines anderen Standbildes  
Verfahren Sie auf eine der beiden folgenden Arten:

- Drücken Sie MEMORY +/–, bevor Sie Schritt 7 ausführen.
- Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 4.

### Zum Ändern des Modus

Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 4.

### Zum Abschalten der MEMORY MIX-Funktion

Drücken Sie MEMORY MIX.

### Hinweise

- Im *Memory Stick* aufgezeichnete Filmszenen eignen sich nicht für die MEMORY MIX-Funktion.
- Wenn das überlappte Standbild eine große weiße Fläche aufweist, ist das verkleinert eingblendete Bild möglicherweise nicht klar zu sehen.

### In dem beim Camcorder mitgelieferten *Memory Stick* können insgesamt 20 Bilder gespeichert werden:

- Für M. CHROM: 18 Bilder (Rahmen usw.), Nr. 100-0001 bis 100-0018
- Für C. CHROM: 2 Bilder (Hintergrund usw.), Nr. 100-0019 bis 100-0020

### Beispielsbilder

Die im mitgelieferten *Memory Stick* werksseitig bereits gespeicherten Beispielsbilder sind löschgeschützt (Seite 177).

### Bei Wahl von M. OVERLAP

Das Standbild und die Modus-Einstellung können nicht geändert werden.

### Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

### Zum Aufnehmen des überlagerten Bildes als Standbild

Drücken Sie im Schritt 7 die Taste PHOTO.

### Wenn die Bilddaten mit einem Personalcomputer oder einem anderen Gerät modifiziert wurden

Es ist möglicherweise keine Wiedergabe mit dem Camcorder möglich.

## Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

Pour changer l'image fixe qui doit être incrustée

Vous devez:

- soit appuyer sur MEMORY +/– avant l'étape 7.
- soit appuyer sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 7 et répéter la procédure depuis l'étape 4.

### Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 7 et répétez la procédure depuis l'étape 4.

### Pour annuler la fonction MEMORY MIX

Appuyez sur MEMORY MIX.

### Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".
- Si l'image incrustée contient beaucoup de parties blanches, son image réduite ne sera pas très nette.

### Le "Memory Stick" fourni avec votre caméscope contient 20 images

- pour la fonction M. CHROM: 18 images (par exemple des cadres) 100-0001~100-0018
- pour la fonction C. CHROM: 2 images (par exemple des fonds) 100-0019~100-0020

### Echantillons d'images

Les échantillons d'images que contient le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 177).

### Si vous sélectionnez M. OVERLAP

Vous ne pouvez pas changer l'image fixe ni le réglage de mode.

### Pendant l'enregistrement

Vous ne pourrez pas changer le réglage de mode.

### Pour enregistrer l'image superposée sous forme d'image fixe

Appuyez sur PHOTO à l'étape 7.

### Images modifiées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Ces images ne pourront pas toujours être lues par le caméscope.

## Aufnahmen von überlagerten Bildern im *Memory Stick*

### Vor dem Betrieb

Setzen Sie den *Memory Stick* mit den Standbildern in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY, und vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MEMORY MIX. Das zuletzt aufgenommene oder erstellte Bild erscheint unten verkleinert auf dem Monitorschirm.
- (3) Wählen Sie mit MEMORY +/- das Standbild für den Einblendbetrieb.  
Zur Wahl des vorausgegangenen Bildes drücken Sie MEMORY -. Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus.  
Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:  
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
- (5) Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.  
Das Standbild wird mit dem bewegten Bild überlagert.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den Effekt ein.  
M. CHROM – Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im Standbild, der durch das bewegte Bild ersetzt wird, kann variiert werden.  
M. LUMI – Die Farbnuance des (hellen) Bereichs im Standbild, der durch das bewegte Bild ersetzt wird, kann variiert werden.  
C. CHROM – Die Farbnuance des (blauen) Bereiches im bewegten Bild, der durch das Standbild ersetzt wird, kann variiert werden.  
Je weniger Balken auf dem Monitorschirm zu sehen sind, umso ausgeprägter ist der Effekt.
- (7) Drücken Sie fester auf PHOTO.  
Das auf dem Monitorschirm angezeigte Bild wird auf den *Memory Stick* aufgezeichnet.  
Wenn die Balkenanzeige verschwindet, ist der Speichervorgang beendet.

## Enregistrement d'images superposées sur un "Memory Stick" sous forme d'image fixe

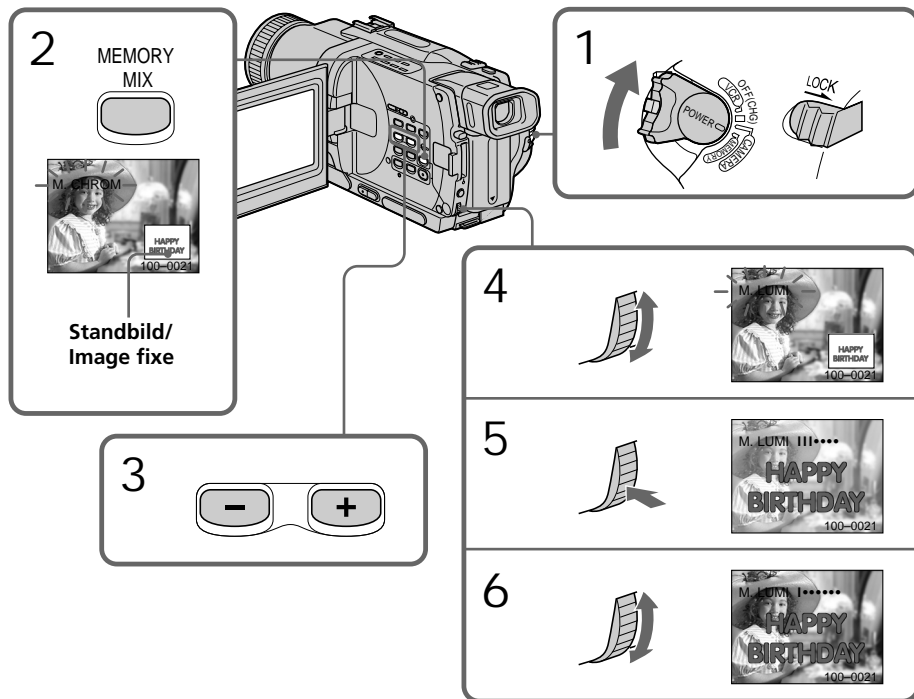
### Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" contenant des images fixes dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur le côté gauche.
- (2) Appuyez sur MEMORY MIX en mode d'attente. La dernière image enregistrée ou cadrée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme de vignette.
- (3) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe que vous voulez incruster.  
Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY -. Pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY +.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité.  
Le mode change de la façon suivante:  
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM
- (5) Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.  
L'image fixe se superpose à l'image animée.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour ajuster l'effet.  
M. CHROM – La couleur (bleue) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.  
M. LUMI – La couleur (luminosité) de la partie de l'image fixe qui doit être remplacée par l'image animée.  
C. CHROM – La couleur (bleue) de la partie de l'image animée qui doit être remplacée par l'image fixe.  
Moins il y a de barres à l'écran, plus l'effet est intense.
- (7) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image apparaissant sur l'écran est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur à barres disparaît.

## Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in eine Filmszene – MEMORY MIX

## Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX



Wenn Sie ein anderes Bild für den Einfügbetrieb wählen wollen

Verfahren Sie wie folgt:

- Drücken Sie vor Schritt 7 die Taste MEMORY +/-.
- Drücken Sie vor Schritt 7 auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 4.

So können Sie den Modus ändern

Drücken Sie vor Schritt 7 auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 4.

So wird die MEMORY MIX-Funktion ausgeschaltet

Drücken Sie MEMORY MIX.

Pour changer l'image fixe qui doit être incrustée

Vous devez:

- soit appuyer sur MEMORY+/- avant l'étape 7.
- soit appuyer sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 7 et répéter la procédure depuis l'étape 4.

Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC avant l'étape 7 et répétez la procédure depuis l'étape 4.

Pour annuler MEMORY MIX

Appuyez sur MEMORY MIX.

## Einfügen eines Standbildes aus dem *Memory Stick* in eine Filmszene – MEMORY MIX

---

### Hinweise

- Im *Memory Stick* aufgezeichnete Filmszenen eignen sich nicht für die MEMORY MIX-Funktion.
- Wenn das überlappte Standbild eine große weiße Fläche aufweist, ist das verkleinert eingeblendete Bild möglicherweise nicht klar zu sehen.

### Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

### In dem beim Camcorder mitgelieferten *Memory Stick* können 20 Bilder gespeichert werden

- Bei M. CHROM: 18 Bilder (wie beispielsweise Rahmen) mit den Nummern 100-0001 - 100-0018
- Bei C. CHROM: 2 Bilder (wie beispielsweise Hintergrund) mit den Nummern 100-0019 - 100-0020

### Beispielsbilder

Der beim Camcorder mitgelieferte *Memory Stick* enthält werksseitig Beispielsbilder, die löschgeschützt sind (Seite 177).

### Wenn die Bilddaten mit einem Personalcomputer oder einem anderen Gerät modifiziert wurden

Es ist möglicherweise keine Wiedergabe mit dem Camcorder möglich.

### Während mit der MEMORY-Funktion auf den *Memory Stick* aufgenommen wird

Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

- PROGRAM AE
- Exposure

## Incrustation d'une image fixe du "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

---

### Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".
- Si l'image incrustée contient beaucoup de parties blanches, son image réduite ne sera pas très nette.

### Pendant l'enregistrement

Il n'est pas possible de changer de mode.

### Le "Memory Stick" fourni avec votre caméscope contient 20 images

- pour la fonction M. CHROM : 18 images (par exemple des cadres) 100-0001~100-0018
- pour la fonction C. CHROM : 2 images (par exemple des fonds) 100-0019~100-0020

### Echantillons d'images

Les échantillons d'images que contient le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 177).

### Images modifiées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Ces images ne pourront pas toujours être lues sur le caméscope.

### Lors de l'enregistrement sur un "Memory Stick" avec la fonction MEMORY MIX


Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:


- PROGRAM AE
- Exposition

Copie d'images fixes  
d'une cassette  
- Sauvegarde de photos

En utilisant la fonction de recherche vous pouvez localiser les images fixes enregistrées sur une cassette dans le système Digital8 **B** pour les sauvegarder sur un "Memory Stick".

## Avant de commencer

- Insérez une cassette enregistrée dans le système Digital8  et rembobinez la bande.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).
- (2) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner  puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PHOTO SAVE puis appuyez sur la molette. PHOTO BUTTON apparaît sur l'écran.
- (5) Appuyez à fond sur PHOTO. Les images fixes de la cassette s'enregistrent sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est indiqué. L'indicateur "END" apparaît lorsque la copie est terminée.



## Kopieren der Standbilder von der Cassette in den *Memory Stick* – Photo Save

---

Zum Stoppen des Kopiervorgangs  
Drücken Sie MENU.

Wenn der *Memory Stick* voll ist  
MEMORY FULL erscheint auf dem  
Monitorschirm, und der Kopiervorgang wird  
beendet. Setzen Sie dann einen anderen *Memory Stick* ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab  
Schritt 2.

---

### Größe des Standbildes

Für die Größe des Standbildes wird automatisch  
640 × 480 gewählt.

### Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt

Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn  
keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus,  
werfen Sie den *Memory Stick* nicht aus, und  
trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum  
Verlust der Bilddaten kommen kann.

### Wenn der Löschschalter des *Memory Stick* auf LOCK steht

Wird im Menü PHOTO SAVE gewählt, erscheint  
NOT READY auf dem Monitorschirm.

### Wenn der *Memory Stick* während des Kopiervorgangs gewechselt wird

Der Camcorder setzt den Kopiervorgang am  
zuletzt kopierten Bild fort.

## Copie d'images fixes d'une cassette – Sauvegarde de photos

---

Pour arrêter la copie  
Appuyez sur MENU pendant la copie.

Si le "Memory Stick" est saturé  
"MEMORY FULL" apparaîtra sur l'écran et la  
copie s'arrêtera. Insérez un autre "Memory Stick"  
et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

---

### Taille des images fixes

Par défaut, la taille de l'image est de 640 × 480  
pixels.

### Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote

Ne secouez ou ne cognez pas le camescope.  
N'éteignez pas le camescope, n'éjectez pas le  
"Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Les  
données d'images pourraient sinon être  
détruites.

### Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

"NOT READY" apparaît sur l'écran lorsque vous  
sélectionnez PHOTO SAVE dans les réglages de  
menus.

### Si vous changez de "Memory Stick" pendant la copie

La copie continuera à partir de la dernière image  
enregistrée sur l'autre "Memory Stick".

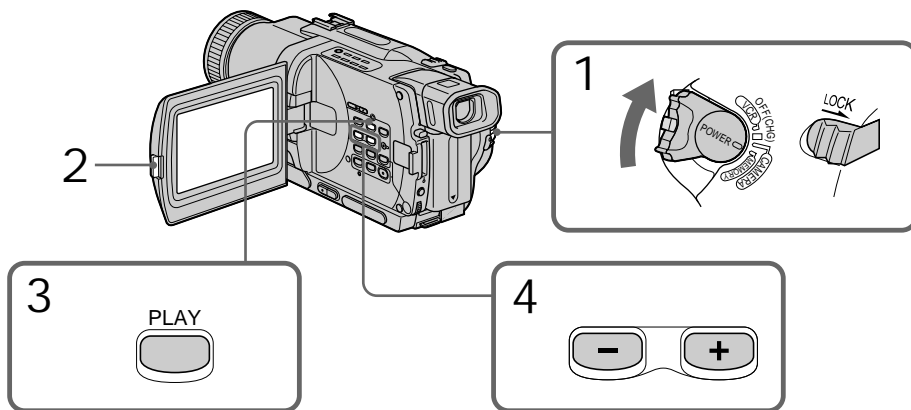
# Anzeigen von Standbildern – Memory Photo Play

Sie können wahlweise ein einzelnes Standbild des *Memory Stick* oder mit der Indexfunktion 6 Standbilder gleichzeitig anzeigen.

## Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY, VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E). Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Halten Sie OPEN gedrückt, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt gespeicherte Standbild wird angezeigt.
- (4) Drücken Sie MEMORY +/- zur Wahl des gewünschten Standbildes. Mit MEMORY – wird das vorherige und mit MEMORY + das nächste Bild gewählt.



Zum Beenden der Standbildanzeige  
Drücken Sie MEMORY PLAY.

# Visionnage d'images fixes – Lecture de photos

Vous pouvez revoir toutes les photos enregistrées sur le "Memory Stick" et aussi afficher 6 photos à la fois en sélectionnant l'écran d'index.

## Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY, VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement). Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Ouvrez le panneau LCD tout en appuyant sur OPEN.
- (3) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée s'affiche.
- (4) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner l'image fixe souhaitée. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY – et pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY+.

Memory Stick

Opérations liées au "Memory Stick"

Pour arrêter l'affichage des photos  
mémorisées  
Appuyez sur MEMORY PLAY.

## Anzeigen von Standbildern – Memory Photo Play


---

### Hinweis

Folgende Bilddaten können mit dem Camcorder nicht einwandfrei wiedergegeben werden:

- Bilddaten, die mit einem Computer modifiziert wurden.
- Bilddaten, die mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden.

### Hinweise zum Dateinamen

- Das Verzeichnis wird nur dann angezeigt, wenn die Struktur dem DCF98-Standard entspricht.
- Entspricht die Struktur des Verzeichnisses nicht dem DCF98-Standard, erscheint möglicherweise „ DIRECTORY ERROR“ auf dem Monitorschirm. In diesem Fall können die Bilder zwar wiedergegeben, nicht jedoch in den *Memory Stick* aufgenommen werden.
- Wenn die Dateidaten beschädigt oder unleserlich sind, blinkt der Dateiname.

### So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn Sie ein Standbild auf dem Fernsehschirm oder dem LCD-Schirm wiedergeben, scheint sich die Bildqualität verringert zu haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten hat sich nicht verändert.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernsehlautsprecher zu hören sind.

### Anzeige der Zusatzdaten

- Durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung können die Zusatzdaten (Datum/Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme) angezeigt werden.
- Die Zusatzdaten werden auch im *Memory Stick* gespeichert.

### Wenn „ NO FILE“ auf dem Monitorschirm angezeigt wird.

In diesem Fall ist kein Bild im *Memory Stick* gespeichert.

## Visionnage d'images fixes – Lecture de photos



---

### Remarque

Les données suivantes ne pourront pas toujours être lues correctement par le caméscope :

- données d'images modifiées sur l'ordinateur
- données d'images prises par un autre appareil

### Remarques sur les noms de fichier

- Le répertoire n'apparaît pas si sa structure n'est pas conforme à la norme DCF98.
- „  DIRECTORY ERROR“ peut apparaître sur l'écran si la structure du répertoire n'est pas conforme à la norme DCF98. Lorsque ce message apparaît, vous pouvez voir les images mais vous ne pouvez pas les enregistrer sur le „Memory Stick“.
- Le nom de fichier clignote sur l'écran si le fichier est vérolé ou illisible.

### Pour afficher les images sur un téléviseur

- Raccordez le caméscope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.
- L'image reproduite sur le téléviseur ou sur l'écran LCD depuis le „Memory Stick“ peut paraître moins bonne. Il ne s'agit pas d'une anomalie. Les données d'images sont toujours les mêmes.
- Réduisez le volume du téléviseur avant de commencer, sinon les haut-parleurs peuvent produire du bruit (sifflement).

### Données d'enregistrement

- Lorsque vous appuyez sur DATA CODE de la télécommande, vous pouvez voir les données d'enregistrement (date/heure – divers réglages)
- Les données d'enregistrement s'enregistrent aussi sur le „Memory Stick“.

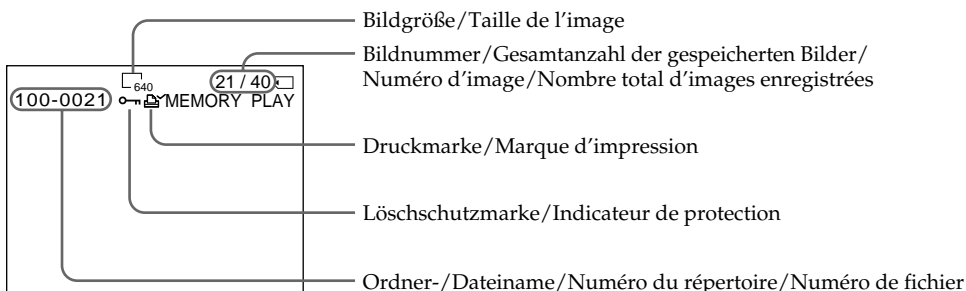
### Si „ NO FILE“ apparaît sur l'écran

Aucune image n'est enregistrée sur le „Memory Stick“.



## Anzeigen von Standbildern – Memory Photo Play

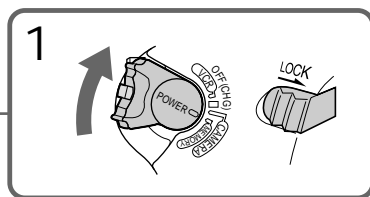
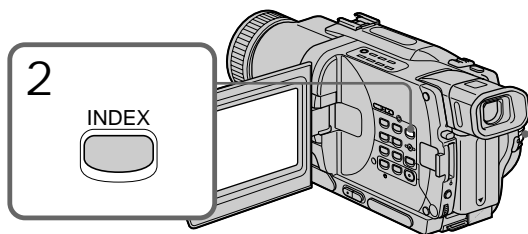
### Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe



### Gleichzeitiges Anzeigen von 6 gespeicherten Standbildern (Indexbild)

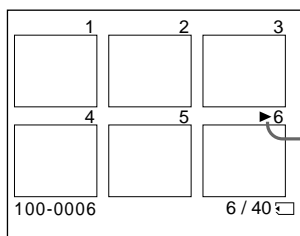
6 Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY, VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E), und vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie MEMORY INDEX, um den Indexschirm anzuzeigen.



Die rote Markierung ► erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexmodus gewechselt wurde.

Une marque rouge ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant l'affichage de l'écran d'index.



►-Marke/Marque ►

### Affichage de 6 images à la fois (écran d'index)

Vous pouvez afficher 6 images à la fois. Cette fonction est pratique lorsque vous recherchez une image précise.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY, VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement). Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MEMORY INDEX pour afficher l'écran d'index.

## Anzeigen von Standbildern – Memory Photo Play

---

- Wenn Sie die nächsten 6 Bilder anzeigen wollen, halten Sie MEMORY + gedrückt.
- Wenn Sie die vorausgegangenen 6 Bilder anzeigen wollen, halten Sie MEMORY – gedrückt.

So können Sie wieder ein Einzelbild anzeigen

Bewegen Sie die ► - Marke durch Drücken von MEMORY +/- zu dem Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie dann MEMORY PLAY.

---

### Hinweis

Im Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge im *Memory Stick* an. Es handelt sich nicht um den Namen der Datendatei.

### Wenn Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

Solche Bilddaten können möglicherweise nicht auf dem Indexschirm angezeigt werden.

## Visionnage d'images fixes – Lecture de photos

---

- Pour afficher les 6 images suivantes, appuyez sur MEMORY +.
- Pour afficher les 6 images précédentes, appuyez sur MEMORY –.

Pour revenir à l'écran normal (une seule image)

Appuyez sur MEMORY +/- pour placer la marque ► au-dessus de l'image que vous voulez afficher, puis appuyez sur MEMORY PLAY.

---

### Remarque

Pendant l'affichage de l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ce numéro correspond à l'ordre des images enregistrées sur le "Memory Stick". Il ne s'agit pas du nom du fichier.

### Images modifiées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Ces images ne pourront pas toujours être affichées sur l'écran d'index.

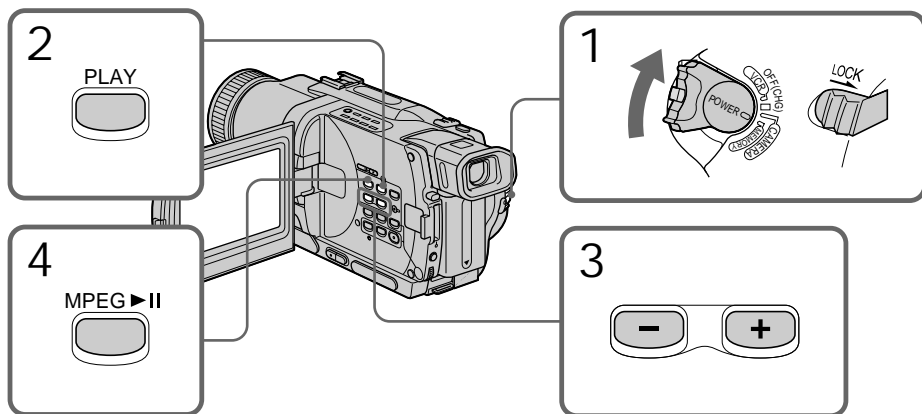
# Wiedergabe von bewegten Bildern im *Memory Stick* – MPEG-Filmwiedergabe

Die im *Memory Stick* gespeicherten bewegten Bilder können wie folgt wiedergegeben werden. Außerdem können Sie auch 6 Bilder nacheinander auf dem Indexbildschirm wiedergeben.

## Vorbereitungen

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY, VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E). Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der linken Position steht (der Schreibschutz also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
- (3) Drücken Sie MEMORY +/-, um die gewünschte Bildsequenz zu wählen. Durch Drücken von MEMORY – wird die vorausgegangene und durch Drücken von MEMORY + die nächste Filmsequenz gewählt.
- (4) Drücken Sie MPEG ► II, um die Wiedergabe zu starten.



Zum Stoppen der MPEG-Filmwiedergabe  
Drücken Sie MPEG ► II.

## Hinweis

Folgende Bilddaten können mit dem Camcorder nicht einwandfrei wiedergegeben werden:

- Bilddaten, die mit einem Computer modifiziert wurden.
- Bilddaten, die mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden.

# Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

Les images animées enregistrées sur un "Memory Stick" peuvent être ensuite visionnées. Vous pouvez visionner 6 images à la fois (images fixes comprises) en sélectionnant l'écran d'index.

## Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY, VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement). Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MEMORY PLAY. La dernière image enregistrée est affichée.
- (3) Appuyez sur MEMORY +/- pour sélectionner les images animées souhaitées. Pour voir l'image précédente, appuyez sur MEMORY – et pour voir l'image suivante, appuyez sur MEMORY +.
- (4) Appuyez sur MPEG ► II pour commencer la lecture.

Pour arrêter la lecture d'un film MPEG  
Appuyez sur MPEG ► II.

## Remarque

Les données suivantes ne pourront pas toujours être lues correctement par le caméscope :

- données d'images modifiées sur l'ordinateur
- données d'images prises par un autre appareil

## Wiedergabe von bewegten Bildern im *Memory Stick* – MPEG-Filmwiedergabe

### Zur Wiedergabe auf einem Fernsehschirm

- Schließen Sie den Fernseher über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an.
- Reduzieren Sie vor dem Wiedergabestart am Fernseher die Lautstärke, um Störgeräusche (Heulgeräusche) von den Fernseh-Lautsprechern zu verhindern.


### Anzeige des Aufnahmedatums

Durch Drücken von DATA CODE auf der Fernbedienung können Sie das Aufnahmedatum anzeigen.

Die Anzeige wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:

Datum/Uhrzeit → Keine Anzeige

### Wenn im *Memory Stick* keine Bilder gespeichert sind

Die Anzeige  NO FILE erscheint.

## Visionnage d'images animées – Lecture de séquences MPEG

### Pour visionner les images enregistrées sur un téléviseur

- Raccordez le camescope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope.
- Réduisez le volume du téléviseur avant de commencer, sinon les haut-parleurs du téléviseur émettront un bruit (sifflement).

### Données d'enregistrement

Lorsque vous appuyez sur DATA CODE de la télécommande, vous pouvez voir les données d'enregistrement.

L'affichage change comme suit :

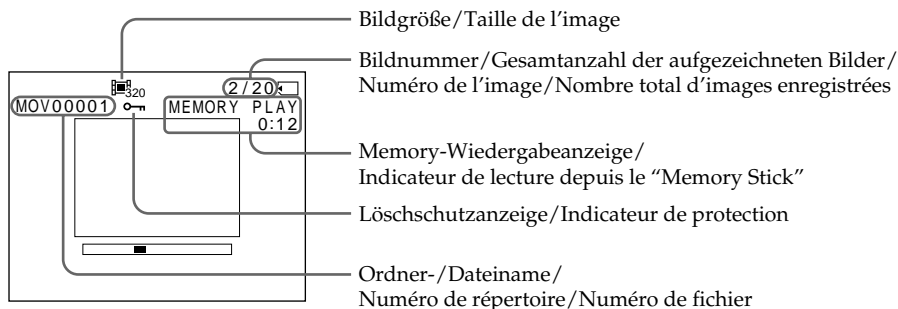
Date/heure → pas d'indicateur

### Si aucune image n'est enregistrée sur le "Memory Stick"

Le message  NO FILE apparaît.

## Die Anzeigen während der Wiedergabe von Filmen

## Indicateurs apparaissant à l'écran pendant la lecture d'images animées



# Bildwiedergabe auf einem Computer

Die Daten im *Memory Stick* können auf einem Computer wiedergegeben werden.

## Das Dateiformat

Der Camcorder speichert die Daten mit den folgenden Formaten im *Memory Stick* ab. Achten Sie darauf, dass eine geeignete Applikation im Personalcomputer installiert ist.

- Standbilder: JPEG-Format
- Bewegte Bilder/Ton: MPEG-Format

## Empfohlene Computer-Umgebung

### Windows

Betriebssystem: Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me oder Windows 2000 Professional standardmäßig installiert.

Wenn das Betriebssystem aus einem Upgrade hervorgegangen ist, ist jedoch möglicherweise kein Betrieb gewährleistet.

CPU: MMX Pentium 200 MHz oder höher

Mit standardmäßigem USB-Anschluss.

ActiveMovie Player (DirectShow) muss installiert sein (zur Wiedergabe von Filmen).

### Macintosh

Macintosh-Computer mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.5.1/8.6/9.0.

Bei folgenden Modellen ist ein Upgrade auf Mac OS 9.0 erforderlich:

- iMac mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.6 und CD-ROM-Laufwerk-Schacht
- iBook oder Power Mac G4 mit standardmäßig installiertem Mac OS 8.6.

Standardmäßig muss ein USB-Anschluss vorhanden sein.

QuickTime 3.2 oder eine neuere Version muss installiert sein (zur Wiedergabe von Filmen).

# Visionnage d'images sur un ordinateur

Vous pouvez voir sur un ordinateur les images enregistrées sur un "Memory Stick".

## Format des fichiers

Les données sont enregistrées sur le "Memory Stick" dans les formats indiqués ci-dessous.

Assurez-vous que les applications supportant ces formats sont installées sur votre ordinateur.

- Images fixes: Format JPEG
- Images animées/audio: Format MPEG

## Configuration d'ordinateur requise

### Environnement Windows conseillé

Système d'exploitation : Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me ou Windows 2000 Professional, installé en standard

Le fonctionnement n'est pas garanti dans un environnement optimisé.

Processeur: MMX Pentium 200 MHz ou plus rapide

Le connecteur USB doit être pourvu en standard.

ActiveMovie Player (DirectShow) doit être installé pour la lecture des images animées.

### Environnement Macintosh conseillé

Ordinateur Macintosh avec Mac OS 8.5.1/8.6/9.0 installé en standard.

Toutefois, l'optimisation Mac OS 9.0 doit être utilisée pour les modèles suivants.

- iMac avec Mac OS 8.6 installé en standard et un lecteur de CD-ROM à fente.
- iBook ou Power Mac G4 avec Mac OS 8.6 installé en standard

Le connecteur USB doit être pourvu en standard.

Quick Time 3.2, ou une version plus récente, doit être installé pour la lecture des images animées.

### Hinweise

- Ein Betrieb ist weder unter Windows noch auf einem Macintosh gewährleistet, wenn zwei oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einem Computer angeschlossen sind oder ein Hub verwendet wird.
- Abhängig von der Art der gleichzeitig betriebenen USB-Geräte arbeiten möglicherweise einige Geräte nicht.
- In bestimmten Fällen ist auch in der oben angegebenen Umgebung manchmal kein Betrieb gewährleistet.

### Installieren des USB-Treibers

Die beim Camcorder mitgelieferte CD-ROM enthält außer dem Applikationsprogramm auch einen USB-Treiber. Installieren Sie den USB-Treiber, bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen.

Bei Windows 98/98SE/Me und Windows 2000

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows geladen ist.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk Ihres Computers ein. Das Applikationsprogramm erscheint.
- (3) Klicken Sie auf „USB Driver Installation for Windows ® 98/98SE/Me and Windows ® 2000“. Die Installation des USB-Treibers beginnt.
- (4) Folgen Sie den Bildschirmmeldungen, um den USB-Treiber zu installieren.
- (5) Verbinden Sie die USB-Buchse (Ψ) des Camcorders über das mitgelieferte USB-Kabel mit der USB-Buchse des Computers.
- (6) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, schließen Sie den Netzadapter an und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. „PC MODE“ erscheint auf dem Monitorschirm des Camcorders. Ihr Computer hat nun den Camcorder registriert, und der Windows Hardware-Assistent startet.

### Remarques

- Le fonctionnement n'est pas garanti ni pour l'environnement Windows ni pour l'environnement Macintosh si vous raccordez en même temps deux appareils USB ou plus à un seul ordinateur, ou si vous utilisez une boîte de branchement.
- Selon le type d'appareils USB raccordés, certains d'entre eux risquent de ne pas fonctionner.
- Le fonctionnement n'est pas garanti pour tous les environnements conseillés ci-dessus.

### Utilisation d'un pilote USB

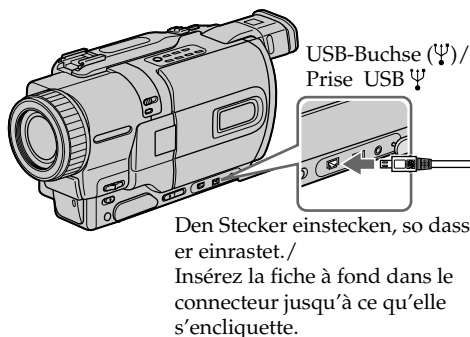
Avant de raccorder le camescope à un ordinateur, installez le pilote USB sur l'ordinateur. Le pilote USB se trouve sur le CD-ROM fourni avec le camescope.

Utilisateurs de Windows 98/98SE/Me et Windows 2000

- (1) Allumez votre ordinateur et attendez que Windows soit chargé.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur. L'écran de l'application apparaît.
- (3) Cliquez sur „USB Driver Installation for Windows ® 98/98SE/Me and Windows ® 2000“ (Installation du pilote USB pour Windows ® 98/98SE/Me et Windows® 2000). Le programme d'installation démarre.
- (4) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran pour installer le pilote USB.
- (5) Raccordez la prise USB Ψ de votre camescope au connecteur USB de l'ordinateur à l'aide du câble USB fourni.
- (6) Insérez un „Memory Stick“ dans le camescope, raccordez l'adaptateur d'alimentation secteur et réglez le commutateur POWER sur MEMORY. „PC MODE“ apparaît à l'écran du camescope. L'ordinateur reconnaît le camescope et l'installateur d'ajout de périphérique Windows se met en marche.

## Bildwiedergabe auf einem Computer

- (7) Folgen Sie den Bildschirmmeldungen, damit der Hardware-Assistent die Hardware erkennt. Der Hardware-Assistent startet zweimal, da zwei verschiedene USB-Treiber installiert sind. Unterbrechen Sie die Installation nicht, bis sie beendet ist.



### Hinweis

Der USB-Treiber kann nur installiert werden, wenn ein *Memory Stick* in den Camcorder eingesetzt ist.

Setzen Sie den *Memory Stick* ein, bevor Sie den USB-Treiber installieren.

### Bei einem Macintosh

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Mac OS geladen ist.
- (2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk des Computers ein.
- (3) Doppelklicken Sie auf die CD-ROM-Laufwerk-Ikone, um das Fenster zu öffnen.
- (4) Doppelklicken Sie auf die Ikone der Festplatte mit dem Betriebssystem, um das Fenster zu öffnen.
- (5) Ziehen Sie die folgenden beiden Dateien in dem im Schritt (3) geöffneten Fenster zur Systemordner-Ikone des im Schritt (4) geöffneten Fensters und legen Sie sie ab.
  - Sony Camcorder USB Driver
  - Sony Camcorder USB Shim
- (6) Wenn "Put these items into the Extensions folder?" erscheint, klicken Sie auf OK.
- (7) Starten Sie den Computer neu hoch.

## Visionnage d'images sur un ordinateur

- (7) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran pour que l'assistant d'installation reconnaisse le matériel. L'installateur redémarre deux fois parce deux pilotes USB différents doivent être installés. N'interrompez pas l'installation tant qu'elle n'est pas terminée.

### Remarque

Vous ne pouvez pas installer le pilote USB si le camcorder ne contient pas de "Memory Stick". Veillez à insérer un "Memory Stick" dans le camcorder avant d'installer le pilote USB.

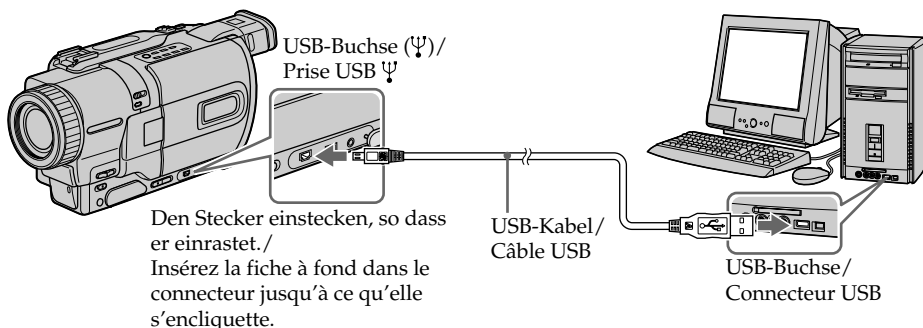
### Utilisateurs de Macintosh

- (1) Allumez l'ordinateur et attendez que Mac OS soit chargé.
- (2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de l'ordinateur.
- (3) Double-cliquez sur l'icône de lecteur de CD-ROM pour ouvrir la fenêtre.
- (4) Double-cliquez sur l'icône du disque dur contenant le système d'exploitation pour ouvrir la fenêtre.
- (5) Déplacez les deux fichiers suivants de la fenêtre ouverte à l'étape (3) pour les mettre dans l'icône System Folder dans la fenêtre ouverte à l'étape (4) (tirer et déposer).
  - Sony Camcorder USB Driver
  - Sony Camcorder USB Shim
- (6) Lorsque "Put these items into the Extensions folder?" apparaît, cliquez sur OK.
- (7) Redémarrez votre ordinateur.

### Bildwiedergabe

#### Unter Windows 98

- (1) Schalten Sie den Computer ein, und warten Sie, bis Windows 98 geladen ist.
- (2) Schließen Sie das USB-Kabel an die USB-Buchse (Ψ) des Camcorders und die USB-Buchse des Computers an.
- (3) Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein, und schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder und die Wandsteckdose an.
- (4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf **MEMORY**. „PC MODE“ erscheint auf dem Monitorschirm des Camcorders.
- (5) Öffnen Sie „Arbeitsplatz“ von Windows 98 und doppelklicken Sie auf das neue Laufwerk (beispielsweise: „Diskette (D:)“). Die Ordner des *Memory Stick* werden angezeigt.
- (6) Doppelklicken Sie im Ordner auf die gewünschte Bilddatei. Doppelklicken Sie in der folgenden Reihenfolge: „Dcim“-Ordner → „100msdcf“-Ordner → Bilddatei  
Einzelheiten zu den Ordner- und Dateinamen finden Sie unter „Ordner und Bilddateien“ (Seite 170).



Typ der gewünschten Datei/ Type de fichier souhaité	In dieser Reihenfolge doppelklicken/ Double-cliquez dans cet ordre
Standbild / Image fixe	„Dcim“-Ordner → „100msdcf“-Ordner → Bilddatei Dossier “Dcim” → Dossier “100msdcf” → Fichier d’image
Bewegte Bilder* / Image animée*	„Mssony“-Ordner → „Mom10001“-Ordner → Bilddatei* Dossier “Mssony” → Dossier “Mom10001” → Fichier d’image*

\* Es empfiehlt sich, die Datei vor dem Betrachten auf die Festplatte des Personalcomputers zu kopieren. Wenn Sie die Datei direkt vom *Memory Stick* wiedergeben, können Bild und Ton unterbrochen sein.

### Visionnage d’images

#### Utilisateurs de Windows 98

- (1) Allumez l’ordinateur et attendez que Windows 98 soit chargé.
- (2) Raccordez une extrémité du câble USB à la prise USB Ψ du camscope et l’autre extrémité au connecteur USB de votre ordinateur.
- (3) Insérez un “Memory Stick” dans le camscope et raccordez l’adaptateur d’alimentation secteur à votre camscope et à une prise secteur.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur **MEMORY**. “PC MODE” apparaît sur l’écran du camscope.
- (5) Ouvrez “My Computer” sur Windows 98 et double-cliquez sur le lecteur nouvellement reconnu. (Exemple: “Disque amovible D:”) Les dossiers du “Memory Stick” apparaissent.
- (6) Sélectionnez et double-cliquez sur le fichier d’image souhaité dans le dossier. Double-cliquez dans l’ordre suivant: Dossier “Dcim” → Dossier “100msdcf” → Fichier d’image  
Pour de plus amples informations sur les noms de dossiers et de fichiers, voir “Noms des dossiers et fichiers d’images” (p. 170).

\* Il est conseillé de copier le fichier sur le disque de l’ordinateur pour le visionner. Si vous l’ouvrez directement depuis le “Memory Stick”, l’image et le son risquent d’être coupés.



### Abtrennen des USB-Kabels/ Auswerfen des *Memory Stick*

Zum Abtrennen des USB-Kabels oder Auswerfen des *Memory Stick* verfahren Sie wie folgt.

#### Unter Windows 2000

- (1) Bewegen Sie den Cursor zur „Unplug or Eject Hardware“-Ikone in der Task-Leiste, und klicken Sie, um das Laufwerk zu deaktivieren.
- (2) Eine Meldung fordert zu Herausnehmen der Einheit auf. Trennen Sie das USB-Kabel dann ab oder nehmen Sie den *Memory Stick* heraus.

#### Bei einem Macintosh

- (1) Verlassen Sie die geöffneten Programme. Vergewissern Sie sich, dass die Zugriffslampe der Festplatte nicht leuchtet.
- (2) Ziehen Sie die *Memory Stick*-Ikone zum Papierkorb und legen Sie sie ab oder wählen Sie im Spezialmenü die Option Eject.
- (3) Nehmen Sie den *Memory Stick* heraus.

### Hinweise zum Betrieb des Computers

#### *Memory Stick*

- Ein mit dem Computer formatierter *Memory Stick* kann möglicherweise nicht im Camcorder verwendet werden.
- Der *Memory Stick* darf nicht mit Windows optimiert werden, da sich sonst seine Lebensdauer verkürzt.
- Die Daten des *Memory Stick* dürfen nicht komprimiert werden, da sie sonst nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden können.

### Débranchement du câble USB/ Ejection du "Memory Stick"

Pour débrancher le câble USB ou éjecter le "Memory Stick", procédez de la façon suivante.

#### Utilisateurs de Windows 2000

- (1) Double-cliquez sur l'icône "Unplug or Eject Hardware" (Débrancher ou Ejecter le matériel) dans le plateau de tâches pour désactiver le lecteur concerné.
- (2) Un message vous demandant de retirer le périphérique du système apparaît. Débranchez à ce moment le câble USB ou éjectez le "Memory Stick".

#### Utilisateurs de Macintosh

- (1) Fermez toutes les applications ouvertes. Assurez-vous que le témoin d'accès du disque dur n'est pas allumé.
- (2) Tirez et déposez l'icône de "Memory Stick" dans la corbeille ou sélectionnez Ejecter dans le menu Spécial.
- (3) Ejectez le "Memory Stick".

### Remarques sur l'emploi de l'ordinateur

#### "Memory Stick"

- Les opérations liées au "Memory Stick" ne pourront pas être effectuées si le "Memory Stick" a été formaté sur l'ordinateur.
- N'optimisez pas le "Memory Stick" sur un ordinateur Windows. La durée de vie du "Memory Stick" sera réduite.
- Ne compressez pas les données du "Memory Stick". Les fichiers compressés ne peuvent pas être lus sur votre camcorder.

## Bildwiedergabe auf einem Computer

### Programm

- Abhängig vom Applikationsprogramm vergrößert sich die Datei manchmal beim Öffnen.
- Wenn ein Bild, das mit einem Nachbearbeitungsprogramm modifiziert wurde, vom Computer zum Camcorder übertragen wird oder wenn ein Bild direkt mit dem Camcorder modifiziert wird, ändert sich das Format möglicherweise und die Datei kann nicht geöffnet werden (eine Fehlermeldung erscheint).

### Kommunikation mit dem Computer

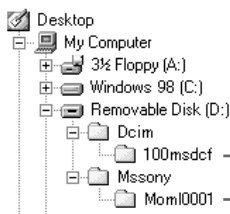
Wenn der Computer aus dem Suspend-, Resume- oder Sleep-Modus heraus wieder aktiviert wird, funktioniert die Kommunikation zwischen Camcorder und Computer möglicherweise nicht.

### Ordner und Bilddateien

Der Camcorder legt die Bilddateien je nach dem Aufnahmemodus in verschiedenen Ordnern ab. Siehe hierzu die unten stehenden Angaben.

□□□□ steht für eine beliebige Ziffer zwischen 0001 und 9999.

Unter Windows 98 (Die Kamera besitzt den Laufwerknamen [D:])



**Ordner mit Standbildern/  
Dossier contenant des données d'images fixes**

**Ordner mit Filmdateien/  
Dossier contenant des données d'images animées**

Ordner/Dossier	Datei/Fichier	Typ/Signification
100msdcf	DSC0□□□□.JPG	Standbilddatei/Fichier d'image fixe
MomI0001	MOV0□□□□.MPG	Filmdatei/Fichier d'image animée

## Visionnage d'images sur un ordinateur

### Logiciel

- Selon l'application utilisée, la taille du fichier peut croître lorsque vous ouvrez un fichier d'image fixe.
- Lorsque vous importez sur votre camescope une image retouchée sur votre ordinateur avec un logiciel de retouche, ou lorsque vous modifiez directement l'image sur le camescope, le format de l'image est différent et un indicateur d'erreur peut apparaître. Ce fichier ne pourra pas être ouvert.

### Communications avec votre ordinateur

Les communications entre le camescope et l'ordinateur peuvent ne pas se rétablir après la suspension, la reprise ou la mise en veille de l'ordinateur.

### Noms des dossiers et fichiers d'images

Les fichiers d'images enregistrés avec le camescope sont groupés dans un dossier. La signification des noms de fichiers est la suivante. □□□□ représente un numéro de 0001 à 9999.

Utilisateurs de Windows 98  
(Le lecteur reconnaissant le camescope est [D:])

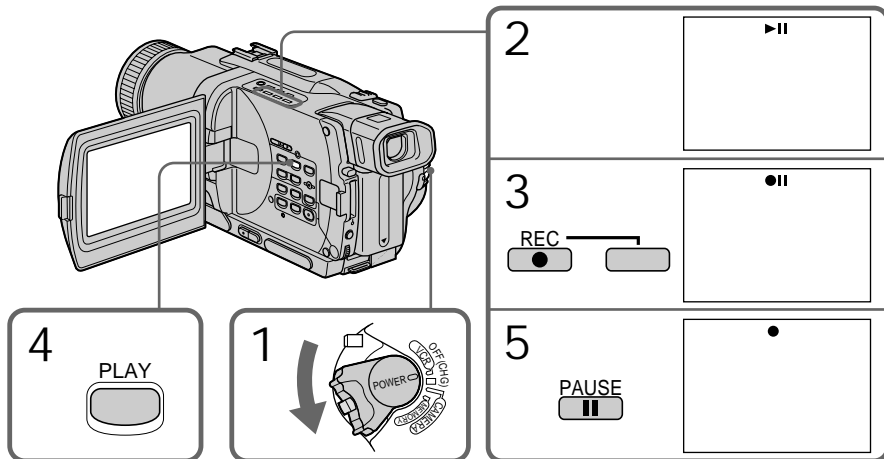
# Kopieren der Bilder vom *Memory Stick* auf Cassette

– Nur DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E  
Bilder und Titel können aus dem *Memory Stick*  
auf ein Hi8/Digital8-Band (Hi8/D) kopiert  
werden.

## Vor dem Betrieb

Legen Sie eine Hi8/Digital8-Cassette (Hi8/D)  
und den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
- (2) Suchen Sie mit den Bandlaufasten die Stelle  
auf dem Hi8/Digital8-Band (Hi8/D) auf, an  
der das Bild aufgezeichnet werden soll.  
Schalten Sie dann auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Drücken Sie am Camcorder die Taste ● REC  
zusammen mit der rechts daneben liegenden  
Taste. Das Hi8/Digital8-Band (Hi8/D) wird  
auf Aufnahme-Pause geschaltet.
- (4) Drücken Sie MEMORY PLAY, um das zu  
kopierende Bild wiederzugeben.
- (5) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von  
II. Drücken Sie II erneut, wenn die  
Aufnahme stoppen soll.
- (6) Wenn Sie noch weitere Bilder kopieren  
wollen, wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.



Zum Stoppen des Kopiervorgangs  
Drücken Sie ■.

– DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E  
seulement

Vous pouvez copier sur une cassette Hi8 Hi8/D  
Digital8 D les images ou les titres enregistrés sur  
un "Memory Stick".

## Avant de commencer

Insérez une cassette Hi8 Hi8/Digital8 D pour la  
copie et un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
- (2) En utilisant les touches de transport de bande,  
recherchez le point où vous voulez copier  
l'image souhaitée. Mettez la cassette Hi8  
Hi8/Digital8 D en mode de pause de lecture.
- (3) Appuyez simultanément sur ● REC et sur la  
touche de droite du caméscope.  
La cassette Hi8 Hi8/Digital8 D se met en  
pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez sur MEMORY PLAY pour  
reproduire l'image que vous voulez copier.
- (5) Appuyez sur II pour commencer la copie et  
appuyez une nouvelle fois sur II pour  
l'arrêter.
- (6) Si vous voulez copier d'autres images, répétez  
les opérations 4 et 5.

Pour arrêter la copie en cours  
Appuyez sur ■.

## Kopieren der Bilder vom *Memory Stick* auf Cassette

---

### Während des Kopierens

Die folgenden Tasten arbeiten nicht:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-
- MEMORY MIX

### Hinweis zum Index-Bildschirm

Der Index-Bildschirm kann nicht aufgenommen werden.

### Wenn während der Pause die EDITSEARCH-Tasten gedrückt werden

Die Memory-Wiedergabe stoppt.

### Wenn Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

In einem solchen Fall ist manchmal kein Kopieren mit dem Camcorder möglich.

### Wenn im Standby- oder Aufnahme-Modus die Taste DISPLAY gedrückt wird

Das Memory-Wiedergabebild und der Dateiname werden zusammen mit den beim Hi8/Digital8-System (**Hi8**/**I**) üblichen Informationen (wie beispielsweise Zeitcode) angezeigt.

### Hinweis zum Kopieren

Im *Memory Stick* gespeicherte Bilder mit eingblendetem Titel können auf Band kopiert werden.

## Copie sur une cassette d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

---

### Pendant la copie

Les touches suivantes ne peuvent pas être utilisées:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-
- MEMORY MIX

### Remarque sur l'écran d'index

Vous ne pouvez pas enregistrer l'écran d'index.

### Si vous appuyez sur EDITSEARCH pendant la pause

La lecture d'images mémorisées s'arrêtera.

### Images modifiées sur un ordinateur ou prises par un autre appareil

Ces images ne pourront peut-être pas être copiées sur votre camscope.

### Si vous appuyez sur DISPLAY en mode d'attente ou d'enregistrement

Le nom de fichier sera affiché en plus des indicateurs des cassettes Hi8 **Hi8**/Digital8 **I**, par exemple le code temporel, sur l'image reproduite depuis la mémoire.

### Lors de la copie

Les images enregistrées avec des titres sur un "Memory Stick" ne peuvent pas être enregistrées sur une cassette.

# Vergrößern eines im *Memory Stick* gespeicherten Standbildes - Memory PB ZOOM

Im *Memory Stick* gespeicherte Bilder können vergrößert werden.

## Vor dem Betrieb

Legen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY, VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E), und vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie PB ZOOM, während das Bild des *Memory Stick* wiedergegeben wird. Das Bild wird vergrößert, und die Richtungspfeile  $\uparrow\downarrow$  erscheinen auf dem Monitorschirm.
- (3) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zur gewünschten Stelle, und drücken Sie auf das Rad.
  - $\uparrow$  : Verschieben des Bildes nach unten.
  - $\downarrow$  : Verschieben des Bildes nach oben.
  - $\leftarrow \rightarrow$  wird aktiviert.
- (4) Verschieben Sie das vergrößerte Bild mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad zur gewünschten Stelle, und drücken Sie auf das Rad.
  - $\leftarrow$  : Verschieben des Bildes nach rechts (bei Drehen des Rades nach unten).
  - $\rightarrow$  : Verschieben des Bildes nach links (bei Drehen des Rades nach oben).

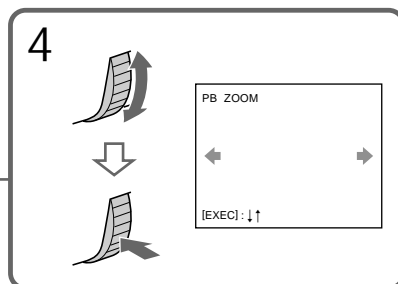
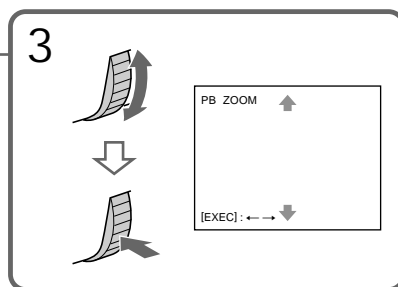
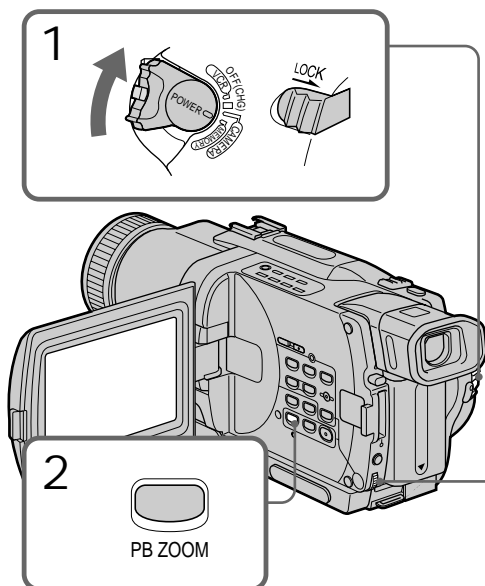
# Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" - PB ZOOM mémoire

Vous pouvez agrandir les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick".

## Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY, VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement). Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur PB ZOOM du caméscope pendant la lecture des images enregistrées sur le "Memory Stick". L'image est agrandie et les indicateurs  $\uparrow\downarrow$  montrant le sens dans lequel l'image peut être déplacée apparaissent sur l'écran.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
  - $\uparrow$  : Déplacement de l'image vers le bas.
  - $\downarrow$  : Déplacement de l'image vers le haut.
  - $\leftarrow \rightarrow$  : Déplacement horizontal disponible.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour déplacer l'image agrandie, puis appuyez sur la molette.
  - $\leftarrow$  : Déplacement de l'image vers la droite. (Tournez la molette vers le bas.)
  - $\rightarrow$  : Déplacement de l'image vers la gauche. (Tournez la molette vers le haut.)



## Vergrößern eines im *Memory Stick* gespeicherten Standbildes – Memory PB ZOOM

---

Zum Abschalten der Memory PB ZOOM-Funktion  
Drücken Sie PB ZOOM.

### Hinweis

Bilder, die mit der PB ZOOM-Funktion vergrößert wurden, können nicht auf dem *Memory Stick* aufgenommen und nicht ausgedruckt werden.

### Im PB ZOOM-Modus

Die Digital Effect-Funktion arbeitet nicht.

### Beim Drücken der folgenden Tasten wird die PB ZOOM-Funktion abgeschaltet:

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

### Bildausgabe im PB ZOOM-Modus

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht, werden im PB ZOOM-Modus die Bilder nicht über die Buchse DV IN/OUT bzw. DV OUT ausgegeben.

### Hinweis zu Filmszenen im *Memory Stick*

Im *Memory Stick* aufgezeichnete Filmszenen können nicht mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitet werden.

## Agrandissement d'images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM mémoire

---

Pour annuler la fonction PB ZOOM  
Appuyez sur PB ZOOM.

### Remarque

Vous ne pouvez pas enregistrer ni imprimer des images d'un "Memory Stick" agrandies en mode PB ZOOM.

### En mode PB ZOOM

Les effets numériques n'agissent pas.

### La fonction PB ZOOM se désactive lorsque vous appuyez sur les touches suivantes:

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

### Images enregistrées en mode PB ZOOM

Les images enregistrées en mode PB ZOOM ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT ou DV OUT lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY.

### Images animées enregistrées sur un "Memory Stick"


Les images animées enregistrées sur un "Memory Stick" ne peuvent pas être agrandies avec la fonction PB ZOOM.

# Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW

Die Standbilder können automatisch nacheinander angezeigt werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und ermöglicht komfortable Bildpräsentationen.

## Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.


- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option SLIDE SHOW, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MEMORY PLAY. Der Camcorder gibt die im *Memory Stick* gespeicherten Bilder nacheinander wieder.

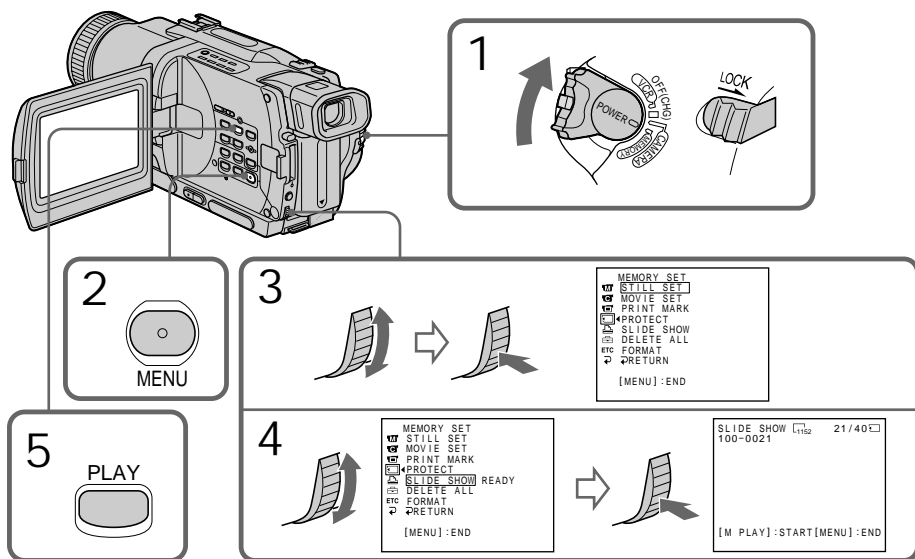
# Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

Les images peuvent être reproduites dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile lorsqu'on veut revoir des images enregistrées ou faire une présentation.

## Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner SLIDE SHOW, puis appuyez sur la molette.
- (5) Appuyez sur MEMORY PLAY. Les images enregistrées sur le "Memory Stick" sont reproduites sans l'ordre sans interruption.



## Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW

---

Zum Beenden der Slide Show-  
Wiedergabe  
Drücken Sie MENU.

Zum vorübergehenden Anhalten der  
Slide Show-Wiedergabe  
Drücken Sie MEMORY PLAY.

Zum Starten der Slide Show-  
Wiedergabe an einem bestimmten  
Bild

Wählen Sie das Bild mit den Tasten MEMORY  
+/-, bevor Sie Schritt 2 ausführen.

---

### **Zur Bildwiedergabe auf einem Fernseher**

Schließen Sie den Camcorder über das  
mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an,  
bevor Sie den Betrieb starten.

### **Wenn während der Slide Show-Wiedergabe der *Memory Stick* gewechselt wird**

Die Slide Show-Wiedergabe wird nicht  
fortgesetzt. Nach einem Wechsel des *Memory  
Stick* müssen Sie den Bedienungsvorgang erneut  
von Anfang an ausführen.

## Lecture d'images en diaporama – SLIDE SHOW

---

Pour arrêter le diaporama  
Appuyez sur MENU.

Pour interrompre le diaporama  
Appuyez sur MEMORY PLAY.

Pour démarrer le diaporama par une  
image particulière

Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches  
MEMORY +/- avant l'étape 2.

---

### **Pour afficher les images enregistrées sur un téléviseur**

Raccordez le camescope à un téléviseur avec le  
cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le  
camescope avant de commencer.

### **Si vous changez de "Memory Stick" pendant le diaporama**

Le diaporama s'arrêtera. Après le changement de  
"Memory Stick", effectuez toutes les étapes  
antérieures depuis le début.





# Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT

Wichtige Standbilder können Sie vor versehentlichem Löschen schützen.

## Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.



- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY, VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E), und vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Geben Sie das betreffende Standbild wieder.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PROTECT, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen. Das Symbol  neben dem Dateinamen zeigt dann an, dass das Bild gegen Löschen geschützt ist.

# Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'images

Pour éviter d'effacer accidentellement des images importantes, vous pouvez les protéger.

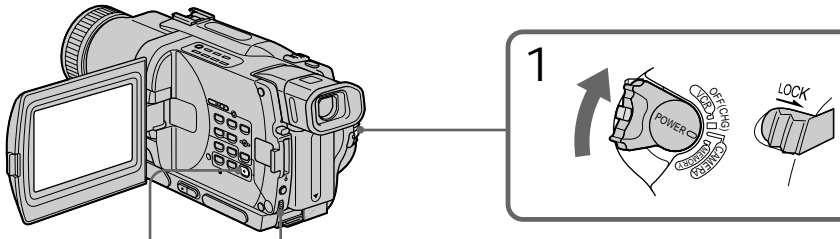
## Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.


- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY, VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement). Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Affichez l'image que vous voulez protéger.
- (3) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PROTECT, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. L'indicateur  apparaît à côté du nom de fichier de l'image protégée.

Memory Stick


Opérations liées au "Memory Stick"



3,7

  
MENU


4



MEMORY SET
STILL SET
MOVIE SET
PRINT MARK
PROTECT
SLIDE SHOW
DELETE ALL
FORMAT
RETURN

[MENU] : END

5



MEMORY SET	21/40
STILL SET	
MOVIE SET	
PRINT MARK	
PROTECT	
SLIDE SHOW	OFF
DELETE ALL	
FORMAT	
RETURN	


[MENU] : END

→

MEMORY SET	21/40
STILL SET	
MOVIE SET	
PRINT MARK	
PROTECT	ON
SLIDE SHOW	OFF
DELETE ALL	
FORMAT	
RETURN	

[MENU] : END

6



MEMORY SET	21/40
STILL SET	
MOVIE SET	
PRINT MARK	
PROTECT	ON
SLIDE SHOW	OFF
DELETE ALL	
FORMAT	
RETURN	

[MENU] : END

## Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT

---

So können Sie den Löschschutz rückgängig machen

Wählen Sie im Schritt 6 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

---

### Hinweis

Beim Formatieren des *Memory Stick* werden alle Informationen, einschließlich der Löschschutzmarken, gelöscht. Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, dass der *Memory Stick* keine wichtige Information enthält.

### Wenn der Löschschuttschalter des *Memory Stick* auf LOCK steht

In diesem Fall ist es nicht möglich, für ein Bild eine Löschschutzmarke zu setzen.

## Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'images

---

Pour annuler la protection d'une image

Sélectionnez OFF à l'étape 6, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

---

### Remarque

Le formatage supprime toutes les images enregistrées sur le "Memory Stick", y compris les images protégées. Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant de le formater.

### Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas protéger les images.

# Löschen von Bildern

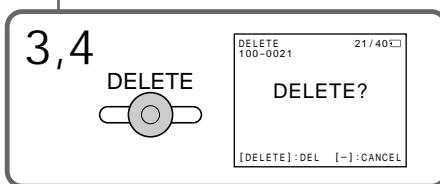
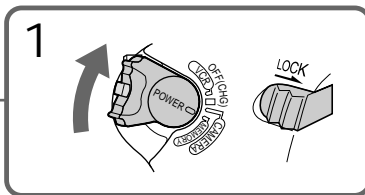
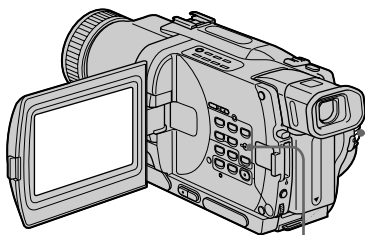
Bilder im *Memory Stick* können wie folgt gelöscht werden.

## Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.

## Löschen bestimmter Bilder

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY, VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E), und vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Geben Sie das zu löschende Standbild wieder.
- (3) Drücken Sie MEMORY DELETE. „DELETE?“ erscheint auf dem Monitorschirm.
- (4) Drücken Sie MEMORY DELETE erneut. Das gewählte Bild wird gelöscht.



Wenn das Bild nicht gelöscht werden soll

Drücken Sie im Schritt 4 die Taste MEMORY –.

So können Sie ein Bild auf dem Indexschirm löschen

Bewegen Sie die ►-Marke durch Drücken von MEMORY +/- zum betreffenden Bild, und führen Sie dann die Schritte 3 und 4 aus.

## Hinweise

- Wenn das Bild eine Löschschutzmarke besitzt, müssen Sie diese vor dem Löschen abschalten.
- Ein gelöscht Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich, dass Sie das Bild wirklich nicht mehr benötigen, bevor Sie es löschen.

# Suppression d'images

Vous pouvez supprimer les images sauvegardées sur un "Memory Stick".

## Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le camescope.

## Suppression des images sélectionnées

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY, VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement). Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Affichez l'image que vous voulez supprimer.
- (3) Appuyez sur MEMORY DELETE. "DELETE?" apparaît sur l'écran.
- (4) Appuyez une nouvelle fois sur MEMORY DELETE. L'image sélectionnée est supprimée.

Pour annuler la suppression d'image Appuyez sur MEMORY – à l'étape 4.

Pour supprimer une image affichée sur l'écran d'index


Appuyez sur MEMORY +/- pour placer la marque ► sur l'image souhaitée et effectuez les étapes 3 et 4.

## Remarques

- Pour supprimer une image protégée, annulez d'abord la protection.
- Lorsqu'une image a été supprimée, elle ne peut pas être rétablie. Vérifiez bien les images avant de les supprimer.


## Löschen aller Bilder

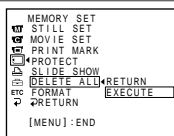
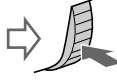
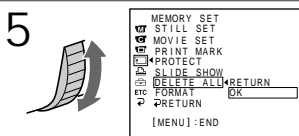
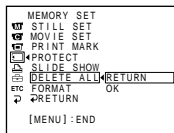
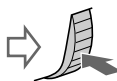
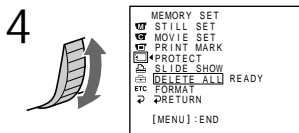
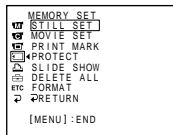
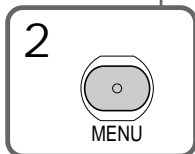
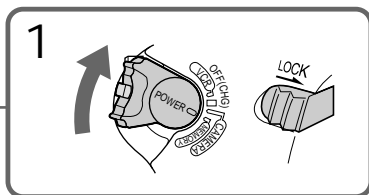
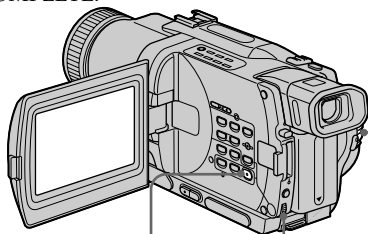
Alle Bilder des *Memory Stick*, die nicht mit einer Löschschutzmarke versehen sind, können gemeinsam gelöscht werden.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY, und vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (entriegelt).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option DELETE ALL, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. Die Anzeige OK ändert sich zu EXECUTE.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. DELETING erscheint auf dem Monitorschirm. Wenn alle Bilder ohne Löschschutzmarke gelöscht sind, erscheint COMPLETE.

## Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer en une seule opération toutes les images du "Memory Stick" qui n'ont pas été protégées.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (3) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner DELETE ALL, puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner OK, puis appuyez sur la molette. OK est remplacé par EXECUTE.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur la molette. "DELETING" apparaît sur l'écran. Lorsque toutes les images non protégées ont été supprimées, "COMPLETE" apparaît.



## Löschen von Bildern

---

Wenn Sie die Bilder doch nicht löschen wollen

Wählen Sie im Schritt 5 die Option RETURN, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

---

### **Während DELETING angezeigt wird**

Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht, und drücken Sie keine Taste.

### **Wenn der Löschschutzschalter des *Memory Stick* auf LOCK steht**

Es können keine Bilder gelöscht werden.

## Suppression d'images

---

Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"

Sélectionnez RETURN à l'étape 5, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

---

### **Lorsque "DELETING" apparaît**

Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune touche.

### **Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK**



Vous ne pourrez pas supprimer les images.

# Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

Wenn Sie ein Standbild später ausdrucken wollen, können Sie es mit einer Druckmarke versehen.  
Der Camcorder druckt die Standbilder nach dem DPOF-Standard (Digital Print Order Format).

## Vorbereitung

Setzen Sie den *Memory Stick* in den Camcorder ein.



- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY, VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E), und vergewissern Sie sich, dass LOCK in der linken Position steht (enriegelt).
- (2) Geben Sie das betreffende Standbild wieder.
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option PRINT MARK, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen. Die Druckmarke  neben dem Dateinamen zeigt an, dass das betreffende Bild zum Ausdrucken vorgesehen ist.

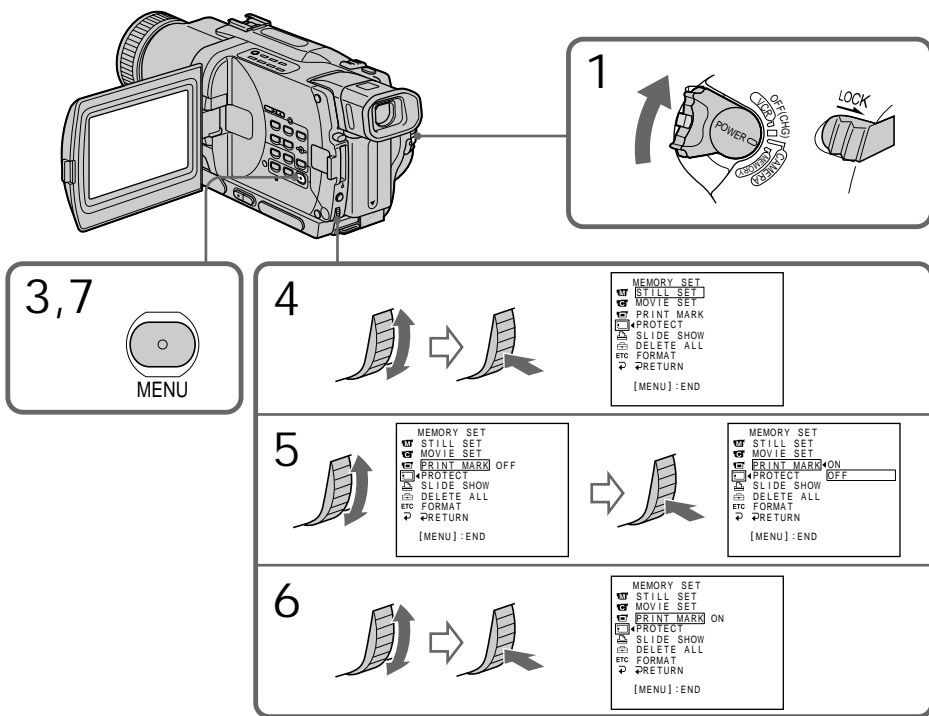
# Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK

Vous pouvez marquer les images fixes que vous voulez imprimer. Cette fonction est utile si vous voulez imprimer plus tard certaines images.  
Le caméscope est conforme au standard DPOF (Digital Print Order Format), qui sert à spécifier l'ordre d'impression des images fixes.

## Avant de commencer

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY, VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement). Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position gauche (déverrouillage).
- (2) Affichez l'image sur laquelle vous voulez inscrire une marque d'impression.
- (3) Appuyez sur MENU pour faire apparaître le menu.
- (4) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (5) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner PRINT MARK, puis appuyez sur la molette.
- (6) Tournez la molette SEL/PUSH EXEC pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette.
- (7) Appuyez sur MENU pour dégager le menu. La marque  apparaît à côté du nom de fichier de l'image que vous avez marquée.



## Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

---

So können Sie die Druckmarke löschen

Wählen Sie im Schritt 6 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad.

---

### Wenn der Löschschaltzschalter des *Memory Stick* auf LOCK steht

In diesem Fall ist es nicht möglich, eine Druckmarke zu setzen.

### Hinweise zu Filmszenen

Filmszenen können nicht mit Druckmarken gekennzeichnet werden.

## Inscription d'une marque d'impression – PRINT MARK

---

Pour annuler l'inscription de marques

Sélectionnez OFF à l'étape 6, puis appuyez sur la molette SEL/PUSH EXEC.

---

### Si le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas inscrire de marques d'impression sur les images fixes.


### Images animées

Il n'est pas possible de marquer les images animées pour l'impression.

# Verwendung eines externen Druckers

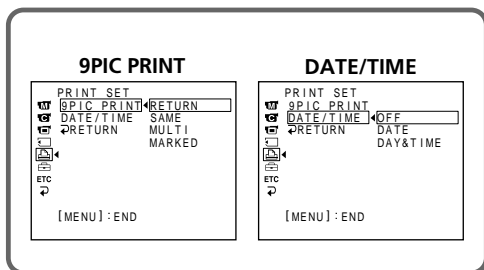
Mit einem externen Drucker (mitgeliefert nur bei DCR-TRV830E) können Sie die mit dem Camcorder aufgenommenen Standbilder ausdrucken. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Druckers.

Standbilder können auf verschiedene Arten ausgedruckt werden.

Im Folgenden wird erläutert, wie Sie mit Hilfe des Menüparameters  ausdrucken können (Seite 107).

## Vor dem Betrieb

- Setzen Sie den *Memory Stick* mit den gewünschten Bildern in den Camcorder ein.
- Schließen Sie den Drucker wie gezeigt am Camcorder an.



9 Standbilder können auf ein einziges Blatt ausgedruckt werden. Wählen Sie den gewünschten Druckmodus im Menü.

## SAME PICS



\* 9 Standbilder, die mit einer Druckmarke versehen sind, werden ausgedruckt.


Datum und/oder Uhrzeit der Aufnahme können in das ausgedruckte Bild eingefügt werden. Wählen Sie den gewünschten Modus im Menü.

## DATE



# Utilisation de l'imprimante externe

Vous pouvez utiliser l'imprimante externe (fournie avec le DCR-TRV830E seule ment) pour imprimer vos images sur du papier photo. Les images fixes peuvent être imprimées de différentes façons.

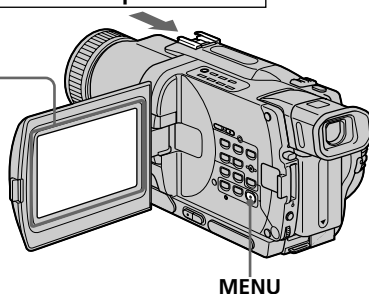
L'impression d'images par le sélection de  dans le menu du camescope (p. 107) est décrite dans cette section.

Pour le détail, reportez-vous au mode d'emploi de l'imprimante.

## Avant de commencer

- Insérez un "Memory Stick" dans le camescope.
- Raccordez l'imprimante au camescope, comme indiqué sur l'illustration.

## Drucker/Imprimante



Vous pouvez imprimer 9 images fixes sur du papier photo divisé en 9. Sélectionnez le mode souhaité dans les réglages de menus.

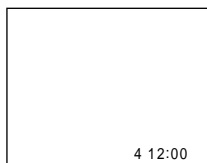
## MULTI PICS oder \*MARKED PICS/ MULTI PICS ou \*MARKED PICS



\* Impression simultanée de 9 images marquées pour l'impression

La date et/ou l'heure d'enregistrement peuvent être imprimées sur l'image. Sélectionnez le mode dans les réglages de menus.

## DAY&TIME





# Symptome und Abhilfemaßnahmen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Liste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ auf dem Monitorschirm oder im Display erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 190.

## Aufnahmebetrieb



Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der POWER-Schalter steht nicht auf CAMERA. → Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 26).</li><li>• Das Band ist am Ende angelangt. → Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 24, 39).</li><li>• Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Lamelle sichtbar). → Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 24, 25).</li><li>• Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 209).</li></ul>
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als 3 Minuten auf Standby geschaltet. → Den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHG) und dann wieder auf CAMERA stellen (Seite 26).</li><li>• Der Akku ist fast oder ganz leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 15, 16).</li></ul>
Das Sucherbild ist nicht deutlich zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Dioptrie am Sucherokular ist falsch eingestellt. → Die Dioptrie einstellen (Seite 30).</li></ul>
Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 107).</li></ul>
Der Autofocus arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• FOCUS steht auf MANUAL. → Auf AUTO schalten (Seite 65).</li><li>• Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofocusbetrieb. → FOCUS auf MANUAL schalten und manuell fokussieren (Seite 65).</li></ul>
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der LCD-Schirm ist geöffnet. → Den LCD-Schirm schließen (Seite 28).</li></ul>
Es kann nicht im LP-Modus aufgenommen werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es wird ein Standard 8-Band verwendet. → Ein Hi8/Digital8-Band (<b>Hi8/i8</b>) verwenden (Seite 114).</li></ul>
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.</li></ul>
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Motivs erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.</li></ul>
Auf dem Monitorschirm erscheinen einige kleine weiße Stellen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Slow Shutter, Low Lux oder Super NightShot ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.</li></ul>

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint auf dem Monitorschirm.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach 10 Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Eine Cassette einlegen, so dass der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 107).</li> </ul> </li> </ul>
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• NIGHTSHOT steht auf ON.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Auf OFF schalten (Seite 33).</li> </ul> </li> </ul>
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem Monitorschirm zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Auf OFF schalten (Seite 33).</li> </ul> </li> <li>• Die Gegenlichtfunktion ist aktiviert.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Die Funktion ausschalten (Seite 32).</li> </ul> </li> </ul>
Beim Auslösen des Verschlusses ist kein Klicken zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Menüparameter BEEP ist auf OFF gesetzt.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Den Parameter auf MELODY oder NORMAL setzen (Seite 107).</li> </ul> </li> </ul>
Beim Aufnehmen eines Fernseh- oder Computerschirms erscheint ein horizontaler schwarzer Streifen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Menüparameter STEADYSHOT auf OFF stellen (Seite 107).</li> </ul>
Der externe Blitz (Sonderzubehör) arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der externe Blitz (Sonderzubehör) ist ausgeschaltet oder es ist keine Stromversorgung angebracht.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Den externen Blitz einschalten bzw. eine Stromquelle anbringen.</li> </ul> </li> <li>• Es sind zwei oder mehr externe Blitze (Sonderzubehör) angebracht.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nur einen externen Blitz (Sonderzubehör) anbringen.</li> </ul> </li> <li>• Beim Aufnehmen in heller Umgebung ist der Menüparameter FLASH MODE auf AUTO gesetzt.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Den Parameter auf ON setzen (Seite 107).</li> </ul> </li> </ul>

## Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Bandlaufaste gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der POWER-Schalter steht nicht auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E).           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Auf VCR oder PLAYER (PLAYER nur bei DCR-TRV725E) schalten (Seite 39).</li> </ul> </li> </ul>
Die Wiedergabetaste arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Band hat das Ende erreicht.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Das Band zurückspulen (Seite 39).</li> </ul> </li> </ul>
Das Wiedergabebild enthält horizontale Streifen, ist unklar oder gar nicht zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Videoköpfe sind verschmutzt.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (Sonderzubehör) reinigen (Seite 210).</li> </ul> </li> </ul>
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei der Wiedergabe eines Stereo-Bandes ist der Menüparameter HiFi SOUND auf 2 gesetzt.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Den Parameter auf STEREO setzen (Seite 107).</li> </ul> </li> <li>• Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ VOLUME + drücken (Seite 39).</li> </ul> </li> <li>• Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gestellt.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ AUDIO MIX anders einstellen (Seite 107).</li> </ul> </li> </ul>
Die Datums-Suchfunktion arbeitet nicht einwandfrei.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Band enthält eine Leerstelle (Seite 78).</li> </ul>
Eine Digital8-Aufzeichnung (D8) kann nicht wiedergegeben werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Menüparameter PB MODE ist auf <b>Hi8/8</b> gesetzt.           <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Den Parameter auf AUTO setzen (Seite 107).</li> </ul> </li> </ul>
Eine Hi8/Standard 8-Aufzeichnung wird nicht wiedergegeben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Menüparameter PB MODE auf <b>Hi8/8</b> setzen (Seite 107).</li> </ul>

## Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder lässt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es ist kein Akku angebracht, oder der Akku ist erschöpft. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 15, 16).</li><li>• Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter an der Steckdose anschließen (Seite 21).</li></ul>
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nach dem Aufnehmen wurde die Cassette ausgeworfen.</li><li>• Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet.</li></ul>
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Das Band enthält am Anfang oder in der Mitte eine Leerstelle.</li></ul>
Der Akku ist relativ schnell leer.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig.</li><li>• Der Akku ist nicht voll geladen. → Den Akku erneut voll laden (Seite 16).</li><li>• Der Akku ist alt oder beschädigt und lässt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 15).</li></ul>
Die Akkurestanzeige stimmt nicht. Der Camcorder schaltet sich aus, obwohl die Akkurestanzeige signalisiert, dass der Akku noch nicht ganz leer ist.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt.</li><li>• Der Akku ist alt oder beschädigt und lässt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 15).</li><li>• Der Akku ist leer. → Einen voll geladenen Akku verwenden (Seite 15, 16).</li><li>• Die zu erwartende Akkurestzeit hat sich plötzlich geändert. → Den Akku voll laden, damit die angezeigte Akkurestzeit wieder stimmt (Seite 16).</li></ul>
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Stromquelle ist abgetrennt. → Die Stromquelle richtig anschließen (Seite 15, 21).</li><li>• Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 15, 16).</li></ul>
Die  - und  -Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 209).</li></ul>

### Betrieb des *Memory Stick*

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der <i>Memory Stick</i> funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der POWER-Schalter steht nicht auf MEMORY. → Auf MEMORY stellen (Seite 130).</li><li>• Es ist kein <i>Memory Stick</i> eingesetzt. → Einen <i>Memory Stick</i> einsetzen (Seite 129).</li></ul>
Es können keine Bilder im <i>Memory Stick</i> gespeichert werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der <i>Memory Stick</i> ist bereits voll. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (Seite 179).</li><li>• Der <i>Memory Stick</i> ist nicht richtig formatiert. → Einen anderen <i>Memory Stick</i> verwenden oder den <i>Memory Stick</i> mit dem Camcorder formatieren (Seite 113).</li><li>• Der Löschschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Löschschutz abschalten (Seite 126).</li></ul>
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Löschschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Löschschutz abschalten (Seite 126).</li><li>• Das Bild ist löschgeschützt. → Den Löschschutz abschalten (Seite 177).</li></ul>
Der <i>Memory Stick</i> kann nicht formatiert werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Löschschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Löschschutz abschalten (Seite 126).</li></ul>
Es ist nicht möglich, alle Bilder gleichzeitig zu löschen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Löschschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Löschschutz abschalten (Seite 126).</li></ul>
Es ist nicht möglich, ein Bild mit einer Löschschutzmarke zu versehen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Löschschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Löschschutz abschalten (Seite 126).</li><li>• Es wird nicht das richtige Bild wiedergegeben. → Mit MEMORY PLAY das richtige Bild wiedergeben (Seite 159).</li></ul>
Es ist nicht möglich, an einem Bild eine Druckmarke zu setzen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Löschschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Löschschutz abschalten (Seite 126).</li><li>• Es wird nicht das richtige Bild wiedergegeben. → Mit MEMORY PLAY das richtige Bild wiedergeben (Seite 159).</li><li>• Der <i>Memory Stick</i> ist voll. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen und erneut eine Druckmarke setzen (Seite 179, 182).</li></ul>
Die Photo Save-Funktion funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Löschschutzschalter des <i>Memory Stick</i> steht auf LOCK. → Den Löschschutz abschalten (Seite 126).</li></ul>

Sonstiges

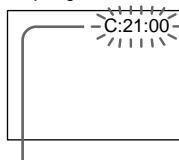
Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Es ist kein digitales programmgesteuertes Schneiden möglich.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Anschluss stimmt nicht oder der Eingangswähler am Videorecorder ist nicht richtig eingestellt. → Den Anschluss und die Einstellung des Eingangswählers prüfen (Seite 87).</li><li>• Der Camcorder ist an einem nicht von Sony hergestellten DV-Gerät angeschlossen. → Auf IR schalten (Seite 88).</li><li>• Es wurde eine Leerstelle des Bandes programmiert. → Eine bespielte Stelle programmieren (Seite 95).</li><li>• Camcorder und Videorecorder sind nicht synchronisiert. → Eine Synchronisierung vornehmen (Seite 93).</li><li>• Der Menüparameter PB MODE ist auf <b>Hi8/8</b> gesetzt. → Den Parameter auf AUTO setzen (Seite 107).</li></ul>
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 107).</li><li>• Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. → Das Hindernis beseitigen.</li><li>• Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/-) eingelegt. → Die Batterien entsprechend der Polaritätsmarkierung in das Fach einlegen (Seite 227).</li><li>• Die Batterien sind leer. → Neue Batterien einlegen (Seite 227).</li></ul>
Das Fernseh- bzw. Videobild erscheint nicht, obwohl der Camcorder an den Ausgängen des Fernsehers bzw. Videorecorders angeschlossen ist.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Menüparameter DISPLAY steht auf V-OUT/LCD. → Den Parameter auf LCD setzen (Seite 107).</li></ul>
Die Melodie oder die Pieptöne ertönen fünf Sekunden lang.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert. → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 209).</li><li>• Sonstige Störung des Camcorders. → Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder erneut betreiben.</li></ul>
Der Akku wird nicht geladen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der POWER-Schalter steht nicht auf OFF (CHG). → Auf OFF (CHG) schalten.</li></ul>
Während der Akku geladen wird, ist die Hintergrundbeleuchtung des Displays erloschen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Akku ist bereits geladen.</li><li>• Der Akku ist nicht richtig angebracht. → Den Akku richtig anbringen (Seite 15).</li></ul>
Während der Akku geladen wird, blinkt die Akkurestzeitanzeige.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Akku ist nicht richtig angebracht. → Den Akku richtig anbringen.</li><li>• Der Akku ist beschädigt. → Einen Sony Händler oder eine Sony Kundendienststelle um Rat fragen.</li><li>• Der Akku ist sehr hoher oder niedriger Umgebungstemperatur ausgesetzt.</li></ul>
Der Camcorder arbeitet nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Das Netzkabel des Netzadapters einmal abtrennen bzw. den Akku einmal abnehmen, und dann nach etwa einer Minute die Stromversorgung wieder herstellen und den Camcorder erneut einschalten. Funktioniert er danach immer noch nicht, den LCD-Schirm herausklappen und die unter der DISPLAY-Taste befindliche RESET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken. (Beim Drücken der RESET-Taste werden alle Einstellungen, einschließlich Datum und Uhrzeit, auf die werksseitigen Ausgangseinstellungen zurückgesetzt) (Seite 221).</li></ul>

# Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet.

Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanummerischer Fehlercode auf dem Monitorschirm oder im Display. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Tabelle) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

LCD-Schirm, Sucher oder Display



## Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□  
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□  
Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 204).</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 209).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (Sonderzubehör) reinigen (Seite 210).</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen, und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.</li> </ul>
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.</li> </ul>
E:62:□□	

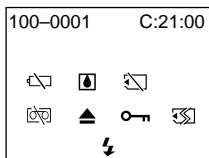
Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

# Warnanzeigen und Warnmeldungen

Im Folgenden ist die Bedeutung der auf dem Monitorschirm oder im Display erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt:

Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.

## Warnanzeigen



### 100-0001 Datei-Warnanzeige


Langsames Blinken:

- Die Dateidaten sind beschädigt.
- Die Datei kann nicht gelesen werden.
- Es wurde versucht, die MEMORY MIX-Funktion für einen Film zu verwenden.

C:21:00 Selbsttestanzeige (Seite 190)

### Akku fast oder ganz leer

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer.
- Abhängig von den Betriebs- und Umgebungsbedingungen blinkt die Anzeige  manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Schnelles Blinken:

- Der Akku ist ganz leer.

### Feuchtigkeitssammlung im Inneren\*

Schnelles Blinken:

- Die Cassette herausnehmen, den Camcorder ausschalten und etwa 1 Stunde lang mit geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 209).

### Memory Stick-Warnanzeige\*

Langsames Blinken:

- Kein Memory Stick eingesetzt.

Schnelles Blinken:

- Der Camcorder kann die Daten des Memory Stick nicht lesen (Seite 126).
- Das Bild kann nicht im Memory Stick gespeichert werden (Seite 149).
- Es wurde versucht, ein Hi8/Standard8-Film in den Memory Stick zu übertragen (Seite 149).

### Memory Stick-Format-Warnanzeige

Schnelles Blinken:

- Der Memory Stick ist nicht richtig formatiert (Seite 113).
- Die Daten des Memory Stick sind beschädigt.\*

### Cassetten-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Das Band ist fast am Ende angelangt.
- Es ist keine Cassette eingelegt.\*
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 25).\*

Schnelles Blinken:

- Das Band ist am Ende angelangt. \*

### Aufforderung zum Cassettenauswurf\*

Langsames Blinken:

- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 25).

Schnelles Blinken:

- Feuchtigkeitssammlung im Inneren (Seite 209).
- Das Band ist am Ende angelangt.
- Die Selbsttestfunktion hat einen Fehler erkannt (Seite 190).

### Das Standbild ist löschgeschützt\*

Langsames Blinken:

- Das Standbild ist löschgeschützt (Seite 177).

### Warnanzeige zum Blitz (Sonderzubehör)

Schnelles Blinken:

- Der externe Blitz (Sonderzubehör) arbeitet nicht richtig.

\* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

# Warnanzeigen und Warnmeldungen

---

## Warnmeldungen

- CLOCK SET Das Datum und die Uhrzeit einstellen (Seite 22).
- "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 204).
- 8mm TAPE → SP REC  
 Hi8 TAPE → LP/SP REC Beim Aufnehmen im LP-Modus muss ein Hi8/Digital8-Band ( ) verwendet werden\* (Seite 114).
- TAPE END Das Band hat das Ende erreicht.\*
- NO TAPE Eine Cassette einlegen\*.
- CLEANING CASSETTE\*\* Die Videoköpfe sind verschmutzt (Seite 210).
- COPY INHIBIT Es wurde versucht, ein Bild aufzunehmen, das durch ein Copyright-Signal geschützt ist\* (Seite 202).
- FULL Der *Memory Stick* ist voll\* (Seite 139).
- Der Löschschuttschalter des *Memory Stick* steht auf LOCK\* (Seite 126).
- NO FILE Im *Memory Stick* ist kein Standbild gespeichert\* (Seite 160).
- NO MEMORY STICK Es ist kein *Memory Stick* eingesetzt\*.
- AUDIO ERROR Die Bild- und Tonsignale können nicht vom Camcorder im *Memory Stick* gespeichert werden\* (Seite 148).
- MEMORY STICK ERROR Die Daten des *Memory Stick* sind beschädigt\* (Seite 129).
- FORMAT ERROR Die Formatierung stimmt nicht\* (Seite 113).
- DIRECTORY ERROR Der *Memory Stick* besitzt mehr als einen Ordner wie beispielsweise 100msdcf\* (Seite 160).
- NO PRINT MARK Im Menü wurde bei 9PIC PRINT die Option MARKED gewählt, obwohl der *Memory Stick* kein Bild mit Druckmarke enthält\* (Seite 184).
- NO STILL IMAGE FILE Im Menü wurde bei 9PIC PRINT die Option MULTI gewählt, obwohl der *Memory Stick* kein Standbild enthält\* (Seite 184).
- DELETING Während Daten gelöscht werden, wurde versucht, in den *Memory Stick* aufzunehmen\*.
- FORMATTING Während des Formatierens wurde versucht, auf den *Memory Stick* aufzunehmen\*.
- NOW CHARGING Der externe Blitz (Sonderzubehör) wird nicht richtig geladen.\*

\* Eine Melodie oder Pieptöne sind zu hören.

\*\* Die Anzeigen und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander auf dem Monitorschirm.



# Exemples de problèmes et leurs solutions

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran, ou sur l'afficheur, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 198 pour le détail.


## Mode d'enregistrement

Symptôme	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 26)</li><li>• La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 24, 39)</li><li>• Le taquet d'interdiction d'enregistrement est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 24, 25)</li><li>• La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 209)</li></ul>
Le caméscope s'éteint.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode d'attente plus de 3 minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) puis sur CAMERA. (p. 26)</li><li>• La batterie est vide ou presque vide. → Installez une batterie complètement rechargée. (p. 15, 16)</li></ul>
L'image dans le viseur n'est pas nette.	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 30)</li></ul>
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menus. → Réglez-le sur ON. (p. 107)</li></ul>
L'autofocus ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• FOCUS est réglé sur MANUAL. → Réglez-le sur AUTO. (p. 65)</li><li>• Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Réglez FOCUS sur MANUAL pour faire la mise au point manuellement. (p. 65)</li></ul>
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le panneau LCD est ouvert. → Fermez-le. (p. 28)</li></ul>
Impossible d'enregistrer en mode LP.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La cassette est une cassette ordinaire 8 mm. → Utilisez une cassette Hi8 <b>Hi8</b> ou Digital8 <b>D8</b>. (p. 123)</li></ul>
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le caméscope fonctionne normalement.</li></ul>
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le caméscope fonctionne normalement.</li></ul>
Quelques points blancs apparaissent sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'obturation lente, le mode Faible éclairage ou Super NightShot est validé. Il ne s'agit pas d'une anomalie.</li></ul>



## Exemples de problèmes et leurs solutions

Symptôme	Causes et/ou solutions
Une image différente apparaît sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si le camescope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menus.</li> <li>→ Insérez une cassette pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver le mode de démonstration (DEMO MODE). (p. 107)</li> </ul>
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• NIGHTSHOT est réglé sur ON.</li> <li>→ Réglez cette fonction sur OFF. (p. 33)</li> </ul>
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé.</li> <li>→ Réglez cette fonction sur OFF. (p. 33)</li> <li>• La fonction de compensation de contre-jour est activée.</li> <li>→ Désactivez-la. (p. 32)</li> </ul>
Le déclenchement de l'obturateur n'est pas audible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• BEEP est réglé sur OFF dans les réglages de menus.</li> <li>→ Réglez cette fonction sur MELODY ou sur NORMAL. (p. 107)</li> </ul>
Une bande horizontale apparaît lorsque vous filmez l'image affichée sur l'écran d'un téléviseur ou d'un ordinateur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages de menus. (P. 107)</li> </ul>
Un flash externe (en option) ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'alimentation du flash externe (en option) est coupée ou aucune source d'alimentation n'est installée.</li> <li>→ Allumez le flash externe ou installez une source d'alimentation.</li> <li>• Deux flashes externes ou plus (en option) sont raccordés.</li> <li>→ Raccordez un seul flash externe (en option).</li> <li>• FLASH MODE dans les réglages de menus est réglé sur AUTO alors que vous filmez dans un lieu très lumineux.</li> <li>→ Réglez cette fonction sur ON. (p. 107)</li> </ul>

## Mode de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement).</li> <li>→ Réglez-le sur VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement). (p. 39)</li> </ul>
La touche de lecture ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La bande est terminée.</li> <li>→ Rembobinez-la. (p. 39)</li> </ul>
Il y a des lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les têtes vidéo sont sales.</li> <li>→ Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (en option). (p. 210)</li> </ul>
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Une cassette stéréo est reproduite alors que HiFi SOUND est réglé sur 2 dans les réglages de menus.</li> <li>→ Réglez-le sur STEREO. (p. 107)</li> <li>• Le volume est réduit au minimum.</li> <li>→ Appuyez sur VOLUME +. (p. 39)</li> <li>• AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menus.</li> <li>→ Ajustez AUDIO MIX. (p. 107)</li> </ul>
La recherche de date ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un passage vierge se trouve sur la partie enregistrée de la cassette. (p. 78)</li> </ul>
Une cassette enregistrée dans le système Digital8  n'est pas reproduite.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PB MODE est réglé sur <b>Hi8/8</b> dans les réglages de menus.</li> <li>→ Réglez-le sur AUTO. (P. 107)</li> </ul>
Une cassette enregistrée dans le système Hi8/8 n'est pas reproduite correctement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Réglez PB MODE sur <b>Hi8/8</b> dans les réglages de menus. (p. 107)</li> </ul>

### Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le camescope ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La batterie n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 15, 16)</li> <li>• L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise secteur. → Branchez-le sur une prise secteur. (p. 21)</li> </ul>
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La cassette a été éjectée après l'enregistrement.</li> <li>• Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette.</li> </ul>
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La cassette contient un passage vierge au début ou au milieu.</li> </ul>
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La température ambiante est trop basse.</li> <li>• La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement. (p. 16)</li> <li>• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve. (p. 15)</li> </ul>
L'indicateur d'autonomie de la batterie n'affiche pas le temps correct ou l'appareil s'éteint bien que le temps indiqué comme autonomie soit suffisant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous avez utilisé la batterie dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps.</li> <li>• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve. (p. 15)</li> <li>• La batterie est vide. → Rechargez complètement la batterie. (p. 15, 16)</li> <li>• L'autonomie de la batterie n'est pas indiquée correctement. → Rechargez complètement la batterie pour que le temps indiqué soit correct. (p. 16)</li> </ul>
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 15, 21)</li> <li>• La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 15, 16)</li> </ul>
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction n'agit sauf l'éjection de la cassette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 209)</li> </ul>

### Lors de l'utilisation du "Memory Stick"

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le "Memory Stick" ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le commutateur POWER n'est pas réglé sur MEMORY. → Réglez-le sur MEMORY. (p. 130)</li> <li>Le "Memory Stick" n'est pas inséré. → Insérez un "Memory Stick". (p. 129)</li> </ul>
L'enregistrement est impossible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le "Memory Stick" est plein. → Supprimez les images inutiles et recommencez. (p. 179)</li> <li>Le "Memory Stick" inséré n'est pas formaté correctement. → Formatez le "Memory Stick" sur votre caméscope ou utilisez un autre "Memory Stick". (p. 122)</li> <li>Le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 126)</li> </ul>
L'image ne peut pas être supprimée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 126)</li> <li>L'image est protégée. → Annulez la protection. (p. 177)</li> </ul>
Impossible de formater le "Memory Stick".	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 126)</li> </ul>
Impossible de supprimer toutes les images à la fois.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 126)</li> </ul>
Impossible de protéger une image.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 126)</li> <li>L'image qui doit être protégée n'est pas affichée. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l'image. (p. 159)</li> </ul>
Impossible d'inscrire une marque d'impression sur une image fixe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 126)</li> <li>L'image qui doit être marquée n'est pas affichée. → Appuyez sur MEMORY PLAY pour afficher l'image. (p. 159)</li> <li>Le "Memory Stick" est saturé. → Supprimez les images inutiles et inscrivez à nouveau une marque d'impression. (p. 179, 182).</li> </ul>
La fonction de sauvegarde de photos n'agit pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Libérez le verrouillage. (p. 126)</li> </ul>

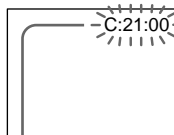
Autres	
Symptôme	Causes et/ou solutions
Le montage numérique programmé ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. → Vérifiez la connexion et réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope. (p. 87)</li><li>Le caméscope est relié à un appareil DV d'une autre marque que Sony. → Réglez-le sur IR. (p. 88)</li><li>Vous essayez de créer un programme sur un passage vierge de la cassette. → Créez le programme sur un passage enregistré (p. 95)</li><li>Le caméscope et le magnétoscope ne sont pas synchronisés. → Synchronisez-les. (p. 93)</li><li>PB MODE est réglé sur <b>Hi 8/8</b> dans les réglages de menu. → Réglez-le sur AUTO. (p. 107)</li></ul>
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>COMMANDER est réglé sur OFF dans les réglages de menus. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 107)</li><li>Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle.</li><li>Les piles ne sont pas insérées dans le porte-piles correctement. → Insérez-les en respectant la polarité + et - . (p. 227)</li><li>Les piles sont épuisées. → Insérez-en des neuves. (p. 227)</li></ul>
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas bien que le caméscope soit raccordé aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.	<ul style="list-style-type: none"><li>DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages de menus. → Réglez-le sur LCD. (p. 107)</li></ul>
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	<ul style="list-style-type: none"><li>De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 209)</li><li>Présence d'un problème dans le caméscope. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope.</li></ul>
Impossible de charger la batterie.	<ul style="list-style-type: none"><li>Le commutateur POWER n'est pas réglé sur OFF (CHG). → Réglez-le sur OFF (CHG).</li></ul>
Pendant la recharge de la batterie le rétroéclairage de l'afficheur ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>La recharge de la batterie n'est pas terminée.</li><li>La batterie n'est pas installée correctement. → Installez-la correctement. (p. 15)</li></ul>
Pendant la recharge de la batterie, l'indicateur d'autonomie de la batterie clignote.	<ul style="list-style-type: none"><li>La batterie n'est pas installée correctement. → Installez-la correctement.</li><li>La batterie ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony ou un service après-vente Sony.</li><li>La température de la batterie est extrêmement élevée ou basse à cause de la température ambiante.</li></ul>
Aucune fonction n'agit bien que le caméscope soit allumé.	<ul style="list-style-type: none"><li>Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie, puis rebranchez-le une minute plus tard. Allumez le caméscope. S'il ne fonctionne toujours pas, ouvrez le panneau LCD et appuyez sur le bouton RESET sous la prise DISPLAY avec un objet pointu. (Si vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages par défaut, date et heure comprises, seront rétablis.) (p. 221)</li></ul>

# Affichage d'autodiagnostic

Le camescope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du camescope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) sur l'écran ou dans l'afficheur.

Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du camescope.

## Ecran LCD, viseur ou afficheur



### Autodiagnostic

• C:□□:□□

Vous pouvez résoudre vous-même le problème.

• E:□□:□□

Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vous utilisez une batterie qui n'est pas de type "InfoLITHIUM".</li> <li>→ Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 204)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>De l'humidité s'est condensée.</li> <li>→ Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater. (p. 209)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les têtes vidéo sont sales.</li> <li>→ Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (en option). (p. 210)</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même.</li> <li>→ Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope.</li> <li>→ Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur et enlevez la batterie. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le camescope.</li> </ul>
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>Présence d'un problème dans le camescope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même.</li> <li>→ Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony et indiquez-leur le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)</li> </ul>
E:62:□□	

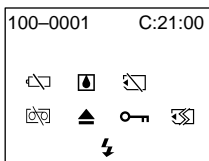
Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

# Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent sur l'écran ou dans l'afficheur, contrôlez les points suivants:

Voir la page indiquée entre parenthèses “( )” pour le détail.

## Indicateurs d'avertissement



### 100-0001 Indicateur d'avertissement concernant le fichier

Clignotement lent:

- Le fichier est vérolé.
- Le fichier ne peut pas être lu.
- Vous essayez d'utiliser la fonction MEMORY MIX sur une image animée.

### C:21:00 Affichage d'autodiagnostic (p. 198)

#### ⚡ La batterie est vide ou presque vide

Clignotement lent:

- La batterie est presque vide.
- L'indicateur ⚡ peut se mettre à clignoter bien qu'il reste encore cinq à dix minutes d'autonomie. Ceci dépend des conditions d'utilisation, de l'environnement et de l'état de la batterie.

Clignotement rapide:

- La batterie est vide.

#### 💧 Condensation d'humidité\*

Clignotement rapide:

- Ejectez la cassette, éteignez le camescope et laissez-le pendant une heure environ avec le logement de cassette ouvert (p. 209).

#### 🔑 Indicateur d'avertissement concernant le "Memory Stick"

Clignotement lent:

- Pas de "Memory Stick" dans le camescope.

Clignotement rapide:

- Le "Memory Stick" ne peut pas être lu par le camescope (p. 126).
- L'image ne peut pas être enregistrée sur le "Memory Stick" (p. 149).
- L'image que vous essayez d'enregistrer sur un "Memory Stick" est une image animée enregistrée dans le système Hi8/8. (p. 149)

#### 🔑 Indicateur d'avertissement concernant le "Memory Stick"

Clignotement rapide:

- Le "Memory Stick" n'est pas formaté correctement. (p. 122)
- Les données du "Memory Stick" sont vérolées.\*

#### 🔑 Indicateur d'avertissement concernant la cassette

Clignotement lent:

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place.\*
- Le taquet d'interdiction d'écriture est ouvert (rouge) (p. 25)\*.

Clignotement rapide:

- La cassette est terminée.\*

#### ⚡ Vous devez éjecter la cassette.\*

Clignotement lent:

- Le taquet d'interdiction d'écriture est sorti (rouge) (p. 25).

Clignotement rapide:

- Condensation d'humidité (p. 209).
- La cassette est finie.
- L'autodiagnostic a été activé (p. 198).

#### 🔑 L'image est protégée\*

Clignotement lent:

- L'image est protégée (p. 177)

#### ⚡ Indicateur d'avertissement concernant le flash (en option)

Clignotement rapide:

- Le flash externe (en option) ne fonctionne pas normalement.

\* Vous entendez une mélodie ou un bip.

## Indicateurs et messages d'avertissement

---

### Messages d'avertissement

- CLOCK SET Réglez la date et l'heure. (p. 22)
- FOR "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p. 204)
- 8mm TAPE → SP REC Utilisez des cassettes Hi8 ou Digital8 pour  
Hi8 TAPE → LP/SP REC l'enregistrement en mode LP.\* (p. 123)
- TAPE END La cassette est terminée.\*
- NO TAPE Insérez une cassette.\*
- CLEANING CASSETTE\*\* Les têtes vidéo sont sales. (p. 210)
- COPY INHIBIT Vous essayez de copier un enregistrement qui contient des signaux antipiratage.\* (p. 202)
- FULL Le "Memory Stick" est saturé.\* (p. 139)
- Le taquet d'interdiction d'enregistrement du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.\* (p. 126)
- NO FILE Aucune image enregistrée sur le "Memory Stick".\* (p. 160)
- NO MEMORY STICK Aucun "Memory Stick" en place.\*
- AUDIO ERROR Vous essayez d'enregistrer une image dont le son ne peut pas être enregistré par le caméscope sur un "Memory Stick"\* (p. 148).
- MEMORY STICK ERROR Les données du "Memory Stick" sont vérolées.\* (p. 129)
- FORMAT ERROR Vérifier le type de formatage.\* (p. 122)
- DIRECTORY ERROR Le "Memory Stick" contient plus d'un répertoire de type 100msdcf.\* (p. 160)
- NO PRINT MARK Vous avez sélectionné MARKED dans 9PIC PRINT des réglages de menu pour un "Memory Stick" ne contenant pas d'images marquées\*. (p. 184)
- NO STILL IMAGE FILE Vous avez sélectionné MULTI dans 9PIC PRINT des réglages de menu pour un "Memory Stick" ne contenant pas d'images fixes\*. (p. 184)
- DELETING Vous essayez d'enregistrer sur un "Memory Stick" pendant la suppression de données.\*
- FORMATTING Vous essayez d'enregistrer sur un "Memory Stick" pendant le formatage.\*
- NOW CHARGING Le flash (en option) ne se recharge pas normalement.\*

\* Vous entendez une mélodie ou un bip.

\*\* L'indicateur et le message " CLEANING CASSETTE" apparaissent l'un après l'autre sur l'écran.



# Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-Format (F)

## Wozu dient das Digital8-Format (F)?

Dieses Format ermöglicht ein digitales Aufnehmen auf Hi8/Digital8-Cassetten (Hi8/F).

## Was Sie über die Cassetten wissen sollten

Wir empfehlen, in diesem Camcorder Cassetten der Formate Hi8/Digital8 (Hi8/F) zu verwenden.\*

Gegenüber einem konventionellen, analogen Hi8/Standard 8-Camcorder (Hi8/G) ermöglicht der Digital8-Camcorder (F) mit einer Hi8/Standard 8-Cassette (Hi8/G) nur 2/3 der Aufnahmezeit (im SP-Modus 60 Minuten statt der üblichen 90 Minuten).

\* Standard 8-Cassetten (G), die Sie mit diesem Camcorder bespielt haben, sollten Sie auch mit diesem Camcorder wiedergeben. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Videorecorder (auch auf einem anderen DCR-TRV725E/TRV730E/TRV828E/TRV830E) kann es zu mosaikförmigen Bildstörungen kommen.

## Hinweis

Eine Digital8-Aufzeichnung (F) kann nicht auf einem herkömmlichen (analogen) Hi8/Standard 8-Gerät (Hi8/G) wiedergegeben werden.

F ist ein Warenzeichen.

Hi8 ist ein Warenzeichen.

F ist ein Warenzeichen.

## Das Wiedergabeformat

Bei der Wiedergabe stellt sich der Camcorder automatisch auf das Format der Aufzeichnung (Digital8 (F) oder Hi8/Standard 8 (Hi8/G)) ein. Wenn Sie mit dem Camcorder eine herkömmliche (analoge) Hi8/Standard 8-Aufzeichnung (Hi8/G) wiedergeben, liefert die Buchse DV IN/OUT bzw. DV OUT ein digitales Bildsignal.

## Anzeige während der Formatermittlung

Während der Camcorder bei der Wiedergabe das Format der Aufzeichnung (Digital8 (F) oder Hi8/Standard 8 (Hi8/G)) ermittelt und sich automatisch auf das Format einstellt, färbt sich der Schirm blau und folgende Anzeige erscheint auf dem Monitorschirm. Außerdem kann es manchmal zu einer kurzen Tonstörung kommen.

F → Hi8/G: Beim Umschalten von Digital8 (F) auf Hi8/Standard 8 (Hi8/G).

Hi8/G → F: Beim Umschalten von Hi8/Standard 8 (Hi8/G) auf Digital8 (F).

# Enregistrement et lecture dans le système Digital8 F

## Qu'est-ce que le système "Digital8 F" ?

Il s'agit d'un système vidéo qui permet l'enregistrement numérique sur les cassettes vidéo Hi8 Hi8/Digital8 F.

## Cassettes utilisables

Il est conseillé d'utiliser des cassettes vidéo Hi8 Hi8/Digital8 F.\*

Lorsque vous utilisez le caméscope Digital8 F avec des cassettes Hi8 Hi8/8 G, le temps d'enregistrement correspond aux 2/3 du temps obtenu lors de l'enregistrement sur un caméscope classique Hi8 Hi8/8 G (60 minutes pour les cassettes de 90 minutes en mode SP).

\* Utilisez ce caméscope pour la lecture des cassettes 8 G enregistrées avec ce caméscope. Si ces cassettes sont reproduites sur un autre type de caméscope (DCR-TRV725E/TRV730E/TRV828E/TRV830E compris), des motifs en mosaïque apparaîtront.

## Remarque

Les cassettes enregistrées dans le système Digital8 F ne peuvent pas être reproduites sur un appareil utilisant le système Hi8 Hi8/8 G (analogique).

F est une marque de fabrique.

Hi8 est une marque de fabrique.

F est une marque de fabrique.

## Système de lecture

Le système Digital8 F ou Hi8 Hi8/8 G est automatiquement détecté avant la lecture. Pendant la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8 Hi8/8 G, les signaux fournis par la prise DV IN/OUT ou DV OUT sont numériques.

## Affichage pendant la détection automatique du système

Le système Digital8 F ou Hi8 Hi8/8 G de la cassette insérée est automatiquement détecté et sélectionné pour la lecture. Pendant le changement de système, l'écran devient bleu et l'affichage suivant apparaît sur l'écran. Un sifflement peut être audible à ce moment.

F → Hi8/G: Pendant la commutation de Digital8 F à Hi8 Hi8/8 G

Hi8/G → F: Pendant la commutation de Hi8 Hi8/8 G à Digital8 F

## Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-Format (⏮)

### Hinweis zur Wiedergabe

#### Wiedergabe einer NTSC-Aufzeichnung

Auch eine NTSC-SP-Aufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm des Camcorders wiedergegeben werden.

### Das Copyright-Signal

#### Wiedergabe

Ein mit diesem Camcorder wiedergegebenes Videoband, das ein Copyright-Signal enthält, kann nicht auf einen anderen Camcorder überspielt werden.

#### Aufnahme

(nur DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E)

Ein Zuspieldesignal, das ein Copyright-Signal enthält, kann nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden.

Beim Versuch, ein solches Signal aufzunehmen, erscheint COPY INHIBIT auf dem LCD-Schirm, im Sucher bzw. auf dem Fernsehschirm. Die Aufnahme wird nicht ausgeführt.

### Wahl des Tons bei einem Zweitton-Band

#### Bei einem Band mit Digital8-Aufzeichnung (⏮)

Wenn Sie eine Digital8-Aufzeichnung (⏮) wiedergeben, die ein von einem DV-Gerät zugespieltes Zweitonsignal enthält, können Sie mit dem Menüparameter „HiFi SOUND“ (Seite 107) den gewünschten Ton wie folgt wählen.

#### Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

HiFi SOUND-Einstellung	Stereo-Band	Zweitton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	L-Kanal	Hauptton
2	R-Kanal	Zusatzton

## Enregistrement et lecture dans le système Digital8 (⏮)

### Visionnage de cassettes

#### Cassettes enregistrées en NTSC

Les cassettes enregistrées en NTSC peuvent être regardées sur l'écran LCD si elles ont été enregistrées en mode SP.

### Signal antipiratage

#### Lors de la lecture

Vous ne pouvez pas lire sur votre camescope une cassette contenant des signaux antipiratage pour l'enregistrer sur un autre camescope.

#### Lors de la copie

(DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E seulement)

Vous ne pouvez pas copier sur votre camescope des cassettes vidéo contenant des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur.

“COPY INHIBIT” apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran de télévision si vous essayez d'enregistrer ces vidéos. Votre camescope n'enregistre pas de signaux antipiratage sur la bande lors de l'enregistrement.

### Lecture de cassette à double bande sonore

#### Si vous utilisez des cassettes enregistrées dans le système Digital8 (⏮)

Si vous reproduisez une cassette copiée dans le système Digital8 (⏮) à partir d'une cassette à double bande sonore enregistrée dans le système DV, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les réglages de menus (p. 107).

#### Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à double bande sonore
STEREO	Stéréo	Bande sonore principale et bande sonore secondaire
1	Canal gauche	Bande sonore principale
2	Canal droit	Bande sonore secondaire

# Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-Format (f)

## Bei einem Band mit Hi8/Standard 8-Aufzeichnung

Wenn Sie ein Band wiedergeben, das eine AFM HiFi-Stereo-/Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter „HiFi SOUND“ (Seite 107) den gewünschten Ton wie folgt wählen.

### Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

HiFi SOUND-Einstellung	Stereo-Band	Zweiton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Mono	Hauptton
2	Unnatürlicher Klang	Zusatzton

Ein Zweitonsignal kann nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden.

# Enregistrement et lecture dans le système Digital8 f

## Si vous utilisez des cassettes enregistrées dans le système Hi8/8

Si vous reproduisez une cassette à double bande sonore enregistrée dans le système stéréo AFM HiFi, réglez HiFi SOUND sur le mode souhaité dans les réglages de menus (p. 107).

### Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à double bande sonore
STEREO	Stéréo	Bande sonore principale et bande sonore secondaire
1	Mono	Bande sonore principale
2	Son artificiel	Bande sonore secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes à double bande sonore sur votre caméscope.

# Der „InfoLITHIUM“-Akku

## Was ist ein „InfoLITHIUM“-Akku?

Hierbei handelt es sich um einen Lithiumionenakku, der mit dem Camcorder und dem Netzadapter Betriebsdaten austauscht. Der „InfoLITHIUM“-Akku kann den Stromverbrauch des momentanen Betriebszustandes ermitteln und die Restzeit in Minuten berechnen.

## Laden des Akkus

- Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
- Wir empfehlen, den Akku bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C ganz aufzuladen. Wenn er voll geladen ist, erlischt die Hintergrundbeleuchtung des Displays. Außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs lässt sich der Akku möglicherweise nicht ganz voll laden.
- Trennen Sie nach dem Laden das Kabel von der DC IN-Buchse des Camcorders ab oder nehmen Sie den Akku heraus.

## Für optimalen Betrieb des Akkus

- Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verringert sich die Akkukapazität und damit die Betriebszeit. Beachten Sie die folgenden Angaben, um eine lange Betriebszeit sicherzustellen:
  - Stecken Sie den Akku in eine Tasche in Körperlänge, damit der Akku warmgehalten wird. Setzen Sie ihn erst unmittelbar vor der Aufnahme in den Camcorder ein.
  - Verwenden Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/FM90/FM91, Sonderzubehör).
- Wenn Sie häufig den LCD-Schirm benutzen oder häufig in den Wiedergabe-, Vor- oder Rückspul-Modus schalten, ist es auf Grund des höheren Stromverbrauchs ratsam, einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/FM90/FM91, Sonderzubehör) zu verwenden.
- Wenn Sie nicht aufnehmen oder wiedergeben, stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF (CHG). Auch im Standby-Modus und Wiedergabe-Pause-Modus wird dem Akku Strom entzogen.
- Halten Sie Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereit, und vergewissern Sie sich mit Probeaufnahmen von der einwandfreien Funktion.
- Der Akku ist nicht spritzwassergeschützt. Achten Sie darauf, dass er nicht nass wird.

# A propos de la batterie “InfoLITHIUM”

## Qu’est-ce qu’une batterie “InfoLITHIUM”?

Une batterie “InfoLITHIUM” est une batterie au lithium-ion qui peut échanger des informations sur les conditions d’enregistrement entre le caméscope et un adaptateur secteur.

La batterie “InfoLITHIUM” calcule la consommation d’électricité du caméscope et l’autonomie de la batterie en fonction des conditions d’utilisation. Ce temps est indiqué en minutes.


## Recharge de la batterie

- Veuillez à charger la batterie avant d’utiliser le caméscope.
- Il est conseillé de recharger la batterie à une température ambiante de 10 °C à 30 °C jusqu’à ce que l’éclairage de l’afficheur s’éteigne, ce qui indique que la batterie est complètement rechargée. Hors de cette plage, la batterie ne parvient pas à se recharger efficacement.
- Lorsque la recharge est terminée, débranchez le câble de la prise DC IN du caméscope ou retirez la batterie.

## Emploi optimal de la batterie

- Les performances de la batterie diminuent à basse température, c’est pourquoi dans un lieu froid son autonomie sera inférieure à la normale. Pour utiliser plus longtemps la batterie, il est conseillé de:
  - Mettre la batterie dans une poche pour la maintenir au chaud et l’insérer juste avant de filmer.
  - Utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/FM90/FM91, en option).
- L’emploi fréquent du panneau LCD ou la répétition de certaines opérations (marche/arrêt, rembobinage, avance) entraînent une usure rapide de la batterie. Il est conseillé d’utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/FM90/FM91, en option).
- Veuillez à bien éteindre le caméscope en réglant le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous n’utilisez pas le caméscope pour filmer ou regarder vos films. La batterie s’use aussi lorsque le caméscope est en attente ou pause de lecture.
- Emportez toujours quelques batteries de rechange pour disposer d’un temps d’enregistrement suffisant (deux à trois le temps prévu) et pour pouvoir faire des essais avant l’enregistrement proprement dit.
- Ne mouillez pas la batterie, car elle n’est pas étanche à l’eau.

### Die Akkurestzeitanzeige

- Wenn der Camcorder den Betrieb einstellt, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist, laden Sie den Akku erneut voll auf. Danach wird die richtige Akkurestzeit angezeigt. Beachten Sie jedoch, dass die Akkurestzeit in folgenden Fällen nicht stimmt: Wenn der Akku längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen betrieben wird, wenn ein voll geladener Akku längere Zeit nicht verwendet wird und wenn ein Akku bereits sehr häufig verwendet wurde. Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht hundertprozentig. Verwenden Sie sie nur als Anhaltspunkt.
- Abhängig vom Betriebszustand und der Umgebungstemperatur blinkt die -Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.


### Aufbewahren des Akkus

- Wenn der Akku längere Zeit nicht verwendet wird, legen Sie ihn an einen trockenen, kühlen Platz, nachdem Sie ihn voll geladen und dann so lange betrieben haben, bis er leer ist. Damit der Akku seine Leistungsfähigkeit behält, sollte er einmal im Jahr geladen und dann im Camcorder betrieben werden, bis er leer ist.
- Um den Akku mit Hilfe des Camcorders zu entleeren, betreiben Sie den Camcorder ohne Cassette im Aufnahmebetrieb, bis er den Betrieb einstellt.

### Lebensdauer des Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Je häufiger der Akku verwendet wird, umso mehr verringert sich die Kapazität. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Die Lebensdauer des Akkus hängt von der Einsatzhäufigkeit, den Betriebsbedingungen und den Lagerbedingungen ab.

### Indicateur d'autonomie de la batterie

- Si le camescope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit apparemment suffisante, rechargez complètement la batterie une nouvelle fois. L'autonomie sera indiquée correctement. Il n'est pas toujours possible d'obtenir une indication exacte, même après la recharge, si la batterie a été exposée pendant longtemps à de très hautes températures, ou si elle a été fréquemment utilisée ou laissée complètement chargée sans être vidée. Le temps indiqué doit servir à titre de référence seulement.
- Le symbole  indiquant que la batterie est presque vide peut clignoter dans certaines situations ou à certaines températures bien que cinq à dix minutes d'autonomie soient encore disponibles.

### Rangement de la batterie

- Rangez la batterie dans un lieu sec et frais après l'avoir complètement rechargée puis vidée lorsque vous ne l'utilisez pas. Rechargez-la et videz-la au moins une fois par an pour qu'elle fonctionne de façon optimale.
- Pour vider la batterie, insérez-la sur votre camescope (sans cassette) et laissez celui-ci en mode d'enregistrement jusqu'à ce que le camescope s'éteigne.

### Durée de service de la batterie

- La batterie a une durée de service limitée. L'autonomie de la batterie diminue à long terme. Lorsqu'elle est nettement inférieure à la normale, c'est que la durée de service de la batterie a expiré. Dans ce cas, achetez une nouvelle batterie.
- La durée de service d'une batterie dépend des conditions d'utilisation, de rangement et de l'environnement.

# Das i.LINK-System

---

Die DV-Eingangs-/Ausgangbuchse dieses Geräts entspricht dem i.LINK-Standard. Dieser Standard und seine Besonderheiten werden im Folgenden behandelt.

## Was ist „i.LINK“?

i.LINK ist ein Standard für eine digitale serielle Schnittstelle zur bidirektionalen Übertragung von digitalen Video-/Audiodaten und sonstigen Daten und zur Steuerung anderer Geräte.

i.LINK-kompatible Geräte können bequem über ein einziges i.LINK-Kabel miteinander verbunden werden und ermöglichen dann eine Steuerung des Gesamtsystems und einen Datenaustausch mit unterschiedlichen digitalen AV-Geräten.

Wenn zwei oder mehr i.LINK-kompatible Geräte in Serie angeschlossen sind, ist eine Steuerung aller Geräte und ein Datenaustausch zwischen allen Geräten möglich.

Beachten Sie jedoch, dass das Bedienungsverfahren von den Merkmalen und den technischen Daten des angeschlossenen Geräts abhängt. Bei bestimmten Geräten ist eventuell keine Steuerung und kein Datenaustausch möglich.

---

## Hinweis

Im Normalfall kann nur ein einziges Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an den Camcorder angeschlossen werden. Wenn Sie den Camcorder an ein i.LINK-kompatibles Gerät mit mehreren i.LINK-Buchsen (DV-Buchsen) anschließen, lesen Sie bitte in der Anleitung des Geräts nach.

## Woher kommt der Name „i.LINK“?

Bei i.LINK handelt es sich um eine von SONY vorgeschlagene Bezeichnung für den IEEE 1394-Datenübertragungsbus. i.LINK ist ein von vielen Firmen anerkanntes Warenzeichen.

Bei IEEE 1394 handelt es sich um einen internationalen Standard des Instituts für Elektro- und Elektronikingenieure (Institute of Electrical and Electronic Engineers).

# A propos de la norme i.LINK

---

La prise DV de ce caméscope est une prise d'entrée/sortie DV, conforme à la norme i.LINK. Cette partie du manuel décrit la norme i.LINK et ses caractéristiques.

## Que signifie “i.LINK” ?

i.LINK est une interface série numérique permettant la manipulation bidirectionnelle de données vidéo numériques, audio numériques et d'autres données entre des appareils munis de prises i.LINK, et le contrôle d'autres appareils.

Un appareil compatible i.LINK peut être raccordé par un seul câble i.LINK. L'interface i.LINK permet l'exploitation et le transfert de données avec différents types d'appareils audio/vidéo numériques.

Lorsque deux appareils i.LINK, ou plus, sont raccordés en cascade à ce caméscope, il est possible d'exploiter et de transférer des données non seulement avec l'appareil raccordé au caméscope mais aussi avec d'autres appareils par l'intermédiaire de l'appareil raccordé directement.

Le mode d'exploitation peut toutefois varier selon les caractéristiques et les spécifications de l'appareil raccordé et l'exploitation et le transfert de données peuvent être impossibles avec certains appareils.

---

## Remarque

Normalement, un seul appareil peut être raccordé à ce caméscope par le câble i.LINK (câble de liaison DV). Pour relier le caméscope à un appareil compatible i.LINK, muni de deux prises i.LINK (prises DV), ou plus, consultez le mode d'emploi de l'appareil à raccorder.

## A propos du nom “i.LINK”

i.LINK est un terme proposé par Sony, plus familier que Bus de transport de données IEEE 1394. C'est une marque de fabrique qui a été approuvée par de nombreuses sociétés. La norme IEEE 1394 est une norme internationale, établie par l'Institut des Ingénieurs en Electricité et Electronique.

## Das i.LINK-System

### Die Baudrate von i.LINK

Die maximale Baudrate von i.LINK hängt vom Gerät ab. Maximal sind folgende Baudraten möglich:

S100 (ca. 100Mbps\*)

S200 (ca. 200Mbps)

S400 (ca. 400Mbps)

Die Baudrate finden Sie im Abschnitt „Technische Daten“ in der Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts. Bei einigen Geräten ist die Baudrate auch an der i.LINK-Buchse angegeben.

Die maximale Baudrate von Geräten, bei denen keine Angaben vorhanden sind (wie beispielsweise auch bei diesem Gerät), ist „S100“. Wenn Geräte mit unterschiedlichen Baudraten miteinander verbunden werden, weicht die Baudrate manchmal von den Angaben ab.

\* Was ist „Mbps“?

Mbps bedeutet Megabit pro Sekunde, also die Datenmenge, die in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden kann. Beispielsweise bedeutet 100Mbps, dass 100 Megabit in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden können.

### Die i.LINK-Funktionen dieses Geräts


Einzelheiten zum Überspielbetrieb mit einem Videogerät, das DV-Buchsen besitzt, finden Sie auf Seite 84.

Der Camcorder kann auch an andere i.LINK (DV)-kompatible Geräte von Sony (beispielsweise an einen Personalcomputer der VAIO-Serie) angeschlossen werden.

Achten Sie darauf, dass in dem am Camcorder angeschlossenen Personalcomputer eine geeignete Anwendungssoftware installiert ist. Weitere wichtige Einzelheiten zum Anschluss finden Sie in den Anleitungen der betreffenden Geräte.

### Erforderliches i.LINK-Kabel

Verwenden Sie ein 4-Pol-4-Pol-i.LINK-Kabel (beim DV-Überspielbetrieb).

i.LINK und  sind Warenzeichen.

## A propos de la norme i.LINK

### Vitesse de transfert i.LINK

La vitesse de transfert maximale de l'interface i.LINK varie selon l'appareil raccordé. Trois vitesses maximales ont été fixées :

S100 (env. 100 Mbps\*)

S200 (env. 200 Mbps)

S400 (env. 400 Mbps)

La vitesse de transfert est indiquée dans les “Spécifications” du mode d'emploi de chaque appareil. Sur certains appareils, elle est aussi indiquée à côté de la prise i.LINK.

La vitesse maximale de transfert d'un appareil sur lequel rien n'est indiqué, comme ce caméscope, est “S100”.

Lorsque des appareils sont reliés à un appareil ayant une autre vitesse de transfert, la vitesse réelle pourra être différente de la vitesse indiquée.

\* Que signifie “Mbps” ?

Mbps signifie mégabits par seconde. Il s'agit de la quantité de données pouvant être envoyées ou reçues en une seconde. Par exemple, une vitesse de transfert de 100 Mbps signifie que 100 mégabits de données peuvent être envoyés en une seconde.

### Fonctions i.LINK du caméscope

Pour le détail sur la copie lorsque le caméscope est relié à un appareil vidéo muni d'une prise DV, voir page 84.


Ce caméscope peut aussi être relié à des appareils non vidéo, compatibles i.LINK (DV), de marque Sony (entre autres, un ordinateur VAIO).

Avant de raccorder ce caméscope à un ordinateur, assurez-vous que le logiciel qu'il supporte est déjà installé sur l'ordinateur.

Pour le détail sur les précautions à prendre pour la connexion de l'appareil, consultez son mode d'emploi.

### A propos du câble i.LINK

Utilisez le câble Sony i.LINK 4 broches-4 broches (pour la copie DV).

i.LINK et  sont des marques de fabrique.

# Verwendung des Camcorders im Ausland

## Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.

Im Folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

### PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Schweden, Schweiz, Tschechische Republik, Thailand u.a.

### PAL M-System

Brasilien.

### PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

### NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

### SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Russland, Ukraine, Ungarn u.a.

## Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 107.

# Utilisation du camscope à l'étranger

## Courant secteur et standards couleur

Avec l'adaptateur secteur fourni vous pouvez utiliser le camscope n'importe où à l'étranger sur un courant secteur de 100 V à 240 V, 50/60 Hz.

Ce camscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé d'une prise d'entrée audio/vidéo.

Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

### Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

### Standard PAL M

Brésil

### Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

### Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

### Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.



## Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en indiquant un décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menus. Voir page 107 pour de plus amples informations.




# Wartungs- und Sicherheitshinweise

## Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die -Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

### Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurfaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

### Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im Folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:



- Der Camcorder wird vom Skigebiet direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

### So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit


Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

# Entretien et précautions

## Condensation d'humidité

Si vous apportez le caméscope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du caméscope, le bip retentira et l'indicateur  clignotera. Si une cassette est insérée dans le caméscope, l'indicateur  clignotera également. L'indicateur de condensation n'apparaîtra pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

### En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le caméscope si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous mettez le caméscope sous tension.

### Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud (ou inversement) ou si vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud, par exemple si:

- Vous filmez sur des pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre caméscope après un orage ou une averse.
- Vous utilisez votre caméscope dans un endroit très chaud et humide.

### Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).



### Wartung

#### Reinigung der Videoköpfe

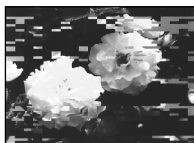
Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen.

#### Beim Aufnehmen/Wiedergeben im Digital8-System (F)

In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.
- Die Anzeigen  und „ CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander während der Aufnahme.

Bei stark verschmutzten Videoköpfen färbt sich der ganze Bildschirm blau.



oder/ou



#### Bei Wiedergabe einer analogen Hi8/Standard 8-Aufzeichnung

In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild ist verrauscht.
- Das Wiedergabebild ist nur noch schwach zu sehen.
- Das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.



oder/ou



Reinigen Sie im Falle der obigen Symptome die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (Sonderzubehör). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.

#### Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem LCD-Reinigungskit (Sonderzubehör).



### Entretien

#### Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo.

#### Lors de la lecture ou de l'enregistrement dans le système Digital8 F

Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- Les images ne bougent pas.
- Les images n'apparaissent pas du tout.
- L'indicateur  et le message „ CLEANING CASSETTE“ apparaissent successivement pendant l'enregistrement.

Quand les têtes vidéo sont sales tout l'écran devient bleu.

#### Lors de la lecture dans le système Hi8/8 (analogique)

Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- Des parasites apparaissent sur l'image.
- Les images sont à peine visibles.
- Les images n'apparaissent pas du tout.

Si un de ces problèmes se présente, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (en option). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

#### Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser la trousse de nettoyage pour écran LCD (en option) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.

### Laden des eingebauten Akkus

Im Camcorder ist ein Akku eingebaut, der unabhängig von der Einstellung des POWER-Schalters dafür sorgt, dass die Speicherung des Datums, der Uhrzeit usw. erhalten bleibt. Wenn der Camcorder betrieben wird, wird der eingebaute Akku ständig nachgeladen. Bei Nichtverwendung des Camcorders entlädt sich der eingebaute Akku jedoch langsam und ist nach etwa einem halben Jahr ganz leer. Auch wenn der eingebaute Akku leer ist, kann der Camcorder problemlos betrieben werden. Es empfiehlt sich jedoch, den eingebauten Akku wie folgt zu laden, damit Datum, Uhrzeit usw. erhalten bleiben.

#### Laden des eingebauten Akkus:

- Schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und warten Sie bei ausgeschaltetem POWER-Schalter mindestens 24 Stunden.
- Bringen Sie einen geladenen Akku am Camcorder an, und warten Sie bei ausgeschaltetem POWER-Schalter mindestens 24 Stunden.

### Sicherheitshinweise

#### Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF (CHG).
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.

### Recharge de la pile intégrée

La pile rechargeable à l'intérieur du caméscope retient la date, l'heure et d'autres réglages lorsque le caméscope est éteint. Elle se recharge dès que vous utilisez le caméscope. Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant quelque temps elle se déchargera progressivement et sera complètement déchargée si le caméscope n'a pas du tout été utilisé pendant six mois environ. Le caméscope fonctionne normalement lorsque la pile est déchargée, mais pour que la date et l'heure restent exactes, la pile doit être rechargée.

#### Recharge de la pile intégrée

- Raccordez le caméscope à une prise secteur à l'aide de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope éteint pendant 24 heures.
- Vous pouvez aussi installer une batterie complètement rechargée sur le caméscope et laisser le caméscope éteint pendant plus de 24 heures.

### Précautions

#### Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le caméscope, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Evitez toute manipulation brusque du caméscope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHG) lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'enveloppez pas le caméscope dans une serviette et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.

## Wartungs- und Sicherheitshinweise

- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern und Vibrationen fern. Ansonsten kann es zu Bildstörungen kommen.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit Ihren Fingern und nicht mit spitzen Gegenständen.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der Monitorschirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

### Handhabung der Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.
- Öffnen Sie die Bandschutzabdeckung nicht und berühren Sie das Band nicht.

### Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie ihn im CAMERA- und im VCR- oder PLAYER-Modus (PLAYER nur bei DCR-TRV725E), und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, dass er nicht mehr repariert werden kann.

### Wenn der Camcorder mit einem Computer verbunden ist

- Verwenden Sie eine neue Hi8/Digital8-Cassette (**Hi8**/**Ⓛ**), wenn Sie ein mit einem Computer aufbereitetes oder editiertes Bild über ein i.LINK-Kabel aufnehmen.
- Wenn Sie eine (analoge) Hi8/Standard 8-Aufnahme in Ihren Computer überspielen wollen, kopieren Sie diese zuerst auf ein Digital8-Band (**Ⓛ**) oder DV-Band.

### Wenn Sie eine Hi8/Standard 8-Aufzeichnung auf einen Sony VAIO übertragen

In diesem Fall arbeitet die Program Capture-Funktion von DVgate motion nicht. Wenn Sie diese Funktion mit Ihrem Sony VAIO verwenden wollen, müssen Sie die Aufzeichnung zuvor auf ein Digital8-Band (**Ⓛ**) oder DV-Band kopieren.

## Entretien et précautions

- Eloignez le camescope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques. Des parasites peuvent apparaître sur l'image.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec les doigts ou un objet pointu.
- Si vous utilisez le camescope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le camescope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

### Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la cassette et ne touchez pas la bande.

### Entretien du camescope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le camescope pendant longtemps, enlevez la cassette et mettez le camescope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section caméra (CAMERA) et la section magnétoscope (VCR ou PLAYER (DCR-TRV725E seulement)) et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le camescope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer des dégâts irréparables.

### Raccordement à un ordinateur

- Utilisez une cassette neuve Hi8 **Hi8**/Digital8 **Ⓛ** pour enregistrer les images traitées ou retouchées sur un ordinateur et reliez les deux appareils à l'aide d'un câble i.LINK.
- Pour importer des images enregistrées dans le système Hi8/8 (analogique) sur votre ordinateur, copiez d'abord ces images sur une cassette Digital8 **Ⓛ** ou DV, puis importez-les sur l'ordinateur.

### Lorsque vous importez des images enregistrées dans le système Hi8/8 sur un ordinateur Sony VAIO

La fonction Program Capture de DVgate motion ne peut pas être utilisée. Pour utiliser cette fonction, copiez d'abord les images sur une cassette Digital8 **Ⓛ** ou DV, puis importez-les sur l'ordinateur Sony VAIO.

### Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallen gelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, dass die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluss entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
  - heiße und kalte Plätze;
  - staubige und schmutzige Plätze;
  - sehr feuchte Plätze;
  - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

### Pflege und Lagerung des Objektivs

- Wischen Sie die Oberfläche des Objektivs in folgenden Fällen mit einem weichen Tuch ab:
  - Wenn das Objektiv durch Fingerabdrücke usw. verschmutzt ist.
  - Wenn das Objektiv an heißen oder feuchten Plätzen benutzt wird.
  - Wenn das Objektiv salzhaltiger Luft (beispielsweise am Meer) ausgesetzt ist.
- Bewahren Sie das Objektiv an einem luftigen Platz auf, der keinem Schmutz und keinem Staub ausgesetzt ist.

Beachten Sie stets die obigen Angaben, um Schimmelbildung zu vermeiden. Außerdem empfehlen wir, auch bei Nichtverwendung den Camcorder etwa einmal pro Monat einzuschalten und zu betreiben, damit er seine Leistungsfähigkeit beibehält.

### Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit:
  - Extrêmement chaud ou froid
  - Poussiéreux ou sale
  - Très humide
  - Soumis à des vibrations

### Entretien et rangement de l'objectif

- Essuyez la surface de l'objectif avec un chiffon sec dans les cas suivants:
  - Traces de doigts sur l'objectif.
  - Utilisation du camescope dans des lieux chauds ou humides.
  - Exposition du camescope aux embruns marins, par exemple au bord de la mer.
- Rangez l'objectif dans un lieu bien ventilé, à l'abri de la poussière et de la saleté.

Pour éviter la formation de moisissure, nettoyez régulièrement l'objectif.

Il est conseillé de faire fonctionner le camescope au moins une fois par mois pour le conserver le plus longtemps possible.

### Akku

- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Netzadapter oder ein Videogerät mit Ladefunktion.
- Achten Sie darauf, dass die Akkukontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da es sonst zu gefährlichen Kurzschlüssen kommen kann.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Halten Sie den Akku von Temperaturen über 60 °C, wie sie beispielsweise in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht entstehen können, fern.
- Achten Sie darauf, dass der Akku nicht nass wird.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander und modifizieren Sie ihn nicht.
- Achten Sie darauf, dass der Akku richtig am Videogerät angebracht ist.
- Sie können den Akku jederzeit (auch wenn er noch nicht leer ist) bedenkenlos laden, ohne dass hierdurch die ursprüngliche Kapazität abnimmt.

### Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+/–) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

### Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab, und wenden Sie sich an den nächsten Sony Händler.

### Batterie rechargeable

- Utilisez uniquement le chargeur, ou l'appareil vidéo doté d'une fonction de charge, spécifié.
- Pour éviter tout court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques au contact des bornes de la batterie.
- Laissez la batterie à l'écart de toute flamme.
- N'exposez jamais la batterie à des températures supérieures à 60 °C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Ne mouillez pas la batterie.
- N'exposez pas la batterie à un choc mécanique.
- Ne démontez et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez correctement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La recharge d'une batterie à moitié vide n'affecte pas sa capacité originale.

### Remarque sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants:

- Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

### En cas de fuite des piles

- Essayez soigneusement le liquide dans l'étui avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien.
- Si du liquide rentre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le camscope et contactez votre revendeur Sony.

# Technische Daten

## Camcorder

### System

#### Videoaufnahmesystem

2 rotierende Köpfe,  
Schrägsputraufzeichnung

#### Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System  
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,  
Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz,  
Stereo)

#### Videosignal

PAL-Farbsystem, CCIR-Norm

#### Verwendbare Cassetten

Hi8/Digital8-Format

#### Aufnahme-/Wiedergabezeit (90-Minuten-Hi8-Cassette)

SP-Modus: 1 Stunde

LP-Modus: 1 Stunde, 30 Minuten

#### Vorspul-/Rückspulzeit

#### (90-Minuten-Hi8-Cassette)

ca. 5 Min.

#### Sucher

Elektronischer Sucher,  
Monochrom

#### Bildwandler

CCD, 4,5 mm (Typ 1/4)  
(Charge Coupled Device)  
ca. 1.070.000 Pixel

(Memory-Modus: 1.000.000 Pixel)

(Camera-Modus: 690.000 Pixel)

#### Objektiv

Kombiniertes Motorzoom  
Filterdurchmesser 37 mm  
18× (optisch), 500× (digital)

#### Brennweite

4,1 – 73,8 mm

Umgerechnet auf die Verhältnisse  
einer 35-mm-Kleinbildkamera:

Camera-Modus: 47 – 846 mm

Memory-Modus: 39 – 702 mm

#### Farbtemperatur

Automatisch

#### Min. Beleuchtungsstärke

7 lx (Lux) (F 1,8)

0 lx (Lux) (im NightShot-Modus)\*

\* Dank Infrarotleuchte kann auch  
bei Dunkelheit aufgenommen  
werden.

### Ein-/Ausgänge

#### S-Videoeingang/-ausgang

4-Pol-Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ω (Ohm),  
unsymmetrisch

Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ω  
(Ohm), unsymmetrisch

#### Audio-/Videoeingang und -ausgang

AV-MINIJACK, 1 Vss, 75 Ω (Ohm),  
unsymmetrisch, Synchronsignal

negativ 327 mV

(an Ausgangsimpedanz von mehr  
als 47 kΩ (kOhm))

Ausgangsimpedanz unter

2,2 kΩ (kOhm), Stereo-Minibuchse  
(ø 3,5 mm)

Eingangsimpedanz über 47 kΩ  
(kOhm)

#### Kopfhörerbuchse

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

#### USB-Buchse

Mini-B

#### LANC -Buchse

Stereo-Mini-Minibuchse (ø 2,5 mm)

#### MIC-Buchse

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

#### DV-Eingang/Ausgang

4-Pol-Buchse

### LCD-Schirm

#### Bild

DCR-TRV725E/TRV730E:

6,2 cm (Typ 2,5)

50,3 × 37,4 mm

DCR-TRV828E/TRV830E:

8,8 cm (Typ 3,5)

72,2 × 50,4 mm

#### Anzahl der Punkte

123.200 (560 × 220)

### Allgemeines

#### Stromversorgung

7,2 V (Akku)

8,4 V (Netzadapter)

#### Durchschnittliche

#### Leistungsaufnahme (mit Akku)

Bei Kameraaufnahme mit LCD-  
Schirm

DCR-TRV725E/TRV730E:

4,7 W

DCR-TRV828E/TRV830E:

5,0 W

Mit Sucher

3,8 W

#### Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

#### Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

#### Abmessungen

ca. 89 × 102 × 227 mm (B/H/T)

#### Gewicht

DCR-TRV725E/TRV730E:

ca. 970 g

DCR-TRV828E/TRV830E:

ca. 980 g

ausschl. Akku, Cassette und  
Schulterriemen

DCR-TRV725E/TRV730E:

ca. 1.120 g

DCR-TRV828E/TRV830E:

ca. 1.130 g

einschl. Akku NP-FM50, 90-  
Minuten-Hi8-Cassette und  
Schulterriemen

#### Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 3.

### Netzadapter

**Stromversorgung**

100 – 240 V Wechselspannung,  
50/60 Hz

**Leistungsaufnahme**

23 W

**Ausgangsspannung und -strom**

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb

**Betriebstemperaturbereich**

0 °C bis 40 °C

**Lagertemperaturbereich**

–20 °C bis +60 °C

**Abmessungen**

ca. 125 × 39 × 62 mm (B/H/T),  
ausschl. vorspringender Teile

**Gewicht**

ca. 280 g, ausschl. Netzkabel

### Memory Stick

**Speicher**

Flash-Memory

4 MB: MSA-4A

**Betriebsspannung**

2,7 – 3,6 V

**Stromaufnahme**

ca. 45 mA bei Betrieb

ca. 130 µA bei Bereitschaft

**Abmessungen**

ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)

**Gewicht**

ca. 4g

Änderungen, die dem technischen  
Fortschritt dienen, bleiben  
vorbehalten.

### Akku

**Max. Ausgangsspannung**

8,4 V Gleichspannung

**Mittlere Ausgangsspannung**

7,2 V Gleichspannung

**Kapazität**

8,5 Wh (1.180 mAh)

**Betriebstemperaturbereich**

0 °C bis 40 °C

**Abmessungen**

ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T)

**Gewicht**

ca. 76 g

**Typ**

Lithiumionen



# Spécifications

## Camescope

### Système

#### Système d'enregistrement vidéo

2 têtes rotatives,  
balayage hélicoïdal

#### Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, Système PCM  
Quantification: 12 bits (Fs 32 kHz,  
stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48  
kHz, stéréo)

#### Signal vidéo

PAL couleur, normes CCIR

#### Cassette recommandée

Cassette vidéo Hi8/Digital8

#### Temps d'enregistrement/lecture

(cassette vidéo Hi8 de 90 minutes)

Mode SP: 1 heure

Mode LP: 1 heure et 30 minutes

#### Temps d'avance rapide/

rembobinage (cassette vidéo Hi8  
de 90 minutes)

Env. 5 min

#### Viseur

Electronique blanc et noir

#### Dispositif d'image

4,5 mm (CCD type 1/4)  
(dispositif à transfert de charge)

Environ 1 070 000 pixels

(Mode Mémoire : 1 000 000 pixels)

(Mode Caméra : 690 000 pixels)

#### Objectif

Objectif à zoom électrique combiné

Diamètre du filtre 37 mm

18x (optique), 500x (numérique)

#### Longueur focale

4,1 – 73,8 mm converti en appareil  
photo 24 × 36

Mode Caméra: 47-846 mm

Mode Mémoire: 39-702 mm

#### Température de couleur

Automatique

#### Illumination minimale

7 lx (lux) (F 1,8)

0 lx (lux) (en mode NightShot)\*

\* Les sujets invisibles dans

l'obscurité peuvent être filmés par  
l'éclairage infrarouge.

### Connecteurs d'entrée/sortie

#### Entrée/Sortie S-vidéo

Mini DIN 4 broches

Signal de luminance: 1 Vc-c,

75 Ω (ohms), asymétrique

Signal de chrominance: 0,3 Vc-c,

75 Ω (ohms), asymétrique

#### Entrée/Sortie audio/vidéo

Minijack AV, 1 Vc-c, 75 Ω (ohms),

asymétrique, sync négative

327 mV, (à une impédance de sortie

de plus de 47 kΩ (kohms)

Impédance de sortie inférieure à

2,2 kΩ (kohms)/Minijack stéréo

(ø 3,5 mm)

Impédance d'entrée supérieure à

47 kΩ (kohms)

#### Prise de casque

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

#### Prise USB

Mini B

#### Prise LANC

Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

#### Prise MIC

Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

#### Entrée/Sortie DV

Connecteur à 4 broches

### Ecran LCD

#### Image

DCR-TRV725E/TRV730E:

6,2 cm (type 2,5)

50,3 × 37,4 mm

DCR-TRV828E/TRV830E:

8,8 cm (type 3,5)

72,2 × 50,4 mm

#### Nombre total de points

123 200 (560 × 220)

### Généralités

#### Alimentation

7,2 V (batterie rechargeable)

8,4 V (adaptateur secteur)

#### Consommation électrique moyenne (avec batterie)

Pendant l'enregistrement avec

Ecran LCD

DCR-TRV725E/TRV730E:

4,7 W

DCR-TRV828E/TRV830E:

5,0 W

Viseur

3,8 W

#### Température de fonctionnement

0 °C à 40 °C

#### Température d'entreposage

-20 °C à +60 °C

#### Dimensions (env.)

89 × 102 × 227 mm

#### Poids (approx.)

DCR-TRV725E/TRV730E:

970 g

DCR-TRV828E/TRV830E:

980 g

sans batterie, cassette et bandoulière

DCR-TRV725E/TRV730E:

1 120 g

DCR-TRV828E/TRV830E:

1 130 g

avec la batterie NP-FM50, une

cassette Hi8 de 90 min et la

bandoulière

#### Accessoires fournis

Voir page 3.

## Spécifications

### Adaptateur secteur

**Alimentation**

Secteur 100 – 240 V, 50/60 Hz

**Consommation**

23 W

**Tension de sortie**

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement

**Température de fonctionnement**

0 °C à 40 °C

**Température d'entreposage**

–20 °C à +60 °C

**Dimensions (env.)**

125 × 39 × 62 mm

parties saillantes et commandes non comprises

**Poids (env.)**

280 g

sans le cordon d'alimentation

### "Memory Stick"

**Mémoire**

Mémoire Flash

4 Mo: MSA-4A

**Tension de fonctionnement**

2,7 – 3,6 V

**Consommation**

Approx. 45 mA en mode de fonctionnement

Approx. 130 µA en mode de veille

**Dimensions (approx.)**

50 × 2,8 × 21, 5 mm (l/h/p)

**Poids (approx.)**

4 g

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

### Batterie rechargeable

**Tension de sortie maximale**

CC 8,4 V

**Tension de sortie moyenne**

CC 7,2 V

**Capacité**

8,5 Wh (1 180 mAh)

**Température de fonctionnement**

0 °C à 40 °C

**Dimensions (approx.)**

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/h/p)

**Poids (approx.)**

76 g

**Type**

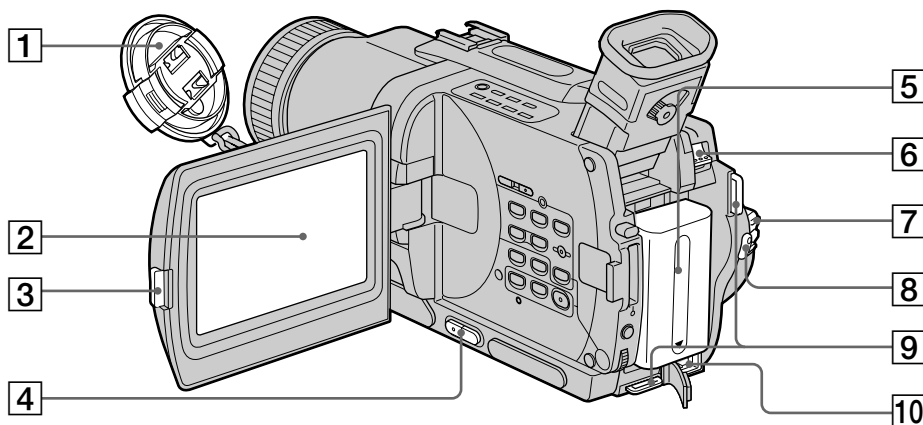
Lithium-ion

# Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

# Nomenclature

## Camcorder

## Camescope



- 1** Objektivschutzkappe (Seite 26)
- 2** LCD-Schirm (Seite 26)
- 3** OPEN-Taste (Seite 26)
- 4** VOLUME-Tasten (Seite 39)
- 5** Akku (Seite 15)
- 6** BATT-Löseknopf (Seite 15)
- 7** POWER-Schalter (Seite 26)
- 8** START/STOP-Taste (Seite 26)
- 9** Ösen für Schulterriemen (Seite 221)
- 10** DC IN-Buchse (Seite 16)

- 1** Capuchon d'objectif (p. 26)
- 2** Ecran LCD (p. 26)
- 3** Touche d'ouverture de l'écran (OPEN) (p. 26)
- 4** Touches de réglage du volume (VOLUME) (p. 39)
- 5** Batterie (rechargeable) (p. 15)
- 6** Levier de libération de la batterie (BATT) (p. 15)
- 7** Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 26)
- 8** Touche de marche/arrêt d'enregistrement (START/STOP) (p. 26)
- 9** Crochets de bandoulière (p. 221)
- 10** Prise d'entrée de courant continu (DC IN) (p. 16)

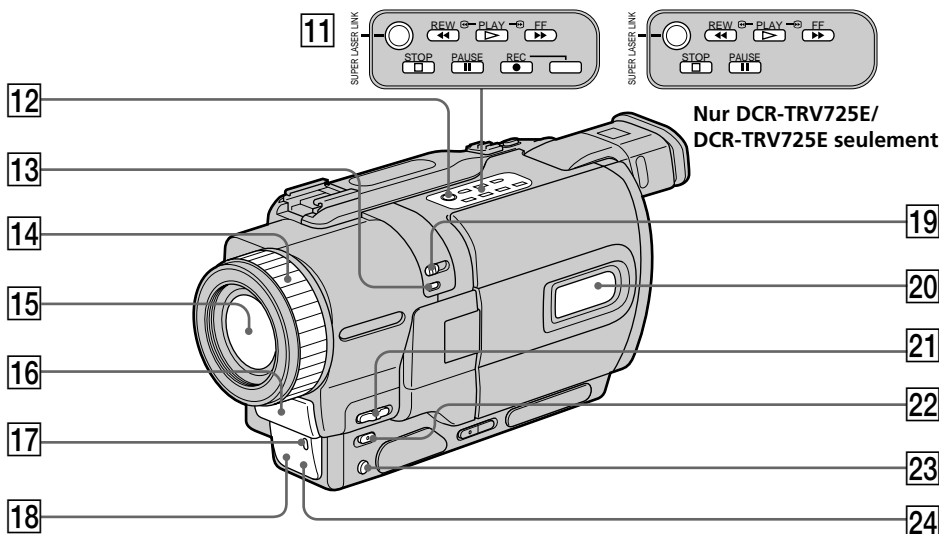


Diese Markierung gibt an, dass es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt.

Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, dass das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet ist.



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine, conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Nur DCR-TRV725E/  
DCR-TRV725E seulement

## 11 Bandlaufasten (Seite 39, 42)

- STOP (Stopp)
- ◀ REW (Rückspulen)
- ▶ PLAY (Wiedergabe)
- ▶▶ FF (Vorspulen)
- || PAUSE (Pause)
- REC (Aufnahme) (nur DCR-TRV730E/  
TRV828E/TRV830E)

## 12 SUPER LASER LINK-Taste (Seite 46)

## 13 SUPER NIGHTSHOT-Taste (Seite 33)

## 14 Fokussiering (Seite 65)

## 15 Objektiv

## 16 Mikrophon

## 17 Kameraaufnahmelampe (Seite 26)

## 18 Infrarotstrahlsender (Seite 33, 46)

## 19 NIGHTSHOT-Schalter (Seite 33)

## 20 Display (Seite 228)

## 21 FOCUS-Schalter (Seite 65)

## 22 FADER-Taste (Seite 53)

## 23 BACK LIGHT-Taste (Seite 32)

## 24 Fernbedienungssensor

## 11 Touches de transport de bande

- (p. 39, 42)
- STOP (arrêt)
- ◀ REW (rembobinage)
- ▶ PLAY (lecture)
- ▶▶ FF (avance rapide)
- || PAUSE (pause)
- REC (enregistrement)  
(DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E  
seulement)

## 12 Touche de liaison laser (SUPER LASER LINK) (p. 46)

## 13 Touche de super prise de vues nocturne (SUPER NIGHTSHOT) (p. 33)

## 14 Bague de mise au point (p. 65)

## 15 Objectif

## 16 Microphone

## 17 Voyant de tournage (p. 26)

## 18 Emetteur de rayons infrarouges (p. 33, 46)

## 19 Commutateur de prise de vues nocturne (NIGHTSHOT) (p. 33)

## 20 Afficheur (p. 228)

## 21 Commutateur de mise au point (FOCUS) (p. 65)


## 22 Touche de fondu (FADER) (p. 53)

## 23 Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT) (p. 32)


## 24 Capteur

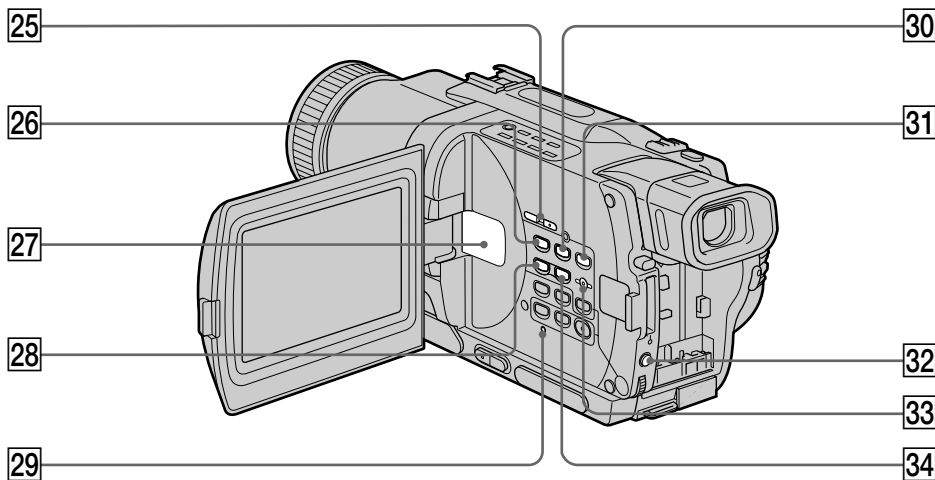
### Was ist SUPER LASER LINK?

Mit dem Super Laser Link-System können Bild und Ton über Infrarotstrahlen zu anderen Videogeräten, die mit dem Super Laser Link-

220 Symbol  gekennzeichnet sind, übertragen werden.

### Qu'est-ce que le système SUPER LASER LINK ?

Il s'agit d'un système qui permet d'échanger des images et du son par rayons infrarouges entre deux appareils vidéo portant la marque Super Laser Link .



**25** EDITSEARCH-Tasten (Seite 37)

**26** MPEG ►II-Taste (Seite 163)

**27** Lautsprecher

**28** MEMORY – Taste (Seite 152, 159)

**29** RESET-Taste (Seite 189)

**30** MEMORY PLAY-Taste (Seite 159)

**31** MEMORY INDEX-Taste (Seite 161)

**32** EXPOSURE-Taste (Seite 64)

**33** MEMORY DELETE-Taste (Seite 179)

**34** MEMORY + Taste (Seite 152, 159)

**25** Touches de recherche de point de montage  
(EDITSEARCH) (p. 37)

**26** Touche de lecture MPEG (MPEG ►II )  
(p. 163)

**27** Haut-parleur

**28** Touche de recherche arrière d'image  
(MEMORY–) (p. 152, 159)

**29** Bouton de réinitialisation (RESET)  
(p. 197)

**30** Touche de lecture d'images mémorisées  
(MEMORY PLAY) (p. 159)

**31** Touche d'affichage d'écran d'index  
(MEMORY INDEX) (p. 161)

**32** Touche d'exposition (EXPOSURE)  
(p. 64)

**33** Touche de suppression d'image mémorisée  
(MEMORY DELETE) (p. 179)

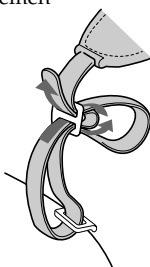
**34** Touche de recherche avant d'image  
(MEMORY +) (p. 152, 159)

## Anbringen des Schulterriemens

Befestigen Sie den mitgelieferten Schulterriemen wie folgt an den Ösen des Camcorders.

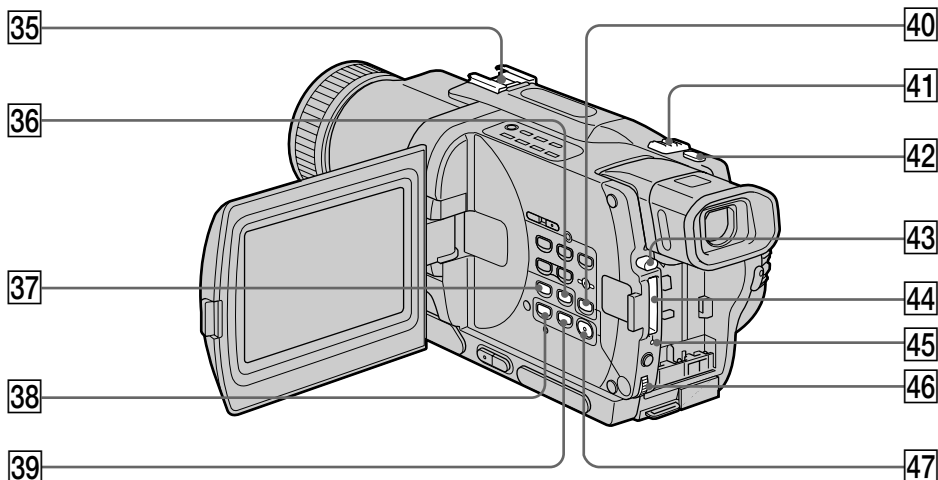
## Fixation de la bandoulière

Attachez la bandoulière aux crochets prévus à cet effet.



## Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

## Nomenclature



**35** Intelligenter Zubehörschuh

**36** END SEARCH-Taste (Seite 37)

**37** DISPLAY-Taste (Seite 40)

**38** PB ZOOM-Taste (Seite 75, 173)

**39** TITLE-Taste (Seite 67)

**40** MEMORY MIX-Taste (Seite 152)

**41** Motorzoomhebel (Seite 29)

**42** PHOTO-Taste (Seite 48, 136)

**43** Memory Stick-Auswurfaste (Seite 129)

**44** Memory Stick-Schacht (Seite 129)

**45** Zugriffslampe (Seite 129)

**46** SEL/PUSH EXEC-Rad (Seite 107)

**47** MENU-Taste (Seite 107)

**35** Griffe porte-accessoire intelligente

**36** Touche de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 37)

**37** Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 40)

**38** Touche d'agrandissement d'images (PB ZOOM) (p. 75, 173)

**39** Touche d'incrustation et d'affichage de titre (TITLE) (p. 67)

**40** Touche de mixage d'images (MEMORY MIX) (p. 152)

**41** Levier de zoom électrique (p. 29)

**42** Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 48, 136)

**43** Bouton d'éjection de "Memory Stick" (p. 129)

**44** Fente du "Memory Stick" (p. 129)

**45** Voyant d'accès (p. 129)

**46** Molette SEL/PUSH EXEC (p. 107)

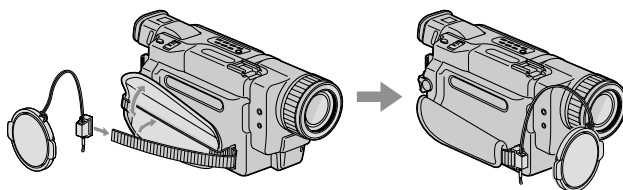
**47** Touche d'affichage du menu (MENU) (p. 107)

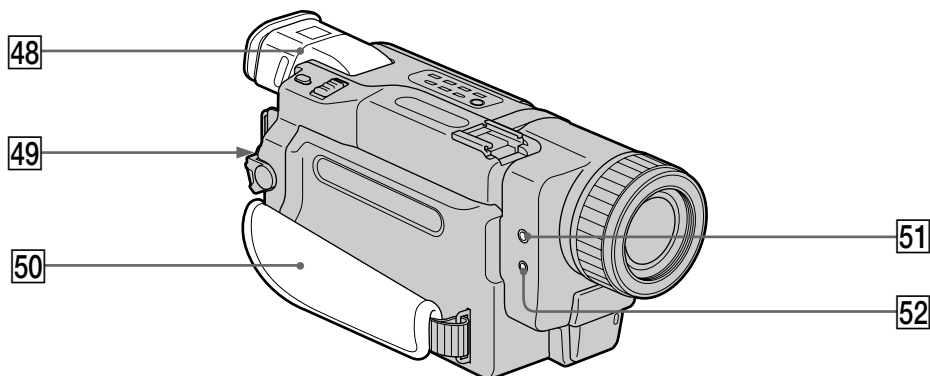
### Anbringung der Objektivschutzkappe

Befestigen Sie die Objektivschutzkappe wie gezeigt am Griff.

### Fixation du capuchon d'objectif

Fixez le capuchon d'objectif comme indiqué sur l'illustration.





**48** Sucher (Seite 30)

**49** LOCK-Knopf (Seite 26)

**50** Griffband

**51** Kopfhörerbuchse (📶)

**52** MIC (PLUG IN POWER)-Buchse  
Zum Anschluss eines Außenmikrofons  
(Sonderzubehör). Die Buchse liefert auch die  
Stromversorgung für ein „Plug-in-power“-  
Mikrofon.

**48** Viseur (p. 30)

**49** Bouton de verrouillage (LOCK) (p. 26)

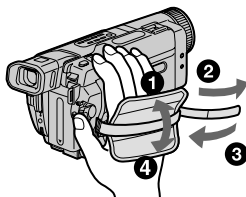
**50** Sangle

**51** (📶) Prise de casque

**52** Prise de microphone (MIC PLUG IN POWER)  
Pour raccorder un microphone externe (en  
option). Cette prise accepte aussi les  
microphones alimentables à l'enfichage.

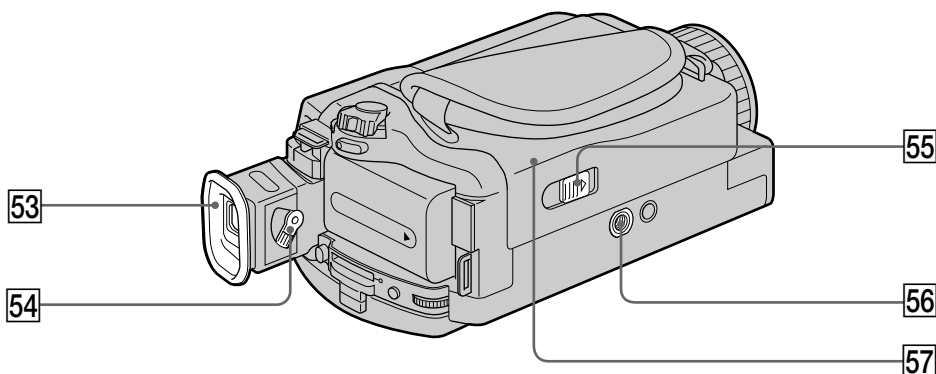
## Festziehen des Griffbandes

## Fixation de la sangle



Ziehen Sie das Griffband gut fest.

Veillez à bien fixer la sangle au camescope.



**53 Okular**

**54 Dioptrie-Einstellhebel** (Seite 30)

**55 OPEN/EJECT-Schalter** (Seite 24)

**56 Stativhalterung** (Unterseite)

Darauf achten, dass die Stativschraube nicht länger als 6,5 mm lang ist, da sonst das Stativ nicht richtig angebracht werden kann und Teile im Inneren des Camcorders beschädigt werden können.

**57 Cassettenfach** (Seite 24)

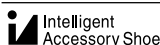
**53 Œilleton**

**54 Levier de réglage dioptrique du viseur**  
(p. 30)

**55 Bouton d'ouverture/éjection de la cassette  
(OPEN/EJECT)** (p. 24)

**56 Douille de pied photographique** (base)  
Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm pour fixer correctement le pied et éviter que la vis n'endommage le caméscope.

**57 Logement de la cassette** (p. 24)



### Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

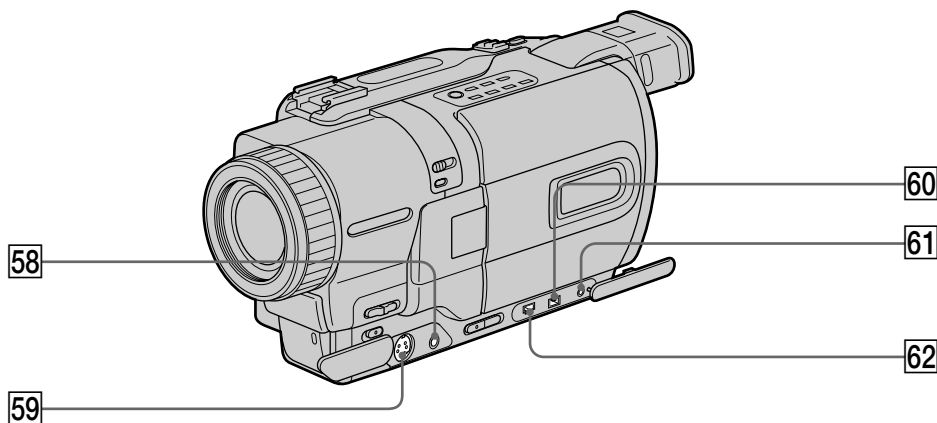
- Der intelligente Zubehörschuh liefert die Stromversorgung für Zubehör wie beispielsweise eine Videoleuchte, ein Mikrofon oder einen Drucker.
- Mit dem POWER-Schalter wird auch die Stromversorgung des intelligenten Zubehörschuhs ein- und ausgeschaltet. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Zubehörs.
- Der intelligente Zubehörschuh besitzt eine Sicherungsvorrichtung. Schieben Sie das Zubehör unter leichtem Druck bis ganz zum Anschlag, und ziehen Sie die Schraube fest.
- Zum Abnehmen des Zubehörs lösen Sie die Schraube. Danach kann das Zubehör unter leichtem Druck abgezogen werden.



### Remarques sur la griffe porte-accessoire intelligente

- Cette griffe alimente les accessoires optionnels, comme une torche vidéo, un microphone ou une imprimante, qui lui sont raccordés.
- Cette griffe est reliée au commutateur POWER pour que l'éclairage et l'extinction de la torche se synchronisent sur la prise de vues. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour le détail.
- Cette griffe intègre un dispositif de sécurité pour immobiliser l'accessoire. Pour rattacher l'accessoire, poussez à fond en appuyant dessus. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et sortez l'accessoire de la griffe en appuyant dessus.





**58 AUDIO/VIDEO-Buchse** (Seite 44, 82, 144)

(DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E)

**A/V OUT-Buchse** (DCR-TRV725E)

**59 S VIDEO-Buchse** (Seite 44) (DCR-TRV730E/

TRV828E/TRV830E)

**S VIDEO OUT-Buchse** (DCR-TRV725E)

**60 DV IN/OUT-Buchse** (Seite 84, 144)

(DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E)

**DV OUT-Buchse**

(DCR-TRV725E)

Die DV IN/OUT- bzw. DV OUT-Buchse ist i.LINK-kompatibel.

**61 LANC -Buchse**

LANC steht für Local Application Control Bus System. Der LANC-Anschluss dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

**62  (USB)-Buchse** (Seite 167)

**58 Prise audio/vidéo (AUDIO/VIDEO)**

(p. 44, 82, 144) (DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E)

**Prise de sortie audio/vidéo (A/V OUT)**

(DCR-TRV725E)

**59 Prise S-vidéo (S VIDEO)** (p. 44)

(DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E)

**Prise de sortie S-vidéo (S VIDEO OUT)**

(DCR-TRV725E)

**60 Prise d'entrée/sortie numérique** (p. 84, 144)

(DCR-TRV730E/TRV828E/TRV830E)

**Prise de sortie numérique (DV OUT)**


(DCR-TRV725E)

La prise DV IN/OUT ou DV OUT est compatible avec le système i.LINK.

**61 Prise de commande à distance**

**(LANC **)

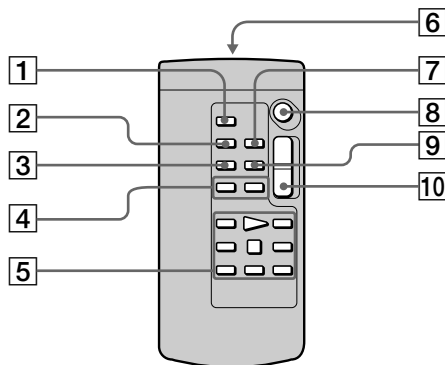
LANC vient de Local Application Control bus system. La prise de commande LANC sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.

**62 Prise USB (  )** (p. 167)

## Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

### Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.



**1 PHOTO-Taste** (Seite 48, 136)

**2 DISPLAY-Taste** (Seite 40)

**3 SEARCH MODE-Taste** (Seite 78, 80)

**4 I◀◀/▶▶I-Tasten** (Seite 78, 80)

**5 Bandlauftasten** (Seite 42)

**6 Infrarotstrahlfenster**

Den Camcorder einschalten, und dann dieses Fenster gegen den Sensor am Camcorder richten.

**7 ZERO SET MEMORY-Taste** (Seite 71, 77)

**8 START/STOP-Taste** (Seite 26)

**9 DATA CODE-Taste** (Seite 41)

**10 Motorzoomtaste** (Seite 29)

## Nomenclature

### Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le camescope ont les mêmes fonctions.

**1 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO)** (p. 48, 136)

**2 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY)** (p. 40)

**3 Touche de mode de recherche (SEARCH MODE)** (p. 78, 80)

**4 Touches de recherche rapide (I◀◀/▶▶I)** (p. 78, 80)

**5 Touches de transport de bande** (p. 42)

**6 Emetteur**

Dirigez-le vers le capteur du camescope pour piloter le camescope après l'avoir mis sous tension.

**7 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY)** (p. 71, 77)

**8 Touche de marche/arrêt (START/STOP)** (p. 26)

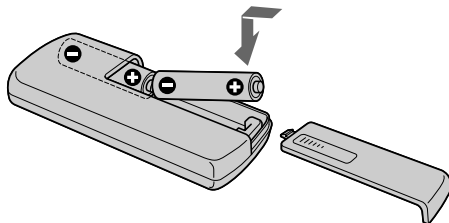
**9 Touche de code de données (DATA CODE)** (p. 41)

**10 Touche de zoom électrique** (p. 29)

## Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

### Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/- Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.



## Nomenclature

### Préparation de la télécommande

Insérez 2 piles de R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et - des piles avec celles du logement des piles.

### Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, dass der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein weiterer Sony Videorecorder oder Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

### Remarques sur la télécommande

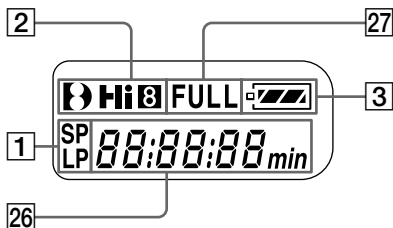
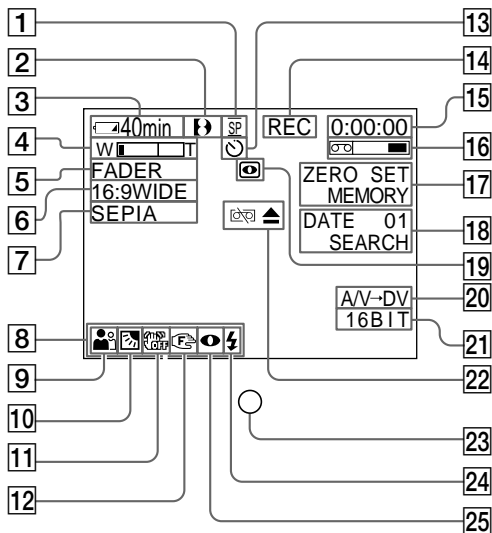
- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande (1, 2 et 3) permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il sera préférable de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

## Funktionsanzeigen

## Indicateurs de fonctionnement

### LCD-Schirm und Sucher/ Ecran LCD et Viseur

### Display/Afficheur



- 1 Anzeige für Aufnahmemodus (Seite 26)/  
Spiegelmodus (Seite 28)
- 2 Formatanzeige (Seite 201)  
Je nach dem Format erscheint **D**, **Hi 8** oder **8**.
- 3 Akkurestzeitanzeige (Seite 16, 31, 41)
- 4 Zoomanzeige (Seite 29)/Belichtungsanzeige  
(Seite 64)
- 5 Faderanzeige (Seite 54)/Digital Effekt-  
Anzeige (Seite 58, 73)
- 6 Anzeige für Wide-Modus (Seite 52)
- 7 Picture Effect-Anzeige (Seite 56, 72)
- 8 Lautstärkeanzeige (Seite 39)/Data Code-  
Anzeige (Seite 41)
- 9 PROGRAM AE-Anzeige (Seite 61)
- 10 Gegenlichtanzeige (Seite 32)
- 11 Anzeige „SteadyShot Aus“ (Seite 109)
- 12 Anzeige für manuelles Fokussieren  
(Seite 65)
- 13 Selbstausslöseranzeige (Seite 35, 50, 140)

- 1 Indicateur de mode d'enregistrement  
(p. 26)/Indicateur de mode Miroir (p. 28)
- 2 Indicateur de format (p. 201)  
L'indicateur **D**, **Hi 8** ou **8** apparaît.
- 3 Indicateur d'autonomie de la batterie  
(p. 16, 31, 41)
- 4 Indicateur de zoom (p. 29)/Indicateur  
d'exposition (p. 64)
- 5 Indicateur de fondu (p. 54)/Indicateur  
d'effet numérique (p. 58, 73)
- 6 Indicateur de mode Grand écran (p. 52)
- 7 Indicateur d'effet d'image (p. 56, 72)
- 8 Indicateur de volume (p. 39)/Indicateur de  
code de données (p. 41)
- 9 Indicateur de programme d'exposition  
automatique (p. 61)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour  
(p. 32)
- 11 Indicateur de stabilisateur hors service  
(p. 118)
- 12 Indicateur de mise au point manuelle (p. 65)
- 13 Indicateur de retardateur (p. 35, 50, 140)

## Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

- 14 STBY/REC-Anzeige** (Seite 26)/  
**Videofunktionsanzeige** (Seite 42)/  
**Bildgrößenanzeige** (Seite 132)/  
**Bildqualitätsanzeige** (Seite 130)
- 15 Bandzähleranzeige** (Seite 31)/  
**Timecode-Anzeige** (Seite 31)/  
**Selbsttestanzeige** (Seite 190)/**Tape Photo-**  
**Aufnahmeanzeige** (Seite 48)/**Memory**  
**Photo-Anzeige** (Seite 136)/  
**Bildnummeranzeige** (Seite 161)
- 16 Bandrestanzeige** (Seite 31)
- 17 ZERO SET MEMORY-Anzeige** (Seite 71, 77,  
105)
- 18 Suchmodusanzeige** (Seite 37, 78, 80)
- 19 NIGHTSHOT-Anzeige** (Seite 33)
- 20 A/V → DV-Anzeige** (Seite 98)/**DV IN-**  
**Anzeige** (Seite 102)
- 21 Audiomodus-Anzeige** (Seite 114)
- 22 Warnanzeigen** (Seite 191)
- 23 Aufnahmelampe** (Seite 26)  
Erscheint im Sucher.
- 24 Videoblitz-Bereitschaftsanzeige** (Seite 109)  
Erscheint, wenn der Videoblitz  
(Sonderzubehör) bereit ist.
- 25 Blitzmodus-Anzeige** (Seite 109)  
Erscheint, wenn der Videoblitz  
(Sonderzubehör) bereit ist.
- 26 Bandzähleranzeige** (Seite 31)/  
**Timecode-Anzeige** (Seite 31)/  
**Selbsttestanzeige** (Seite 190)
- 27 Anzeige „Volles Laden“** (Seite 16)

## Nomenclature

- 14 Indicateur d'attente/enregistrement (STBY/**  
**REC)** (p. 26)/**Indicateur de mode de**  
**transport de la bande** (p. 42)/**Indicateur de**  
**taille d'image** (p. 132)/**Indicateur de mode**  
**de qualité d'image** (p. 130)
- 15 Indicateur de compteur de bande**  
(p. 31)/**Indicateur de code temporel** (p. 31)/  
**Indicateur d'autodiagnostic** (p. 198)/  
**Indicateur d'enregistrement de photos**  
(p. 48)/**Indicateur de photo sur "Memory**  
**Stick"** (p. 136)/**Indicateur de numéro**  
**d'image** (p. 161)
- 16 Indicateur de longueur de bande restante**  
(p. 31)
- 17 Indicateur de mémorisation du point zéro**  
**(ZERO SET MEMORY)** (p. 71, 77, 105)
- 18 Indicateur de mode de recherche**  
(p. 37, 78, 80)
- 19 Indicateur de prise de vues nocturnes**  
(p. 33)
- 20 Indicateur analogique → numérique**  
(p. 98)/**Indicateur d'entrée numérique**  
(p. 102)
- 21 Indicateur de mode audio** (p. 123)
- 22 Indicateurs d'avertissement** (p. 199)
- 23 Voyant de tournage** (p. 26)  
Cet indicateur apparaît dans le viseur.
- 24 Indicateur de flash vidéo en service** (p. 118)  
Cet indicateur apparaît lorsque vous utilisez  
un flash vidéo (en option).
- 25 Indicateur de mode de flash vidéo** (p. 118)  
Cet indicateur apparaît lorsque vous utilisez  
un flash vidéo (en option).
- 26 Indicateur de compteur de bande** (p. 31)/  
**Indicateur de code temporel** (p. 31)/  
**Indicateur d'autodiagnostic** (p. 198)
- 27 Indicateur de recharge complète** (p. 16)

# Stichwortverzeichnis

## A, B

AFM HiFi SOUND .....	202
Akku .....	15
Akkurestzeitanzeige .....	31, 42
AUDIO MIX .....	110
AUDIO MODE .....	114
Aufnahmerückschau .....	38
Aufnahmezeit .....	19
A/V-Kabel .....	44, 82, 144
BACK LIGHT .....	32
Bandrestanzeige .....	31
Bandzähler .....	31
BEEP .....	115
Bildgröße .....	132
Bildqualitätsstufe .....	130
Bildsuchlauf .....	42
Breitbildformat .....	52

## C, D

Camera Chromakey .....	150
Data Code-Funktion .....	41
Date Search-Funktion .....	78
DEMO .....	115
Digital Effect .....	58, 73
Digitales programmgesteuertes Schneiden .....	86
Digital8-Format .....	201
Dioptrieeinstellung am Sucherokular .....	30
DISPLAY .....	40
DOT .....	53
Druckmarke .....	182
DV-Kabel .....	84, 144

## E

EDITSEARCH .....	37
Ein-/Ausblenden .....	53
END SEARCH .....	37, 43

## F, G, H

FADER .....	53
Fernbedienung .....	226
Fernbedienungssensor .....	220
Fernsteuerbuchse (LANC) .....	225
Feuchtigkeitsansammlung .....	209
FLASH MOTION .....	58
FOCUS .....	65
Format .....	122
Funktionsanzeigen .....	228
Griffband .....	223
Hauptton .....	110
HiFi SOUND .....	110

## I, J, K, L

i.LINK .....	84, 206
Indexbild .....	161
„InfoLITHIUM“-Akku .....	204
Infrarotstrahler .....	33, 46
JPEG .....	126
Kopfhörerbuchse (☺) .....	223
Laden des Akkus .....	16
Laden des eingebauten Akkus .....	211
LANC-Buchse .....	225
Löscheschutz .....	177
Löscheschutzlamelle .....	25
LUMINANCEKEY .....	58

## M, N

Manuelle Belichtungskorrektur .....	64
Manuelles Fokussieren .....	65
Memory Chromakey .....	150
Memory Luminancekey .....	150
Memory Overlap .....	150
MEMORY MIX .....	150
Memory PB ZOOM .....	173
Memory Photo-Funktion .....	136
Memory Stick .....	126
Menüeinstellungen .....	107
Mono .....	45
MONOTONE .....	53
MPEG .....	126
MPEG-Filmaufnahme .....	145
Netzadapter .....	16
NIGHTSHOT .....	33

## O, P, Q, R

OLD MOVIE .....	58
OVERLAP .....	53
PAL-System .....	208
Photo-Save-Funktion .....	157
Photo Scan-Funktion .....	81
Photo Search-Funktion .....	80
Picture Effect .....	56, 72
PROGRAM AE .....	61
RESET-Taste .....	189

## S

Schulterriemen .....	221
Selbstauslöser .....	35, 50, 140
Selbsttestfunktion .....	190
Signalkonverterfunktion .....	98
Slide Show-Wiedergabe .....	175
SLOW SHUTTER .....	58
Spiegelmodus .....	28
Stereo-Band .....	202
STEADYSHOT .....	109
STILL .....	58
SUPER LASER LINK .....	46
SUPER NIGHTSHOT .....	33
Szenenwechsel, störungsfreier .....	27
S-VIDEO-Buchse .....	44
S VIDEO OUT-Buchse .....	44

## T, U, V

Tape PB ZOOM .....	75
Tape Photo-Funktion .....	48
Telebereich .....	29
Timecode .....	31
Titeleinblendung .....	67
TRAIL .....	58
TV-Farbsysteme .....	208
Uhrzeit einstellen .....	22
USB-Buchse (Ψ) .....	167
Videoköpfe .....	210
Volles Laden .....	16

## W, X, Y, Z, Ü

Warnanzeigen .....	191
Weitwinkelbereich .....	29
Wiedergabe-Pause .....	42
WIPE .....	53
WORLD TIME .....	115
Zeitlupe .....	43
Zeitraffer .....	42
Zero Set Memory-Funktion .....	71, 77, 105
Zoom .....	29
Zusatzton .....	110
Zweitton-Band .....	202

# Index

## A, B

Adaptateur secteur .....	16
Affichage d'autodiagnostic .....	198
AUDIO MIX .....	119
AUDIO MODE .....	123
BACK LIGHT .....	32
Balayage des photos .....	81
Bande sonore principale .....	119
Bande sonore secondaire .....	119
Bandoulière .....	221
Batterie "InfolITHIUM" .....	204
Batterie rechargeable .....	15
BEEP .....	124
Bouton RESET .....	197

## C, D

Câble de liaison DV .....	144
Capteur de télécommande .....	220
Cassette à double bande sonore .....	202
Cassette stéréo .....	202
Code de données .....	41
Code temporel .....	31
Compensation de contre-jour .....	32
Compteur de bande .....	31
Condensation d'humidité .....	209
Cordon de liaison audio/vidéo .....	44, 82, 144
DEMO .....	124
Diaporama .....	175
DISPLAY .....	40
DOT .....	53

## E

Ecran d'index .....	161
EDITSEARCH .....	37
Effets numériques .....	58, 73
Effets d'image .....	56, 72
Emetteur de rayons infrarouges .....	33, 46
END SEARCH .....	37, 43
Enregistrement de séquences MPEG .....	145
Enregistrement de photos sur un "Memory Stick" .....	136
Enregistrement de photos sur une cassette .....	48
Entrée/Sortie en fondu .....	53
Exposition .....	64

## F, G, H

FADER .....	53
FLASH MOTION .....	58
FOCUS .....	65
Fonction de conversion du signal .....	98
Format .....	122
Grand angle .....	29
HiFi SOUND .....	119

## I, J, K, L

i.LINK .....	84, 206
Incrustation en chrominance - caméra .....	150
Incrustation en chrominance - mémoire .....	150
Incrustation en luminance - mémoire .....	150
Indicateur de longueur de bande restante .....	31
Indicateur d'autonomie de la batterie .....	31, 42
Indicateurs d'avertissement .....	199
Indicateurs de fonctionnement .....	228
JPEG .....	126
LANC .....	225
Lecture au ralenti .....	43
LUMINANCEKEY .....	58

## M, N

Marque d'impression .....	182
Mémorisation du point zéro .....	71, 77, 105
MEMORY MIX .....	150
"Memory Stick" .....	126
Mise au point manuelle .....	65
Mode Grand écran .....	52
Mode Miroir .....	28
Mode de résolution .....	130
Monophonique .....	45
MONOTONE .....	53
Montage numérique programmé .....	86
MPEG .....	126
NIGHTSHOT .....	33

## O, P, Q

OLD MOVIE .....	58
OVERLAP .....	53
Pause de lecture .....	42
PB ZOOM mémoire .....	173
PB ZOOM cassette .....	75
Prise de casque (🎧) .....	223
Prise de commande à distance (LANC) .....	225
Prise S VIDEO .....	44
Prise S VIDEO OUT .....	44
Prise USB 📶 .....	167
PROGRAM AE .....	61
Protection des images .....	177

## R

Recharge complète .....	16
Recharge de la batterie .....	16
Recharge de la pile intégrée .....	211
Recherche de date .....	78
Recherche de photos .....	80
Recherche rapide .....	42
Recherche visuelle .....	42
Réglage de la date et de l'heure .....	22
Réglage dioptrique .....	30
Réglages de menus .....	107
Retardateur .....	35, 50, 140
Revue d'enregistrement .....	38

## S

Sangle .....	223
Sauvegarde de photos .....	157
SLOW SHUTTER .....	58
Son AFM HiFi .....	202
Standard PAL .....	208
Standards de télévision couleur .....	208
STEADYSHOT .....	118
STILL .....	58
SUPER LASER LINK .....	46
SUPER NIGHTSHOT .....	33
Superposition d'images .....	150
Système Digital8 .....	201

## T, U, V

Taille de l'image .....	132
Taquet d'interdiction d'enregistrement .....	25
Télécommande .....	226
Téléobjectif .....	29
Temps d'enregistrement .....	19
Têtes .....	210
Titre .....	67
TRAIL .....	58
Transition .....	27

## W, X, Y, Z

WIPE .....	53
WORLD TIME .....	124
Zoom .....	29

---

Sony on line

<http://www.world.sony.com/>

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

